



## HOUSE & GARDEN WATER PUMP PHGA 1300 A1 HAUS- UND GARTENAUTOMAT PHGA 1300 A1 POMPE POUR JARDIN ET MAISON PHGA 1300 A1

(GB) (IE)

### HOUSE & GARDEN WATER PUMP

Operating and Safety Instructions  
Translation of Original Operating Manual

(FR) (BE)

### POMPE POUR JARDIN ET MAISON

Consignes d'utilisation et de sécurité  
Traduction des instructions d'origine

(CZ)

### DOMÁCÍ A ZAHRADNÍ VODNÍ AUTOMAT

Pokyny pro obsluhu a bezpečnostní pokyny  
Překlad originálního provozního návodu

(SK)

### DOMÁCÍ A ZÁHRADNÝ VODNÝ AUTOMAT

Pokyny pre obsluhu a bezpečnostné pokyny  
Preklad originálneho návodu na obsluhu

(DK)

### HUS- OG HAVEAUTOMAT

Drifts- og sikkerhedsinstruktioner  
Oversættelse af den originale driftsvejledning

(HU)

### HÁZI ÉS KERTI AUTOMATA

Kezelési és biztonsági útmutató  
Az eredeti használati útmutató fordítása

(DE) (AT) (CH)

### HAUS- UND GARTENAUTOMAT

Bedienungs- und Sicherheitshinweise  
Originalbetriebsanleitung

(NL) (BE)

### HUIS- EN TUINAUTOMAAT

Bedienings- en veiligheidsinstructies  
Vertaling van de originele handleiding

(PL)

### HYDROFOR DOMOWY I OGRODOWY

Wskazówki dotyczące obsługi i bezpieczeństwa  
Tłumaczenie oryginalnej instrukcji obsługi

(ES)

### BOMBA DE SUPERFICIE PARA CASA Y JARDÍN

Instrucciones de utilización y de seguridad  
Traducción del manual de instrucciones original

(IT) (MT)

### POMPA AUTOMATICA PER CASA E GIARDINO

Indicazioni per l'uso e per la sicurezza  
Traduzione delle istruzioni d'uso originali

(SI)

### HIŠNI IN VRJNI AVTOMAT

Navodila za upravljanje in varnostna opozorila  
Prevod originalnega navodila za uporabo



GB IE

Before reading, unfold the page containing the illustrations and familiarise yourself with all functions of the device.

DE AT CH

Klappen Sie vor dem Lesen die Seite mit den Abbildungen aus und machen Sie sich anschließend mit allen Funktionen des Gerätes vertraut.

FR BE

Avant de lire le mode d'emploi, ouvrez la page contenant les illustrations et familiarisez-vous ensuite avec toutes les fonctions de l'appareil.

NL BE

Vouw vóór het lezen de pagina met de afbeeldingen open en maak u vertrouwd met alle functies van het apparaat.

CZ

Před čtením si otevřete stranu s obrázky a potom se seznamte se všemi funkcemi přístroje.

PL

Przed przeczytaniem proszę rozłożyć stronę z ilustracjami, a następnie proszę zapoznać się z wszystkimi funkcjami urządzenia.

SK

Pred čítaním si odklopte stranu s obrázkami a potom sa oboznáňte so všetkými funkciami prístroja.

ES

Antes de empezar a leer abra la página que contiene las imágenes y, en seguida, familiarícese con todas las funciones del dispositivo.

DK

Før du læser, vend siden med billeder frem og bliv bekendt med alle apparatets funktioner.

IT MT

Prima di leggere aprire la pagina con le immagini e prendere confidenza con le diverse funzioni dell'apparecchio.

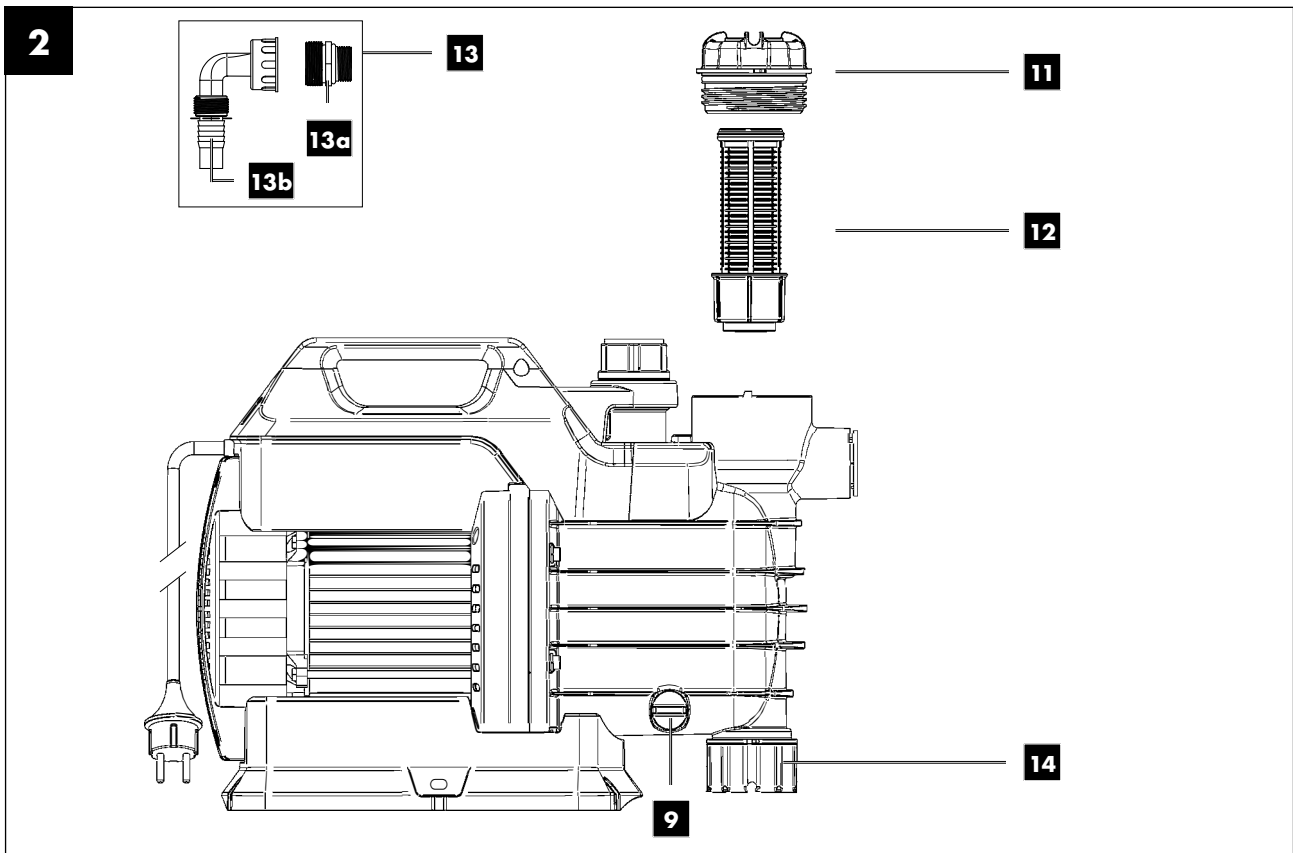
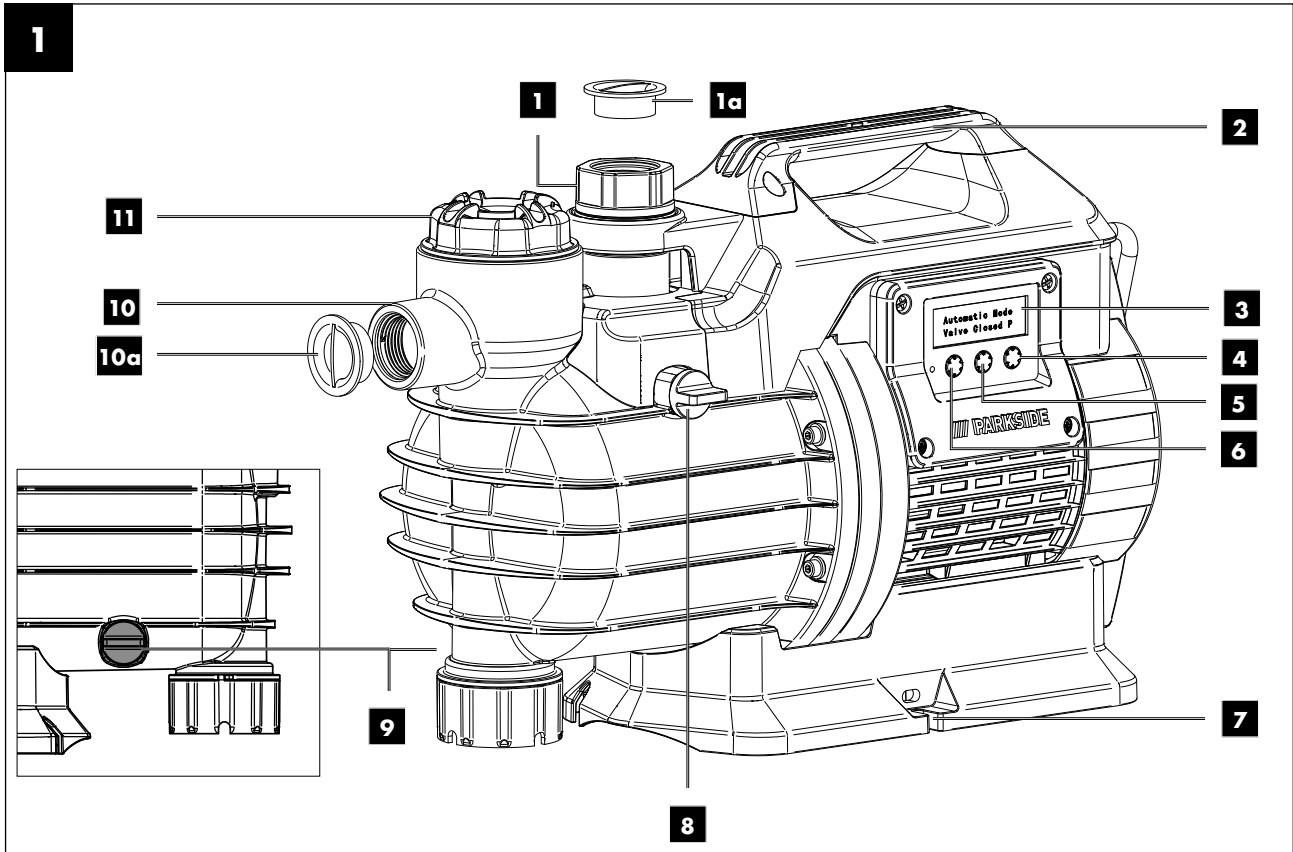
HU

Olvasás előtt kattintson az ábrát tartalmazó oldalra és végezetül ismerje meg a készülék mindegyik funkcióját.

SI

Pred branjem odprite stran s slikami in se nato seznanite z vsemi funkcijami naprave.

GB / IE	Operating and Safety Instructions	Page	01
DE / AT / CH	Bedienungs- und Sicherheitshinweise	Seite	12
FR / BE	Consignes d'utilisation et de sécurité	Page	23
NL / BE	Bedienings- en veiligheidsinstructies	Pagina	35
CZ	Pokyny pro obsluhu a bezpečnostní pokyny	Strana	46
PL	Wskazówki dotyczące obsługi i bezpieczeństwa	Strona	57
SK	Pokyny pre obsluhu a bezpečnostné pokyny	Strana	68
ES	Instrucciones de utilización y de seguridad	Página	78
DK	Drifts- og sikkerhedsinstruktioner	Side	89
IT / MT	Indicazioni per l'uso e per la sicurezza	Pagina	99
HU	Kezelési és biztonsági útmutató	Oldal	110
SI	Navodila za upravljanje in varnostna opozorila	Stran	122



**3**

**Power On**

CHECK

SET

MODE

**4**

**Automatic Mode**

CHECK

SET

MODE

**4.1**

**Automatic Mode**

L

CHECK

SET

MODE

**4.2**

**Automatic Mode**

P L

CHECK

SET

MODE

**4.3**

**Automatic Mode**

P

CHECK

SET

MODE

**4.4**

**Automatic Mode**

VALVE CLOSED

P

CHECK

SET

MODE

**4.5**

**Automatic Mode  
Check Water**

CHECK

SET

MODE

**5**

**Time Mode**

CHECK

SET

MODE

**6**

<b>Time Now</b>		<b>00:00</b>
<b>Save</b>	<b>Set</b>	<b>Exit</b>

CHECK

SET

MODE

**7**

**Time Mode**  
**NOT SET**

CHECK

SET

MODE

**8**

<b>Time Now</b>		<b>00:00</b>
<b>Save</b>	<b>Set</b>	<b>Exit</b>

CHECK

SET

MODE

**9**

<b>Time Now</b>		<b>00:00</b>
<b>Next</b>	<b>+</b>	<b>-</b>

CHECK

SET

MODE

**10**

<b>Time On</b>		<b>00:00</b>
<b>Save</b>	<b>Set</b>	<b>Exit</b>

CHECK

SET

MODE

**11**

<b>Time Off</b>		<b>00:00</b>
<b>Save</b>	<b>Set</b>	<b>Exit</b>

CHECK

SET

MODE

**12**

<b>Time On</b>	<b>13:00</b>
<b>Time Off</b>	<b>13:15</b>

CHECK

SET

MODE

**13**

**Time Mode**  
**12 : 30 : 36**

CHECK

SET

MODE

14

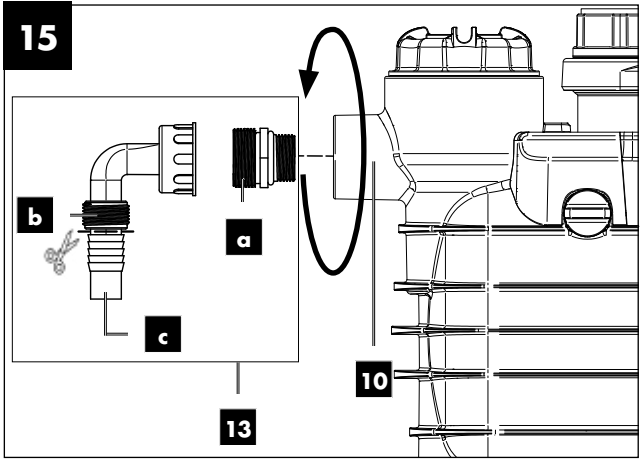
**Always - On Mode  
Not Recommended**

CHECK

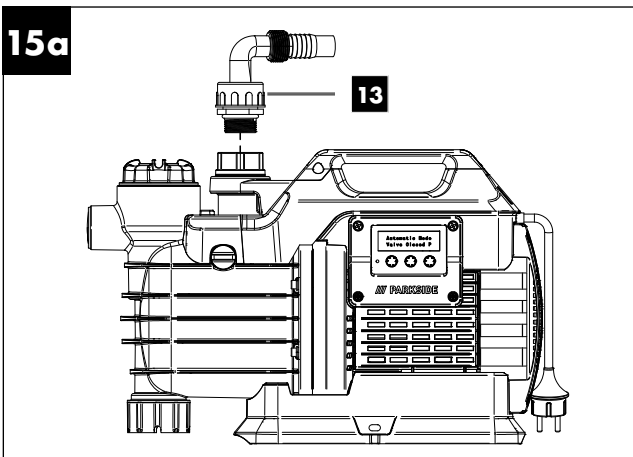
SET

MODE

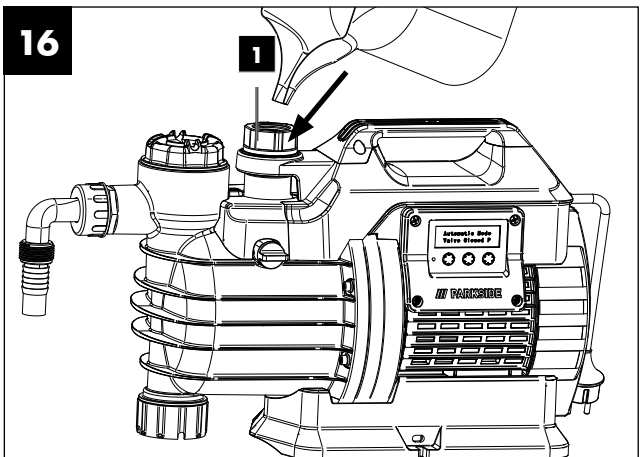
15



15a



16



17

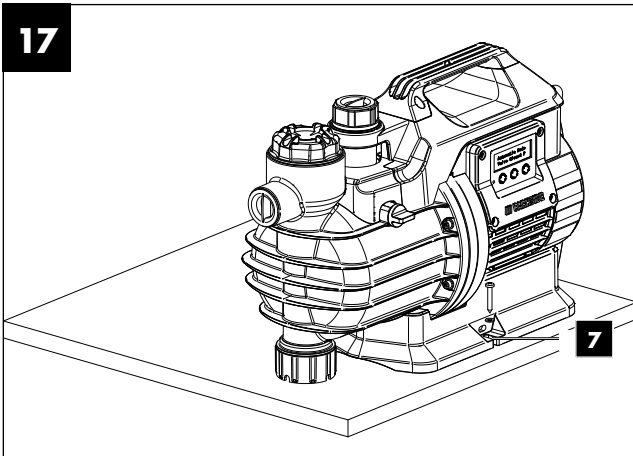


Table of contents:	Page:
1. Explanation of the symbols on the device .....	2
2. Introduction.....	3
3. Device description (fig. 1-2) .....	3
4. Scope of delivery .....	3
5. Proper use.....	3
6. Safety instructions .....	4
7. Technical data .....	5
8. Before commissioning .....	5
9. Installation.....	5
10. Operation .....	6
11. Uninstallation/Transport .....	7
12. Maintenance .....	7
13. Storage .....	8
14. Electrical connection .....	8
15. Disposal and recycling .....	8
16. Troubleshooting.....	10
17. Warranty certificate .....	11
18. Exploded view.....	133
19. Declaration of conformity.....	135

## 1. Explanation of the symbols on the device



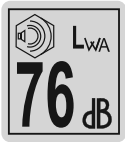
GB IE

Before commissioning, read and observe the operating manual and safety instructions!



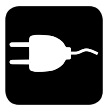
GB IE

Observe warning and safety instructions!



GB IE

Specification of the sound power level in dB



GB IE

Input voltage / frequency



GB IE

Nominal power



GB IE

Weight



GB IE

Flow rate per hour



GB IE

Max. pressure delivered



GB IE

Max. fluid temperature

IP X4

GB IE

Protected from water splashes



GB IE

The product complies with the applicable European directives.



## 2. Introduction

### MANUFACTURER:

**Scheppach GmbH**  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

### DEAR CUSTOMER,

We hope your new tool brings you much enjoyment and success.

### NOTE:

In accordance with the applicable product liability laws, the manufacturer of this device assumes no liability for damage to the device or caused by the device arising from:

- Improper handling
- Failure to comply with the operating instructions.
- Repairs carried out by third parties, unauthorised specialists.
- Installing and replacing non-original spare parts,
- Improper use
- Failures of the electrical system in the event of the electrical regulations and VDE provisions 0100, DIN 57113 / VDE0113 not being observed.

### Note:

Read the whole text of the operating manual before assembly and commissioning.

This operating manual should help you to familiarise yourself with your product and to use it for its intended purpose.

The operating manual includes important instructions for the safe, proper and economic operation of the product, for avoiding danger, for minimising repair costs and downtimes and for increasing the reliability and extending the service life of the product.

In addition to the safety instructions in this operating manual, you must also observe the regulations applicable to the operation of the product in your country.

Keep the operating manual package with the power tool at all times and store it in a plastic cover to protect it from dirt and moisture. They must be read and carefully observed by all operating personnel before starting the work.

The product may only be used by personnel who have been trained to use it and who have been instructed with respect to the associated hazards.

The required minimum age must be observed.

In addition to the safety instructions in this operating manual and the separate regulations of your country, the generally recognised technical rules relating to the operation of such machines must also be observed.

We accept no liability for accidents or damage that occur due to a failure to observe this manual and the safety instructions.

## 3. Device description (fig. 1-2)

1. Pressure connection (1 inch internal thread)
  - 1a Locking screw
2. Transport handle
3. LCD display
4. MODE button
5. SET button
6. CHECK button
7. Fastening points (diameter of 6 mm)
8. Ventilation screw
9. Water drain plug
10. Suction connection (1 inch internal thread)
  - 10a Locking screw
11. Pre-filter locking screw
12. Pre-filter
13. Multifunction adapter
  - 13a Double nipple
  - 13b Angle piece

## 4. Scope of delivery

- Garden pump and domestic waterworks
- 2x multifunction adapters (two pieces)
- Operating manual

## 5. Proper use

The machine may only be used in the intended manner. Any use beyond this is improper. The user/operator, not the manufacturer, is responsible for damages or injuries of any type resulting from this.

An element of the intended use is also the observance of the safety instructions, as well as the assembly instructions and operating information in the operating manual. Persons who operate and maintain the machine must be familiar with it and must be informed about potential dangers.

In addition, the applicable accident prevention regulations must be strictly observed. Other general occupational health and safety-related rules and regulations must be observed. The liability of the manufacturer and resulting damages are excluded in the event of modifications of the machine.

### Area of application

- For watering and irrigation of green areas, vegetable beds and gardens.
- For operating lawn sprinklers.
- With pre-filter for drawing water from ponds, streams, rainwater barrels, rainwater cisterns and wells.

### Pumped media

For pumping clear water (fresh water), rainwater or light detergent solutions / domestic water.

- The maximum temperature of the pumped liquid must not exceed +35°C.
- This garden pump and domestic waterworks must not be used to pump flammable, gaseous or explosive liquids.
- The pumping of aggressive liquids (acids, lyes, silo seepage juice etc.), as well as liquids with abrasive (sanding) materials (sand) must also be avoided.

The machine may only be operated with original parts and original accessories from the manufacturer.

The safety, operating and maintenance specifications of the manufacturer, as well as the dimensions specified in the technical data, must be observed

Please note that our equipment was not designed with the intention of use for commercial or industrial purposes. We assume no guarantee if the device is used in commercial or industrial applications, or for equivalent work.

## 6. Safety instructions

### General power tool safety warnings

**⚠ WARNING! Read all safety warnings, instructions, illustrations and specifications provided with this electric tool.** Failure to follow all instructions listed below may result in electric shock, fire and/or serious injury.

### Save all warnings and instructions for future reference.

The term "power tool" in the warnings refers to your mains-operated (corded) power tool or battery-operated (cordless) power tool.

### General safety instructions

- This product can be used by children from 8 years of age as well as by persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or with a lack of experience or knowledge, if they are supervised or if they have been trained in the safe use of the device and understand the resultant hazards.
- Children may not play with the product.
- Cleaning and user maintenance must not be carried out by children unsupervised.
- Persons who are unfamiliar with the operating manual may not use the product. The product is not to be used by persons under the age of 16.
- The product must not be operated if there are people in the water.
- Keep children away from the running engine.
- Dispose of the packaging material properly.
- Do not use the product in the vicinity of combustible fluids or gases. There is a risk of fire or explosion if disregarded.
- The pumping of aggressive, abrasive (scouring), corrosive, flammable (e.g. motor fuels) or explosive liquids, salt water, cleaning agents and foodstuffs is not permitted.
- Store the product in a dry place and out of reach of children.
- The temperature of the pumped liquid shall not exceed 35°C.
- Do not work with a damaged, incomplete or modified product without the consent of the manufacturer. Before commissioning, have a specialist check that the required electrical protective measures are in place.
- Supervise the product during operation in order to protect the garden pump and domestic waterworks for automatic shut-down and against running dry. Check the function of the float switch regularly (see chapter "Commissioning"). Failure to do so will invalidate warranty and liability claims.

- Please note that the garden pump and domestic waterworks is not suitable for continuous operation (e.g. for watercourses in garden ponds). Regularly check the product for proper function.
- Please note that lubricants are used in the product, which may cause damage or contamination due to leakage. Do not use the garden pump and domestic waterworks in garden ponds with fish or valuable plants. If lubricants leak out, they may contaminate the liquid.
- Do not carry or attach the product by the cable or hose.
- Protect the product against frost and running dry.
- Only use original spare parts and accessories and do not modify the product.
- Please read the information on "Cleaning, maintenance, storage" in the operating manual. All additional measures, in particular opening the product, must be carried out by a qualified electrician. In the event of repair, always contact our service centre.

### Electrical safety instructions

- When operating the product, the power plug must be freely accessible after installation.
- Before you put your new the garden pump and domestic waterworks and into operation, have it professionally checked:
  - Earthing, connection of the neutral line and residual current circuit breaker must comply with the safety regulations of the power supply companies and function properly,
  - Protect the electrical plug connections from moisture.
  - If there is a risk of flooding, fit the plug connections in the flood-proof area.
- Ensure that the mains voltage corresponds to the specifications on the type plate.
- Carry out the electrical installation in accordance with the national regulations.
- Only connect the product to a socket with a residual current circuit breaker (FI switch) with a rated residual triggering current of up to 30 mA; Fuse at least 6 amps.
- Before each use, always check the product, cable and plug for damages. Defective cables must not be repaired but replaced with a new ones. Have product damages repaired by a specialist.
- If the connection cable of this product is damaged it must be replaced by the manufacturer or their customer services personnel or by a similarly qualified person, in order to avoid hazards.
- Do not use the cable to pull the plug out of the outlet.
- Protect the cable from heat, oil and sharp edges.
- Do not carry or attach the product by the cable.
- Use only extension cables that are splash-proof and intended for outdoor use. Always unroll a cable drum completely before use. Check the cable for damage.
- Pull out the mains plug before all work on the product, in work breaks and when not in use.
- Mains connection cables shall not have a smaller cross-section than rubber hose lines with the designation H05RN-F 3\*0.75 mm<sup>2</sup>. The cable length must be 10 m. The conductor core cross-section of the extension cable must be at least 1.5 mm<sup>2</sup>.

Lubricants are used inside the garden pump and domestic waterworks and can contaminate the drained fluids, if the product is improperly operated or damaged.

**Warning!** This electric tool generates an electromagnetic field during operation. This field can impair active or passive medical implants under certain conditions. In order to prevent the risk of serious or deadly injuries, we recommend that persons with medical implants consult with their physician and the manufacturer of the medical implant prior to operating the power tool.

### Residual risks

The machine has been built according to the state-of-the-art and the recognised technical safety requirements. However, individual residual risks can arise during operation.

- Health hazard due to electrical power, with the use of improper electrical connection cables.
- Before performing setting or maintenance work, unplug the mains plug.
- Furthermore, despite all precautions having been met, some non-obvious residual risks may still remain.
- Residual risks can be minimised if the "Safety Instructions" and the "Intended Use" together with the operating manual as a whole are observed.

## 7. Technical data

AC motor.....	230 V~ 50 Hz
Nominal power S3* .....	1 300 watts
Max. delivery flow .....	5000 l/h
Max. delivery height.....	50 m
Max. delivery pressure .....	5 bar
Max. suction height.....	8 m
Pressure and suction connection .....	G 1"
Max. dirt particle size .....	0.5 mm
Max. water temperature .....	35° C
Protection class .....	I
Protection category .....	IPX4
Operating mode* .....	S3
Weight .....	12 kg

\* Operating mode S3, periodic intermediate duty.

### Noise

The noise values have been determined in accordance with EN 3744.

Sound power level $L_{WA}$ .....	76 dB(A)
Uncertainty $K_{pA/WA}$ .....	1 dB

**⚠ Warning: Noise can have serious effects on your health.** If the machine noise exceeds 85 dB (A), please wear suitable hearing protection.

## 8. Before commissioning

- Open the packaging and carefully remove the product.
- Remove the packaging material, as well as the packaging and transport safety devices (if present).
- Check whether the scope of delivery is complete.

- Check the product and accessory parts for transport damage. In the event of complaints the carrier must be informed immediately. Later claims will not be recognised.
- If possible, keep the packaging until the expiry of the warranty period.
- Familiarise yourself with the product by means of the operating manual before using for the first time.
- With accessories as well as wearing parts and replacement parts use only original parts. Replacement parts can be obtained from your dealer.
- When ordering please provide our article number as well as type and year of manufacture for the product.

### ⚠ DANGER!

**The device and the packaging are not children's toys! Do not let children play with plastic bags, films or small parts! There is a danger of choking or suffocating!**

- Prior to commissioning, all covers and safety devices must be mounted correctly.
- Before connecting the machine, make certain that the data on the type plate matches with the mains power data.

## 9. Installation

### ⚠ NOTE!

The garden pump and domestic waterworks can also be installed for domestic water supply indoors. To minimise vibrations and noises, the garden pump and domestic waterworks should be connected to the pipe network with flexible hoses. It is also recommended to use anti-vibration material, e.g. to put a rubber layer between the garden pump and domestic waterworks and the machine base. Ensure that the pump is securely fastened using screws which fit through the screw brackets (7).

### Note:

The connections for the suction and pressure connection have been set with 1 inch at the factory. Optionally, you can use the multifunctional adapter supplied, which offers further connection options (see point 9.1).

An additional connection system (such as a tap, hose clamp, bayonet fitting) is required for installation and is not included in the scope of delivery.

### 9.1 Function of the multifunction adapter (13) (fig. 15 + 15a)

- Connection (a) 1 1/4" male thread
- Connection (b) 1" male thread
- Hose connection (c) 1" (hose clamp is required! Not included in the scope of delivery!)

### Note:

To use connection (b), hose connection (c) must be cut off with a knife (not included in the scope of delivery) (see cutting mark in fig. 15)! After you have cut off the hose connection, it can no longer be used.

**Attention!** Risk of cuts!

## 9.2 Installing a suction line (fig. 1 + 15)

1. Remove the locking screw (10a) on the suction connection (10). Keep the locking screw (10a) in a safe place (fig. 1)!
2. Connect the appropriate connection system (e.g. quick coupling system, bayonet fitting) or the multifunction adapter (13) with the help of connection (a) to the suction connection (10).
3. Then connect the suction line with the appropriate connection system (e.g. quick coupling system, bayonet fitting). If necessary, use connection (c) of the multifunction adapter (13).
4. Lay the suction line from the water pick-up point to the garden pump and domestic waterworks in a continuously rising slope.

### Notes:

- Please do not lay the suction line above the pump height. Air bubbles in the suction line will delay and prevent the suction process.
- Install the suction and pressure lines in order to avoid a mechanical pressure on the garden pump and domestic waterworks.
- Place the suction line deep enough in the water to prevent the garden pump and domestic waterworks from running dry if the water level drops.
- Check the suction hose for leaks, to avoid sucking air.
- Avoid sucking in foreign bodies (sand etc.).

## 9.3 Filling the garden pump and domestic waterworks with water (fig. 16)

In order to reduce the start-up time of the garden pump and domestic waterworks and to prevent air being sucked in, the garden pump and domestic waterworks must be filled with water beforehand!

1. Therefore, the suction hose should be installed to prevent water from flowing out of the suction connection (10).
2. Use the opening of the pressure connection (1) to fill the garden pump and domestic waterworks with water. Alternatively, you can fill in water through the opening of the pre-filter locking screw (11).  
Approx. 2.5 litres of water are required.
3. Slightly tilt the garden pump and domestic waterworks now and then, to avoid air being trapped. Alternatively, open the ventilation screw (8) and fill up with water until water comes out of it. Afterwards, attach the ventilation screw again.
4. Now, attach the pressure line as described in the next point.

## 9.4 Installing a pressure line (fig. 1 and 2)

1. Remove the locking screw (1a) from the pressure connection (1). Keep the locking screw (1a) in a safe place!
2. Connect the appropriate connection system (e.g. quick coupling system, bayonet fitting) to the pressure connection (1) or the multifunction adapter (a or b).
3. Then connect the pressure hose with the appropriate connection system (e.g. quick coupling system, bayonet fitting). If necessary, use connection c of the multifunction adapter (13).

4. During the suction process, the consumers in the pressure line (e.g. nozzles, showers, toilet flush, etc.) must be fully opened so that the air in the suction line can escape freely.

## 9.5 Permanent installation of the garden pump and domestic waterworks (fig. 17)

For stationary use of the garden pump and domestic waterworks, we recommend a permanent installation on a level surface.

1. Only set up the garden pump and domestic waterworks on a screwable and flat surface.
2. Install the garden pump and domestic waterworks on the fastening points (7). Use adequate assembly material for this (not included in the scope of delivery!).

## 10. Operation

### ⚠ Attention!

**Always make sure the product is fully assembled before commissioning!**

### ⚠ NOTE!

The garden pump and domestic waterworks must be absolutely tight at the inlet and outlet. Therefore, regardless of your chosen connection, use a Teflon or any other sealing tape.

### 10.1 LCD display

The garden pump and domestic waterworks offers a range of setting options. You can select one of the operating modes on the LCD display (3) with the "MODE" button (4).

### 10.2 Explanation of the display functions (fig. 3 - 14)

Power On	Garden pump and domestic waterworks is connected to an electrical power source
Automatic Mode	Garden pump and domestic waterworks is running automatically
Time Mode	Setting the time and operating time
Time Now	Setting the current time
Time On	Setting the power-on time
Time Off	Setting the power-off time
Time Mode NOT SET	Current time has not been set
Always On Mode (Not Recommended)	Garden pump and domestic waterworks runs continuously, not recommended

### 10.3 "Automatic Mode" (fig. 3 - 4.4)

1. Connect the garden pump and domestic waterworks to the power supply. The display shows "Power on" (fig. 3).
2. Press the "MODE" button (4) one time to reach the "Automatic Mode" (fig. 4).

**Attention:** Garden pump and domestic waterworks doesn't immediately start. Please ensure that the product is completely assembled.

3. When you operate your consumer attached to the pressure line (e.g. nozzle, shower, toilet flush, etc.), the garden pump and domestic waterworks switches on.

The water is pumped and the flow is marked on the display with the letter "L" (fig. 4.1).

4. If the consumer is closed again, pressure builds up in the garden pump and domestic waterworks. The display shows "P L" (fig. 4.2).
5. As soon as the maximum pressure is reached, the letter "L" disappears (fig. 4.3).
6. The display then shows "Valve closed P" and the garden pump and domestic waterworks switches off (fig. 4.4).
7. The garden pump and domestic waterworks starts again as soon as the consumer is opened again.

#### 10.4 Safety switch (only available in automatic mode) (fig. 4.5)

##### ⚠ NOTE!

In automatic mode, the garden pump and domestic waterworks has a safety switch to prevent it from running dry and causing the garden pump and domestic waterworks to malfunction.

1. If the garden pump and domestic waterworks doesn't recognise any flow "L" and any pressure "P", it continues pumping for 60 seconds.
2. After these 60 seconds, the garden pump and domestic waterworks switches off for 20 seconds.
3. This process is repeated three times until the garden pump and domestic waterworks stops completely.
4. The display now indicates that you need to check the water supply: "Automatic Mode - Check Water" (fig. 4.5).
  - Place the suction line deep enough in the water to prevent the garden pump and domestic waterworks from running dry if the water level drops.
  - Check the suction hose for leaks, to avoid sucking air.
  - Avoid sucking in foreign bodies (sand etc.).

#### 10.5 Setting the time "Time Now", the power-on time "Time On" and the power-off time "Time Off" (fig. 3, 5 - 13)

1. Connect the garden pump and domestic waterworks to the power supply The display shows "Power on" (fig. 3).
2. Press the "MODE" button (4) several times until "Time Mode" is displayed (fig. 5). After a brief waiting time, "Time Now" appears in the display (fig. 9).

**Note:** After a while, the display shows "Time Mode NOT SET" if no time setting has been made (fig. 7).

3. Now press the "SET" button (5) to activate the time setting function (fig. 8).
4. Then, set the current time using the "SET" button (5) for "+" and the "MODE" button (4) for "." (fig. 9).  
You can change the settings for hours and minutes with the "CHECK" button (6).

**Note:** 00:00 (hh/mm) - 24h time mode.

5. Confirm your settings with the "CHECK" button (6).
6. To set the time when the garden pump and domestic waterworks is to switch on ("Time On" mode), press the "CHECK" button (6) again. (fig. 10)
7. Now, repeat the steps 3 - 5, to set the power-on time and to confirm it.
8. By pressing the "CHECK" button (6) again, the display will show the "Time Off" mode. In this mode you determine the time at which the garden pump and domestic waterworks should switch off (fig. 11).

9. Now, repeat the steps 3 - 5, to set the automatic power-off time and to confirm it.
10. The switch-on and switch-off times then appear in the display "Time On / Time Off" (Fig. 12). It is not necessary to press the "CHECK" button (6) again.
11. After a brief waiting time, "Time Mode" (fig. 13) appears on the display showing the time set.

#### 10.6 "Always On Mode" continuous operation (fig. 14) (not recommended)

The garden pump and domestic waterworks can also be operated in continuous mode. In this mode there is no automatic safety switch and therefore the garden pump and domestic waterworks may only be operated under continuous observation!

1. Connect the garden pump and domestic waterworks to the power supply The display shows "Power on" (fig. 3).
2. Press the "MODE" button (4) one time to reach the "Always On Mode" (fig. 14).

**Attention:** Garden pump and domestic waterworks doesn't immediately start Please ensure that the product is completely assembled.
3. By pressing the "MODE" button (4) again, the garden pump and domestic waterworks switches off. The display shows "Power on" (fig. 3).

## 11. Uninstallation/Transport

### ⚠ Attention!

Always unplug the mains plug.

Empty the garden pump and domestic waterworks housing prior to transport.

1. Provide a drip tray with a volume of approx. 5 liters (not included in the scope of delivery) for the water to be drained.
2. Remove the water drain plug (9).
3. Let the water completely flow out of the garden pump and domestic waterworks into the drip tray.
4. Remove the suction and pressure hose.
5. Remove the connection systems or multifunction adapters (13) attached to your garden pump and domestic waterworks.
6. If the garden pump and domestic waterworks is permanently installed, remove the assembly material.
7. Afterwards tilt the garden pump and domestic waterworks until the residual water flows through the suction and pressure connection (10 and 1).
8. Screw the water drain plug (9).
9. Close the suction and pressure hoses (10 and 1) using the locking screws (1a and 10a) to protect the garden pump and domestic waterworks from dust and dirt.

Always use the transport handle (2) for transporting the product.

## 12. Maintenance

### ⚠ Attention!

Only carry out maintenance, cleaning and adjustment work when the mains plug is pulled out.

We recommend that you clean the product directly after every use.

Clean the product at regular intervals using a damp cloth and a little soft soap. Do not use any cleaning products or solvents; they could attack the plastic parts of the product. Make sure that no water can penetrate the motor.

- We recommend regular inspections and care for a long service life (i. e. at least once a month).
- Before extended periods of inactivity or through the winter, the garden pump and domestic waterworks should be thoroughly flushed through with water, emptied completely and then stored dry.
- To empty the housing, loosen the water drain screw (9) and tilt the garden pump and domestic waterworks slightly.
- If there is a risk of frost the garden pump and domestic waterworks must be completely emptied.
- After longer periods of storage check the pump by switching on/off briefly in order to check that the rotor turns normally.
- In the event of the garden pump and domestic waterworks being jammed connect the pressure line to the water supply line and remove suction hose. Open the water supply line. Switch the garden pump and domestic waterworks on for ca. two seconds several times. This method rectifies blockages in most cases.
- To clean the pre-filter (12) unscrew the pre-filter locking screw (11) and remove it. Afterwards, clean it with clear water.

### Connections and repairs

Connections and repair work on the electrical equipment may only be carried out by electricians.

### Service information

With this product, it is necessary to note that the following parts are subject to natural or usage-related wear, or that the following parts are required as consumables.

Wearing parts\*: Seals, pre-filter, flow sensor impeller, non-return valve

\* may not be included in the scope of supply!

Spare parts and accessories can be obtained from our Service Centre. To do this, scan the QR code on the front page.

## 13. Storage

Store the device and its accessories in a dark, dry and frost-free place that is inaccessible to children.

The optimum storage temperature is between 5 and 30°C.

Store the electric tool in its original packaging.

Cover the electric tool to protect it from dust or moisture.

Store the operating manual with the electric tool.

## 14. Electrical connection

**The electrical motor installed is connected and ready for operation. The connection complies with the applicable VDE and DIN provisions. The customer's mains connection as well as the extension cable used must also comply with these regulations.**

### 14.1 Damaged electrical connection cable

The insulation on electrical connection cables is often damaged.

This may have the following causes:

- Pressure points, where connection cables are passed through windows or doors.
- Kinks where the connection cable has been improperly fastened or routed.
- Places where the connection cables have been cut due to being driven over.
- Insulation damage due to being ripped out of the wall outlet.
- Cracks due to the insulation ageing.

Such damaged electrical connection cables must not be used and are life-threatening due to the insulation damage.

Check the electrical connection cables for damage regularly. Ensure that the connection cables are disconnected from electrical power when checking for damage.

Electrical connection cables must comply with the applicable VDE and DIN provisions. Only use connection cables of the same designation.

The printing of the type designation on the connection cable is mandatory.

If the mains connection cable of this device is damaged, it must be replaced by a special connection cable which can be obtained from the manufacturer or its service department.

### AC motor 230 V~ / 50 Hz

#### Mains voltage 230 V~ / 50 Hz.

Mains power connection and extension leads must be 3-core = P + N + SL - (1/N/PE).

Extension cables up to 25 m long must have a cross-section of 1.5 mm<sup>2</sup>. The mains power connection must be protected with a max. 16 A fuse.

Please provide the following information in the event of any enquiries:

- Type of current for the motor
- Engine data - type plate

## 15. Disposal and recycling

The device is supplied in packaging to avoid transport damages. This packaging is raw material and can thus be used again or can be reintegrated into the raw material cycle.

The device and its accessories are made of different materials, such as metal and plastic. Take defective components to special waste disposal sites. Check with your specialist dealer or municipal administration!



**The packaging is made of environmentally friendly materials that can be disposed of at your local recycling centre.**

**You can find out how to dispose of the disused device from your local authority or city administration.**

**Do not throw old equipment away with household waste!**



This symbol indicates that this product must not be disposed of in household waste as per Waste Electrical and Electronic Equipment directive (2012/19/EU) and national laws. This product must be handed over at the intended collection point. This can be done, for example, by returning it when purchasing a similar product or delivering it to an authorised collection point for the recycling of old electrical and electronic devices. Improper handling of old devices can have negative effects on the environment and on human health due to potential hazardous materials which are often contained in old electrical and electronic devices. By disposing of this product properly, you are also contributing to the effective use of natural resources. Information about collection points for old devices can be found at your municipal authority, the local disposal provider, an authorised location for the disposal of old electrical and electronic devices or your waste collection service.

## 16. Troubleshooting

**Note:** When returning the device for repair, please ensure for safety reasons that it is empty and dry when it is sent to the service centre.

Fault	Possible cause	Remedy
Motor does not start or suddenly stops during operation	No mains voltage	Check mains voltage
	Electrical interruption	Have the garden pump and domestic waterworks checked in a specialist workshop.
	Pump impeller jammed and thermal sensor has tripped	Disconnect the garden pump and domestic waterworks from the power supply, dismantle and clean the hoses and connections
Garden pump and domestic waterworks does not suck	Suction valve not in the water	Put the suction valve in the water
	Garden pump and domestic waterworks not filled with pumped liquid	Fill garden pump and domestic waterworks with water
	Garden pump and domestic waterworks sucks in air at a connection point	Seal the suction-side connections airtight
	Leaky or damaged suction hose	Check suction hose for damages and seal airtight
	Pre-filter locking screw leaks	Check seal and replace it if necessary - tighten hand-tight
	Max. suction height exceeded	Check suction height
	Waiting time was not maintained	Turn on the garden pump and domestic waterworks and wait until it pumps water
	Air cannot escape because the pressure hose is closed or there is residual water in the pressure hose	Open the consumer which is connected to the pressure line (z. B. nozzles, showers, etc.), or empty the pressure line or remove it from the garden pump and domestic waterworks when pumping.
Motor runs, but the flow rate or pressure suddenly drops	Pre-filter or suction line clogged	Clean pre-filter or suction line
	Suction height too high	Check suction height
	Water level dropping rapidly	Position suction valve lower
	Garden pump and domestic waterworks performance reduces due to hazardous substances	Clean garden pump and domestic waterworks and replace worn parts
	Pre-filter or suction line clogged	Clean pre-filter or suction line
	Suction-side leaks	Seal suction-side
Thermal sensor shuts off the garden pump and domestic waterworks	Flow sensor impeller blocks	Have the garden pump and domestic waterworks checked in a specialist workshop.
	Motor overloaded, friction too high due to foreign bodies	Dismantle garden pump and domestic waterworks and clean, avoid suctioning foreign bodies
Garden pump and domestic waterworks does not switch off in automatic mode	Flow sensor impeller worn or defective	Have the garden pump and domestic waterworks checked in a specialist workshop.
	Flow sensor defective	Have the garden pump and domestic waterworks checked in a specialist workshop.
In automatic mode, the garden pump and domestic waterworks unintentionally switches on again after it has been switched off	Non-return valve defective	Have the garden pump and domestic waterworks checked in a specialist workshop.
LCD display doesn't switch on	No mains voltage	Check mains voltage
	LCD display defective	Have the garden pump and domestic waterworks checked in a specialist workshop.



## 17. Warranty certificate

### Dear Customer,

All of our products undergo strict quality checks to ensure that they reach you in perfect condition. In the unlikely event that your device develops a fault, please contact our service department at the address shown on this guarantee card. Of course, if you would prefer to call us then we are also happy to offer our assistance under the service number printed below. Please note the following terms under which guarantee claims can be made:

- These guarantee terms cover additional guarantee rights and do not affect your statutory warranty rights. We do not charge you for this guarantee.
- Our guarantee only covers problems caused by material or manufacturing defects, and it is restricted to the rectification of these defects or replacement of the device. Please note that our devices have not been designed for use in commercial, trade or industrial applications. Consequently, the guarantee is invalidated if the equipment is used in commercial, trade or industrial applications or for other equivalent activities. The following are also excluded from our guarantee: compensation for transport damage, damage caused by failure to comply with the installation/assembly instructions or damage caused by unprofessional installation, failure to comply with the operating instructions (e.g. connection to the wrong mains voltage or current type), misuse or inappropriate use (such as overloading of the device or use of non-approved tools or accessories), failure to comply with the maintenance and safety regulations, ingress of foreign bodies into the device (e.g. sand, stones or dust), effects of force or external influences (e.g. damage caused by the device being dropped) and normal wear resulting from proper operation of the device.

The guarantee is rendered null and void if any attempt is made to tamper with the device.

- The guarantee is valid for a period of 3 years starting from the purchase date of the device. Guarantee claims should be submitted before the end of the guarantee period within two weeks of the defect being noticed. No guarantee claims will be accepted after the end of the guarantee period. The original guarantee period remains applicable to the device even if repairs are carried out or parts are replaced. In such cases, the work performed or parts fitted will not result in an extension of the guarantee period, and no new guarantee will become active for the work performed or parts fitted. This also applies when an on-site service is used.
- In order to assert your guarantee claim, please contact the service partner shown below. If the complaint is within the guarantee period, we will provide you with a return slip, with which you can return your defective device free of charge to us. It would help us if you could describe the nature of the problem in as much detail as possible. If the defect is covered by our guarantee then your device will either be repaired immediately and returned to you, or we will send you a new device.

Of course, we are also happy offer a chargeable repair service for any defects which are not covered by the scope of this guarantee or for units which are no longer covered. To take advantage of this service, please send the device to our service address.

#### Service-Hotline (GB):

00800 4003 4003  
(0,00 EUR/Min.)

#### Service-Hotline (IE):

00800 4003 4003  
(0,00 EUR/Min.)

#### Service-Email (GB):

service.GB@schepbach.com

#### Service-Email (IE):

service.IE@schepbach.com

#### Service Address (GB):

Forest Park & Garden  
Coed Court, Taffsmead Road  
Treforest, Ind. Estate, Pontypridd CF375SW

#### Service Address (IE):

LetMeRepair  
1 Langlands Court / Kelvin South Business Park  
East Kilbride G75 0YB



At [www.lidl-service.com](http://www.lidl-service.com) you can download this and many more manuals, product videos plus installation software.

The QR code takes you directly to the Lidl service page ([www.lidl-service.com](http://www.lidl-service.com)) and you can open your operating manual by entering the article number (IAN) 393888\_2107.

Inhalt:	Seite:
1. Erklärung der Symbole auf dem Gerät.....	13
2. Einleitung .....	14
3. Gerätebeschreibung (Abb. 1-2) .....	14
4. Lieferumfang .....	14
5. Bestimmungsgemäße Verwendung.....	14
6. Sicherheitshinweise .....	15
7. Technische Daten .....	16
8. Vor Inbetriebnahme.....	16
9. Installation.....	17
10. Bedienung.....	18
11. Deinstallation/Transport .....	19
12. Wartung.....	19
13. Lagerung.....	19
14. Elektrischer Anschluss.....	20
15. Entsorgung und Wiederverwertung.....	20
16. Störungsabhilfe .....	21
17. Garantiekunde .....	22
18. Explosionszeichnung.....	133
19. Konformitätserklärung.....	135

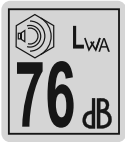
## 1. Erklärung der Symbole auf dem Gerät



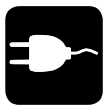
(DE) (AT) (CH) Vor Inbetriebnahme Bedienungsanleitung und Sicherheitshinweise lesen und beachten!



(DE) (AT) (CH) Warn- und Sicherheitshinweise beachten!



(DE) (AT) (CH) Angabe des Schallleistungspegels in dB



(DE) (AT) (CH) Eingangsspannung/-frequenz



(DE) (AT) (CH) Nennleistung



(DE) (AT) (CH) Gewicht



(DE) (AT) (CH) Fördermenge/Stunde



(DE) (AT) (CH) max. Förderdruck



(DE) (AT) (CH) max. Flüssigkeitstemperatur

IP X4

(DE) (AT) (CH) Schutz gegen allseitiges Spritzwasser



(DE) (AT) (CH) Das Produkt entspricht den geltenden europäischen Richtlinien.

## 2. Einleitung

### HERSTELLER:

#### Scheppach GmbH

Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

### VEREHRTER KUNDE,

wir wünschen Ihnen viel Freude und Erfolg beim Arbeiten mit Ihrem neuen Gerät.

### HINWEIS:

Der Hersteller dieses Gerätes haftet nach dem geltenden Produkthaftungsgesetz nicht für Schäden, die an diesem Gerät oder durch dieses Gerät entstehen bei:

- unsachgemäßer Behandlung,
- Nichtbeachtung der Bedienungsanweisung,
- Reparaturen durch Dritte, nicht autorisierte Fachkräfte,
- Einbau und Austausch von nicht originalen Ersatzteilen,
- nicht bestimmungsgemäßer Verwendung,
- Ausfällen der elektrischen Anlage bei Nichtbeachtung der elektrischen Vorschriften und VDE-Bestimmungen 0100, DIN 57113 / VDE0113.

### Beachten Sie:

Lesen Sie vor der Montage und vor Inbetriebnahme den gesamten Text der Bedienungsanleitung durch.

Diese Bedienungsanleitung soll es Ihnen erleichtern, Ihr Produkt kennenzulernen und dessen bestimmungsgemäßen Einsatzmöglichkeiten zu nutzen.

Die Bedienungsanleitung enthält wichtige Hinweise, wie Sie mit dem Produkt sicher, fachgerecht und wirtschaftlich arbeiten, und wie Sie Gefahren vermeiden, Reparaturkosten sparen, Ausfallzeiten verringern und die Zuverlässigkeit und Lebensdauer des Produkts erhöhen.

Zusätzlich zu den Sicherheitsbestimmungen dieser Bedienungsanleitung müssen Sie unbedingt die für den Betrieb des Produkts geltenden Vorschriften Ihres Landes beachten.

Bewahren Sie die Bedienungsanleitung, in einer Plastikhülle geschützt vor Schmutz und Feuchtigkeit, bei dem Produkt auf. Sie muss von jeder Bedienungsperson vor Aufnahme der Arbeit gelesen und sorgfältig beachtet werden.

An dem Produkt dürfen nur Personen arbeiten, die im Gebrauch des Produkts unterwiesen und über die damit verbundenen Gefahren unterrichtet sind.

Das geforderte Mindestalter ist einzuhalten.

Neben den in dieser Bedienungsanleitung enthaltenen Sicherheitshinweisen und den besonderen Vorschriften Ihres Landes sind die für den Betrieb von baugleichen Maschinen allgemein anerkannten technischen Regeln zu beachten.

Wir übernehmen keine Haftung für Unfälle oder Schäden, die durch Nichtbeachten dieser Anleitung und den Sicherheitshinweisen entstehen.

## 3. Gerätebeschreibung (Abb. 1-2)

1. Druckanschluss (1-Zoll-Innengewinde)
- 1a Verschlusschraube
2. Transportgriff
3. LCD-Display
4. MODE-Taste
5. SET-Taste
6. CHECK-Taste
7. Befestigungspunkte (Durchmesser 6 mm)
8. Entlüftungsschraube
9. Wasserablassschraube
10. Sauganschluss (1-Zoll-Innengewinde)
- 10a Verschlusschraube
11. Vorfilterverschlusschraube
12. Vorfilter
13. Multifunktionsadapter
- 13a Doppelnippel
- 13b Winkelstück

## 4. Lieferumfang

- Garten- und Hauswasserautomat
- 2x Multifunktionsadapter (zweiteilig)
- Bedienungsanleitung

## 5. Bestimmungsgemäße Verwendung

Die Maschine darf nur nach ihrer Bestimmung verwendet werden. Jede weitere darüber hinausgehende Verwendung ist nicht bestimmungsgemäß. Für daraus hervorgerufene Schäden oder Verletzungen aller Art haftet der Benutzer/Bediener und nicht der Hersteller.

Bestandteil der bestimmungsgemäßen Verwendung ist auch die Beachtung der Sicherheitshinweise sowie die Montageanleitung und Betriebshinweise in der Bedienungsanleitung. Personen, welche die Maschine bedienen und warten, müssen mit dieser vertraut und über mögliche Gefahren unterrichtet sein.

Darüber hinaus sind die geltenden Unfallverhütungsvorschriften genauestens einzuhalten. Sonstige allgemeine Regeln in arbeitsmedizinischen und sicherheitstechnischen Bereichen sind zu beachten. Veränderungen an der Maschine schließen eine Haftung des Herstellers und daraus entstehende Schäden gänzlich aus.

### Einsatzbereich

- Zum Bewässern und Gießen von Grünanlagen, Gemüsebeeten und Gärten.
- Zum Betrieb von Rasensprengern.
- Mit Vorfilter zur Wasserentnahme aus Teichen, Bächen, Regentonnen, Regenwasser-Zisternen und Brunnen.

### Fördermedien

Zur Förderung von klarem Wasser (Süßwasser), Regenwasser oder leichter Waschlauge/Brauchwasser:

- Die maximale Temperatur der Förderflüssigkeit darf +35°C nicht überschreiten.
- Mit diesem Haus- und Gartenautomat dürfen keine brennbaren, gasenden oder explosiven Flüssigkeiten gefördert werden.

- Die Förderung von aggressiven Flüssigkeiten (Säuren, Laugen, Silosickersaft usw.) sowie Flüssigkeiten mit abrasiven (schmirgelnd) Stoffen (Sand) ist ebenfalls zu vermeiden.

Die Maschine darf nur mit Originalteilen und Originalzubehör des Herstellers betrieben werden.

Die Sicherheits-, Arbeits- und Wartungsvorschriften des Herstellers sowie die in den Technischen Daten angegebenen Abmessungen müssen eingehalten werden

Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder industriellen Einsatz konstruiert wurden. Wir übernehmen keine Gewährleistung, wenn das Gerät in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben sowie bei gleichzusetzenden Tätigkeiten eingesetzt wird.

## 6. Sicherheitshinweise

### Allgemeine Sicherheitshinweise für Elektrowerkzeuge

**⚠ WARNUNG! Lesen Sie alle Sicherheitshinweise, Anweisungen, Bebilderungen und technischen Daten, mit denen dieses Elektrowerkzeug versehen ist.** Versäumnisse bei der Einhaltung der nachfolgenden Anweisungen können elektrischen Schlag, Brand und/oder schwere Verletzungen verursachen.

### Bewahren Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen für die Zukunft auf.

Der in den Sicherheitshinweisen verwendete Begriff „Elektrowerkzeug“ bezieht sich auf netzbetriebene Elektrowerkzeuge (mit Netzleitung) oder auf akkubetriebene Elektrowerkzeuge (ohne Netzleitung).

### Allgemeine Sicherheitshinweise

- Dieses Produkt kann von Kindern ab 8 Jahren und darüber sowie von Personen mit verringerten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstehen.
- Kinder dürfen nicht mit dem Produkt spielen.
- Reinigung und Benutzer-Wartung dürfen nicht von Kindern ohne Beaufsichtigung durchgeführt werden.
- Befinden sich Personen im Wasser, so darf das Produkt nicht betrieben werden.
- Ergreifen Sie geeignete Maßnahmen, um Kinder vom laufenden Produkt fernzuhalten.
- Entsorgen Sie das Verpackungsmaterial ordnungsgemäß.
- Benutzen Sie das Produkt nicht in der Nähe von entzündbaren Flüssigkeiten oder Gasen. Bei Nichtbeachtung besteht Brand- oder Explosionsgefahr.
- Die Förderung von aggressiven, abrasiven (schmirgelwirkenden), ätzenden, brennbaren (z. B. Motorenkraftstoffe) oder explosiven Flüssigkeiten, Salzwasser, Reinigungsmitteln und Lebensmitteln ist nicht gestattet.
- Bewahren Sie das Produkt an einem trockenen Ort und außerhalb der Reichweite von Kindern auf.

- Die Temperatur der Förderflüssigkeit darf 35°C nicht überschreiten.
- Arbeiten Sie nicht mit einem beschädigten, unvollständigen oder ohne die Zustimmung des Herstellers umgebauten Produkt. Lassen Sie vor Inbetriebnahme durch einen Fachmann prüfen, dass die geforderten elektrischen Schutzmaßnahmen vorhanden sind.
- Beaufsichtigen Sie das Produkt während des Betriebs, um automatisches Abschalten oder Trockenlaufen des Haus- und Gartenautomats rechtzeitig zu erkennen. Prüfen Sie regelmäßig die Funktion des Schwimmschalters (siehe Kapitel „Inbetriebnahme“). Bei Nichtbeachtung erlöschen Garantie- und Haftungsansprüche.
- Bitte beachten Sie, dass der Haus- und Gartenautomat nicht zum Dauerbetrieb (z. B. für Wasserläufe in Gartenteichen) geeignet ist. Prüfen Sie das Produkt regelmäßig auf einwandfreie Funktion.
- Beachten Sie, dass in dem Produkt Schmiermittel zum Einsatz kommen, die u. U. durch Ausfließen Beschädigungen oder Verschmutzungen verursachen können. Setzen Sie den Haus- und Gartenautomat nicht in Gartenteichen mit Fischbestand oder wertvollen Pflanzen ein. Beim Auslaufen von Schmiermittel können diese die Flüssigkeit verschmutzen.
- Tragen oder befestigen Sie das Produkt nicht am Kabel oder am Schlauch.
- Schützen Sie das Produkt vor Frost und Trockenlaufen.
- Verwenden Sie nur Original-Zubehör und führen Sie keine Umbauten am Produkt durch.
- Lesen Sie zum Thema „Reinigung, Wartung, Lagerung“ bitte die Hinweise in der Bedienungsanleitung. Alle darüber hinausgehenden Maßnahmen, insbesondere das Öffnen des Produkts, sind von einer Elektrofachkraft auszuführen. Wenden Sie sich im Reparaturfall immer an unser Service-Center.

### Elektrische Sicherheitshinweise

- Bei Betrieb des Produkts muss nach dem Aufstellen der Netzstecker frei zugänglich sein.
- Bevor Sie Ihren neuen Haus- und Gartenautomat in Betrieb nehmen, lassen Sie fachmännisch prüfen:
  - Erdung, Nullung, Fehlerstromschutzschaltung muss den Sicherheitsvorschriften der Energie-Versorgungsunternehmen entsprechen und einwandfrei funktionieren,
  - Schutz der elektrischen Steckverbindungen vor Nässe.
  - Bei Überschwemmungsgefahr die Steckverbindungen im überflutungssicheren Bereich anbringen.
- Achten Sie darauf, dass die Netzspannung mit den Angaben des Typenschildes übereinstimmt.
- Führen Sie die Elektroinstallation entsprechend den nationalen Vorschriften aus.
- Schließen Sie das Produkt nur an eine Steckdose mit Fehlerstrom-Schutzeinrichtung (FI-Schalter) mit einem Bemessungsfehlerstrom von nicht mehr als 30 mA an; Sicherung mindestens 6 Ampere.
- Prüfen Sie vor jedem Gebrauch Produkt, Kabel und Stecker auf Beschädigungen. Defekte Kabel dürfen nicht repariert werden, sondern müssen gegen ein neues ausgetauscht werden. Lassen Sie Schäden an Ihrem Produkt von einem Fachmann beseitigen.

- Wenn die Anschlussleitung dieses Produkts beschädigt wird, muss sie durch den Hersteller oder seinen Kundendienst oder eine ähnlich qualifizierte Person ersetzt werden, um Gefährdungen zu vermeiden.
- Benutzen Sie das Kabel nicht, um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen.
- Schützen Sie das Kabel vor Hitze, Öl und scharfen Kanten.
- Tragen oder befestigen Sie das Produkt nicht am Kabel.
- Verwenden Sie nur Verlängerungskabel, die spritzwassergeschützt und für den Gebrauch im Freien bestimmt sind. Rollen Sie eine Kabeltrommel vor Gebrauch immer ganz ab. Überprüfen Sie das Kabel auf Schäden.
- Ziehen Sie vor allen Arbeiten am Produkt, in Arbeitspausen und bei Nichtgebrauch den Netzstecker aus der Steckdose.
- Netzanschlussleitungen dürfen keinen geringeren Querschnitt besitzen als Gummischlauchleitungen mit der Bezeichnung H05RN-F 3\*0,75mm<sup>2</sup>. Die Leitungslänge muss 10 m betragen. Der Litzenquerschnitt des Verlängerungskabels muss mindestens 1,5 mm<sup>2</sup> betragen.

Im Inneren des Haus- und Gartenautomats werden Schmiermittel verwendet, die die abfließenden Flüssigkeiten bei unsachgemäßer Bedienung oder Beschädigung des Produkts verunreinigen können.

**Warnung!** Dieses Elektrowerkzeug erzeugt während des Betriebes ein elektromagnetisches Feld. Dieses Feld kann unter bestimmten Umständen aktive oder passive medizinische Implantate beeinträchtigen. Um die Gefahr von ernsthaften oder tödlichen Verletzungen zu verringern, empfehlen wir Personen mit medizinischen Implantaten ihren Arzt und den Hersteller vom medizinischen Implantat zu konsultieren, bevor das Elektrowerkzeug bedient wird.

### Restrisiken

Die Maschine ist nach dem Stand der Technik und den anerkannten sicherheitstechnischen Regeln gebaut. Dennoch können beim Arbeiten einzelne Restrisiken auftreten.

- Gefährdung der Gesundheit durch Strom bei Verwendung nicht ordnungsgemäßer Elektro-Anschlussleitungen.
- Bevor Sie Einstell- oder Wartungsarbeiten vornehmen, ziehen Sie den Netzstecker.
- Des Weiteren können trotz aller getroffener Vorkehrungen nicht offensichtliche Restrisiken bestehen.
- Restrisiken können minimiert werden, wenn die „Sicherheits-hinweise“ und die „Bestimmungsgemäße Verwendung“, sowie die Bedienungsanleitung insgesamt beachtet werden.

## 7. Technische Daten

Wechselstrommotor.....	230 V~ 50 Hz
Nennleistung S3* .....	1300 Watt
Fördermenge max. ....	5000 l/h
Förderhöhe max. ....	50 m
Förderdruck max. ....	5 bar
Ansaughöhe max. ....	8 m
Druckanschluss und Sauganschluss .....	G 1"
Max. Schmutzpartikelgröße .....	0,5mm
Wassertemperatur max. ....	35° C
Schutzklasse .....	I
Schutzart.....	IPX4
Betriebsart* .....	S3
Gewicht.....	12 kg

\* Betriebsart S3, periodischer Aussetzbetrieb

### Geräusch

Die Geräuschwerte wurden entsprechend EN 3744 ermittelt.  
Schallleistungspegel  $L_{WA}$  ..... 76 dB(A)  
Unsicherheit  $K_{pA/WA}$  ..... 1 dB

**⚠ Warnung:** Lärm kann gravierende Auswirkungen auf Ihre Gesundheit haben. Übersteigt der Maschinenlärm 85 dB (A), tragen Sie bitte einen geeigneten Gehörschutz.

## 8. Vor Inbetriebnahme

- Öffnen Sie die Verpackung und nehmen Sie das Produkt vorsichtig heraus.
- Entfernen Sie das Verpackungsmaterial sowie Verpackungs- und Transportsicherungen (falls vorhanden).
- Überprüfen Sie, ob der Lieferumfang vollständig ist.
- Kontrollieren Sie das Produkt und die Zubehörteile auf Transportschäden. Bei Beanstandungen muss sofort der Zubringer verständigt werden. Spätere Reklamationen werden nicht anerkannt.
- Bewahren Sie die Verpackung nach Möglichkeit bis zum Ablauf der Garantiezeit auf.
- Machen Sie sich vor dem Einsatz anhand der Bedienungsanleitung mit dem Produkt vertraut.
- Verwenden Sie bei Zubehör sowie Verschleiß- und Ersatzteilen nur Originalteile. Ersatzteile erhalten Sie bei Ihrem Fachhändler.
- Geben Sie bei Bestellungen unsere Artikelnummern sowie Typ und Baujahr des Produkts an.

### ⚠ GEFAHR!

**Gerät und Verpackungsmaterialien sind kein Kinderspielzeug! Kinder dürfen nicht mit Kunststoffbeuteln, Folien und Kleinteilen spielen! Es besteht Verschluckungs- und Erstickengefahr!**

- Vor Inbetriebnahme müssen alle Abdeckungen und Sicherheitsvorrichtungen ordnungsgemäß montiert sein.
- Überzeugen Sie sich vor dem Anschließen der Maschine, dass die Daten auf dem Typenschild mit den Netzdaten übereinstimmen.

## 9. Installation

### ⚠ HINWEIS!

Der Haus- und Gartenautomat kann zur Hauswasserversorgung im Innenbereich auch fest installiert werden. Um Vibrationen und Geräusche zu minimieren, sollte der Haus- und Gartenautomat mit flexiblen Schlauchleitungen an das Rohrnetz angeschlossen werden. Zusätzlich empfiehlt sich Antivibrationsmaterial, z. B. eine Gummischicht, zwischen Haus- und Gartenautomat und Standfläche zu legen. Sorgen Sie für eine stabile Befestigung des Behälters mittels Schrauben, die durch die Befestigungspunkte (7) passen.

### Hinweis:

Werkseitig dient ein 1-Zoll-Innengewinde als Anschluss für den Saug- und Druckanschluss. Optional können Sie den mitgelieferten Multifunktionsadapter verwenden, der weitere Anschlussmöglichkeiten bietet (siehe Punkt 9.1).

Zusätzliches Verbindungssystem (wie z. B. Hahnstück, Schlauchschelle, Bajonett-Verschluss) wird zur Installation benötigt und ist nicht im Lieferumfang enthalten.

### 9.1 Funktion des Multifunktionsadapters (13) (Abb. 15 + 15a)

- Anschluss (a) 1 1/4" Außengewinde
- Anschluss (b) 1" Außengewinde
- Schlauchanschluss (c) 1" (Schlauchschelle wird benötigt! Nicht im Lieferumfang enthalten!)

### Hinweis:

Zur Verwendung des Anschlusses (b) muss der Schlauchanschluss (c) mit einem Messer (nicht im Lieferumfang enthalten) abgeschnitten werden (siehe Schnittmarkierung Abb. 15)! Nachdem Sie den Schlauchanschluss abgeschnitten haben, kann dieser nicht mehr verwendet werden.

**Achtung!** Schnittgefahr!

### 9.2 Installation einer Saugleitung (Abb. 1 + 15)

- Entfernen Sie die Verschlusschraube (10a) am Sauganschluss (10). Bewahren Sie die Verschlusschraube (10a) gut auf (Abb. 1)!
- Schließen Sie das passende Verbindungssystem (wie z. B. Schnellkupplungssystem, Bajonett-Verschluss) oder den Multifunktionsadapter (13) mit Hilfe des Anschlusses (a) an den Sauganschluss (10) an.
- Schließen Sie anschließend die Saugleitung mit dem passenden Verbindungssystem (wie z. B. Schnellkupplungssystem, Bajonett-Verschluss) an. Verwenden Sie gegebenenfalls den Anschluss (c) des Multifunktionsadapters (13).
- Verlegen Sie die Saugleitung von der Wasserentnahme zum Haus- und Gartenautomat steigend.

### Hinweise:

- Vermeiden Sie unbedingt die Verlegung der Saugleitung über die Pumpenhöhe. Luftblasen in der Saugleitung verzögern und verhindern den Ansaugvorgang.
- Bringen Sie die Saug- und Druckleitung so an, um einen mechanischen Druck auf den Haus- und Gartenautomat zu vermeiden.

- Platzieren Sie die Saugleitung tief genug im Wasser, so dass ein Trockenlaufen des Haus- und Gartenautomats durch Absinken des Wasserstandes vermieden wird.
- Prüfen Sie die Saugleitung auf undichte Stellen, um das Ansaugen von Luft zu vermeiden.
- Vermeiden Sie das Ansaugen von Fremdkörpern (Sand usw.).

### 9.3 Befüllen des Haus- und Gartenautomats mit Wasser (Abb. 16)

Um die Anlaufzeit des Haus- und Gartenautomats zu verringern und ein Ansaugen von Luft zu verhindern, muss der Haus- und Gartenautomat vorab mit Wasser befüllt werden!

- Die Saugleitung sollte hierfür bereits montiert sein, um zu verhindern, dass Wasser aus dem Sauganschluss (10) fließt.
- Befüllen Sie über die Öffnung des Druckanschlusses (1) den Haus- und Gartenautomat mit Wasser. Alternativ können Sie durch die Öffnung der Vorfilterverschlusschraube (11) Wasser einfüllen.  
Hierfür werden ca. 2,5 Liter Wasser benötigt.
- Kippen Sie den Haus- und Gartenautomat zwischendurch leicht an, um Lufteinschlüsse zu vermeiden. Öffnen Sie alternativ die Entlüftungsschraube (8) und füllen Sie so lange Wasser auf, bis Wasser aus dieser austritt. Schrauben Sie anschließend die Entlüftungsschraube wieder ein.
- Bringen Sie nun die Druckleitung wie im nächsten Punkt beschrieben an.

### 9.4 Installation einer Druckleitung (Abb. 1 und 2)

- Entfernen Sie die Verschlusschraube (1a) am Druckanschluss (1). Bewahren Sie die Verschlusschraube (1a) gut auf!
- Schließen Sie das passende Verbindungssystem (wie z. B. Schnellkupplungssystem, Bajonett-Verschluss) an den Druckanschluss (1) oder den Multifunktionsadapter (a oder b) an.
- Schließen Sie anschließend die Druckleitung mit dem passenden Verbindungssystem (wie z. B. Schnellkupplungssystem, Bajonett-Verschluss) an. Verwenden Sie gegebenenfalls den Anschluss c des Multifunktionsadapters (13).
- Während des Ansaugvorgangs müssen die in der Druckleitung vorhandenen Verbraucher (z. B. Spritze, Brause, Toiletenspülung usw.) vollständig geöffnet werden, damit die in der Saugleitung vorhandene Luft frei entweichen kann.

### 9.5 Festinstallation des Haus- und Gartenautomats (Abb. 17)

Bei stationärer Verwendung des Haus- und Gartenautomats empfehlen wir eine Festinstallation auf einer ebenen Fläche.

- Stellen Sie den Haus- und Gartenautomat auf einer verschraubbaren und ebenen Fläche auf.
- Montieren Sie den Haus- und Gartenautomat an den Befestigungspunkten (7). Verwenden Sie hierfür geeignetes Montagematerial (nicht im Lieferumfang enthalten!).

## 10. Bedienung

### ⚠ Achtung!

**Vor der Inbetriebnahme das Produkt unbedingt komplett montieren!**

### ⚠ HINWEIS!

Der Haus- und Gartenautomat muss am Ein- und Auslass absolute Dichtheit vorweisen. Nutzen Sie deshalb unabhängig von Ihrem gewählten Anschluss Teflondichtband oder Dichtungshanf!

### 10.1 LCD-Display

Der Haus- und Gartenautomat hat verschiedene Einstell- und Schalmöglichkeiten. Über die „MODE-Taste“ (4) können Sie die verschiedenen Betriebsarten auf dem LCD-Display (3) auswählen.

### 10.2 Erläuterung der Displayfunktionen (Abb. 3 - 14)

Power On	Haus- und Gartenautomat ist an Stromquelle angeschlossen
Automatic Mode	Haus- und Gartenautomat läuft automatisch
Time Mode	Einstellen der Uhrzeit und Betriebsdauer
Time Now	Einstellen der aktuellen Uhrzeit
Time On	Einstellen der Einschaltzeit
Time Off	Einstellen der Ausschaltzeit
Time Mode NOT SET	Aktuelle Uhrzeit wurde nicht eingestellt
Always - On Mode (Not Recommended)	Haus- und Gartenautomat läuft dauerhaft, nicht empfehlenswert

### 10.3 Automatik-Modus „Automatic Mode“ (Abb. 3 - 4.4)

1. Schließen Sie den Haus- und Gartenautomat an die Stromversorgung an. Das Display zeigt „Power On“ (Abb. 3).
2. Betätigen Sie die „MODE-Taste“ (4) einmal, um zum „Automatic Mode“ gelangen (Abb. 4).

**Achtung:** Der Haus- und Gartenautomat startet sofort. Bitte stellen Sie sicher, dass das Produkt komplett montiert wurde.

3. Wenn Sie Ihren an der Druckleitung angebrachten Verbraucher (z. B. Spritze, Brause, Toilettenspülung usw.) betätigen, schaltet der Haus- und Gartenautomat ein. Das Wasser wird gefördert und der Durchfluss wird am Display mit dem Buchstaben „L“ gekennzeichnet (Abb. 4.1).
4. Wird der Verbraucher wieder geschlossen, baut sich Druck in dem Haus- und Gartenautomat auf. Die Anzeige zeigt „P L“ (Abb. 4.2).
5. Sobald der Maximaldruck erreicht ist, verschwindet der Buchstabe „L“ (Abb. 4.3).
6. Das Display zeigt anschließend „Valve closed P“ an und der Haus- und Gartenautomat schaltet ab (Abb. 4.4).
7. Der Haus- und Gartenautomat startet erneut, sobald der Verbraucher wieder geöffnet wird.

### 10.4 Sicherheitsabschaltung (nur im Automatik-Modus) (Abb. 4.5)

#### ⚠ HINWEIS!

Der Haus- und Gartenautomat verfügt im Automatik-Modus über eine Sicherheitsabschaltung, um ein Trockenlaufen und einen damit einhergehenden Defekt des Haus- und Gartenautomats zu verhindern.

1. Nimmt der Haus- und Gartenautomat keinen Durchfluss „L“ und keinen Druckaufbau „P“ wahr, pumpt er für 60 Sekunden weiter.
2. Nach diesen 60 Sekunden schaltet der Haus- und Gartenautomat für 20 Sekunden ab.
3. Dieser Vorgang wird dreimal wiederholt, bis der Haus- und Gartenautomat vollständig abschaltet.
4. Das Display zeigt nun an, dass Sie die Wasserzufuhr prüfen müssen: „Automatic Mode - Check Water“ (Abb. 4.5).
  - Platzieren Sie die Saugleitung tief genug im Wasser, so dass ein Trockenlaufen des Haus- und Gartenautomats durch Absinken des Wasserstandes vermieden wird.
  - Prüfen Sie die Saugleitung auf undichte Stellen, um das Ansaugen von Luft zu vermeiden.
  - Vermeiden Sie das Ansaugen von Fremdkörpern (Sand usw.).

### 10.5 Einstellen der Uhrzeit „Time Now“, der Einschaltzeit „Time On“ und der Ausschaltzeit „Time Off“ (Abb. 3, 5 - 13)

1. Schließen Sie den Haus- und Gartenautomat an die Stromversorgung an. Das Display zeigt „Power On“ (Abb. 3).
2. Betätigen Sie die „MODE-Taste“ (4) mehrmals, bis Sie zu „Time Mode“ gelangen (Abb. 5). Nach einer kurzen Wartezeit erscheint „Time Now“ im Display (Abb. 9).

**Hinweis:** Das Display zeigt nach einiger Zeit „Time Mode NOT SET“ an, wenn keine Zeiteinstellung vorgenommen wurde (Abb. 7).

3. Drücken Sie nun die „Set-Taste“ (5), um die Zeiteinstellung zu aktivieren (Abb. 8).
4. Stellen Sie jetzt die aktuelle Uhrzeit mit Hilfe der „SET-Taste“ (5) für „+“ und der „MODE-Taste“ (4) für „-“ ein (Abb. 9).

Die Stunden- und die Minuteneinstellung können Sie mit der „CHECK-Taste“ (6) wechseln.

**Hinweis:** 00:00 (hh/mm) - 24h Zeitmodus.

5. Bestätigen Sie Ihre Einstellungen mit der „CHECK-Taste“ (6).
6. Um den Zeitpunkt zu bestimmen, an dem der Haus- und Gartenautomat anlaufen soll („Time On“-Modus), drücken Sie erneut die „CHECK-Taste“ (6). (Abb. 10)
7. Wiederholen Sie nun die Schritte 3 - 5, um die Einschaltzeit einzustellen und zu bestätigen.
8. Durch erneutes Betätigen der „CHECK-Taste“ (6), gelangen Sie in den „Time Off“-Modus. In diesem Modus bestimmen Sie den Zeitpunkt, an dem der Haus- und Gartenautomat abschalten soll (Abb. 11).
9. Wiederholen Sie nun die Schritte 3 - 5, um das automatische Ausschalten des Haus- und Gartenautomats einzustellen und zu bestätigen.
10. Anschließend erscheinen im Display die Ein- und Ausschaltzeiten „Time On / Time Off“ (Abb. 12). Ein weiteres Betätigen der „CHECK-Taste“ (6) ist nicht erforderlich.



11. Nach einer kurzen Wartezeit erscheint „Time Mode“ (Abb. 13) im Display und zeigt Ihnen die eingestellte Uhrzeit an.

### **10.6 Dauerlaufmodus „Always On Mode“ (Abb. 14) (nicht empfohlen)**

Der Haus- und Gartenautomat kann auch im Dauerlaufmodus betrieben werden. In diesem Modus gibt es keine automatische Sicherheitsabschaltung und deshalb darf der Haus- und Gartenautomat nur unter ständiger Beobachtung betrieben werden!

1. Schließen Sie den Haus- und Gartenautomat an die Stromversorgung an. Das Display zeigt „Power On“ (Abb. 3).
2. Betätigen Sie die „MODE-Taste“ (4) einmal, um zum „Automatic Mode“ gelangen (Abb. 4).

**Achtung:** Der Haus- und Gartenautomat startet sofort. Bitte stellen Sie sicher, dass das Produkt komplett montiert wurde.

3. Durch erneutes Drücken der „MODE-Taste“ (4) schaltet sich der Haus- und Gartenautomat ab. Das Display zeigt „Power On“ (Abb. 3).

## **11. Deinstallation/Transport**

### **⚠ Achtung!**

Ziehen Sie immer den Netzstecker.

Entleeren Sie das Gehäuse vor dem Transport.

1. Stellen Sie einen Auffangbehälter mit einem Volumen von circa 5 Liter (nicht im Lieferumfang enthalten) für das abzulassende Wasser bereit.
2. Entfernen Sie die Wasserablassschraube (9).
3. Lassen Sie das Wasser vollständig in den Auffangbehälter aus dem Haus- und Gartenautomat fließen.
4. Entfernen Sie die Saug- und Druckleitung.
5. Entfernen Sie die an Ihrem Haus- und Gartenautomat angebrachten Verbindungssysteme bzw. die Multifunktionsadapter (13).
6. Entfernen Sie bei fest installiertem Haus- und Gartenautomat das Montagematerial.
7. Kippen Sie anschließend den Haus- und Gartenautomat so, dass das Restwasser durch den Saug- und Druckanschluss (10 und 1) abfließt.
8. Verschrauben Sie die Wasserablassschraube (9).
9. Verschließen Sie den Saug- und Druckanschluss (10 und 1) mit Hilfe der Verschlusschrauben (1a und 10a), um den Haus- und Gartenautomat vor Staub und Dreck zu schützen.

Benutzen Sie zum Transport des Produkts ausschließlich den Transportgriff (2).

## **12. Wartung**

### **⚠ Achtung!**

Nehmen Sie Wartungs- und Reinigungs- und Einstellarbeiten nur bei gezogenem Netzstecker vor.

Wir empfehlen, dass Sie das Produkt direkt nach jeder Benutzung reinigen.

Reinigen Sie das Produkt regelmäßig mit einem feuchten Tuch und etwas Schmierseife. Verwenden Sie keine Reinigungs- oder Lösungsmittel; diese könnten die Kunststoffteile des Produkts angreifen. Achten Sie darauf, dass kein Wasser in den Motor gelangen kann.

- Für eine lange Lebensdauer empfehlen wir eine regelmäßige Kontrolle und Pflege (d. h. mindestens einmal im Monat).
- Vor längerem Nichtgebrauch oder Überwinterung ist der Haus- und Gartenautomat gründlich mit Wasser durchzuspülen, komplett zu entleeren und trocken zu lagern.
- Zum Entleeren des Gehäuses die Wasserablassschraube (9) lösen und den Haus- und Gartenautomat leicht kippen.
- Bei Frostgefahr muss der Haus- und Gartenautomat vollkommen entleert werden.
- Nach längeren Stillstandzeiten durch kurzes Ein-/Aus-Schalten prüfen, ob ein einwandfreies Drehen des Rotors erfolgt.
- Bei eventueller Verstopfung des Haus- und Gartenautomats schließen Sie die Druckleitung an die Wasserleitung an und nehmen die Saugleitung ab. Öffnen Sie die Wasserleitung. Schalten Sie den Haus- und Gartenautomat mehrmals für ca. zwei Sekunden ein. Auf diese Weise können Verstopfungen in den häufigsten Fällen beseitigt werden.
- Lösen Sie zum Reinigen des Vorfilters (12) die Vorfilterverschlusschraube (11) und entnehmen Sie diesen. Reinigen Sie ihn anschließend mit warmem Wasser.

### **Anschlüsse und Reparaturen**

Anschlüsse und Reparaturen der elektrischen Ausrüstung dürfen nur von einer Elektro-Fachkraft durchgeführt werden.

### **Service-Informationen**

Es ist zu beachten, dass bei diesem Produkt folgende Teile einem gebrauchsgemäßen oder natürlichen Verschleiß unterliegen bzw. folgende Teile als Verbrauchsmaterialien benötigt werden.

Verschleißteile\*: Dichtungen, Vorfilter, Durchflusssensordrad, Rückschlagventil

\* nicht zwingend im Lieferumfang enthalten!

Ersatzteile und Zubehör erhalten Sie in unserem Service-Center. Scannen Sie hierzu den QR-Code auf der Titelseite.

## **13. Lagerung**

Lagern Sie das Gerät und dessen Zubehör an einem dunklen, trockenen und frostfreien sowie für Kinder unzugänglichen Ort. Die optimale Lagertemperatur liegt zwischen 5 und 30 °C. Bewahren Sie das Elektrowerkzeug in der Originalverpackung auf.

Decken Sie das Elektrowerkzeug ab, um es vor Staub oder Feuchtigkeit zu schützen.

Bewahren Sie die Bedienungsanleitung bei dem Elektrowerkzeug auf.

## 14. Elektrischer Anschluss

**Der installierte Elektromotor ist betriebsfertig angeschlossen. Der Anschluss entspricht den einschlägigen VDE- und DIN-Bestimmungen. Der kundenseitige Netzanschluss sowie die verwendete Verlängerungsleitung müssen diesen Vorschriften entsprechen.**

### 14.1 Schadhafte Elektro-Anschlussleitung

An elektrischen Anschlussleitungen entstehen oft Isolationsschäden.

Ursachen hierfür können sein:

- Druckstellen, wenn Anschlussleitungen durch Fenster oder Türspalten geführt werden.
- Knickstellen durch unsachgemäße Befestigung oder Führung der Anschlussleitung.
- Schnittstellen durch Überfahren der Anschlussleitung.
- Isolationsschäden durch Herausreißen aus der Wandsteckdose.
- Risse durch Alterung der Isolation.

Solch schadhafte Elektro-Anschlussleitungen dürfen nicht verwendet werden und sind aufgrund der Isolationsschäden lebensgefährlich.

Elektrische Anschlussleitungen regelmäßig auf Schäden überprüfen. Achten Sie darauf, dass beim Überprüfen die Anschlussleitung nicht am Stromnetz hängt.

Elektrische Anschlussleitungen müssen den einschlägigen VDE- und DIN-Bestimmungen entsprechen. Verwenden Sie nur Anschlussleitungen mit gleicher Kennzeichnung.

Ein Aufdruck der Typenbezeichnung auf dem Anschlusskabel ist Vorschrift.

Wenn die Netzanschlussleitung dieses Gerätes beschädigt wird, muss sie durch eine besondere Anschlussleitung ersetzt werden, die vom Hersteller oder seinem Kundendienst erhältlich ist.

### **Wechselstrommotor 230 V~ / 50 Hz Netzspannung 230 V~ / 50 Hz.**

Netzanschluss und Verlängerungsleitung müssen 3-adrig sein = P + N + SL - (1/N/PE).

Verlängerungsleitungen bis 25 m müssen einen Mindestquerschnitt von 1,5 mm<sup>2</sup> aufweisen. Der Netzanschluss wird mit maximal 16 A abgesichert.

Bei Rückfragen bitte folgende Daten angeben:

- Stromart des Motors
- Daten des Motor-Typenschildes

## 15. Entsorgung und Wiederverwertung

Das Gerät befindet sich in einer Verpackung, um Transportschäden zu verhindern. Diese Verpackung ist Rohstoff und ist somit wieder verwendbar oder kann dem Rohstoffkreislauf zurückgeführt werden.

Das Gerät und dessen Zubehör bestehen aus verschiedenen Materialien, wie z. B. Metall und Kunststoffe. Führen Sie defekte Bauteile der Sondermüllentsorgung zu. Fragen Sie im Fachgeschäft oder in der Gemeindeverwaltung nach!



**Die Verpackung besteht aus umweltfreundlichen Materialien, die Sie über die örtlichen Recyclingstellen entsorgen können.**

**Möglichkeiten zur Entsorgung des ausgedienten Gerätes erfahren Sie bei Ihrer Gemeinde- oder Stadtverwaltung.**

### **Altgeräte dürfen nicht in den Hausmüll!**



Dieses Symbol weist darauf hin, dass dieses Produkt gemäß Richtlinie über Elektro- und Elektronik-Altgeräte (2012/19/EU) und nationalen Gesetzen nicht über den Hausmüll entsorgt werden darf. Dieses Produkt muss bei einer dafür vorgesehenen Sammelstelle abgegeben werden. Dies kann z. B. durch Rückgabe beim Kauf eines ähnlichen Produkts oder durch Abgabe bei einer autorisierten Sammelstelle für die Wiederaufbereitung von Elektro- und Elektronik-Altgeräten geschehen. Der unsachgemäße Umgang mit Altgeräten kann aufgrund potentiell gefährlicher Stoffe, die häufig in Elektro und Elektronik-Altgeräten enthalten sind, negative Auswirkungen auf die Umwelt und die menschliche Gesundheit haben. Durch die sachgemäße Entsorgung dieses Produkts tragen Sie außerdem zu einer effektiven Nutzung natürlicher Ressourcen bei. Informationen zu Sammelstellen für Altgeräte erhalten Sie bei Ihrer Stadtverwaltung, dem öffentlich-rechtlichen Entsorgungsträger, einer autorisierten Stelle für die Entsorgung von Elektro- und Elektronik-Altgeräten oder Ihrer Müllabfuhr.

## 16. Störungsabhilfe

**Hinweis:** Bei Rücklieferung des Gerätes zur Reparatur beachten Sie bitte, dass das Gerät leer und trocken an die Fachwerkstatt gesendet werden muss.

Störung	Mögliche Ursache	Abhilfe
Motor läuft nicht an oder bleibt während des Betriebs plötzlich stehen	Netzspannung fehlt	Netzspannung überprüfen.
	Elektrische Unterbrechung	Haus- und Gartenautomat von einer Fachwerkstatt prüfen lassen.
	Pumpenrad blockiert und Thermosensor hat abgeschaltet	Haus- und Gartenautomat von der Stromversorgung trennen, Wasserschläuche und Anschlüsse demontieren und reinigen.
Haus- und Gartenautomat saugt nicht an	Saugventil nicht im Wasser	Saugventil im Wasser anbringen.
	Haus- und Gartenautomat wurde nicht mit Förderflüssigkeit befüllt	Haus- und Gartenautomat mit Wasser befüllen.
	Haus- und Gartenautomat saugt an einer Verbindungsstelle Luft an	Saugseitige Verbindungen luftdicht abdichten.
	Undichte bzw. beschädigte Saugleitung	Saugleitung auf Beschädigung prüfen und luftdicht abdichten.
	Vorfilterverschlusschraube undicht	Dichtung prüfen und ggf. ersetzen und handfest anziehen.
	max. Saughöhe überschritten	Saughöhe überprüfen.
	Wartezeit wurde nicht eingehalten	Haus- und Gartenautomat einschalten und warten bis der Haus- und Gartenautomat Wasser angesaugt hat.
	Luft kann nicht entweichen, da Druckleitung geschlossen bzw. Restwasser in der Druckleitung ist	Den an der Druckleitung vorhandenen Verbraucher öffnen (z. B. Spritze, Brause usw.) bzw. Druckleitung entleeren oder während des Ansaugvorgangs von dem Haus- und Gartenautomat lösen.
	Vorfilter oder Saugleitung verstopft	Vorfilter oder Saugleitung reinigen.
Motor läuft, jedoch gehen Fördermenge oder Druck plötzlich zurück	Saughöhe zu hoch	Saughöhe überprüfen.
	Wasserspiegel sinkt rasch	Saugventil tiefer legen.
	Leistung verringert durch Schadstoffe	Haus- und Gartenautomat reinigen und Verschleißteile ersetzen.
	Vorfilter oder Saugleitung verstopft	Vorfilter oder Saugleitung reinigen.
	Saugseite undicht	Saugseite abdichten.
	Durchflusssensorrad blockiert	Haus- und Gartenautomat von einer Fachwerkstatt prüfen lassen.
Thermosensor schaltet den Haus- und Gartenautomat ab	Motor überlastet, Reibung durch Fremdstoffe zu hoch	Haus- und Gartenautomat demontieren und reinigen, Ansaugen von Fremdstoffen verhindern.
Haus- und Gartenautomat schaltet im Automatikmodus nicht ab	Durchflusssensorrad verschlissen oder defekt	Haus- und Gartenautomat von einer Fachwerkstatt prüfen lassen.
	Durchflusssensor defekt	Haus- und Gartenautomat von einer Fachwerkstatt prüfen lassen.
Haus- und Gartenautomat schaltet im Automatikmodus nach dem Abschalten ungewollt wieder ein	Rückschlagventil defekt	Haus- und Gartenautomat von einer Fachwerkstatt prüfen lassen.
LCD-Display schaltet nicht ein	Netzspannung fehlt	Netzspannung überprüfen.
	LCD-Display defekt	Haus- und Gartenautomat von einer Fachwerkstatt prüfen lassen.

## 17. Garantiekunde

### Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,

unsere Produkte unterliegen einer strengen Qualitätskontrolle. Sollte dieses Gerät dennoch einmal nicht einwandfrei funktionieren, bedauern wir dies sehr und bitten Sie, sich an unseren Servicedienst unter der auf dieser Garantiekarte angegebenen Adresse zu wenden. Gern stehen wir Ihnen auch telefonisch über die unten angegebene Servicrufnummer zur Verfügung. Für die Geltendmachung von Garantieansprüchen gilt Folgendes:

- Diese Garantiebedingungen regeln zusätzliche Garantieleistungen. Ihre gesetzlichen Gewährleistungsansprüche werden von dieser Garantie nicht berührt. Unsere Garantieleistung ist für Sie kostenlos.
- Die Garantieleistung erstreckt sich ausschließlich auf Mängel, die auf Material- oder Herstellungsfehler zurückzuführen sind und ist auf die Behebung dieser Mängel bzw. den Austausch des Gerätes beschränkt. Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder industriellen Einsatz konstruiert wurden. Ein Garantievertrag kommt daher nicht zustande, wenn das Gerät in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben sowie bei gleichzusetzenden Tätigkeiten eingesetzt wird. Von unserer Garantie sind ferner Ersatzleistungen für Transportschäden, Schäden durch Nichtbeachtung der Montageanleitung oder aufgrund nicht fachgerechter Installation, Nichtbeachtung der Gebrauchsanleitung (wie durch z. B. Anschluss an eine falsche Netzspannung oder Stromart), missbräuchliche oder unsachgemäße Anwendungen (wie z. B. Überlastung des Gerätes oder Verwendung von nicht zugelassenen Einsatzwerkzeugen oder Zubehör), Nichtbeachtung der Wartungs- und Sicherheitsbestimmungen, Eindringen von Fremdkörpern in das Gerät (wie z. B. Sand, Steine oder Staub), Gewaltanwendung oder Fremdeinwirkungen (wie z. B. Schäden durch Herunterfallen) sowie durch verwendungsgemäßen, üblichen Verschleiß ausgeschlossen.

Der Garantieanspruch erlischt, wenn an dem Gerät bereits Eingriffe vorgenommen wurden.

- Die Garantiezeit beträgt 3 Jahre und beginnt mit dem Kaufdatum des Gerätes. Garantieansprüche sind vor Ablauf der Garantiezeit innerhalb von zwei Wochen, nachdem Sie den Defekt erkannt haben, geltend zu machen. Die Geltendmachung von Garantieansprüchen nach Ablauf der Garantiezeit ist ausgeschlossen. Die Reparatur oder der Austausch des Gerätes führt weder zu einer Verlängerung der Garantiezeit noch wird eine neue Garantiezeit durch diese Leistung für das Gerät oder für etwaige eingebaute Ersatzteile in Gang gesetzt. Dies gilt auch bei Einsatz eines Vor-Ort-Services.
- Für die Geltendmachung Ihres Garantieanspruches wenden Sie sich bitte an die unten angegebene Service-Adresse. Sofern die Reklamation innerhalb der Garantiezeit liegt, werden wir Ihnen einen Retourenschein zur Verfügung stellen, mit dem Sie Ihr defektes Gerät kostenfrei an uns zurücksenden können. Beschreiben Sie uns bitte den Reklamationsgrund möglichst genau. Ist der Defekt des Gerätes von unserer Garantieleistung erfasst, erhalten Sie umgehend ein repariertes oder neues Gerät zurück.

Selbstverständlich beheben wir gegen Erstattung der Kosten auch gerne Defekte am Gerät, die vom Garantiumfang nicht oder nicht mehr erfasst sind. Dazu senden Sie das Gerät bitte an unsere Serviceadresse.

#### Service-Hotline (DE):

+800 4003 4003  
(0,00 EUR/Min.)

#### Service-Hotline (AT):

+800 4003 4003  
(0,00 EUR/Min.)

#### Service-Hotline (CH):

+800 4003 4003  
(0,00 EUR/Min.)

#### Service-E-Mail (DE):

service.DE@schepfach.com

#### Service-E-Mail (AT):

service.AT@schepfach.com

#### Service-E-Mail (CH):

service.CH@schepfach.com

#### Service-Adresse (DE):

Schepfach GmbH  
Günzburger Str. 69  
DE - 89335 Ichenhausen

#### Service-Adresse (AT):

Gausch Hubert  
Bairisch Kölldorf 267  
AT - 8344 Bad Gleichenberg

#### Service-Adresse (CH):

Klaus-Häberling AG  
Industriestraße 6  
CH - 8610 Uster



Auf [www.lidl-service.com](http://www.lidl-service.com) können Sie diese und viele weitere Handbücher, Produktvideos und Installationssoftware herunterladen.

Mit dem QR-Code gelangen Sie direkt auf die Lidl-Service-Seite ([www.lidl-service.com](http://www.lidl-service.com)) und können mittels der Eingabe der Artikelnummer (IAN) 393888\_2107 Ihre Bedienungsanleitung öffnen.

Table des matières:	Page:
1. Explication des symboles sur l'appareil.....	24
2. Introduction.....	25
3. Description de l'appareil (fig. 1 -2).....	25
4. Fournitures .....	25
5. Utilisation conforme .....	25
6. Consignes de sécurité.....	26
7. Caractéristiques techniques.....	27
8. Avant la mise en service .....	27
9. Installation.....	28
10. Commande.....	29
11. Démontage/transport.....	30
12. Maintenance .....	30
13. Stockage.....	30
14. Raccordement électrique .....	31
15. Élimination et recyclage.....	31
16. Dépannage .....	32
17. Certificat de garantie.....	33
18. Vue éclatée.....	133
19. Déclaration de conformité.....	135

## 1. Explication des symboles sur l'appareil



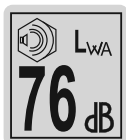
FR BE

Lire la notice d'utilisation et observer les consignes de sécurité avant de procéder à la mise en service !



FR BE

Respectez les avertissements et consignes de sécurité !



FR BE

Indication du niveau de puissance sonore en dB



FR BE

Tension/fréquence d'entrée



FR BE

Puissance nominale



FR BE

Poids



FR BE

Débit/heure



FR BE

Pression de refoulement max.



FR BE

Température max. du liquide

IP X4

FR BE

Protection contre l'eau projetée dans toutes les directions



FR BE

Le produit respecte les directives européennes en vigueur.

## 2. Introduction

### FABRICANT :

#### Scheppach GmbH

Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

### CHER CLIENT,

Nous espérons que votre nouvel appareil vous apportera satisfaction et de bons résultats.

### REMARQUE :

Conformément à la loi en vigueur sur la responsabilité du fait des produits, le fabricant de cet appareil n'est pas responsable des dommages survenus ou générés sur l'appareil en cas de :

- Manipulation incorrecte,
- Inobservation de la notice d'utilisation,
- Réparations effectuées par des tiers ou des spécialistes non autorisés,
- Montage et remplacement des pièces de rechange non originales,
- Utilisation non conforme,
- Pannes de l'installation électrique, en cas de non-respect des prescriptions électriques et des dispositions de la VDE 0100, DIN 57113 / VDE0113.

### Attention :

Lisez l'ensemble du texte de la notice d'utilisation avant le montage et la mise en service.

La présente notice d'utilisation a pour objectif de vous familiariser avec votre produit et d'en exploiter les possibilités d'emploi conforme.

La notice d'utilisation contient des remarques importantes sur la manière de travailler en toute sécurité, réglementairement et économiquement avec le produit et sur la façon d'éviter les dangers, d'économiser les coûts de réparation, de réduire les périodes d'arrêt et d'augmenter la fiabilité et la durée de vie du produit.

Outre les dispositions de sécurité figurant dans cette notice d'utilisation, vous devez absolument observer les prescriptions concernant le fonctionnement du produit en vigueur dans votre pays.

Conservez la notice d'utilisation dans une pochette en plastique à l'abri de la poussière et de l'humidité près du produit. Chaque opérateur doit l'avoir lue avant le début des travaux et doit la respecter minutieusement.

Seules des personnes formées à l'utilisation du produit et informées des dangers associés sont autorisées à travailler avec le produit.

Respecter la limite d'âge minimum requis.

Outre les consignes de sécurité reprises dans la présente notice d'utilisation et les prescriptions particulières en vigueur dans votre pays, respecter également les règles techniques générales concernant l'utilisation des machines similaires.

Nous déclinons toute responsabilité concernant les accidents ou dommages qui surviendraient en raison d'un non-respect de cette notice et des consignes de sécurité.

## 3. Description de l'appareil (fig. 1–2)

1. Raccord de pression (filetage intérieur 1 pouce)
  - 1a Vis de fermeture
2. Poignée de transport
3. Écran LCD
4. Touche MODE
5. Touche SET
6. Touche CHECK
7. Points de fixation (diamètre 6 mm)
8. Vis de purge d'air
9. Vis de purge d'eau
10. Raccord d'aspiration (filetage intérieur 1 pouce)
  - 10a Vis de fermeture
  11. Vis de fermeture du préfiltre
  12. Pré-filtre
  13. Adaptateur multifonction
    - 13a Mamelon double
    - 13b Pièce d'angle

## 4. Fournitures

- Pompe à eau domestique et de jardin
- 2 adaptateurs multifonction (en deux parties)
- Notice d'utilisation

## 5. Utilisation conforme

La machine doit être utilisée selon les dispositions correspondantes. Toute autre utilisation est considérée comme étant non conforme. Le fabricant décline toute responsabilité quant aux dommages ou blessures qui en résulteraient. Dans ce cas, l'utilisateur/opérateur est le seul responsable.

Une utilisation conforme consiste à respecter les consignes de sécurité, ainsi que les instructions de montage et les consignes d'utilisation du mode d'emploi. Les personnes utilisant la machine et en assurant la maintenance doivent bien la connaître, ainsi que connaître les dangers possibles qu'elle implique.

En outre, les prescriptions de prévention des accidents doivent être respectées de la manière la plus scrupuleuse possible. Toutes les autres règles de médecine du travail et de sécurité doivent être respectées. Toute modification de la machine annule toute garantie du fabricant pour les dommages en résultant.

### Domaine d'utilisation

- Pour arroser et humidifier les espaces verts, les potagers et les jardins.
- Alimenter les arroseurs.
- Équipée d'un pré-filtre pour prélever l'eau des étangs, ruisseaux, récupérateurs d'eau, citernes à eau de pluie et puits.

### Fluides acheminés

Pour acheminer l'eau claire (eau douce), l'eau de pluie ou une solution de lavage douce/les eaux usées :

- La température du fluide acheminé ne doit pas dépasser +35 °C.
- Il est interdit d'utiliser cette pompe domestique et de jardin pour acheminer des liquides inflammables, gazeux ou explosifs.

- Il faut également éviter d'acheminer des liquides agressifs (acides, bases, jus d'ensilage, etc.) et des liquides contenant des matières abrasives (décapantes) (sable).

La machine ne doit être utilisée qu'avec des pièces de rechange et des accessoires originaux du fabricant.

Respecter les prescriptions de sécurité, de travail et de maintenance du fabricant, ainsi que les dimensions indiquées dans les caractéristiques techniques

Remarque : conformément aux dispositions, nos appareils n'ont pas été conçus pour une utilisation commerciale, artisanale ou industrielle. Nous déclinons toute responsabilité si l'appareil est utilisé dans des exploitations commerciales, artisanales ou industrielles, ou dans le cadre d'activités comparables.

## 6. Consignes de sécurité

### Consignes de sécurité générales pour les outils électriques

**⚠ AVERTISSEMENT ! lisez toutes les consignes de sécurité, les instructions, les illustrations et les caractéristiques techniques fournies avec cet outil électrique.** Toute négligence dans le respect des instructions suivantes peut entraîner un choc électrique, un incendie et/ou des blessures graves.

### Conserver à l'avenir toutes les consignes de sécurité et instructions.

Le terme d'« outil électrique » utilisé dans les consignes de sécurité désigne les outils électriques sur secteur (avec câble secteur) et les outils électriques sur batterie (sans câble secteur).

### Consignes de sécurité générales

- Ce produit peut être utilisé par des enfants de 8 ans et plus et par des personnes ayant des capacités physiques, sensorielles et psychologiques limitées ou manquant d'expérience et de connaissance, si elles sont surveillées ou si elles ont été formées à la manipulation de l'appareil en toute sécurité et qu'elles comprennent les risques en résultant.
- Les enfants ne doivent pas jouer avec le produit.
- Le nettoyage et la maintenance de l'utilisateur ne doivent pas être réalisés par des enfants sans surveillance.
- Le produit ne doit pas être utilisé si des personnes sont dans l'eau.
- Prenez des mesures adaptées pour tenir les enfants à l'écart du produit en marche.
- Éliminez le matériau d'emballage correctement.
- N'utilisez pas le produit à proximité de liquides ou de gaz combustibles. Tout non-respect de ces consignes entraîne un risque d'incendie ou d'explosion.
- Le transport de liquides agressifs, abrasifs (émérillage), corrosifs, combustibles (par ex. carburants de moteur) ou explosifs, d'eau salée, de détergents et de produits alimentaires est interdit.
- Le produit doit être conservé dans un lieu sec, hors de portée des enfants.
- La température du fluide acheminé ne doit pas dépasser 35 °C.

- Ne travaillez jamais avec un produit endommagé, incomplet ou transformé sans l'accord du fabricant. Avant la mise en service, faites vérifier par un spécialiste que les mesures de protection électriques requises ont été appliquées.
- Surveillez le produit pendant le fonctionnement afin de détecter à temps un arrêt automatique ou une marche à sec de la pompe domestique et de jardin. Vérifiez régulièrement le fonctionnement de l'interrupteur flottant (voir le chapitre « Mise en service »).
- Tout non-respect rend les demandes de garantie et de responsabilité caduques.
- Notez que la pompe domestique et de jardin n'est pas conçue pour le fonctionnement continu (par ex. pour les cours d'eau dans les étangs). Vérifiez régulièrement que le produit est en parfait état.
- Notez que des lubrifiants susceptibles d'entraîner, dans certains cas, des dommages ou de l'encrassement à cause de l'écoulement sont utilisés dans le produit. N'utilisez pas la pompe domestique et de jardin dans des étangs avec une population de poissons ou des plantes précieuses. La fuite de lubrifiants peut polluer le liquide.
- Ne portez pas ou ne fixez pas le produit au niveau du câble ou du flexible.
- Protégez le produit contre le gel et la marche à sec.
- Utilisez uniquement les accessoires d'origine et n'effectuez aucune transformation sur le produit.
- Lisez les consignes « Nettoyage, maintenance, stockage » de la notice d'utilisation. Toutes les autres mesures, notamment l'ouverture du produit, doivent être réalisées par un électricien spécialisé. En cas de réparations, adressez-vous à notre service après-vente.

### Consignes de sécurité électrique

- Après l'installation, lorsque le produit est en service, la fiche secteur doit rester parfaitement accessible.
- Avant de mettre en service votre nouvelle pompe domestique et de jardin, faites vérifier par un spécialiste :
  - La mise à la terre, la mise à zéro et le disjoncteur différentiel qui doivent être conformes aux prescriptions de sécurité du fournisseur d'énergie et parfaitement fonctionnels,
  - La protection des connecteurs électriques contre l'humidité.
  - En cas de risque d'inondation, placer les connecteurs dans une zone protégée des inondations.
- Veiller à ce que la tension secteur corresponde aux indications de la plaque signalétique.
- Réalisez l'installation électrique conformément aux prescriptions nationales.
- Raccordez le produit uniquement à une prise de courant avec disjoncteur différentiel (disjoncteur FI) avec un courant d'erreur de mesure de max. 30 mA ; fusible d'au moins 6 ampères.
- Avant chaque utilisation, vérifiez si le produit, le câble et le connecteur sont endommagés. Les câbles défectueux ne doivent pas être réparés, mais être remplacés par des neufs. Faites éliminer les dommages sur votre produit par un spécialiste.
- Si le câble de raccordement de ce produit est endommagé, il doit être remplacé par le fabricant, son service après-vente ou une personne de qualification similaire afin d'éviter les dangers.



- Ne pas tirer sur le câble pour débrancher le connecteur de la prise de courant.
- Protéger le câble de la chaleur, de l'huile et des bords coupants.
- Ne portez pas ou ne fixez pas le produit au niveau du câble.
- Utilisez uniquement des câbles de rallonge avec une protection contre la projection d'eau et conçus pour une utilisation en extérieur. Déroulez toujours le tambour de câble en entier avant l'utilisation. Vérifiez les dommages sur le câble.
- Avant tout travail sur le produit, lors des pauses et en cas de non-utilisation, retirez la fiche secteur de la prise de courant.
- Les câbles de raccordement secteur ne doivent pas présenter une section inférieure à celle des flexibles en caoutchouc portant la désignation H05RN-F 3\*0,75 mm<sup>2</sup>. La longueur de câble doit être de 10 m. La section de toron du câble de rallonge doit faire au moins 1,5 mm<sup>2</sup>.

Des lubrifiants sont utilisés à l'intérieur de la pompe domestique et de jardin et peuvent polluer les liquides qui s'écoulent en cas d'utilisation non conforme ou d'endommagement du produit.

**Avertissement !** Pendant son fonctionnement, cet outil électrique génère un champ électromagnétique. Ce champ peut dans certaines circonstances nuire aux implants médicaux actifs ou passifs. Pour réduire les risques de blessures graves voire mortelles, nous recommandons aux personnes porteuses d'implants médicaux de consulter leur médecin, ainsi que le fabricant de leur implant avant d'utiliser l'outil électrique.

#### Risques résiduels

La machine est construite à la pointe de la technique et selon les règles techniques de sécurité reconnues. Toutefois, des risques résiduels peuvent survenir lors des travaux.

- Danger pour la santé dû au courant en cas d'utilisation de ligne de raccordement électrique non conformes.
- Avant d'entreprendre une intervention de réglage ou de maintenance, débranchez la fiche secteur.
- En outre, malgré toutes les précautions prises, il peut demeurer des risques résiduels qui ne sont pas évidents.
- Les risques résiduels peuvent être minimisés en observant les consignes de sécurité, l'utilisation conforme ainsi que la notice d'utilisation de manière générale.

## 7. Caractéristiques techniques

Moteur à courant alternatif.....	230 V~ 50 Hz
Puissance nominale S3* .....	1300 watts
Quantité transportée maxi.....	5000 l/h
Hauteur manométrique maxi.....	50 m
Pression de refoulement maxi.....	5 bar
Hauteur d'aspiration max.....	8 m
Raccords de pression et d'aspiration.....	G 1»
Dimension max. des particules de saleté .....	0,5 mm
Température de l'eau maxi. ....	35° C
Classe de protection .....	I
Indice de protection .....	IPX4
Mode de fonctionnement* .....	S3
Poids.....	12 kg

\* Mode de fonctionnement S3, fonctionnement intermittent périodique

#### Bruit

Les valeurs sonores ont été déterminées conformément à la norme EN 3744.

Niveau de puissance sonore L <sub>WA</sub> .....	76 dB(A)
Incertitude K <sub>PA</sub> /W <sub>A</sub> .....	1 dB

**⚠ Avertissement : Le bruit peut avoir des conséquences graves sur la santé.** Si le niveau sonore de la machine dépasse 85 dB (A), veuillez porter une protection auditive adaptée.

## 8. Avant la mise en service

- Ouvrir l'emballage et sortir délicatement le produit.
- Retirez le matériau d'emballage, ainsi que les protections d'emballage et de transport (s'il y a lieu).
- Vérifiez que les fournitures sont complètes.
- Vérifiez que le produit et les accessoires n'ont pas été endommagés lors du transport. En cas de réclamations, le livreur doit en être informé immédiatement. Les réclamations ultérieures ne seront pas acceptées.
- Conservez si possible l'emballage jusqu'à la fin de la période de garantie.
- Familiarisez-vous avec le produit à l'aide de la notice d'utilisation avant de commencer à l'utiliser.
- N'utilisez que des pièces originales pour les accessoires ainsi que les pièces d'usure et de rechange. Vous trouverez les pièces de rechange chez votre distributeur spécialisé.
- Lors de la commande, indiquez nos numéros d'articles, ainsi que le type et l'année de construction du produit.

#### ⚠ DANGER !

**L'appareil et les matériaux d'emballage ne sont pas des jouets ! Les enfants ne doivent pas jouer avec les sacs en plastique, films d'emballage et pièces de petite taille ! Il existe un risque d'ingestion et d'étouffement !**

- Avant la mise en service, tous les capots et dispositifs de sécurité doivent être montés correctement.

- Avant de raccorder la machine, vérifiez que les indications figurant sur la plaque signalétique correspondent aux données du secteur.

## 9. Installation

### ⚠ REMARQUE !

La pompe domestique et de jardin peut également être installée de manière fixe à l'intérieur pour l'alimentation en eau domestique. Pour minimiser les vibrations et le bruit, la pompe domestique et de jardin doit être raccordée à la tuyauterie par des tuyaux flexibles. Par ailleurs, il est recommandé de poser un matériau antivibrations, par exemple une couche de caoutchouc, entre la pompe domestique et de jardin et la surface de pose. Veillez à ce que le réservoir soit solidement fixé à l'aide de vis insérées dans les points de fixation (7).

### Remarque :

En usine, un filetage intérieur de 1 pouce sert de raccord d'aspiration et de pression. Vous pouvez alternativement utiliser l'adaptateur multifonction fourni, qui offre des possibilités de raccordement supplémentaires (voir point 9.1.).

Un système de raccordement supplémentaire (adaptateur d'arrosage, collier de serrage, fermeture à baïonnette) non fourni est nécessaire à l'installation.

### 9.1 Fonction de l'adaptateur multifonction (13) (fig. 15 + 15a)

- a. Raccord (a) 1 1/4» filetage extérieur
- b. Raccord (b) 1» filetage extérieur
- c. Raccord de flexible (c) 1» (collier de serrage requis ! Non fourni !)

### Remarque :

Pour utiliser le raccord (b), le raccord de flexible (c) doit être découpé à l'aide d'un couteau (non fourni) (voir le marquage de découpe sur la fig. 15) ! Une fois découpé, le raccord de flexible ne peut plus être utilisé.

**Attention !** Risque de coupure !

### 9.2 Installation d'une conduite d'aspiration (fig. 1 + 15)

1. Enlevez la vis de fermeture (10a) du raccord d'aspiration (10). Conservez la vis de fermeture (10a) dans un endroit sûr (fig. 1) !
2. Raccordez le système de raccordement adapté (système de couplage rapide, fermeture à baïonnette p. ex.) ou l'adaptateur multifonction (13), à l'aide du raccord (a), au raccord d'aspiration (10).
3. Raccordez ensuite la conduite d'aspiration au système de raccordement adapté (système de couplage rapide, fermeture à baïonnette p. ex.). Utilisez au besoin le raccord (c) de l'adaptateur multifonction (13).
4. Posez la conduite d'aspiration de manière ascendante entre le prélèvement d'eau et la pompe domestique et de jardin.

### Remarques :

- Évitez absolument de poser la conduite d'aspiration au-dessus de la pompe. Les bulles d'air dans la conduite d'aspiration ralentissent et entravent l'aspiration.

- Mettez en place les conduites d'aspiration et de pression de manière à éviter qu'une pression mécanique ne s'exerce sur la pompe domestique et de jardin.
- Placez la conduite d'aspiration suffisamment profondément dans l'eau pour éviter que la pompe domestique et de jardin ne fonctionne à sec en raison de la baisse du niveau de l'eau.
- Vérifiez l'absence de fuites au niveau de la conduite d'aspiration pour éviter que de l'air ne soit aspiré.
- Évitez d'aspirer des corps étrangers (sable, etc.).

### 9.3 Remplissage de la pompe domestique et de jardin (fig. 16)

Pour réduire le délai de démarrage de la pompe domestique et de jardin et éviter l'aspiration d'air, la pompe domestique et de jardin doit au préalable être remplie d'eau !

1. Pour ce faire, la conduite d'aspiration doit déjà être montée afin d'éviter que de l'eau ne s'écoule par le raccord d'aspiration (10).
2. Remplissez la pompe domestique et de jardin d'eau par l'ouverture du raccord de pression (1). Vous pouvez également utiliser l'ouverture de la vis de fermeture du préfiltre (11) pour le remplissage. Vous aurez besoin de 2,5 litres d'eau pour cette opération.
3. Basculez légèrement la pompe domestique et de jardin afin d'éviter les bulles d'air. Vous pouvez également ouvrir la vis de purge (8) et remplir la pompe d'eau jusqu'à ce que de l'eau s'échappe de cette vis de purge. Revissez ensuite la vis de purge.
4. Fixez à présent la conduite sous pression comme le décrit le point suivant.

### 9.4 Installation d'une conduite de pression (fig. 1 + 2)

1. Enlevez la vis de fermeture (1a) du raccord de pression (1). Conservez la vis de fermeture (1a) dans un endroit sûr !
2. Raccordez le système de raccordement adapté (système de couplage rapide, fermeture à baïonnette p. ex.) au raccord de pression (1) ou à l'adaptateur multifonction (a ou b).
3. Raccordez ensuite la conduite de pression au système de raccordement adapté (système de couplage rapide, fermeture à baïonnette p. ex.). Utilisez au besoin le raccord c de l'adaptateur multifonction (13).
4. Pendant l'aspiration, les consommateurs présents dans la conduite de pression (par exemple, seringue, douche, chasse d'eau, etc.) doivent être complètement ouverts afin que l'air contenu dans la conduite d'aspiration puisse s'échapper.

### 9.5 Installation fixe de la pompe domestique et de jardin (fig. 17)

En cas d'utilisation stationnaire de la pompe domestique et de jardin, nous recommandons d'effectuer une installation fixe sur une surface plane.

1. Placez la pompe domestique et de jardin sur une surface plane pouvant être vissée.
2. Montez la pompe domestique et de jardin sur les points de fixation (7). Pour ce faire, utilisez le matériel de montage adapté (non fourni !).

## 10. Commande

### ⚠ Attention !

**Avant la mise en service, monter impérativement le produit en entier !**

### ⚠ REMARQUE !

La pompe domestique et de jardin doit être totalement étanche au niveau de l'entrée et de la sortie. Par conséquent, utilisez du ruban d'étanchéité en téflon ou du chanvre d'étanchéité, quel que soit le raccord choisi !

### 10.1 Écran LCD

La pompe domestique et de jardin présente plusieurs possibilités de réglage et de commutation. Vous pouvez sélectionner les différents modes de fonctionnement sur l'écran LCD (3) au moyen de la « touche MODE » (4).

### 10.2 Explication des fonctions d'affichage (fig. 3 - 14)

Power On	La pompe domestique et de jardin est raccordée à la source de courant
Automatic Mode	La pompe domestique et de jardin fonctionne automatiquement
Time Mode	Réglage de l'heure et de la durée de fonctionnement
Time Now	Réglage de l'heure actuelle
Time On	Réglage de l'heure d'activation
Time Off	Réglage de l'heure de désactivation
Time Mode NOT SET	L'heure actuelle n'a pas été réglée
Mode Always On (déconseillé)	La pompe domestique et de jardin fonctionne en continu, déconseillé

### 10.3 Mode automatique « Automatic Mode » (fig. 3 - 4.4)

1. Raccordez la pompe domestique et de jardin à l'alimentation électrique. L'écran indique « Power On » (fig. 3).
2. Appuyez une fois sur la « touche MODE » (4) pour accéder au « mode automatique » (fig. 4).

**Attention :** la pompe domestique et de jardin démarre immédiatement. Veuillez vérifier que le produit a été entièrement monté.

3. Lorsque vous actionnez votre consommateur raccordé à la conduite de pression (par exemple, seringue, douche, chasse d'eau, etc.), la pompe domestique et de jardin s'active.  
L'eau est acheminée et le débit est indiqué à l'écran par la lettre « L » (fig. 4.1).
4. Lorsque le consommateur est refermé, la pression augmente dans la pompe domestique et de jardin. L'affichage indique « P L » (fig. 4.2).
5. Dès que la pression maximale est atteinte, la lettre « L » disparaît (fig. 4.3).
6. L'écran affiche ensuite la mention « Valve closed P » et la pompe domestique et de jardin s'arrête (fig. 4.4).

7. La pompe domestique et de jardin redémarre dès que le consommateur est à nouveau ouvert.

### 10.4 Arrêt de sécurité (uniquement en mode automatique) (fig. 4.5)

#### ⚠ REMARQUE !

En mode automatique, la pompe domestique et de jardin dispose d'un arrêt de sécurité pour éviter que la pompe domestique et de jardin ne fonctionne à sec et ne soit ainsi endommagée.

1. Si la pompe domestique et de jardin ne détecte aucun débit « L » et aucune montée en pression « P », elle continue à pomper pendant 60 secondes.
2. À l'issue de ces 60 secondes, la pompe domestique et de jardin s'arrête pendant 20 secondes.
3. Cette opération est répétée trois fois jusqu'à ce que la pompe domestique et de jardin s'arrête complètement.
4. L'écran indique à présent que vous devez vérifier l'alimentation en eau : « Automatic Mode - Check Water » (fig. 4.5).
  - Placez la conduite d'aspiration suffisamment profondément dans l'eau pour éviter que la pompe domestique et de jardin ne fonctionne à sec en raison de la baisse du niveau de l'eau.
  - Vérifiez l'absence de fuites au niveau de la conduite d'aspiration pour éviter que de l'air ne soit aspiré.
  - Évitez d'aspirer des corps étrangers (sable, etc.).

### 10.5 Réglage de l'heure « Time Now », de l'heure d'activation « Time On » et de l'heure de désactivation « Time Off » (fig. 3, 5 - 13)

1. Raccordez la pompe domestique et de jardin à l'alimentation électrique. L'écran indique « Power On » (fig. 3).
2. Appuyez plusieurs fois sur la « touche MODE » (4) pour accéder au « Time Mode » (fig. 5). Après un petit moment, « Time Now » s'affiche à l'écran (fig. 9).

**Remarque :** Après un certain temps, l'écran affiche la mention « Time Mode NOT SET » si aucun réglage de l'heure n'a été effectué (fig. 7).

3. Appuyez sur la « touche Set » (5) pour activer le réglage de l'heure (fig. 8).
4. Réglez à présent l'heure actuelle en utilisant la « touche SET » (5) pour « + » et la « touche MODE » (4) pour « - » (fig. 9).

Vous pouvez modifier le réglage des heures et des minutes à l'aide de la « touche CHECK » (6).

**Remarque :** 00:00 (hh/mm) - mode 24 h.

5. Confirmez vos réglages au moyen de la « touche CHECK » (6).
6. Pour paramétrer l'heure de démarrage de la pompe domestique et de jardin (mode « Time On »), appuyez de nouveau sur la « touche CHECK » (6). (Fig. 10)
7. Répétez à présent les étapes 3 - 5 pour régler et confirmer l'heure d'activation.
8. Si vous appuyez à nouveau sur la « touche CHECK » (6), vous accédez au mode « Time Off ». Dans ce mode, vous allez pouvoir déterminer le moment où la pompe domestique et de jardin doit s'arrêter (fig. 11).
9. Répétez à présent les étapes 3 - 5 pour régler et confirmer l'arrêt automatique de la pompe domestique et de jardin.

10. Les heures de démarrage et d'arrêt « Time On/Time Off » s'affichent alors à l'écran (fig. 12). Il n'est pas nécessaire d'actionner à nouveau la « touche CHECK » (6).

11. Après un petit moment, « Time Mode » s'affiche à l'écran (fig. 13) et vous donne l'heure paramétrée.

### 10.6 Mode de fonctionnement continu « Always On Mode » (fig. 14) (non recommandé)

La pompe domestique et de jardin peut également fonctionner en mode continu. Dans ce mode, aucun arrêt de sécurité automatique n'a lieu et la pompe domestique et de jardin ne doit donc être utilisée que si elle est constamment surveillée !

1. Raccordez la pompe domestique et de jardin à l'alimentation électrique. L'écran indique « Power On » (fig. 3).

2. Appuyez une fois sur la « touche MODE » (4) pour accéder au « mode automatique » (fig. 4).

**Attention :** la pompe domestique et de jardin démarre immédiatement. Veuillez vérifier que le produit a été entièrement monté.

3. Si vous appuyez à nouveau sur la « touche MODE » (4), la pompe domestique et de jardin s'arrête. L'écran indique « Power On » (fig. 3).

## 11. Démontage/transport

### ⚠ Attention !

Toujours débrancher la fiche secteur.

Videz le boîtier avant le transport.

1. Mettez un récipient collecteur d'un volume d'env. 5 litres (non fourni) à disposition pour récupérer l'eau évacuée.

2. Retirez la vis de purge d'eau (9).

3. Laissez l'eau s'écouler entièrement depuis la pompe domestique et de jardin dans le récipient collecteur.

4. Retirez la conduite d'aspiration et de pression.

5. Retirez les systèmes de raccordement ou l'adaptateur multifonction (13) raccordé(s) à votre pompe domestique et de jardin.

6. Retirez le matériel de montage en cas d'installation fixe de la pompe domestique et de jardin.

7. Inclinez ensuite votre pompe domestique et de jardin de sorte que l'eau résiduelle puisse s'écouler par le raccord d'aspiration et de pression (10 et 1).

8. Vissez la vis de purge d'eau (9).

9. Refermez le raccord d'aspiration et de pression (10 et 1) avec les vis de fermeture (1a et 10a) afin de protéger la pompe domestique et de jardin de la poussière et des saletés.

Transportez uniquement le produit au niveau de la poignée de transport (2).

## 12. Maintenance

### ⚠ Attention !

N'effectuez les travaux de maintenance, de nettoyage et de réglage que lorsque la fiche secteur est débranchée.

Nous vous recommandons de nettoyer le produit après chaque utilisation.

Nettoyer régulièrement le produit avec un chiffon humide et un peu de savon noir. N'utilisez pas de produits de nettoyage ou de solvants qui risqueraient d'attaquer les pièces en plastique du produit. Veillez à ce que l'eau ne puisse pas pénétrer dans le moteur.

- Pour garantir à votre matériel une longue durée de vie, nous recommandons de procéder à un contrôle et à un entretien réguliers (c'est-à-dire au moins une fois par mois).
- Avant toute non-utilisation prolongée ou tout hivernage, rincez soigneusement la pompe domestique et de jardin à l'eau, videz-la et stockez-la au sec.
- Pour vider le boîtier, desserrez la vis de purge d'eau (9) et inclinez légèrement la pompe domestique et de jardin.
- Videz entièrement la pompe domestique et de jardin en cas de risque de gel.
- Après de longues immobilisations, vérifiez la bonne rotation du rotor en appuyant brièvement sur l'interrupteur On/Off.
- En cas d'obstruction de la pompe domestique et de jardin, raccordez la conduite de pression à la conduite d'eau et retirez la conduite d'aspiration. Ouvrez la conduite d'eau. Activez la pompe domestique et de jardin plusieurs fois pendant env. deux secondes. De cette manière, vous pourrez la plupart du temps éliminer les obstructions.
- Pour nettoyer le préfiltre (12), desserrez la vis de fermeture du préfiltre (11) et retirez-le. Nettoyez-le ensuite à l'eau chaude.

### Raccords et réparations

Les raccordements et réparations sur l'équipement électrique ne doivent être effectués que par un électricien spécialisé.

### Informations de service

Notez que, pour ce produit, les composants suivants sont soumis à une usure naturelle ou due à l'utilisation et que les composants suivants sont nécessaires en tant que consommables. Pièces d'usure\* : joints, préfiltre, roue du capteur de débit, clapet anti-retour

\* ne sont pas des composants obligatoires de la livraison !

Les pièces de rechange et accessoires sont disponibles auprès de notre centre de services. Pour ce faire, scannez le QR Code figurant sur la page d'accueil.

## 13. Stockage

Entreposez l'appareil et ses accessoires dans un lieu sombre, sec et à l'abri du gel. En outre, ce lieu doit être hors de portée des enfants.

La température de stockage optimale se situe entre 5 et 30 °C. Conserver l'outil électrique dans l'emballage d'origine. Recouvrir l'outil électrique afin de le protéger de la poussière ou de l'humidité.

Conserver la notice d'utilisation à proximité de l'outil électrique.

## 14. Raccordement électrique

**Le moteur électrique installé est prêt à fonctionner une fois raccordé. Le raccordement correspond aux dispositions de la VDE et DIN en vigueur. Le branchement au secteur effectué par le client ainsi que la rallonge électrique utilisée doivent correspondre à ces prescriptions.**

### 14.1 Câble de raccordement électrique défectueux

Des détériorations de l'isolation sont souvent présentes sur les lignes de raccordement électriques.

Les causes peuvent en être :

- Des points de pression, si les lignes de raccordement passent par des fenêtres ou interstices de portes.
- Des pliures dues à une fixation ou à un cheminement incorrects des lignes de raccordement.
- Des points d'intersection si les lignes de raccordement se croisent.
- Des détériorations de l'isolation dues à un arrachement hors de la prise murale.
- Des fissures dues au vieillissement de l'isolation.

Des lignes de raccordement électriques endommagées de la sorte ne doivent pas être utilisées et, en raison de leur isolation défectueuse, sont mortellement dangereuses.

Vérifier régulièrement que les lignes de raccordement électriques ne sont pas endommagées. Assurez-vous que la ligne de raccordement ne soit pas raccordée au réseau lors de la vérification.

Les lignes de raccordement électriques doivent correspondre aux dispositions VDE et DIN en vigueur. N'utilisez que les câbles de raccordement dotés du même signe.

L'indication de la désignation du type sur la ligne de raccordement est obligatoire.

Si le câble de raccordement au réseau de cet appareil est endommagé, il doit être remplacé par un câble de raccordement spécial par le fabricant ou son service après-vente.

### Moteur à courant alternatif 230 V~ / 50 Hz

#### Tension secteur 230 V~ / 50 Hz.

La prise secteur et la rallonge doivent être à 3 conducteurs = P + N + SL - (1/N/PE).

Les rallonges d'une longueur max. de 25 m doivent présenter une section minimale de 1,5 mm<sup>2</sup>. La prise secteur est sécurisée avec 16 A maximum.

Pour toute question, veuillez indiquer les données suivantes :

- Type de courant du moteur
- Données figurant sur la plaque signalétique du moteur

## 15. Élimination et recyclage

L'appareil est livré sous emballage afin d'être protégé des dommages liés au transport. Cet emballage est une matière première. En tant que telle, il est réutilisable ou peut rejoindre le cycle de revalorisation des matières premières.

L'appareil et ses accessoires sont fabriqués en différents matériaux, par exemple, métal et matières plastiques. Confiez les composants défectueux à l'élimination des déchets spéciaux.

En cas de questions, adressez-vous à une entreprise spécialisée ou à la municipalité !



**L'emballage est composé de matériaux écologiques que vous pouvez déposer auprès d'un centre de recyclage local.**

**Pour connaître les possibilités d'élimination de l'appareil utilisé, adressez-vous aux autorités communales ou municipales.**

**Les appareils usés ne doivent pas être jetés avec les ordures ménagères !**



Ce symbole signifie que le produit ne peut pas être jeté avec les ordures ménagères, conformément à la « Directive sur les déchets d'équipements électriques et électroniques (2012/19/UE) » et aux lois nationales. Ce produit doit être déposé dans un point de collecte prévu à cet effet. Cela peut se faire en rendant l'appareil lors de l'achat d'un produit similaire ou en le déposant auprès d'un point de collecte habilité à recycler les appareils électriques et électroniques usés. Une manipulation incorrecte des appareils usés peut avoir des effets négatifs sur l'environnement et la santé en raison des matières dangereuses souvent contenues dans les appareils électriques et électroniques usés. Une mise au rebut correcte du produit vous permet en outre de participer à une utilisation efficace des ressources naturelles. Les informations relatives aux points de collecte pour appareils usés sont disponibles auprès de la mairie, des services de collecte locaux, de tout point habilité à éliminer les appareils électriques et électroniques usés ainsi qu'auprès de votre service de collecte des déchets.

## 16. Dépannage

**Remarque :** Lors du retour de l'appareil en vue d'une réparation, celui-ci, pour des raisons de sécurité, doit être expédié vide et sec à l'atelier spécialisé.

Panne	Cause possible	Remède
Le moteur ne démarre pas ou s'arrête soudainement en cours de fonctionnement	Tension secteur inexistante	Contrôler la tension secteur.
	Interruption électrique	Faire contrôler la pompe domestique et de jardin par un atelier spécialisé.
	Roue de la pompe bloquée et capteur thermique arrêté	Débrancher la pompe domestique et de jardin de l'alimentation électrique, démonter et nettoyer les flexibles d'eau et les raccords.
La pompe domestique et de jardin n'aspire pas	Vanne d'aspiration non immergée	Immerger la vanne d'aspiration.
	La pompe domestique et de jardin n'a pas été remplie de fluide acheminé	Remplir la pompe domestique et de jardin d'eau.
	La pompe domestique et de jardin aspire de l'air au niveau d'un point de raccordement	Étanchéifier les raccords d'aspiration.
	Conduite d'aspiration non étanche ou endommagée	Vérifier que la conduite d'aspiration n'est pas endommagée et l'étanchéifier.
	La vis de fermeture du préfiltre n'est pas étanche	Contrôler le joint, le remplacer au besoin et serrer à la main.
	Hauteur d'aspiration max. dépassée	Contrôler la hauteur d'aspiration.
	Le temps d'attente n'a pas été respecté	Mettre la pompe domestique et de jardin en marche et attendre qu'elle ait aspiré de l'eau.
	L'air ne peut pas s'échapper, car la conduite de pression est fermée ou qu'il reste de l'eau dans la conduite de pression	Ouvrir le consommateur situé sur la conduite de pression (seringue, douche, etc.), purger la conduite de pression ou la détacher de la pompe domestique et de jardin pendant l'aspiration.
Préfiltre ou conduite d'aspiration obstruée	Nettoyer le préfiltre ou la conduite d'aspiration.	
Le moteur fonctionne, mais le débit ou la pression diminuent brusquement	Hauteur d'aspiration excessive	Contrôler la hauteur d'aspiration.
	Le niveau d'eau baisse rapidement	Installer la vanne d'aspiration plus bas.
	Puissance réduite par des polluants	Nettoyer la pompe domestique et de jardin et remplacer les pièces d'usure.
	Préfiltre ou conduite d'aspiration obstruée	Nettoyer le préfiltre ou la conduite d'aspiration.
	Côté d'aspiration non étanche	Étanchéifier le côté d'aspiration.
	Roue du capteur de débit bloquée	Faire contrôler la pompe domestique et de jardin par un atelier spécialisé.
Le capteur thermique coupe la pompe domestique et de jardin	Moteur surchargé, frottement des substances étrangères trop élevé	Démonter et nettoyer la pompe domestique et de jardin, éviter que des corps étrangers ne soient aspirés.
La pompe domestique et de jardin ne s'arrête pas en mode automatique	Roue du capteur de débit usée ou défectueuse	Faire contrôler la pompe domestique et de jardin par un atelier spécialisé.
	Capteur de débit défectueux	Faire contrôler la pompe domestique et de jardin par un atelier spécialisé.
La pompe domestique et de jardin se rallume de manière inopinée après un arrêt en mode automatique	Clapet anti-retour défectueux	Faire contrôler la pompe domestique et de jardin par un atelier spécialisé.
L'écran LCD ne s'allume pas	Tension secteur inexistante	Contrôler la tension secteur.
	Écran LCD défectueux	Faire contrôler la pompe domestique et de jardin par un atelier spécialisé.

## 17. Certificat de garantie

### Chère Cliente, Cher Client,

Nos produits sont soumis à un contrôle de qualité très strict. Si cet appareil devait toutefois ne pas fonctionner impeccablement, nous en serions désolés. Dans un tel cas, nous vous prions de bien vouloir prendre contact avec notre service après-vente à l'adresse indiquée sur le bulletin de garantie ou vous adresser au marché de la construction le plus proche. Pour faire valoir une demande de garantie, ce qui suit est valable :

1. Les conditions de garantie règlent les prestations de garantie supplémentaires. Vos droits de garantie légaux ne sont en rien altérés par la garantie présente. Notre prestation de garantie est gratuite.
2. La prestation de garantie s'applique exclusivement aux défauts occasionnés par des vices de fabrication ou de matériau et est limitée à l'élimination de ces défauts ou encore au remplacement de l'appareil. Veillez au fait que nos appareils, conformément à leur affectation, n'ont pas été construits pour être utilisés dans un environnement professionnel, industriel ou artisanal. Un contrat de garantie ne peut avoir lieu dès lors que l'appareil est utilisé à des activités dans des entreprises professionnelles, artisanales ou industrielles ou toute autre activité du même genre. Sont également exclus de notre garantie : les prestations de substitution de dommages dus aux transports, les dommages occasionnés par le non-respect des instructions de montage ou en raison d'une installation non conforme, du non-respect du mode d'emploi (comme par exemple le raccordement à une mauvaise tension réseau ou à un mauvais type de courant), les applications abusives ou non conformes (comme par exemple une surcharge de l'appareil ou encore l'emploi d'accessoires non homologués), le non-respect des prescriptions de maintenance et de sécurité, l'infiltration de corps étrangers dans l'appareil (comme par exemple du sable, des pierres ou de la poussière), l'emploi de la force ou l'influence extérieure (comme par exemple les dommages dus à une chute), ainsi que l'usure normale conforme à l'utilisation. Ceci est particulièrement valable pour les accumulateurs pour lesquels nous offrons toutefois une période de garantie de 12 mois.

Le droit à la garantie disparaît dès lors que des interventions ont lieu sur l'appareil.

3. Le délai de garantie s'élève à 3 ans et commence à la date de l'achat de l'appareil. Les demandes de garanties doivent être présentées avant écoulement du délai de garantie, dans les deux semaines suivant le moment auquel le défaut a été reconnu. Toute reconnaissance de demande de garantie après écoulement du délai de garantie est exclue. La réparation ou l'échange de l'appareil n'entraîne nullement une prolongation de la durée de garantie. Elle ne fait pas non plus commencer un nouveau délai de garantie, en raison de cette prestation, pour l'appareil ou pour toute autre pièce de rechange intégrée. Ceci est également valable lorsqu'un service après-vente sur place a été consulté.
4. Pour faire valoir votre droit à la garantie, contactez le service après-vente à l'adresse indiquée ci-dessous. Si vous formulez votre réclamation pendant la période de validité de la garantie, nous vous ferons parvenir un bon de retour qui vous permettra de nous retourner sans frais l'appareil défectueux. Décrivez la raison de la réclamation le plus précisément possible. Si le défaut de l'appareil est compris dans notre prestation de garantie, nous vous retournerons sans délai un appareil réparé ou encore un nouveau.

#### Hotline du service (FR):

00800 4003 4003  
(0,00 €/Min.)

#### Service-hotline (BE):

00800 4003 4003  
(0,00 €/Min.)

#### Email du service (FR):

service.FR@schepbach.com

#### E-mailadres (BE):

service.BE@schepbach.com

#### Adresse du service (FR):

Schepbach France Strassburg  
2, Impasse Jean Millot  
FR - 6700 Strasbourg

#### Serviceadres (BE):

Service Center Bruyninckx  
Guldendelle 30  
BE - 1930 Zventem (Nossegem)



À l'adresse [www.lidl-service.com](http://www.lidl-service.com), vous pouvez télécharger ce manuel et bien d'autres, les vidéos de produit et les logiciels d'installation.

Le QR-Code vous permet d'accéder directement à la page de service Lidl ([www.lidl-service.com](http://www.lidl-service.com)) et d'ouvrir votre notice d'utilisation à l'aide du numéro d'article (IAN) 393888\_2107.

## CERTIFICAT DE GARANTIE

### **Article L217-16 du Code de la consommation**

Lorsque l'acheteur demande au vendeur, pendant le cours de la garantie commerciale qui lui a été consentie lors de l'acquisition ou de la réparation d'un bien meuble, une remise en état couverte par la garantie, toute période d'immobilisation d'au moins sept jours vient s'ajouter à la durée de la garantie qui restait à courir. Cette période court à compter de la demande d'intervention de l'acheteur ou de la mise à disposition pour réparation du bien en cause, si cette mise à disposition est postérieure à la demande d'intervention.

Indépendamment de la garantie commerciale souscrite, le vendeur reste tenu des défauts de conformité du bien et des vices rédhibitoires dans les conditions prévues aux articles L217-4 à L217-13 du Code de la consommation et aux articles 1641 à 1648 et 2232 du Code Civil.

### **Article L217-4 du Code de la consommation**

Le vendeur livre un bien conforme au contrat et répond des défauts de conformité existant lors de la délivrance.

Il répond également des défauts de conformité résultant de l'emballage, des instructions de montage ou de l'installation lorsque celle-ci a été mise à sa charge par le contrat ou a été réalisée sous sa responsabilité.

### **Article L217-5 du Code de la consommation**

Le bien est conforme au contrat :

1° S'il est propre à l'usage habituellement attendu d'un bien semblable et, le cas échéant :

- s'il correspond à la description donnée par le vendeur et possède les qualités que celui-ci a présentées à l'acheteur sous forme d'échantillon ou de modèle ;
- s'il présente les qualités qu'un acheteur peut légitimement attendre eu égard aux déclarations publiques faites par le vendeur, par le producteur ou par son représentant, notamment dans la publicité ou l'étiquetage ;

2° Ou s'il présente les caractéristiques définies d'un commun accord par les parties ou être propre à tout usage spécial recherché par l'acheteur, porté à la connaissance du vendeur et que ce dernier a accepté.

### **Article L217-12 du Code de la consommation**

L'action résultant du défaut de conformité se prescrit par deux ans à compter de la délivrance du bien.

### **Article 1641 du Code civil**

Le vendeur est tenu de la garantie à raison des défauts cachés de la chose vendue qui la rendent impropre à l'usage auquel on la destine, ou qui diminuent tellement cet usage que l'acheteur ne l'aurait pas acquise, ou n'en aurait donné qu'un moindre prix, s'il les avait connus.

### **Article 1648 1er alinéa du Code civil**

L'action résultant des vices rédhibitoires doit être intentée par l'acquéreur dans un délai de deux ans à compter de la découverte du vice.

Les pièces détachées indispensables à l'utilisation du produit sont disponibles pendant la durée de la garantie du produit.



1.	Verklaring van de symbolen op het apparaat .....	36
2.	Inleiding .....	37
3.	Apparaatbeschrijving (afb. 1-2) .....	37
4.	Meegeleverd .....	37
5.	Beoogd gebruik .....	37
6.	Veiligheidsvoorschriften .....	38
7.	Technische gegevens .....	39
8.	Voor de ingebruikname .....	39
9.	Installatie.....	40
10.	Bediening.....	40
11.	De-installatie/Transport.....	42
12.	Onderhoud.....	42
13.	Opslag.....	42
14.	Elektrische aansluiting.....	42
15.	Afvalverwerking en hergebruik .....	43
16.	Verhelpen van storingen .....	44
17.	Garantiebewijs.....	45
18.	Explosietekening.....	133
19.	Conformiteitsverklaring.....	135

## 1. Verklaring van de symbolen op het apparaat



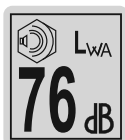
(NL) (BE)

Lees voorafgaand aan de inbedrijfstelling de gebruikshandleiding en de veiligheidsvoorschriften!



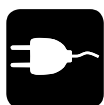
(NL) (BE)

Waarschuwingen en veiligheidsvoorschriften in acht nemen!



(NL) (BE)

Specificatie van het geluidsvermogensniveau in dB



(NL) (BE)

Ingangsspanning/-frequentie



(NL) (BE)

Nominaal vermogen



(NL) (BE)

Gewicht



(NL) (BE)

Toevoerhoeveelheid/uur



(NL) (BE)

Max. toevoerdruk



(NL) (BE)

Max. vloeistoftemperatuur

IP X4

(NL) (BE)

Bescherming tegen spatwater aan alle zijden



(NL) (BE)

Het product voldoet aan de geldende EU-bepalingen.

## 2. Inleiding

### FABRIKANT:

#### Scheppach GmbH

Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

### GEACHTE KLANT,

Wij wensen u veel plezier en succes bij het werken met uw nieuwe apparaat.

### AANWIJZING:

De fabrikant van dit apparaat is volgens de van kracht zijnde wet inzake productaansprakelijkheid niet aansprakelijk voor schade die aan dit apparaat of door dit apparaat ontstaan bij:

- ondeskundige behandeling,
- veronachtzaming van de instructies voor de bediening,
- reparaties door derden, niet geautoriseerde vakmensen,
- inbouw en vervanging van niet-originele onderdelen,
- niet doelmatig gebruik,
- uitvallen van de elektrische installatie bij het niet in acht nemen van de elektrische voorschriften en VDE-voorschriften 0100, DIN 57113 / VDE0113.

### Let op:

Lees voor de montage en voor de ingebruikname de complete tekst van de gebruikshandleiding door.

De gebruikshandleiding is bedoeld om het gemakkelijker te maken, uw product te leren kennen en de beoogde toepassingsmogelijkheden te benutten.

De gebruikshandleiding bevat belangrijke aanwijzingen, hoe u met het product veilig, vakkundig en economisch werkt en hoe u gevaren vermijdt, reparatiekosten uitspaart, uitvaltijden vermindert en de betrouwbaarheid en levensduur van het product verhoogt.

Aanvullend op de veiligheidsbepalingen van deze gebruikshandleiding moet u absoluut de voor de werking van het product geldende voorschriften van uw land in acht nemen.

Bewaar de gebruikshandleiding in een plastic hoes, beschermd tegen vuil en vocht, bij het product. De gebruiksaanwijzing moet door elke bediener van het apparaat voor aanvang van het werk gelezen en zorgvuldig nageleefd worden.

Aan het product mogen alleen personen werken, die voor het gebruik van het product geïnstrueerd en over de daarmee verbonden gevaren geïnformeerd zijn.

De vereiste minimumleeftijd moet aangehouden worden.

Naast de in deze gebruikshandleiding opgenomen veiligheidsvoorschriften en de bijzondere voorschriften van uw land moet u de algemeen erkende technische voorschriften in acht nemen voor de werking van machines van hetzelfde type.

Wij kunnen niet aansprakelijk worden gesteld voor ongevallen of schade, veroorzaakt door niet-naleving van deze handleiding of de veiligheidsvoorschriften.

## 3. Apparaatbeschrijving (afb. 1-2)

1. Drukaansluiting (1-inch inwendig schroefdraad)
- 1a Afsluitdop
2. Transportgreep
3. LCD-display
4. MODE-toets
5. SET-toets
6. CHECK-toets
7. Bevestigingspunten (diameter 6 mm)
8. Ontluchtingsschroef
9. Wateraftapschroef
10. Zuigaansluiting (1-inch inwendig schroefdraad)
- 10a Afsluitplug
11. Voorfilter afsluitplug
12. Voorfilter
13. Multifunctionele adapter
- 13a Dubbele nippel
- 13b Hoekstuk

## 4. Meegeleverd

- Tuin- en huiswaterautomaat
- 2x multifunctionele adapter (tweedelig)
- Gebruikshandleiding

## 5. Beoogd gebruik

De machine mag uitsluitend voor het voorgeschreven doel worden gebruikt. Elk ander of verdergaand gebruik is niet volgens de voorschriften. De gebruiker/bediener en niet de fabrikant is aansprakelijk voor ontstane schade of elke vorm van letsel.

Ook de naleving van de veiligheidsvoorschriften, de montagehandleiding en de aanwijzingen in de gebruikshandleiding maken deel uit van het beoogd gebruik. Personen die de machine bedienen of die onderhoud aan de machine verrichten, moeten hiermee bekend zijn en op de hoogte zijn van de mogelijke gevaren.

Bovendien moeten de van kracht zijnde voorschriften ter voorkoming van ongevallen strikt worden nageleefd. Andere algemene arbo-, gezondheids- en veiligheidsvoorschriften moeten in acht worden genomen. De fabrikant is niet aansprakelijk voor wijzigingen die aan de machine worden aangebracht en de hieruit voortvloeiende schade.

### Toepassing

- Voor besproeiing en irrigatie van groene zones, groentebedden en tuinen.
- Voor het bedienen van gazonsproeiers.
- Met voorfilter voor waterwinning uit vijvers, beken, regentonnen, regenwaterreservoirs en putten.

### Pompmmedia

Voor het pompen van helder water (zoet water), regenwater of licht sop/gerecycled water:

- De maximumtemperatuur van de pompmmedia mag niet hoger zijn dan +35 °C.
- Met deze waterpomp mogen geen ontvlambare, gasvormige of explosieve vloeistoffen worden verpompt.

- Het verpompen van agressieve vloeistoffen (zuren, logen, percolatiewater uit silo's, enz.) en van vloeistoffen met schurende (polijstende) stoffen (zand) moet eveneens worden vermeden.

De machine mag uitsluitend met de originele onderdelen en originele accessoires van de fabrikant worden gebruikt.

De veiligheids-, werk- en onderhoudsvorschriften van de fabrikant alsook de in de technische gegevens aangegeven afmetingen moeten in acht worden genomen

Let erop dat onze apparaten volgens het beoogd gebruik niet voor bedrijfsmatige, ambachtelijke of industriële toepassingen zijn ontworpen. Wij aanvaarden geen aansprakelijkheid wanneer het apparaat in bedrijfsmatige, ambachtelijke of industriële ondernemingen of bij soortgelijke werkzaamheden wordt ingezet.

## 6. Veiligheidsvoorschriften

### Algemene veiligheidsvoorschriften voor elektrische apparaten

m **WAARSCHUWING! Lees alle veiligheidsvoorschriften, aanwijzingen, afbeeldingen en technische gegevens die bij deze elektrische machine zijn meegeleverd.** Nalatigheden bij het niet naleven van de onderstaande aanwijzingen kunnen elektrische schok, brand en/of ernstige verwondingen veroorzaken.

### Bewaar alle veiligheidsvoorschriften en -aanwijzingen voor toekomstig gebruik.

Het in de veiligheidsvoorschriften gebruikte begrip „Elektrisch gereedschap“ is van toepassing op netgevoed elektrisch gereedschap (met netsnoer) of op accugevoed elektrisch gereedschap (zonder netsnoer).

### Algemene veiligheidsvoorschriften

- Dit product kan door kinderen vanaf 8 jaar en ouder, evenals door personen met beperkte fysieke, sensorische of mentale vaardigheden of personen met onvoldoende ervaring en/of onvoldoende kennis worden gebruikt, als er toezicht wordt gehouden of als er aanwijzingen zijn gegeven betreffende het veilig gebruik van het apparaat en zij de hiermee verbonden gevaren begrijpen.
- Kinderen mogen niet met het product spelen.
- Reinigingswerkzaamheden en gebruiksonderhoud mogen niet door kinderen zonder toezicht worden uitgevoerd.
- Als er mensen in het water zijn, mag het product niet worden gebruikt.
- Neem passende maatregelen om kinderen uit de buurt van het draaiende product te houden.
- Verwijder op correcte wijze het verpakkingsmateriaal.
- Gebruik het product niet in de buurt van ontvlambare vloeistoffen of gassen. Als dit niet in acht wordt genomen, bestaat er brand- of explosiegevaar.
- Het verpompen van agressieve, schurende (polijstende), bijtende, ontvlambare (bijv. motorbrandstoffen) of explosieve vloeistoffen, zout water, reinigingsmiddelen en levensmiddelen is niet toegestaan.

- Bewaar het product op een droge plek, buiten het bereik van kinderen.
- De temperatuur van de pompmedia mag niet hoger zijn dan 35 °C.
- Werk niet met een beschadigd, incompleet of gereviseerd product zonder toestemming van de fabrikant. Laat voor ingebruikname door een vakman controleren of alle noodzakelijke elektrische veiligheidsmaatregelen aanwezig zijn.
- Houd tijdens de werking toezicht op het product om tijdig de automatische uitschakeling of het drooglopen van de waterpomp te detecteren. Controleer regelmatig de werking van de vlotterschakelaar (zie hoofdstuk „Ingebruikname“). Indien dit niet in acht wordt genomen, vervalt elke aanspraak op garantie en aansprakelijkheid.
- Houd er rekening mee dat de waterpomp niet geschikt is voor continubedrijf (bijv. voor waterlopen in tuinvijvers). Controleer regelmatig of het product goed werkt.
- Let op dat in het product smeermiddelen worden gebruikt, die door lekkage schade of verontreiniging kunnen veroorzaken. Gebruik de waterpomp niet in tuinvijvers met visbestand of waardevolle planten. Als smeermiddelen lekken, kunnen ze de vloeistof verontreinigen.
- Draag of bevestig het product niet aan de kabel of de slang.
- Bescherm het product tegen vorst en drooglopen.
- Gebruik alleen originele accessoires en breng geen wijzigingen aan het product aan.
- Lees de instructies in de gebruikshandleiding over het onderwerp „Reiniging, onderhoud, opslag“. Alle verdergaande maatregelen, met name het openen van het product, moeten worden uitgevoerd door een gekwalificeerde electricien. Neem in het geval van reparaties altijd contact op met ons servicecentrum.

### Elektrische veiligheidsvoorschriften

- Bij het gebruik van het product moet de netstekker na het opstellen vrij toegankelijk zijn.
- Voordat u uw nieuwe waterpomp in gebruik neemt, moet u deze professioneel laten nakijken:
  - Aarding, nulstelling, aardlekschakelaar moeten voldoen aan de veiligheidsvoorschriften van de energiebedrijven en naar behoren functioneren,
  - Bescherming van de elektrische stekkerverbindingen tegen vocht.
  - Bij overstromingsgevaar de stekkerverbindingen in een overstromingsveilig gebied aanbrengen.
- Let op dat de netspanning overeenkomt met de gegevens op het typeplaatje.
- Voer de elektrische installatie uit in overeenstemming met de nationale voorschriften.
- Sluit het product alleen aan op een stopcontact met een veiligheidsvoorziening (aardlekschakelaar) met een nominale reststroom van maximaal 30 mA; zekering minstens 6 ampère.
- Controleer voor elk gebruik het product, de kabel en de stekker op beschadigingen. Defecte kabels mogen niet worden gerepareerd, maar moeten door een nieuwe worden vervangen. Laat schade aan uw product door een vakman repareren.

- Wanneer het snoer van dit product beschadigd raakt, moet deze door de fabrikant, diens servicedienst of door een soortgelijk gekwalificeerde persoon vervangen worden om gevaar te vermijden.
- Gebruik de kabel niet om de stekker uit het stopcontact te trekken.
- Bescherm de kabel tegen hitte, olie en scherpe kanten.
- Draag of bevestigd het product niet aan de kabel.
- Gebruik alleen verlengsnoeren, die beschermd zijn tegen spatwater en geschikt zijn voor gebruik buitenshuis. Rol een kabelhaspel voor gebruik altijd helemaal af. Controleer de kabel op schade.
- Haal voor alle werkzaamheden aan het product, bij werkonderbrekingen en bij het niet gebruiken van het apparaat de netstekker uit het stopcontact.
- Netaansluitkabels mogen geen kleinere doorsnede hebben dan rubberen slangleidingen met de aanduiding H05RN-F 3\*0,75 mm<sup>2</sup>. De kabellengte moet 10 m zijn. De kabelstrengdoorsnede van het verlengsnoer moet minstens 1,5 mm<sup>2</sup> zijn.

In de waterpomp worden smeermiddelen gebruikt die de afvoervloeistoffen kunnen verontreinigen als het product verkeerd wordt gebruikt of beschadigd is.

**Waarschuwing!** Dit elektrisch apparaat genereert een elektromagnetisch veld als het is ingeschakeld. Dit veld kan onder bepaalde omstandigheden interfereren met actieve of passieve medische implantaten. Om het risico op ernstig of dodelijk letsel te beperken, raden we personen met medische implantaten aan om hun arts en de fabrikant van het medische implantaat te raadplegen voordat de machine wordt gebruikt.

#### Restrisico's

De machine is ontwikkeld volgens de huidige stand van de techniek en de erkende veiligheidsvoorschriften. Toch kan tijdens de werkzaamheden sprake zijn van enkele restrisico's.

- Gevaar voor de gezondheid, veroorzaakt door elektriciteit bij gebruik van onjuiste snoeren.
- Trek de netstekker uit het stopcontact alvorens instel- of onderhoudswerkzaamheden uit te voeren.
- Bovendien kunnen er ondanks alle getroffen voorzieningen verborgen restrisico's bestaan.
- Restrisico's kunnen worden geminimaliseerd als de veiligheidsvoorschriften en het gebruik conform de voorschriften alsook de gebruikshandleiding in acht worden genomen.

## 7. Technische gegevens

Wisselstroommotor.....	230 V~ 50 Hz
Nominaal vermogen S3* .....	1300 Watt
Toevoerhoeveelheid max. ....	5000 l/h
Toevoerhoogte max. ....	50 m
Toevoerdruk max. ....	5 bar
Zuighoogte max. ....	8 m
Drukaansluiting en zuigaansluiting .....	G 1"
Max. vuildeeltjesgrootte .....	0,5 mm
Watertemperatuur max. ....	35 °C
beschermingsklasse .....	I
Beschermingsgraad .....	IPX4
Bedrijfsmodus* .....	S3
Gewicht.....	12 kg

\* Bedrijfsmodus S3, periodieke intervalwerking

#### Geluid

De geluidswaarden zijn overeenkomstig EN 3744 bepaald.

Geluidsniveau L <sub>WA</sub> .....	76 dB(A)
Onzekerheid K <sub>PA/WA</sub> .....	1 dB

**⚠ Waarschuwing: Lawaai kan ernstige gezondheidsklachten tot gevolg hebben.** Draag geschikte gehoorbescherming indien de geluidsproductie van de machine groter is dan 85 dB (A).

## 8. Voor de ingebruikname

- Open de verpakking en verwijder het product voorzichtig.
- Verwijder het verpakkingsmateriaal evenals de verpakkings- en transportbeveiligingen (indien voorhanden).
- Controleer of de inhoud van de levering volledig is.
- Controleer het product en de hulpstukken op transportschade. Bij klachten moet direct contact worden opgenomen met de expediteur. • Reclamaties op een later tijdstip worden niet erkend.
- Bewaar de verpakking indien mogelijk tot na het verstrijken van de garantietijd.
- Maak u voor aanvang van de werkzaamheden bekend met het product aan de hand van de gebruikshandleiding.
- Gebruik bij accessoires alsook slijtage- en reserveonderdelen uitsluitend originele onderdelen. Reserveonderdelen zijn verkrijgbaar bij de leverancier.
- Geef bij bestellingen onze artikelnummers alsook type en bouwjaar van het product aan.

#### ⚠ GEVAAR!

**Het apparaat en de verpakkingsmaterialen zijn geen kinderspeelgoed! Kinderen mogen niet met plastic zakken, folies en kleine onderdelen spelen! Er bestaat gevaar voor inslikken en verstikkingsgevaar!**

- Voor ingebruikname moeten alle afdekkingen en veiligheidsvoorzieningen conform de voorschriften zijn gemonteerd.
- Overtuig u voor het aansluiten van de machine, dat de gegevens op het typeplaatje overeenkomen met de netwerkgegevens.

## 9. Installatie

### ⚠ AANWIJZING!

De waterpomp kan ook permanent binnenshuis worden geïnstalleerd voor de watervoorziening in huis. Om trillingen en lawaai tot een minimum te beperken, moet de waterpomp op het leidingnet worden aangesloten met flexibele slangen. Bovendien verdient het aanbeveling anti-trillingsmateriaal, bijv. een rubberlaag, aan te brengen tussen de waterpomp en het staande oppervlak. Zorg voor een stabiele bevestiging van het reservoir door middel van schroeven die door de bevestigingspunten (7) passen.

### Aanwijzing:

Een inwendig schroefdraad van 1 inch dient als aansluiting voor de aanzuig- en drukaansluiting af fabriek. Optioneel kunt u de meegeleverde multifunctionele adapter gebruiken, die nog meer aansluitmogelijkheden biedt (zie punt 9.1).

Extra verbindingssysteem (zoals bijv. kraanstuk, slangkleem, bajoneffitting) is nodig voor de installatie en is niet bij de levering inbegrepen.

### 9.1 Werking van de multifunctionele adapter (13) (afb. 15 + 15a)

- Aansluiting (a) 1 1/4" uitwendig schroefdraad
- Aansluiting (b) 1" uitwendig schroefdraad
- Slangaansluiting (c) 1" (slangkleem is vereist! Niet bij de levering inbegrepen!)

### Aanwijzing:

Om aansluiting (b) te kunnen gebruiken, moet de slang aansluiting (c) met een mes (niet bij de levering inbegrepen) worden afgesneden (zie snijmarkering afb. 15)! Nadat u de slang aansluiting hebt afgesneden, kan deze niet meer worden gebruikt.

**Let op!** Gevaar voor snijletsel!

### 9.2 Installatie van een zuigleiding (afb. 1 + 15)

- Verwijder de afsluitdop (10a) van de aanzuigaansluiting (10). Bewaar de afsluitdop (10a) goed (afb. 1)!
- Sluit het geschikte verbindingssysteem (zoals bijv. snelkoppelingssysteem, bajonetaansluiting) of de multifunctionele adapter (13) aan op de aansluiting (a) van de aanzuigaansluiting (10).
- Sluit vervolgens de zuigleiding aan op het geschikte verbindingssysteem (zoals bijv. snelkoppelingssysteem, bajoneffitting). Gebruik zo nodig de aansluiting (c) van de multifunctionele adapter (13).
- Leg de aanzuigleiding van de wateruitlaat naar de waterpomp in stijgende richting.

### Aanwijzingen:

- Vermijd absoluut om de aanzuigleiding boven de pomphoogte te leggen. Luchtbellen in de aanzuigleiding vertragen en verhinderen het aanzuigen.
- Bevestig de aanzuig- en druckleiding zodanig dat mechanische druk op de waterpomp wordt vermeden.
- Plaats de aanzuigleiding diep genoeg in het water om te voorkomen dat de waterpomp droogloopt doordat het waterpeil zakt.
- Controleer de zuigleiding op lekken om te voorkomen dat er lucht wordt aangezogen.

- Vermijd het aanzuigen van vreemde voorwerpen (zand, enz.).

### 9.3 De waterpomp met water vullen (afb. 16)

Om de opstarttijd van de waterpomp te verkorten en te voorkomen dat er lucht wordt aangezogen, moet de waterpomp eerst met water worden gevuld!

- De zuigleiding moet hiervoor reeds gemonteerd zijn om te voorkomen dat er water uit de zuigaansluiting (10) stroomt.
- Vul de waterpomp met water via de opening van de drukaansluiting (1). U kunt ook water bijvullen via de opening van de voorfilterafsluitdop (11). Hiervoor is ca. 2,5 liter water nodig.
- Kantel de waterpomp tussendoor iets om ingesloten lucht te voorkomen. Of open de ontluchtingsschroef (8) en vul deze met water tot er water uit komt. Draai aansluitend de ontluchtingsschroef er weer in.
- Bevestig nu de druckleiding zoals beschreven in het volgende punt.

### 9.4 Installatie van een druckleiding (afb. 1 en 2)

- Verwijder de afsluitdop (1a) op de drukaansluiting (1). Bewaar de afsluitdop (1a) goed!
- Sluit het juiste verbindingssysteem (zoals bijv. snelkoppelingssysteem, bajoneffitting) aan op de drukaansluiting (1) of de multifunctionele adapter (a of b).
- Sluit vervolgens de druckleiding aan met het geschikte verbindingssysteem (zoals bijv. snelkoppelingssysteem, bajoneffitting). Gebruik zo nodig de aansluiting (c) van de multifunctionele adapter (13).
- Tijdens het aanzuigen moeten de in de druckleiding aanwezige verbruikers (bijv. spuit, douche, toiletspoeling, enz.) volledig worden geopend, zodat de in de aanzuigleiding aanwezige lucht vrij kan ontsnappen.

### 9.5 Permanente installatie van de waterpomp (afb. 17)

Voor stationair gebruik van de waterpomp adviseren wij een permanente installatie op een vlakke ondergrond.

- Plaats de waterpomp op een schroefbaar en vlak oppervlak.
- Monteer de waterpomp op de bevestigingspunten (7). Gebruik hiervoor geschikt montage materiaal (niet bij de levering inbegrepen!).

## 10. Bediening

### ⚠ Let op!

**Het product voor de ingebruikname absoluut volledig monteren!**

### ⚠ AANWIJZING!

De waterpomp moet absoluut lekvrij zijn bij de toevoer en de afvoer. Gebruik daarom Teflon afdichtingstape of afdichtingshennep, ongeacht de door u gekozen verbinding!

### 10.1 LCD-display

De waterpomp heeft verschillende instel- en schakelmogelijkheden. Gebruik de „MODE-toets“ (4) om de verschillende bedrijfsmodi op het LCD-display (3) te selecteren.

## 10.2 Verklaring van de displayfuncties (afb. 3 - 14)

Power On	Waterpomp is aangesloten op de stroombron
Automatic Mode	Waterpomp loopt automatisch
Time Mode	Instellen van de tijd en de bedrijfsduur
Time Now	Instellen van de huidige tijd
Time On	Instellen van de inschakeltijd
Time Off	Instellen van de uitschakeltijd
Time Mode NOT SET	Huidige tijd is niet ingesteld
Always - On Mode (Not Recommended)	Waterpomp draait permanent, niet aan te bevelen

## 10.3 Automatische modus „Automatic Mode“ (afb. 3 - 4.4)

- Sluit de waterpomp aan op de stroomvoorziening. Op het display verschijnt „Power On“ (afb. 3).
- Druk één keer op de „MODE-toets“ (4) om naar de „Automatic Mode“ te gaan (afb. 4).  
**Let op:** De waterpomp start direct. Zorg ervoor dat het product volledig gemonteerd is.
- Tijdens het aanzuigen moeten de in de drukleiding aangebrachte (bijv. spuit, douche, toiletspoeling, enz.) in werking zetten, zodat de in de aanzuigleiding aanwezige lucht vrij kan ontsnappen.  
Het water wordt opgepompt en het debiet wordt op het display aangegeven met de letter „L“ (afb. 4.1).
- Als de verbruiker weer gesloten is, bouwt de druk zich op in de waterpomp. Op het display verschijnt „PL“ (afb. 4.2).
- Zodra de maximumdruk is bereikt, verdwijnt de letter „L“ (afb. 4.3).
- Op het display verschijnt dan „Valve closed P“ en de huis- en tuinmachine schakelt uit (afb. 4.4).
- De waterpomp start opnieuw zodra de verbruiker weer wordt geopend.

## 10.4 Veiligheidsuitschakeling (alleen in automatische modus) (afb. 4.5)

### ⚠ AANWIJZING!

De waterpomp is voorzien van een veiligheidsuitschakeling in de automatische modus om te voorkomen dat deze droogloopt en een defect veroorzaakt in de waterpomp.

- Indien de waterpomp geen debiet „L“ en geen drukopbouw „P“ waarneemt, blijft deze gedurende 60 seconden pompen.
- Na deze 60 seconden schakelt de waterpomp gedurende 20 seconden uit.
- Deze werkwijze wordt driemaal herhaald totdat de waterpomp volledig wordt uitgeschakeld.
- Het display geeft nu aan dat u de watertoevoer moet controleren: „Automatic Mode - Check Water“ (afb. 4.5).  
- Plaats de aanzuigleiding diep genoeg in het water om te voorkomen dat de waterpomp droogloopt doordat het waterpeil zakt.

- Controleer de zuigleiding op lekken om te voorkomen dat er lucht wordt aangezogen.
- Vermijd het aanzuigen van vreemde voorwerpen (zand, enz.).

## 10.5 Instellen van de tijd „Time Now“, de inschakeltijd „Time On“ en de uitschakeltijd „Time Off“ (afb. 3, 5 - 13)

- Sluit de waterpomp aan op de stroomvoorziening. Op het display verschijnt „Power On“ (afb. 3).
- Druk verschillende malen op de „MODE toets“ (4) totdat u bij „Time Mode“ komt (afb. 5). Na een korte wachttijd verschijnt „Time Now“ op het display (afb. 9).

**Aanwijzing:** Het display toont na enige tijd „Time Mode NOT SET“ indien er geen tijdstelling is ingesteld (afb. 7).

- Druk nu op de „Set-toets“ (5) om de tijdstelling te activeren (afb. 8).
- Stel nu de huidige tijd in met de „SET-toets“ (5) voor „+“ en de „MODE-toets“ (4) voor „-“ (afb. 9).

U kunt de instelling van het uur en de minuten wijzigen met de „CHECK-toets“ (6).

**Aanwijzing:** 00:00 (hh/mm) - 24h tijdstelling.

- Bevestig uw instellingen met de „CHECK-toets“ (6).
- Om de tijd in te stellen waarop de waterpomp moet starten („Time On“-modus), drukt u nogmaals op de „CHECK toets“ (6). (Afb. 10)
- Herhaal nu stap 3 - 5 om de inschakeltijd in te stellen en te bevestigen.
- Door nogmaals op de „CHECK-toets“ (6) te drukken, komt u in de „Time Off“ modus. In deze modus bepaalt u de tijd waarop de waterpomp moet uitschakelen (afb. 11).
- Herhaal nu stap 3 - 5 om de automatische uitschakeling van de waterpomp in te stellen en te bevestigen.
- Aansluitend verschijnen in het display de in- en uitschakeltijden „Time On / Time Off“ (afb. 12). Het is niet nodig om nogmaals op de „CHECK-toets“ (6) te drukken.
- Na een korte wachttijd verschijnt „Time Mode“ (afb. 13) op het display en wordt de ingestelde tijd weergegeven.

## 10.6 Permanente modus „Always On Mode“ (afb. 14) (niet aanbevolen)

De waterpomp kan ook in permanente modus worden gebruikt. In deze modus is er geen automatische veiligheidsuitschakeling en daarom mag de waterpomp alleen worden gebruikt onder continue toezicht!

- Sluit de waterpomp aan op de stroomvoorziening. Op het display verschijnt „Power On“ (afb. 3).
- Druk één keer op de „MODE-toets“ (4) om naar de „Automatic Mode“ te gaan (afb. 4).

**Let op:** De waterpomp start direct. Zorg ervoor dat het product volledig gemonteerd is.

- Druk nogmaals op de „MODE-toets“ (4) om de waterpomp uit te schakelen. Op het display verschijnt „Power On“ (afb. 3).

## 11. De-installatie/Transport

### ⚠ Let op!

Koppel altijd de netstekker los.

Leeg de behuizing vóór transport.

1. Zorg voor een opvangbak met een inhoud van ca. 5 liter (niet bij de levering inbegrepen) voor het af te voeren water.
2. Verwijder de wateraftapplug (9).
3. Laat het water van de waterpomp volledig in de opvangbak stromen.
4. Verwijder de aanzuig- en drukleiding.
5. Verwijder de aan uw waterpomp bevestigde verbindingssystemen resp. de multifunctionele adapters (13).
6. Verwijder het bevestigingsmateriaal van een permanent geïnstalleerde waterpomp.
7. Kantel vervolgens het huis- en tuinapparaat, zodat het restwater via de aanzuig- en drukaansluiting (10 en 1) naar buiten stroomt.
8. Schroef de wateraftapplug (9) vast.
9. Sluit de zuig- en drukaansluiting (10 en 1) af met de afsluitdoppen (1a en 10a) om de huis- en tuinmachine te beschermen tegen stof en vuil.

Gebruik uitsluitend de transportgreep (2) om het product te vervoeren.

## 12. Onderhoud

### ⚠ Let op!

Voer onderhouds-, reinigings- en instelwerkzaamheden alleen uit wanneer de netstekker uit het stopcontact is getrokken.

Wij adviseren u het product direct na elk gebruik te reinigen.

Maak het product regelmatig schoon met een vochtige doek en een beetje zachte zeep. Gebruik geen reinigingsmiddelen of oplosmiddelen; deze kunnen de kunststofonderdelen van het product aantasten. Zorg ervoor dat er geen water in de motor kan komen.

- Voor een lange levensduur adviseren wij regelmatige controle en onderhoud (d.w.z. ten minste eenmaal per maand).
- Voordat de waterpomp voor langere tijd niet wordt gebruikt of in de winter wordt opgeslagen, moet deze grondig met water worden afgespoeld, volledig worden leeggemaakt en op een droge plaats worden bewaard.
- Om de behuizing leeg te maken, draait u de wateraftapplug (9) los en kantelt u het huis- en tuinapparaat iets.
- Bij gevaar voor vorst moet de waterpomp volledig worden leeggemaakt.
- Controleer na langere periodes van stilstand, door kort in- en uitschakelen, of de rotor goed draait.
- In geval van verstopping van de waterpomp, sluit u de drukleiding aan op de waterleiding en verwijdert u de zuigleiding. Open de waterleiding. Schakel de waterpomp enkele malen gedurende ongeveer twee seconden in. Op die manier kunnen verstoppingen in de meest voorkomende gevallen worden verwijderd.

- Om het voorfilter (12) te reinigen, maakt u de voorfilterplug (11) los en verwijdert u deze. Reinig deze aansluitend met warm water.

### Aansluitingen en reparaties

Aansluitingen en reparaties van de elektrische uitrusting mogen uitsluitend door een elektromonteur worden uitgevoerd.

### Service-informatie

Let op dat bij dit product de volgende delen onderhevig zijn aan gebruiksmatige of natuurlijke slijtage, resp. de volgende delen als verbruiksmateriaal wordt gebruikt.

Slijtdelen\*: Afdichtingen, voorfilter, doorstromingssensorwiel, terugslagklep

\* niet persé in de leveringsomvang opgenomen!

Reserveonderdelen en accessoires zijn verkrijgbaar bij ons servicecentrum. Scan hiertoe de QR-code op de titelpagina.

## 13. Opslag

Bewaar het apparaat en de bijbehorende accessoires op een donkere, droge en vorstvrije en voor kinderen ontoegankelijke plaats.

De optimale opslagtemperatuur ligt tussen 5 en 30°C.

Bewaar het elektrisch apparaat in de originele verpakking.

Dek het elektrisch apparaat af ter bescherming tegen stof en vocht.

Bewaar de gebruikshandleiding bij het elektrische apparaat.

## 14. Elektrische aansluiting

**De geïnstalleerde elektromotor is bedrijfsklaar aangesloten. De aansluiting voldoet aan de relevante VDE- en DIN-voorschriften. De netaansluiting van de klant en het gebruikte verlengsnoer moeten eveneens aan deze voorschriften voldoen.**

### 14.1 Defecte elektrische aansluitkabel

Bij elektrische aansluitkabels treedt vaak schade aan de isolatie op.

Mogelijke oorzaken zijn:

- Versleten plekken, als aansluitkabels door venster- of deuropeningen worden geleid.
- Knikken door een onvakkundige bevestiging of geleiding van de aansluitkabel.
- Snijplekken omdat over de aansluitkabel is gereden.
- Beschadigde isolatie omdat de stekker uit het stopcontact is getrokken.
- Scheuren door veroudering van de isolatie.

Dergelijke defecte elektrische aansluitkabels mogen niet worden gebruikt en zijn levensgevaarlijk als de isolatie is beschadigd.

Controleer de elektrische aansluitkabels regelmatig op schade. Let erop dat bij het controleren de aansluitkabel niet op het elektriciteitsnet is aangesloten.

Elektrische aansluitkabels moeten aan de relevante VDE- en DIN-voorschriften voldoen. Gebruik uitsluitend snoeren met dezelfde aanduiding.

Op de aansluitkabel moet de typeaanduiding vermeld staan.



Als het netsnoer van dit apparaat beschadigd is, moet dit worden vervangen door een speciaal uitgevoerd netsnoer, dat verkrijgbaar is bij de fabrikant of diens klantenservice.

### **Wisselstroommotor 230 V~ / 50 Hz**

#### **Netspanning 230 V~ / 50 Hz.**

Netaansluiting en het verlengsnoer moeten 3-aderig zijn = P + N + SL - (1/N/PE).

Verlengsnoeren tot 25 m moeten een minimale doorsnede van 1,5 mm<sup>2</sup> hebben. De netaansluiting wordt met maximaal 16 Amp beveiligd.

Vermeld in geval van vragen de volgende gegevens:

- Stroomtype van de motor
- Gegevens van het typeplaatje van de motor

## **15. Afvalverwerking en hergebruik**

Het apparaat zit in een verpakking om transportschade te voorkomen. Deze verpakking is een grondstof en kan dus opnieuw gebruikt worden of kan terugkeren in de kringloop van grondstoffen.

Het apparaat en de accessoires ervan bestaan uit verschillende soorten materiaal, zoals metaal en kunststoffen. Verwijder defecte componenten als speciaal afval. Informeer hiernaar bij uw speciaalzaak of bij de gemeente!



**De verpakking is gemaakt van milieuvriendelijke materialen die u bij lokale recyclingcentra kunt inleveren.**

**Informatie over het afvoeren van versleten apparatuur kunt u opvragen bij uw gemeente.**

**Oude apparatuur mag niet bij het huisafval worden gegooid!**



Dit symbool geeft aan dat dit product conform de richtlijn inzake verbruikte elektrische en elektronische apparatuur (2012/19/EU) en nationale wettelijke bepalingen niet bij het huishoudelijk vuil mag worden gegooid.

Dit product moet bij een hiervoor bestemde verzamelpunt worden afgegeven. Dit kan bijv. door teruggave bij de aanschaf van een soortgelijk product of door inlevering bij een erkend verzamelpunt voor het recyclen van verbruikte elektrische en elektronische apparatuur. Het onjuist handelen van oude apparatuur kan door mogelijke gevaarlijke stoffen, die veelal in verbruikte elektrische en elektronische apparatuur zijn verwerkt, negatieve effecten op het milieu en de gezondheid van de mens hebben. Door een juiste afvoer van dit product levert u bovendien een bijdrage aan een effectief gebruik van natuurlijke resources. Informatie inzake inzamel punten voor verbruikte apparatuur kunt u opvragen bij de gemeente, de publieke afvalverwerker, een erkend afvalverwerkingsstation voor het afvoeren van verbruikte elektrische en elektronische apparatuur of uw afvalverwerkingsstation.

## 16. Verhelpen van storingen

**Aanwijzing:** Wanneer u het apparaat ter reparatie terugstuurt, moet u er rekening mee houden dat het apparaat leeg en droog naar de gespecialiseerde werkplaats moet worden gezonden.

Storing	Mogelijke oorzaak	Oplossing
Motor start niet of stopt plotseling tijdens het bedrijf	Geen netspanning	Controleer de netspanning.
	Elektrische onderbreking	Laat de waterpomp controleren in een gespecialiseerde werkplaats.
	Pomptiel geblokkeerd en thermische sensor uitgeschakeld	Koppel de waterpomp los van de stroomvoorziening, demonteer en reinig de waterslangen en aansluitingen.
Waterpomp zuigt niet	Zuigklep niet in het water	Bevestig de zuigklep in het water.
	Waterpomp is niet gevuld met pompvloeistof	Vul het huis- en tuinapparaat met water.
	Waterpomp zuigt lucht aan bij een bevestigingspunt	Aansluitingen aan de zuigzijde luchtdicht afdichten.
	Lekkende of beschadigde zuigleiding	Zuigleiding op beschadiging controleren en luchtdicht afdichten.
	Voorfilterafsluitdop lekt	Controleer de afdichting, vervang deze indien nodig en draai deze handvast aan.
	max. aanzuighoogte overschreden	Zuighoogte controleren.
	De wachttijd werd niet in acht genomen	Schakel de waterpomp in en wacht tot de waterpomp water heeft aangezogen.
	De lucht kan niet ontsnappen, omdat de drukleiding gesloten is of omdat er restwater in de drukleiding zit	De gebruiker op de drukleiding openen (bijv. spuit, broeskop.) resp. de drukleiding leegmaken of loskoppelen van de waterpomp tijdens het opzuigen.
	Voorfilter of zuigleiding verstopt	Voorfilter of zuigleiding reinigen.
De motor draait, maar de toevoerhoeveelheid of de druk neemt plotseling af	Zuighoogte te hoog	Zuighoogte controleren.
	Het waterpeil zakt snel	Zuigklep lager plaatsen.
	Verminderde prestaties door verontreinigende stoffen	Maak de waterpomp schoon en vervang slijtageonderdelen.
	Voorfilter of zuigleiding verstopt	Voorfilter of zuigleiding reinigen.
	Zuigzijde lekt	Zuigzijde afdichten.
	Doorstromingssensorwiel is geblokkeerd	Laat de waterpomp controleren in een gespecialiseerde werkplaats.
Thermische sensor schakelt de waterpomp uit	Motor overbelast, wrijving door vreemd materiaal te hoog	Waterpomp demonteren en reinigen, aanzuigen van vreemde stoffen voorkomen.
Waterpomp schakelt niet uit in automatische modus	Doorstromingssensorwiel versleten of defect	Laat de waterpomp controleren in een gespecialiseerde werkplaats.
	Doorstromingssensorwiel defect	Laat de waterpomp controleren in een gespecialiseerde werkplaats.
Waterpomp schakelt in automatische modus na het uitschakelen weer onbedoeld in	Terugslagklep defect	Laat de waterpomp controleren in een gespecialiseerde werkplaats.
LCD-display schakelt niet in	Geen netspanning	Controleer de netspanning.
	LCD display defect	Laat de waterpomp controleren in een gespecialiseerde werkplaats.

## 17. Garantiebewijs

### Geachte klant,

onze producten zijn aan een strenge kwaliteitscontrole onderhevig. Mocht dit apparaat echter ooit niet naar behoren functioneren, spijt het ons ten zeerste en vragen u zich tot onze servicedienst onder het adres vermeld op dit garantiebewijs te wenden. Wij staan ook graag telefonisch tot uw dienst via het hieronder vermelde servicetelefoonnummer. Voor vorderingen in verband met garantie geldt het volgende:

- Deze garantievoorwaarden regelen bijkomende garantieprestaties. Uw wettelijke garantieclaims blijven onaangetast door deze garantie. Onze garantieprestatie is voor uw gratis.
- De garantieprestatie heeft uitsluitend betrekking op gebreken die te wijten zijn aan materiaal- of fabricagefouten en is beperkt tot het verhelpen van deze gebreken of het vervangen van het apparaat. Wij wijzen erop dat onze apparaten overeenkomstig hun bestemming niet geconstrueerd zijn voor commercieel, ambachtelijk of industrieel gebruik. Een garantieovereenkomst komt daarom niet tot stand als het apparaat in ambachtelijke of industriële bedrijven alsmede bij gelijk te stellen activiteiten wordt gebruikt. Uitgesloten van onze garantie zijn verder schadeloosstellingen voor transportschade, schade door nietnaleving van de montage-instructies of op grond van ondeskundige installatie, niet-naleving van de handleiding (zoals door b.v. aansluiting op een verkeerde netspanning of stroomsoort), oneigenlijke of onoordeelkundige toepassingen (zoals b.v. overbelasting van het apparaat of gebruik van niet toegestane inzetgereedschappen of toebehoren), niet-naleving van de onderhouds- en veiligheidsbepalingen, binnendringen van vreemde voorwerpen in het apparaat (zoals b.v. zand, stenen of stof), gebruikmaking van geweld of invloeden van buitenaf (zoals b.v. schade door neervallen) alsmede door normale slijtage die zich bij het doelmatig gebruik van het apparaat voordoet.

Er kan geen aanspraak op garantie worden gemaakt als op het apparaat reeds ingrepen werden uitgevoerd.

- De garantieperiode bedraagt 3 jaar en gaat in op de datum van aankoop van het apparaat. Garantieclaims dienen voor het verloop van de garantieperiode binnen de twee weken na het vaststellen van het defect geldend te worden gemaakt. Het geldend maken van garantieclaims na verloop van de garantieperiode is uitgesloten. De herstelling of vervanging van het apparaat leidt noch tot een verlenging van de garantieperiode noch wordt door deze prestatie een nieuwe garantieperiode voor het apparaat of voor eventueel ingebouwde wisselstukken op gang gebracht. Dit geldt ook bij het ter plaatse uitvoeren van een serviceactiviteit.
- Om een garantieclaim geldend te maken neem contact op met het hieronder vermelde serviceadres. Als de klacht binnen de garantieperiode valt, ontvangt u van ons een retourbon waarmee u uw defecte apparaat gratis naar ons kunt retourneren. Wij verzoeken u de reden van de klacht zo nauwkeurig mogelijk te beschrijven. Valt het defect van het apparaat binnen onze garantieprestatie bezorgen wij u per omgaande een hersteld of nieuw apparaat terug.

Uiteraard staan wij ook tot u dienst om mits betaling van de kosten defecten van het apparaat te verhelpen die buiten de garantieomvang vallen. Te dien einde stuurt u het apparaat aan ons serviceadres op.

#### Service-hotline / Hotline du service (NL):

00800 4003 4003  
(0,00 €/Min.)

#### Service-hotline (BE):

00800 4003 4003  
(0,00 €/Min.)

#### E-mailadres / Email du service (NL):

service.NL@schepbach.com

#### E-mailadres (BE):

service.BE@schepbach.com

#### Serviceadres / Adresse du service (NL):

EURO Elektrowerkzeug- und Maschinen Service  
Bürgerbuschweg 20  
DE - 51381 Leverkusen

#### Serviceadres (BE):

Service Center Bruyninckx  
Guldendelle 30  
BE - 1930 Zventem (Nossegem)



Op [www.lidl-service.com](http://www.lidl-service.com) kunt u deze en talloze andere handleidingen, productvideo's en installatiesoftware downloaden.

Met de QR-code komt u direct op de Lidl-Service-pagina ([www.lidl-service.com](http://www.lidl-service.com)) en kunt u met het invoeren van het artikelnummer (IAN) 393888\_2107 uw gebruikshandleiding openen.

1.	Vysvětlení symbolů na přístroji .....	47
2.	Úvod .....	48
3.	Popis produktu (obr. 1-2).....	48
4.	Rozsah dodávky.....	48
5.	Použití v souladu s určením.....	48
6.	Bezpečnostní pokyny .....	49
7.	Technické údaje.....	50
8.	Před uvedením do provozu.....	50
9.	Instalace.....	50
10.	Obsluha .....	51
11.	Odinstalování / přeprava.....	52
12.	Údržba.....	53
13.	Skladování .....	53
14.	Elektrické připojení .....	53
15.	Likvidace a recyklace.....	53
16.	Odstraňování poruch.....	55
17.	Záruční list .....	56
18.	Rozpadový výkres .....	133
19.	Prohlášení o shodě.....	135

## 1. Vysvětlení symbolů na přístroji



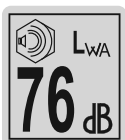
CZ

Před uvedením do provozu si přečtěte a dodržujte návod k obsluze a bezpečnostní pokyny!



CZ

Dodržujte výstražné a bezpečnostní pokyny!



CZ

Údaje o hladině akustického výkonu v dB



CZ

Vstupní napětí / frekvence



CZ

Jmenovitý výkon



CZ

Hmotnost



CZ

Čerpané množství / hodinu



CZ

max. čerpací tlak



CZ

max. teplota kapaliny

IP X4

CZ

Ochrana proti všudypřítomné stříkající vodě



CZ

Výrobek odpovídá platným evropským směrnicím.

## 2. Úvod

### VÝROBCE:

**Scheppach GmbH**

Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

### VÁŽENÝ ZÁKAZNÍKU,

přejeme vám mnoho radosti a úspěchu při práci s novým přístrojem.

### UPOZORNĚNÍ:

Výrobce tohoto zařízení neručí podle platného zákona o odpovědnosti za vady výrobku za škody, které vzniknou na tomto zařízení nebo jeho prostřednictvím v případě:

- neodborné manipulace,
- nedodržování návodu k obsluze,
- oprav prostřednictvím třetích osob, neautorizovaných odborníků,
- montáže a výměny neoriginálních náhradních dílů,
- použití, které není v souladu s určením,
- Výpadky elektrického zařízení v případě nedodržení elektrických předpisů a ustanovení VDE 0100, DIN 57113 / VDE0113.

### Mějte na paměti:

Před montáží a zprovozněním si přečtěte celý text návodu k obsluze.

Tento návod k obsluze vám má usnadnit seznámení s výrobkem a jeho používání v souladu s určením.

Návod k obsluze obsahuje důležitá upozornění, jak s výrobkem pracovat bezpečně, odborně a ekonomicky, abyste zabránili rizikům, ušetřili náklady za opravy, omezili dobu nečinnosti a zvýšili spolehlivost a životnost výrobku.

Kromě bezpečnostních ustanovení tohoto návodu k obsluze musíte bezpodmínečně dodržovat předpisy své země, které platí pro provoz výrobku.

Uchovávejte návod k obsluze u výrobku v plastovém obalu, který jej bude chránit před znečištěním a vlhkostí. Před započetím práce si jej musí každý pracovník obsluhy přečíst a pečlivě jej dodržovat.

S výrobkem smějí pracovat jen osoby, které jsou poučeny o jeho použití a informovány o nebezpečích, která jsou s ním spojena.

Dodržujte minimální požadovaný věk obsluhy.

Kromě bezpečnostních pokynů, které jsou obsaženy v tomto návodu k obsluze, a zvláštních předpisů vaší země, je při provozu konstrukčně stejných strojů zapotřebí dodržovat všeobecně uznávaná technická pravidla.

Nepřebíráme žádnou záruku za nehody nebo škody způsobené nedodržením tohoto návodu a bezpečnostních pokynů.

## 3. Popis produktu (obr. 1-2)

1. Výtlačné hrdlo (1palcový vnitřní závit)
- 1a Šroubový uzávěr
2. Převodní úchyt
3. LCD displej
4. Tlačítko MODE (druh provozu)
5. Tlačítko SET (nastavení)
6. Tlačítko CHECK (kontrola)
7. Upevňovací body (průměr 6 mm)
8. Odvzdušňovací šroub
9. Vypouštěcí šroub vody
10. Sací přípojka (1 palcový vnitřní závit)
- 10a Uzavírací šroub
11. Uzavírací šroub předfiltru
12. Předfiltr
13. Multifunkční adaptér
- 13a Dvojitá vsuvka
- 13b Úhlový kus

## 4. Rozsah dodávky

- Zahradní čerpadlo a domácí vodárna
- 2x multifunkční adaptér (dvoudílný)
- Návod k obsluze

## 5. Použití v souladu s určením

Stroj se smí používat pouze v souladu s jeho určením. Jakékoliv jiné použití je v rozporu s určením. Za škody nebo zranění všeho druhu, které vzniknou na základě použití v rozporu s určením, zodpovídá uživatel/obsluhující osoba a ne výrobce. Součástí použití k určenému účelu je dodržování bezpečnostních pokynů a také montážní návod a provozní pokyny v návodu k obsluze. Osoby provádějící obsluhu a údržbu stroje s ním musí být seznámeny a informovány o potenciálních nebezpečích.

Kromě toho je třeba co nejpřesněji dodržovat platné předpisy pro prevenci nehodovosti. Je třeba dodržovat ostatní všeobecná pravidla pro oblasti pracovního lékařství a bezpečnostně technická pravidla. Změny stroje zcela vylučují ručení výrobce za škody, které takto vzniknou.

### Oblast použití

- K zavlažování zelených ploch, zeleninových záhonů a zahrad.
- Vhodné pro provoz postřikovačů trávniku.
- S předfiltrem pro odběr vody z rybníků, potoků, sudů na dešťovou vodu, cisteren na dešťovou vodu a studní.

### Čerpané látky

K čerpání čisté vody (sladká voda), dešťové vody nebo lehkého mycího roztoku / užitkové vody:

- Maximální teplota čerpané kapaliny nesmí překročit +35 °C.
- S touto domácí vodárnou a zahradním čerpadlem nesmí být čerpány žádné hořlavé, plynující nebo výbušné kapaliny.

- Rovněž je třeba se vyvarovat čerpání agresivních kapalin (kyseliny, louhy, průsaky ze sil atd.) a také kapalin s abrazivními látkami (písek).

Stroj smí být používán jen s originálními díly a originálním příslušenstvím výrobce.

Je nutné dodržovat veškeré předpisy výrobce týkající se bezpečnosti, práce a údržby stroje, a také rozměry uvedené v technických datech

Respektujte prosím, že náš přístroj v souladu s určením není konstruován pro komerční, řemeslné a průmyslové použití. Nepřebíráme zodpovědnost v případě, když se přístroj použije v komerčních, řemeslných nebo průmyslových provozech, a při srovnatelných činnostech.

## 6. Bezpečnostní pokyny

### Obecné bezpečnostní pokyny pro elektrické nástroje

**⚠ VAROVÁNÍ! Přečtěte si všechny bezpečnostní pokyny, instrukce, ilustrace a technické údaje, kterými je tento elektrický nástroj opatřen.** Pokud zanedbáte dodržování následujících instrukcí, může to způsobit zásah elektrickým proudem, požár a/nebo těžká zranění.

### Uchovejte si do budoucna veškeré bezpečnostní pokyny a instrukce.

Pojem „elektrický nástroj“, který je uveden v bezpečnostních pokynech, se vztahuje na elektrický nástroj (se síťovým kabelem), poháněný proudem ze sítě nebo na elektrický nástroj poháněný akumulátorem (bez síťového kabelu).

### Všeobecné bezpečnostní pokyny

- Děti starší 8 let a osoby s omezenými fyzickými, smyslovými nebo mentálními schopnostmi nebo s nedostatečnými zkušenostmi a znalostmi smí používat tento produkt, jen jsou-li pod dozorem nebo byly poučeny o bezpečném použití přístroje a pochopily rizika z něj vyplývající.
- Děti si s produktem nesmí hrát.
- Uživatelé čišťení a údržbu nesmí provádět děti bez dozoru.
- Produkt nesmí být provozován, pokud jsou ve vodě lidé.
- Přijměte vhodná opatření, aby se děti nedostaly do blízkosti běžícího produktu.
- Balicí materiál řádně zlikvidujte.
- Nepoužívejte produkt v blízkosti hořlavých kapalin nebo plynů. Při nedodržení hrozí nebezpečí požáru nebo výbuchu.
- Čerpání agresivních, abrazivních (brusných), žíravých, hořlavých (např. motorová paliva) nebo výbušných kapalin, slané vody, čisticích prostředků a potravin není dovoleno.
- Produkt skladujte na suchém místě a mimo dosah dětí.
- Teplota čerpané kapaliny nesmí překročit 35 °C.
- Nepracujte s produktem, který je poškozený, neúplný nebo byl přestavěn bez schválení výrobce. Před uvedením do provozu nechte odborníka zkontrolovat, zda jsou zavedena požadovaná elektrická ochranná opatření.

- Během provozu na výrobek dohlížejte, abyste včas odhalili automatické vypnutí nebo chod domácí vodárny a zahradního čerpadla na sucho. Pravidelně kontrolujte funkci plovákového spínače (viz kapitola „Uvedení do provozu“). Pokud toto nebude dodrženo, zanikají nároky na záruku a odpovědnost.
- Upozorňujeme, že domácí vodárna a zahradní čerpadlo nejsou vhodné pro nepřetržitý provoz (např. pro vodní toky v zahradních jezírkách). Produkt pravidelně kontrolujte z hlediska poškození.
- Vezměte prosím na vědomí, že v produktu jsou použita maziva, která mohou způsobit poškození nebo znečištění jejich únikem. Domácí vodárnu a zahradní čerpadlo nepoužívejte v zahradních jezírkách s rybami nebo vzácnými rostlinami. Unikající mazivo může kontaminovat kapalinu.
- Nenoste ani nepřipevňujte produkt za kabel nebo hadici.
- Produkt chraňte před mrazem a chodem nasucho.
- Používejte pouze originální příslušenství a na produktu neprovádějte žádné úpravy.
- Přečtěte si prosím informace v návodu k obsluze na téma „Čištění, údržba, skladování“. Všechna další opatření, zejména otevření produktu, musí provést kvalifikovaný elektrikář. Při opravách se vždy obraťte na naše servisní středisko.

### Bezpečnostní pokyny pro elektrickou instalaci

- Při provozu výrobku musí být síťová zástrčka po instalaci volně přístupná.
- Než začnete vaši novou domácí vodárnu a zahradní čerpadlo používat, nechte je zkontrolovat odborníkem:
  - Uzemnění, nulování, proudový chránič musí odpovídat bezpečnostním předpisům energetické společnosti a správně fungovat.
  - Ochrana elektrických konektorů před vlhkostí.
  - Hrozí-li nebezpečí zaplavení, připojte konektory v oblasti chráněné proti zaplavení.
- Dbejte na to, aby se síťové napětí shodovalo s údaji typového štítku.
- Elektrickou instalaci proveďte v souladu s národními předpisy.
- Výrobek zapojte pouze do zásuvky s proudovým chráničem (FI spínač) se jmenovitým zbytkovým proudem nejvýše 30 mA; Pojistka alespoň 6 ampér.
- Před každým použitím zkontrolujte produkt, kabel a zástrčku z hlediska poškození. Vadné kabely se nesmí opravovat, ale musí být vyměněny za nové. Poškození produktu nechte opravit odborníkem.
- Pokud dojde k poškození přípojného vedení produktu, musí být pro zabránění ohrožení vyměněn výrobcem nebo jeho servisem nebo podobným způsobem kvalifikovanou osobou.
- Nepoužívejte kabel k vytažení zástrčky ze zásuvky.
- Chraňte kabel před horkem, olejem a ostrými hranami.
- Nenoste ani nepřipojujte produkt ke kabelu.
- Používejte pouze prodlužovací kabely, které jsou odolné proti stříkající vodě a jsou určeny pro venkovní použití. Před použitím vždy zcela rozmotete kabelový buben. Zkontrolujte kabel, zda není poškozený.
- Před všemi pracemi na produktu, během přestávek v práci a při nepoužívání vytáhněte síťovou zástrčku ze zásuvky.

- Síťová přípojná vedení nesmí mít menší průřez než pryžová hadicová vedení s označením H05RN-F 3\*0,75 mm<sup>2</sup>. Délka kabelu musí být 10 m. Průřez vodiče prodlužovacího kabelu musí být min 1,5 mm<sup>2</sup>.

Maziva se používají uvnitř domácí vodárny a zahradního čerpadla a mohou kontaminovat vypouštěné kapaliny, pokud je produkt nesprávně provozován nebo poškozen.

**Varování!** Tento elektrický nástroj vytváří během provozu elektromagnetické pole. Toto pole může za určitých podmínek ovlivňovat aktivní nebo pasivní zdravotní implantáty. Pro snížení rizika vážných nebo smrtelných úrazů doporučujeme osobám se zdravotními implantáty, aby se před obsluhou tohoto elektrického nástroje obrátily na svého lékaře nebo na výrobce zdravotního implantátu.

### Zbytková rizika

Stroj je zkonstruován podle aktuálního stavu techniky a podle uznávaných bezpečnostně-technických norem. Přesto se mohou během práce vyskytnout jednotlivá zbytková rizika.

- Ohrožení zdraví zásahem elektrickým proudem při použití elektrických přívodních kabelů, které nejsou v pořádku.
- Před prováděním jakýchkoli nastavovacích nebo údržbových prací odpojte síťovou zástrčku.
- Kromě toho mohou přes všechna přijatá preventivní opatření vzniknout zbytková rizika, která nebudou zjevná.
- Zbytková rizika lze minimalizovat, pokud budete dodržovat „bezpečnostní pokyny“ a „použití v souladu s určeným účelem“ a kompletní „návod k obsluze“.

## 7. Technické údaje

Motor na střídavý proud.....	230 V~ 50 Hz
Jmenovitý výkon S3* .....	1300 W
Čerpané množství max. ....	5000 l/h
Výtlač max.....	50 m
Čerpací tlak max. ....	5 bar
Sací výška max.....	8 m
Výtlačné a sací hrdlo.....	G 1"
Max. velikost částic nečistot .....	0,5 mm
Teplota vody max. ....	35 °C
Třída ochrany .....	I
Stupeň krytí .....	IPX4
Druh provozního režimu* .....	S3
Hmotnost.....	12 kg

\* Druh provozního režimu S3, periodický přerušovaný provoz

### Hluk

Hodnoty hluku byly zjištěny podle normy EN 3744.

Hladina akustického výkonu L <sub>WA</sub> .....	76 dB(A)
Kolisavost K <sub>PA/WA</sub> .....	1 dB

⚠ **Varování: Hluk může mít závažný vliv na vaše zdraví.** Jestliže hluk stroje překročí 85 dB (A), použijte, prosím, vhodnou ochranu sluchu.

## 8. Před uvedením do provozu

- Otevřete obal a výrobek opatrně vyjměte.
- Odstraňte materiál obalu a obalové a přepravní pojistky (pokud je jimi výrobek opatřen).
- Zkontrolujte, zda je rozsah dodávky úplný.
- Zkontrolujte výrobek a díly příslušenství, zda se při přepravě nepoškodily. V případě reklamaci je třeba okamžitě uvědomit dodavatele. Pozdější reklamace nebudou uznány.
- Uchovejte obal dle možností až do uplynutí záruční doby.
- Před použitím se s výrobkem seznámte podle návodu k obsluze.
- Používejte u příslušenství a opořebitelných a náhradních dílů pouze originální díly. Náhradní díly obdržíte u specializovaného prodejce.
- Uveďte při objednávání naše čísla výrobku a rovněž typ a rok výroby.

### ⚠ NEBEZPEČÍ!

**Zařízení a obalové materiály nejsou hračka! S plastovými sáčky, fóliemi a drobným díly si nesmějí hrát děti! Hrozí nebezpečí spolknutí těchto věcí a udušení!**

- Před uvedením do provozu musí být řádně namontovány všechny kryty a bezpečnostní zařízení.
- Před připojením stroje se přesvědčte, že jsou údaje na typovém štítku shodné s údaji sítě.

## 9. Instalace

### ⚠ UPOZORNĚNÍ

Domácí vodárnu a zahradní čerpadlo lze také napevno nainstalovat pro zásobování domácí vodou ve vnitřním prostoru. Aby se minimalizovaly vibrace a hluk, měl by být domácí vodárna a zahradní čerpadlo připojeny k potrubní síti pomocí pružných hadic. Dále se doporučuje antivibrační materiál, např. položit pryžovou vrstvu mezi domácí vodárnu a zahradní čerpadlo a plochu stojanu. Ujistěte se, že je nádoba bezpečně připevněna pomocí šroubů, které procházejí upevňovacími body (7).

### Upozornění:

Pro připojení sacího a výtlačného hrdla je z výroby použit 1palcový vnitřní závit. Volitelně můžete použít dodaný multifunkční adaptér, který nabízí další možnosti připojení (viz bod 9.1).

K instalaci je nutný přídatný spojovací systém (jako je kohoutek, hadicová spona, bajonetový uzávěr), který není v rozsahu dodávky.

### 9.1 Funkce multifunkčního adaptéru (13)

#### (obr. 15 + 15a)

- Přípojka (a) 1 1/4" vnější závit
- Přípojka (b) 1" vnější závit
- Hadicová přípojka (c) 1" (hadicová spona je nutná! Není v rozsahu dodávky!)



### Upozornění:

Pro použití přípojky (b) je třeba hadicovou přípojku (c) odříznout nožem (není v rozsahu dodávky) (viz značka řezu na obr. 15)! Poté, co jste hadicovou přípojku přerušili, ji již nelze používat.

**Pozor!** Nebezpečí pořezání!

### 9.2 Instalace sacího vedení (obr. 1 + 15)

1. Odstraňte uzavírací šroub (10a) na sací přípojce (10). Uchovávejte uzavírací šroub (10a) na bezpečném místě (obr. 1)!
2. Připojte příslušný spojovací systém (např. rychlospojka, bajonetový uzávěr) nebo multifunkční adaptér (13) k sací přípojce (10) pomocí přípojky (a).
3. Poté připojte sací vedení k příslušnému spojovacímu systému (např. rychlospojka, bajonetový uzávěr). V případě potřeby použijte přípojku (c) multifunkčního adaptéru (13).
4. Položte sací vedení od místa odběru vody k domácí vodárně a zahradnímu čerpadlu se sklonem nahoru.

### Upozornění:

- Je bezpodmínečně nutné, abyste nepokládali sací vedení nad výškou čerpadla. Vzduchové bubliny v sacím vedení zdržují a brání procesu sání.
- Sací a výtlačné vedení připojte tak, aby nedošlo k mechanickému tlaku na domácí vodárnu a zahradní čerpadlo.
- Umístěte sací vedení dostatečně hluboko do vody, aby se zabránilo chodu domácí vodárny a zahradního čerpadla nasucho v důsledku poklesu hladiny vody.
- Zkontrolujte těsnost sacího vedení, abyste zabránili nasávání vzduchu.
- Vyvarujte se nasávání cizích těles (písek apod.).

### 9.3 Naplnění domácí vodárny a zahradního čerpadla vodou (obr. 16)

Aby se zkrátila doba spouštění domácí vodárny a zahradního čerpadla a nedocházelo k nasávání vzduchu, je nutné domácí vodárnu a zahradní čerpadlo předem naplnit vodou!

1. Sací vedení by již mělo být nainstalováno, aby se zabránilo vytékání vody ze sacího hrdla (10).
2. Naplňte otvorem výtlačného hrdla (1) domácí vodárnu a zahradní čerpadlo vodou. Případně můžete naplnit vodu otvorem uzavíracího šroubu předfiltru (11). K tomu je potřeba cca 2,5 litru vody.
3. Domácí vodárnu a zahradní čerpadlo mírně převraťte, abyste se vyhnuli vzduchovým kapsám. Případně otevřete odvzdušňovací šroub (8) a plňte vodou, dokud z ní nebude vytékat voda. Poté opět zašroubujte odvzdušňovací šroub.
4. Nyní připojte tlakové vedení, jak je popsáno v dalším bodě.

### 9.4 Instalace tlakového vedení (obr. 1 a 2)

1. Odstraňte uzavírací šroub (1a) na výtlačném hrdle (1). Uchovávejte uzavírací šroub (1a) na bezpečném místě!
2. Připojte příslušný spojovací systém (např. rychlospojka, bajonetový uzávěr) k výtlačnému hrdlu (1) nebo multifunkčnímu adaptéru (a nebo b).

3. Poté připojte tlakové vedení k příslušnému spojovacímu systému (např. rychlospojka, bajonetový uzávěr). V případě potřeby použijte přípojku c multifunkčního adaptéru (13).
4. Během procesu sání musí být spotřebiče v tlakovém vedení (např. střičkačka, sprcha, splachovač toalety atd.) zcela otevřeny, aby vzduch v sacím vedení mohl volně unikat.

### 9.5 Trvalá instalace domácí vodárny a zahradního čerpadla (obr. 17)

Pro stacionární použití domácí vodárny a zahradního čerpadla doporučujeme trvalou instalaci na rovnou plochu.

1. Postavte domácí vodárnu a zahradní čerpadlo na šroubovatelný a rovný povrch.
2. Namontujte domácí vodárnu a zahradní čerpadlo na upevňovací body (7). Použijte k tomu vhodný montážní materiál (není v rozsahu dodávky!).

## 10. Obsluha

### ⚠ Pozor!

**Před uvedením do provozu výrobek bezpodmínečně kompletně smontujte!**

### ⚠ UPOZORNĚNÍ

Domácí vodárnu a zahradní čerpadlo musí být absolutně těsné na vstupu a výstupu. Proto bez ohledu na zvolené spojení použijte teflonovou těsnící pásku nebo těsnící konopí!

### 10.1 LCD displej

Domácí vodárna a zahradní čerpadlo mají různé možnosti nastavení a spínání. Pomocí tlačítka „MODE“ (4) můžete na LCD displeji (3) volit různé druhy provozního režimu.

### 10.2 Vysvětlení funkcí displeje (Obr. 3 - 14)

Power On (ZAP)	Domácí vodárna a zahradní čerpadlo jsou připojeny ke zdroji energie
Automatický režim	Domácí vodárna a zahradní čerpadlo běží automaticky
Time Mode (časový režim)	Nastavení času a doby provozu
Time Now (aktuální čas)	Nastavení aktuálního času
Time On (čas zapnutí)	Nastavení času zapnutí
Time Off (čas vypnutí)	Nastavení času vypnutí
Time Mode NOT SET (nenastaveno)	Aktuální čas nebyl nastaven
Always - On Mode (trvale zapnuto) (Not Recommended)	Domácí vodárna a zahradní čerpadlo běží trvale, nedoporučuje se

### 10.3 Automatický režim „Automatický režim“ (obr. 3 - 4.4)

1. Připojte domácí vodárnu a zahradní čerpadlo k napájení. Na displeji se objeví „Power On“ (obr. 3).

2. Stiskněte jedenkrát tlačítko „MODE“ (4) pro přechod do automatického režimu „Automatic Mode“ (obr. 4).  
**Pozor:** Domácí vodárna a zahradní čerpadlo se ihned spustí. Ujistěte se, že byl produkt kompletně smontován.
3. Když ovládáte spotřebič připojený k tlakovému vedení (např. sifikačka, sprcha, splachovač toalety atd.), domácí vodárna a zahradní čerpadlo se zapnou.  
Voda se čerpá a průtok je na displeji označen písmenem „L“ (obr. 4.1).
4. Pokud se spotřebič opět uzavře, v domácí vodárně a zahradním čerpadle se vytvoří tlak. Na displeji se zobrazí „P L“ (obr. 4.2).
5. Jakmile je dosaženo maximálního tlaku, písmeno „L“ zmizí (obr. 4.3).
6. Na displeji se poté zobrazí „Ventil uzavřen P“ a domácí vodárna a zahradní čerpadlo se vypnou (obr. 4.4).
7. Domácí vodárnu a zahradní čerpadlo se spustí znovu, jakmile je spotřebič znovu otevřen.

#### 10.4 Bezpečnostní vypnutí (pouze v automatickém režimu) (obr.4.5)

##### ⚠ UPOZORNĚNÍ

Domácí vodárna a zahradní čerpadlo mají bezpečnostní vypnutí v automatickém režimu, aby nedocházelo k jeho chodu nasucho a s tím spojené závadě na domácí vodárně a zahradním čerpadle.

1. Pokud domácí vodárna a zahradní čerpadlo nezaznamenají průtok „L“ a nárůst tlaku „P“, pokračuje v čerpání po dobu 60 sekund.
2. Po těchto 60 sekundách se domácí vodárna a zahradní čerpadlo na 20 sekund vypnou.
3. Tento proces se opakuje třikrát, dokud se domácí vodárna a zahradní čerpadlo úplně nevypnou.
4. Displej nyní ukazuje, že je třeba zkontrolovat přívod vody: „Automatic Mode - Check Water“ (Automatický režim - Kontrola vody) (obr. 4.5).
  - Umístěte sací vedení dostatečně hluboko do vody, aby se zabránilo chodu domácí vodárny a zahradního čerpadla nasucho v důsledku poklesu hladiny vody.
  - Zkontrolujte těsnost sacího vedení, abyste zabránili nasávání vzduchu.
  - Vyvarujte se nasávání cizích těles (písek apod.).

#### 10.5 Nastavení aktuálního času „Time Now“, času zapnutí „Time On“ a času vypnutí „Time Off“ (obr. 3, 5 - 13)

1. Připojte domácí vodárnu a zahradní čerpadlo k napájení. Na displeji se objeví „Power On“ (obr. 3).
2. Stiskněte několikrát tlačítko „MODE“ (4) pro přechod do časového režimu „Time Mode“ (obr. 5). Po chvíli čekání se na displeji objeví „Time Now“ (obr. 9).  
**Upozornění:** Po chvíli se na displeji zobrazí „Time Mode NOT SET“, pokud nebylo provedeno žádné nastavení času (obr. 7).
3. Nyní stiskněte tlačítko „Set“ (5) pro aktivaci nastavení času (obr. 8).
4. Nyní nastavte aktuální čas pomocí tlačítka „SET“ (5) pro „+“ a tlačítka „MODE“ (4) pro „-“ (obr. 9).  
Nastavení hodin a minut můžete změnit pomocí tlačítka kontroly „CHECK“ (6).

**Upozornění:** 00:00 (hh/mm) – 24h časový režim.

5. Potvrďte svá nastavení kontrolním tlačítkem „CHECK“ (6).
6. Chcete-li určit časový bod, ve kterém by se měly domácí vodárna a zahradní čerpadlo spustit (režim „Time On“), stiskněte znovu kontrolní tlačítko „CHECK“ (6). (Obr. 10)
7. Nyní opakujte kroky 3 – 5 pro nastavení a potvrzení času zapnutí.
8. Dalším stisknutím kontrolního tlačítka „CHECK“ (6) se dostanete do režimu „Time Off“. V tomto režimu určujete čas, kdy se má domácí vodárna a zahradní čerpadlo vypnout (obr. 11).
9. Nyní opakujte kroky 3 – 5 pro nastavení a potvrzení automatického vypnutí domácí vodárny a zahradního čerpadla.
10. Poté se na displeji zobrazí časy zapnutí a vypnutí „Time On / Time Off“ (obr. 12). Další stisknutí kontrolního tlačítka „CHECK“ (6) není nutné.
11. Po chvíli čekání se na displeji objeví „Time Mode“ (obr. 13) a zobrazí se vám nastavený čas.

#### 10.6 Režim nepřetržitého provozu „Always On Mode“ (obr. 14) (nedoporučuje se)

Domácí vodárnu a zahradní čerpadlo lze také provozovat v trvalém režimu. V tomto režimu nedochází k automatickému bezpečnostnímu vypnutí, a proto lze domácí vodárnu a zahradní čerpadlo provozovat pouze pod neustálým dohledem!

1. Připojte domácí vodárnu a zahradní čerpadlo k napájení. Na displeji se objeví „Power On“ (obr. 3).
2. Stiskněte jedenkrát tlačítko „MODE“ (4) pro přechod do automatického režimu „Automatic Mode“ (obr. 4).  
**Pozor:** Domácí vodárna a zahradní čerpadlo se ihned spustí. Ujistěte se, že byl produkt kompletně smontován.
3. Dalším stisknutím tlačítka „MODE“ (4) se domácí vodárna a zahradní čerpadlo vypne. Na displeji se objeví „Power On“ (obr. 3).

## 11. Odinstalování / přeprava

### ⚠ Pozor!

Vždy vytáhněte zástrčku ze sítě.

Před přepravou opláštění vyprázdněte.

1. Připravte si záchytnou nádobu o objemu cca 5 litrů (není v rozsahu dodávky) na vypouštění vody.
  2. Odmontujte vypouštěcí šroub na vodu (9).
  3. Nechte vodu z domácí vodárny a zahradního čerpadla zcela stéct do záchytné nádoby.
  4. Odstraňte sací a tlakové vedení.
  5. Odstraňte spojovací systémy nebo multifunkční adaptéry (13) připojené k vaší domácí vodárně a zahradnímu čerpadlu.
  6. Pokud jsou domácí vodárna a zahradní čerpadlo nainstalovány trvale, odstraňte montážní materiál.
  7. Poté převraťte domácí vodárnu a zahradní čerpadlo tak, aby zbytková voda odtekla sacím a výtlačným hrdlem (10 a 1).
  8. Našroubujte vypouštěcí šroub na vodu (9).
  9. Uzavřete sací a výtlačné hrdlo (10 a 1) pomocí uzavíracích šroubů (1a a 10a), abyste ochránili domácí vodárnu a zahradní čerpadlo před prachem a nečistotami.
- K přepravě produktu používejte pouze přepravní úchyt (2).

## 12. Údržba

### ⚠ **Pozor!**

Údržbu, čištění a nastavování provádějte pouze s vytaženou sířovou zástrčkou.

Doporučujeme výrobek vyčistit ihned po každém použití.

Čistěte výrobek pravidelně vlhkým hadrem a trochou mazacího mýdla. Nepoužívejte žádné čisticí prostředky ani rozpouštědla; mohly by poškodit plastové díly výrobku. Dbejte na to, aby se dovnitř motoru nemohla dostat žádná voda.

- Pro zajištění dlouhé životnosti doporučujeme pravidelné kontroly a údržbu (t.j. alespoň jednou měsíčně).
- Před delším nepoužíváním nebo přezimováním je nutné domácí vodárnu a zahradní čerpadlo důkladně opláchnout vodou, zcela vyprázdnit a uložit na suché místo.
- Chcete-li opláštění vyprázdnit, povolte vypouštěcí šroub vody (9) a domácí vodárnu a zahradní čerpadlo mírně převraťte.
- Pokud hrozí mrazy, je nutné domácí vodárnu a zahradní čerpadlo zcela vyprázdnit.
- Po delší době nečinnosti krátce zapněte / vypněte, abyste zkontrolovali, zda se rotor správně otáčí.
- Pokud jsou domácí vodárna a zahradní čerpadlo zablokované, připojte tlakové vedení k vodnímu vedení a odstraňte sací vedení. Otevřete vodní vedení. Zapněte domácí vodárnu a zahradní čerpadlo několikrát na dobu asi dvou sekund. Tímto způsobem lze v nejběžnějších případech odstranit ucpání.
- Chcete-li vyčistit předfiltr (12), povolte uzavírací šroub předfiltru (11) a vyjměte ho. Poté jej očistěte teplou vodou.

### **Přípojky a opravy**

Připojení a opravy elektrického vybavení mohou provádět pouze odborní elektrikáři.

### **Servisní informace**

Je nutno dbát na to, že v případě tohoto výrobku následující díly podléhají opotřebení, které je dáno používáním nebo se tak děje přirozeně, příp. že na následující díly je pohlíženo jako na spotřební materiál.

Opořezatelné díly\*: Těsnění, předfiltr, kolo snímače průtoku, zpětný ventil

\* není nutně zahrnuto v obsahu dodávky!

Náhradní díly a příslušenství obdržíte v našem servisním středisku. Naskenujte k tomu QR kód na titulní straně.

## 13. Skladování

Uložte přístroj a jeho příslušenství na tmavém, suchém místě, chráněném před mrazem a nedostupném pro děti.

Optimální skladovací teplota se pohybuje mezi 5 a 30°C.

Elektrický přístroj uchovávejte v originálním obalu.

Elektrický přístroj zakryjte, aby byl chráněn před prachem nebo vlhkem.

Návod k obsluze uložte u přístroje.

## 14. Elektrické připojení

**Instalovaný elektromotor je připojen v provozuschopném stavu. Přípojka musí odpovídat příslušným předpisům VDE a DIN. Těmto předpisům musí odpovídat sířová přípojka zákazníka i použité prodlužovací kabely.**

### **14.1 Poškozené elektrické přípojné vedení**

U elektrických přívodních kabelů často dochází k poškození izolace.

Jeho příčinami mohou být:

- Smáčkutá místa, je-li přívodní kabel veden oknem nebo šterbinou ve dveřích.
- Prohnutí kvůli nevhodnému upevnění nebo vedení přívodního kabelu.
- Zlomení kvůli přejíždění přes přívodní kabel.
- Poškození izolace kvůli vytržení z elektrické zásuvky ve stěně.
- Praskliny v důsledku stárnutí izolace.

Tyto vadné elektrické přívodní kabely nesmí být používány a kvůli poškození izolace jsou životu nebezpečné.

Pravidelně kontrolujte, zda elektrické přívodní kabely nejsou poškozeny. Dávejte pozor, aby nebyl přívodní kabel při kontrole připojen do elektrické sítě.

Elektrické přívodní kabely musí odpovídat příslušným předpisům VDE a DIN. Používejte pouze přípojné vedení se stejným označením.

Uvedení typového označení na přívodním kabelu je povinné.

Pokud je vedení pro připojení na síř tohoto přístroje poškozeno, musí být vyměněno za zvláštní přípojné vedení, které lze obdržet u výrobce nebo jeho zákaznického servisu.

### **Motor na střídavý proud 230 V~/50 Hz**

#### **Sířové napětí 230 V~/50 Hz**

Sířová přípojka a prodlužovací vedení musí být 3žilové = P + N + SL. - (1/N/PE).

Prodlužovací vedení do 25 m musí mít minimální průřez 1,5 mm<sup>2</sup>. Sířová přípojka je jistěna maximálně 16 A.

Při zpětných dotazech uvádějte prosím tyto údaje:

- Typ proudu napájejícího motor
- Údaje z typového štítku motoru

## 15. Likvidace a recyklace

Přístroj je v obalu, aby se zabránilo škodám způsobeným přepravou. Tento obal je surovina a lze ho tudíž recyklovat nebo vrátit do oběhu surovin.

Přístroj a jeho příslušenství se skládají z různých materiálů, jako např. kovu a plastů. Vadné konstrukční součásti zlikvidujte jako speciální odpad. Zeptejte se ve specializovaném obchodě nebo na správě obce!



**Obal se skládá z ekologických materiálů, které lze recyklovat v místních sběrných místech.**

**O možnostech likvidace vysloužilého přístroje vám podá informace správa vaší obce nebo vašeho města.**

**Odpadní zařízení nesmějí být likvidována spolu s domácím odpadem!**



Tento symbol upozorňuje, že tento výrobek nesmí být podle směrnice o odpadních elektrických a elektronických zařízeních (2012/19/EU) a vnitrostátních zákonů likvidován spolu s domácím odpadem. Tento výrobek musí být odevzdán na sběrné místě určeném k tomuto účelu. To lze provést například vrácením při nákupu podobného výrobku nebo odevzdáním v autorizovaném sběrném místě pro recyklaci odpadních elektrických a elektronických zařízení. Nesprávné zacházení s odpadními zařízeními může mít vzhledem k potenciálně nebezpečným látkám, které jsou v odpadních elektrických a elektronických zařízeních často obsaženy, negativní dopad na životní prostředí a lidské zdraví. Správnou likvidací tohoto výrobku přispíváte také k efektivnímu využívání přírodních zdrojů. Informace o sběrných střediscích pro odpadní zařízení můžete získat u svého magistrátu, veřejnoprávní instituce pro nakládání s odpady, autorizovaného orgánu pro likvidaci odpadních elektrických a elektronických zařízení nebo služby svozu odpadu.

## 16. Odstraňování poruch

**Upozornění:** Při zpětné dodávce přístroje k opravě mějte na paměti, že přístroj musí být do specializované dílny odeslán prázdný a suchý.

Porucha	Možná příčina	Řešení
Motor se během provozu nerozběhne nebo se náhle zastaví	Chybí síťové napětí	Zkontrolujte síťové napětí.
	Elektrické přerušení	Nechte domácí vodárnu a zahradní čerpadlo zkontrolovat ve specializované dílně.
	Čerpací kolo je zablokováno a teplotní senzor se vypnul	Odpojte domácí vodárnu a zahradní čerpadlo z napájení, demontujte a vyčistěte vodní hadice a přípojky.
Domácí vodárna a zahradní čerpadlo nenasávají	Sací ventil není ve vodě	Umístěte sací ventil do vody.
	Domácí vodárna a zahradní čerpadlo nebyly naplněny čerpanou kapalinou	Naplňte domácí vodárnu a zahradní čerpadlo vodou.
	Domácí vodárna a zahradní čerpadlo nasávají vzduch v místě připojení	Vzduchotěsně utěsněte spoje na straně sání.
	Netěsné nebo poškozené sací vedení	Zkontrolujte poškození sacího vedení a vzduchotěsně jej utěsněte.
	Uzavírací šroub předfiltru netěsní	Zkontrolujte těsnění a v případě potřeby jej vyměňte a dotáhněte rukou.
	překročena max. sací výška	Zkontrolujte sací výšku.
	Nebyla dodržena čekací doba	Zapněte domácí vodárnu a zahradní čerpadlo a počkejte, až domácí vodárna a zahradní čerpadlo nasají vodu.
	Vzduch nemůže uniknout, protože je tlakové vedení uzavřeno nebo je v tlakovém vedení zbytková voda	Otevřete spotřebič na tlakovém vedení (např. stříkačka, sprcha atd.) nebo vyprázdněte tlakové vedení nebo jej odpojte z domácí vodárny a zahradního čerpadla během procesu sání.
Předfiltr nebo sací vedení jsou ucpané	Předfiltr nebo sací vedení vyčistěte.	
Motor běží, ale průtok nebo tlak náhle poklesnou	Příliš vysoká sací výška	Zkontrolujte sací výšku.
	Hladina vody rychle klesá	Spusťte sací ventil níže.
	Výkon snížený škodlivými látkami	Domácí vodárna a zahradní čerpadlo vyčistěte domácí a vyměňte opotřebitelné díly.
	Předfiltr nebo sací vedení jsou ucpané	Předfiltr nebo sací vedení vyčistěte.
	Sací strana netěsní	Sací stranu utěsněte.
	Kolo snímače průtoku je zablokováno	Nechte domácí vodárnu a zahradní čerpadlo zkontrolovat ve specializované dílně.
Tepelné čidlo vypíná domácí vodárnu a zahradní čerpadlo	Motor je přetížený, tření o cizím tělesa je příliš vysoké	Domácí vodárna a zahradní čerpadlo rozeberte a vyčistěte, zabraňte nasávání cizích látek.
Domácí vodárna a zahradní čerpadlo v automatickém režimu nevypínají	Kolo snímače průtoku je opotřebované nebo vadné	Nechte domácí vodárnu a zahradní čerpadlo zkontrolovat ve specializované dílně.
	Vadný snímač průtoku	Nechte domácí vodárnu a zahradní čerpadlo zkontrolovat ve specializované dílně.
Domácí vodárna a zahradní čerpadlo se v automatickém režimu po vypnutí opět nechtěně zapínají	Vadný zpětný ventil	Nechte domácí vodárnu a zahradní čerpadlo zkontrolovat ve specializované dílně.
LCD displej nespíná	Chybí síťové napětí	Zkontrolujte síťové napětí.
	Vadný LCD displej	Nechte domácí vodárnu a zahradní čerpadlo zkontrolovat ve specializované dílně.

## 17. Záruční list

### Vážena zakaznice, váženy zakazniku,

naše výrobky podléhají přísné kontrole kvality. Pokud i přesto tento přístroj bezvadně nefunguje, velice toho litujeme a prosíme Vás, abyste se obrátili na náš zákaznický servis, jehož adresa je uvedena na tomto záručním listu. Rádi Vám budeme k dispozici také telefonicky na níže uvedeném servisním čísle. Pro uplatňování nároků na záruku platí následující:

- Tyto záruční podmínky upravují dodatečný záruční servis. Vašich zákonných nároků na záruku se tato záruka netýká. Náš záruční servis je pro Vás bezplatný.
- Záruční servis se vztahuje výhradně na nedostatky, které lze odvodit z vad materiálu nebo výrobních vad a je také omezen pouze na odstranění těchto nedostatků, resp. výměnu přístroje. Dbejte prosím na to, že naše přístroje nebyly podle svého účelu určeny konstruovány pro živnostenské, řemeslnické nebo průmyslové použití. Záruční smlouva tak není realizována, pokud byl přístroj používán v živnostenských, řemeslných nebo průmyslových podnicích a při srovnatelných činnostech. Z naší záruky je dále vyloučeno poskytnutí náhrady za dopravní škody, škody způsobené nedodržováním montážního návodu nebo z důvodů neodborné instalace, nedodržování návodu k použití (jako např. připojení na chybné síťové napětí nebo druh proudu), nedovoleného nebo neodborného používání (jako např. přetížení přístroje nebo použití neschválených vložných nástrojů nebo příslušenství), nedodržování pokynů pro údržbu a bezpečnostních pokynů, vniknutí cizích těles do přístroje (jako např. písek, kameny nebo prach), použití násilí nebo poškození v důsledku cizích vlivů (jako např. škody způsobené pádem), jakož také běžného opotřebení způsobeného používáním.

Nárok na záruku zaniká, pokud bylo do přístroje již zasahováno

- Záruční doba činí 3 roky a začíná datem koupě přístroje. Nároky na záruku před vypršením záruční doby je třeba uplatňovat během dvou týdnů od zjištění defektu. Uplatňování nároků na záruku po vypršení záruční doby je vyloučeno. Oprava nebo výměna přístroje nevede k prodloužení záruční doby, ani k zahájení nové záruční doby za provedený výkon pro přístroj nebo pro případné zamontované náhradní díly. Toto platí také v případě servisu v místě Vašeho bydliště.
- Pro uplatnění nároku ze záruky se prosím obraťte na adresu servisu uvedenou dole. Pokud se reklamáce uplatňuje v záruční době, dáme Vám k dispozici formulář pro vrácení, pomocí kterého nám můžete vadný přístroj zdarma zaslat zpět. Popište nám prosím pokud možno přesně důvod reklamace. Je-li defekt přístroje v našem záručním servisu obsažen, obdržíte obratem opravený nebo nový přístroj.

Samozřejmě rádi za úhradu nákladů odstraníme defekty na přístroji, které nespádají nebo již nespádají do rozsahu záruky. K tomu nám přístroj prosím zašlete na naši servisní adresu.

### Servisní horká linka (CZ):

00800 4003 4003

(0,00 €/Min.)

### Adresa elektronické pošty (CZ):

service.CZ@scheppach.com

### Adresa servisního střediska (CZ):

GARLAND distributor s.r.o.

Hradecká 1136

CZ - 50601 Jicín



Na stránkách [www.lidl-service.com](http://www.lidl-service.com) si můžete stáhnout tyto a mnoho dalších manuálů, produktových videí a instalačních softwarů.

Pomocí kódu QR můžete přímo na stránce servisních služeb Lidl ([www.lidl-service.com](http://www.lidl-service.com)) otevřít svůj návod k obsluze zadáním čísla výrobku (IAN) 393888\_2107.

1.	Objaśnienie symboli na urządzeniu .....	58
2.	Wprowadzenie .....	59
3.	Opis urządzenia (rys. 1-2) .....	59
4.	Zakres dostawy .....	59
5.	Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem .....	59
6.	Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa .....	60
7.	Dane techniczne .....	61
8.	Przed uruchomieniem.....	61
9.	Instalacja .....	62
10.	Obsługa.....	63
11.	Odinstalowywanie/transport .....	64
12.	Konserwacja.....	64
13.	Przechowywanie .....	64
14.	Przyłącze elektryczne .....	65
15.	Utylizacja i ponowne wykorzystanie .....	65
16.	Pomoc dotycząca usterek.....	66
17.	Gwarancja.....	67
18.	Rysunek eksplozji .....	133
19.	Deklaracja zgodności .....	135

## 1. Objasnienie symboli na urzadzeniu



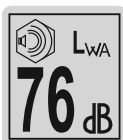
PL

Przed uruchomieniem nalezy przeczytac niniejsza instrukcje obslugi i przestrzegac wskazowek dotyczacych bezpieczenstwa!



PL

Przestrzegac wskazowek ostrzegawczych i dotyczacych bezpieczenstwa!



PL

Wskazanie poziomu mocy akustycznej w dB



PL

Napiecie wejsciowe/czestotliwosc wejsciowa



PL

Moc znamionowa



PL

Waga



PL

Wydajnosc tlaczenia/godzine



PL

Maks. cisnienie tlaczenia



PL

Maks. temperatura cieczy

IP X4

PL

Zabezpiecza przed wodq rozpryskowa



PL

Produkt jest zgodny z obowiazujacymi europejskimi dyrektywami.



## 2. Wprowadzenie

### PRODUCENT:

#### Scheppach GmbH

Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

### SZANOWNY KLIENCIE,

życzymy dużo satysfakcji i powodzenia podczas pracy z nowym urządzeniem.

### WSKAZÓWKA:

Zgodnie z obowiązującą ustawą o odpowiedzialności cywilnej za produkt, producent nie odpowiada za szkody powstałe przy tym urządzeniu lub przez to urządzenie w przypadku:

- nieprawidłowej obsługi,
- nieprzestrzegania instrukcji obsługi,
- napraw wykonywanych przez osoby trzecie, specjalistów nieautoryzowanych,
- montażu i wymiany nieoryginalnych części zamiennych,
- użytkowania niezgodnego z przeznaczeniem,
- Awarii instalacji elektrycznej w przypadku nieprzestrzegania przepisów elektrycznych oraz postanowień VDE 0100, DIN 57113 / VDE0113.

### Przestrzegać:

Przed przystąpieniem do montażu i uruchomienia przeczytać cały tekst instrukcji obsługi.

Instrukcja obsługi ma na celu ułatwienie zapoznania się z produktem i wykorzystania możliwości użytkowania go zgodnie z przeznaczeniem.

Instrukcja obsługi zawiera ważne wskazówki dotyczące bezpiecznej, fachowej i ekonomicznej pracy z niniejszym produktem oraz sposobu unikania zagrożeń, oszczędności kosztów napraw, redukcji czasów przestoju i zwiększenia niezawodności i żywotności produktu.

Dodatkowo oprócz zasad bezpieczeństwa zawartych w niniejszej instrukcji obsługi należy przestrzegać przepisów danego kraju obowiązujących dla eksploatacji produktu.

Instrukcję obsługi przechowywać przy produkcie, w torebce plastikowej chroniącej przed zanieczyszczeniem i wilgocią. Każda osoba obsługująca musi przeczytać ją przed przystąpieniem do pracy i dokładnie jej przestrzegać.

Przy produkcie mogą pracować wyłącznie osoby, które zostały przeszkolone w zakresie użytkowania produktu i poinstruowane o związanych z tym zagrożeniach.

Przestrzegać ustawowego wieku minimalnego.

Oprócz wskazówek dotyczących bezpieczeństwa zawartych w niniejszej instrukcji obsługi i specjalnych przepisów danego kraju należy przestrzegać ogólnie uznanych zasad technicznych dotyczących eksploatacji maszyn o tej samej budowie.

Nie ponosimy odpowiedzialności za wypadki ani szkody powstałe wskutek nieprzestrzegania niniejszej instrukcji oraz wskazówek dotyczących bezpieczeństwa.

## 3. Opis urządzenia (rys. 1-2)

1. Przyłącze ciśnieniowe (1-calowy gwint wewnętrzny)
- 1a Śruba zamykająca
2. Uchwyt transportowy
3. Wyświetlacz LCD
4. Przycisk MODE
5. Przycisk SET
6. Przycisk CHECK
7. Punkty mocowania (średnica 6 mm)
8. Śruba odpowietrzająca
9. Śruba do spuszczenia wody
10. Przyłącze ssące (1-calowy gwint wewnętrzny)
- 10a Śruba zamykająca
11. Śruba zamykająca filtra wstępnego
12. Filtr wstępny
13. Adapter wielofunkcyjny
- 13a Podwójna złączka
- 13b Element kątowy

## 4. Zakres dostawy

- Ogrodowy i domowy automat wodny
- 2x adapter wielofunkcyjny (dwuczęściowy)
- Instrukcja obsługi

## 5. Użytkowanie zgodnie z przeznaczeniem

Maszynę wolno użytkować wyłącznie zgodnie z jej przeznaczeniem. Każde użycie wykraczające poza to jest niezgodne z przeznaczeniem. Za wynikające z tego szkody i obrażenia wszelkiego rodzaju odpowiada użytkownik/operator, a nie producent.

Do zgodnego z przeznaczeniem wykorzystywania zalicza się również przestrzeganie wskazówek dotyczących bezpieczeństwa, a także instrukcji montażu i wskazówek dot. eksploatacji, zawartych w instrukcji obsługi. Osoby obsługujące i konserwujące maszynę muszą dobrze znać jej działanie oraz zostać poinformowane o ewentualnych zagrożeniach.

Ponadto należy jak najdokładniej przestrzegać obowiązujących przepisów dotyczących zapobiegania nieszczęśliwym wypadkom. Podobnie zaleca się przestrzeganie wszelkich innych ogólnych zasad z dziedziny medycyny pracy i bezpieczeństwa technicznego. Samowolne modyfikacje maszyny wykluczają odpowiedzialność producenta za spowodowane tym szkody.

### Zakres zastosowania

- Do nawadniania i podlewania terenów zielonych, grządek warzywnych oraz ogrodów.
- Do pracy ze zraszaczami do trawników.
- Z filtrem wstępnym do pobierania wody ze stawów, potoków, beczek i zbiorników na deszczówkę oraz ze studni.

### Tłoczone media

Do tłoczenia czystej wody (woda słodka), deszczówki lub delikatnych mydlin/wody użytkowej:

- Maksymalna temperatura tłoczonej cieczy nie może przekraczać +35°C.

- Przy pomocy tego automatu domowego i ogrodowego nie wolno tłoczyć żadnych cieczy zapalnych, gazowych lub wybuchowych.
- Zabrania się również tłoczenia agresywnych cieczy (kwasy, ługi, ścieki z kiszonek itd.), jak również cieczy zawierających substancje abrazyjne (ścierające np. piasek).

Maszynę wolno użytkować wyłącznie z oryginalnymi częściami i oryginalnym wyposażeniem producenta.

Przestrzegać wskazówek producenta dotyczących bezpieczeństwa, pracy i konserwacji oraz wymiarów podanych w rozdziale Dane Techniczne

Należy pamiętać, że zgodnie z przeznaczeniem nasze urządzenie nie zostały skonstruowane do użytku komercyjnego, rzemieślniczego lub przemysłowego. Nie ponosimy odpowiedzialności w przypadku, gdy urządzenie jest stosowane w zakładach komercyjnych, rzemieślniczych i przemysłowych oraz do podobnych działalności.

## 6. Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

### Ogólne wskazówki dotyczące bezpieczeństwa dla narzędzi elektrycznych

**⚠ OSTRZEŻENIE! Należy przeczytać wszystkie wskazówki dotyczące bezpieczeństwa i instrukcje oraz przestudiować wszystkie ilustracje i parametry techniczne dostarczone wraz z niniejszym narzędziem elektrycznym.** Nieprzestrzeganie poniższych wskazówek bezpieczeństwa i instrukcji może doprowadzić do porażenia prądem, pożaru i/lub poważnych obrażeń.

### Przechowywać na przyszłość wszystkie wskazówki dotyczące bezpieczeństwa i instrukcje.

Używany we wskazówkach dotyczące bezpieczeństwa termin „narzędzie elektryczne” odnosi się do elektronarzędzi zasilanych z sieci (z przewodem sieciowym) lub do narzędzi elektrycznych zasilanych za pomocą akumulatora (bez przewodu sieciowego).

### Ogólne wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

- Ten produkt może być używany przez dzieci w wieku od 8 lat oraz osoby o ograniczonych zdolnościach fizycznych, sensorycznych lub umysłowych, bądź osoby niedysponujące dostatecznym doświadczeniem i wiedzą, jeśli są one nadzorowane lub zostały poinstruowane w zakresie użytkowania urządzenia i są świadome związanych z tym zagrożeń.
- Dzieci nie powinny bawić się produktem.
- Czyszczenie oraz konserwacja wykonywana zazwyczaj przez użytkownika nie może być przeprowadzana przez dzieci bez nadzoru.
- Jeżeli w wodzie przebywają osoby, produktu nie wolno używać.
- Podjąć odpowiednie środki uniemożliwiające zbliżanie się dzieciom do pracującego produktu.
- Prawidłowo zutylizować materiał pakunkowy.
- Produktu nie używać w pobliżu łatwopalnych cieczy lub gazów. Nieprzestrzeganie tych wskazówek stwarza zagrożenie pożarem lub wybuchem.

- Tłoczenie agresywnych, abrazyjnych (ścierających), żrących, zapalnych (np. paliwa do silników) lub wybuchowych cieczy, wody słonej, środków czyszczących oraz artykułów spożywczych jest niedozwolony.
- Produkt przechowywać w suchym miejscu i poza zasięgiem dzieci.
- Temperatura tłoczonej cieczy nie może przekraczać 35 °C.
- Nie pracować z produktem uszkodzonym, niekompletnym lub przebudowanym bez zgody producenta. Przed uruchomieniem zlecić specjalście sprawdzenie, czy zostały podjęte niezbędne środki zabezpieczenia przed prądem elektrycznym.
- W trakcie eksploatacji należy nadzorować produkt, aby odpowiednio szybko rozpoznać pracę na sucho automatu domowego i ogrodowego. Regularnie kontrolować działanie przełącznika pływakowego (patrz rozdział „Uruchamianie”).  
W razie nieprzestrzegania gwarancja oraz roszczenia z tytułu odpowiedzialności tracą swoją ważność.
- Należy pamiętać, że automat domowy i ogrodowy nie nadaje się do pracy ciągłej (np. w celu wytwarzania strumieni wodnych w stawie ogrodowym). Produkt należy regularnie kontrolować pod kątem prawidłowego działania.
- Należy pamiętać, że w produkcji stosuje się środki smarowe, które np. w wyniku wycieku mogą być przyczyną uszkodzeń lub zabrudzeń. Automatu domowego i ogrodowego nie należy stosować w zarybionych stawach ogrodowych lub z wartościowymi roślinami. W przypadku wycieku środków smarowych może dojść do zabrudzenia wody/cieczy.
- Produktu nie należy nosić oraz mocować przy pomocy kabla lub węża.
- Chronić produkt przed zamarzaniem i pracą na sucho.
- Stosować wyłącznie oryginalny osprzęt i nie przeprowadzać modyfikacji produktu.
- W instrukcji obsługi należy przeczytać wskazówki odnoszące się do tematu „Czyszczenie, konserwacja, przechowywanie”. Wszystkie związane z tym czynności, zwłaszcza otwieranie produktu muszą być wykonywane przez wykwalifikowanego elektryka. W sprawie potrzebnych napraw zawsze należy kontaktować się z naszym punktem serwisowym.

### Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa elektrycznego

- Po ustawieniu i w trakcie pracy produktu wtyczka sieciowa musi być łatwo dostępna.
- Zanim automat domowy i ogrodowy zostanie uruchomiony powinien zostać skontrolowany przez specjalistę:
  - Uziemienie, zerowanie, przełączanie wyłącznika ochronnego różnicowo-prądowego musi przebiegać zgodnie z przepisami bezpieczeństwa przedsiębiorstwa energetycznego i powinno działać nienagannie,
  - Elektryczne połączenia wtykowe powinny być zabezpieczone przed wilgocią.
  - W razie zagrożenia powodziowego połączenia wtykowe umieścić w obszarze, w którym nie występuje ryzyko zalania.
- Zwracać uwagę, by napięcie sieciowe było zgodne z danymi na tabliczce znamionowej.

- Podłączanie instalacji elektrycznej powinno przebiegać zgodnie z krajowymi przepisami.
- Podłączyć produkt do gniazdka z wyłącznikiem różnicowoprądowym (wyłączniki różnicowoprądowe) o znamionowym prądzie różnicowym nie większym niż 30 mA; bezpiecznik przynajmniej 6 amperów.
- Przed każdym użyciem sprawdzić produkt, przewód i wtyczkę pod kątem uszkodzeń. Uszkodzonych kabli nie wolno naprawiać, ale należy je wymienić na nowe. Wszelkie uszkodzenia produktu powinny być usuwane przez specjalistę.
- Jeżeli przewód przyłączeniowy niniejszego produktu ulegnie uszkodzeniu, należy zlecić jego wymianę producentowi, serwisowi klienta lub podobnej wykwalifikowanej osobie, by uniknąć zagrożenia.
- Nie ciągnąć za przewód w celu wyjęcia wtyczki z gniazda.
- Chronić kabel przed wysoką temperaturą, olejem i ostrymi krawędziami.
- Nie nosić ani nie mocować produktu za przewód.
- Stosować wyłącznie przedłużacze odporne na wodę rozpryskową, które są przeznaczone do użycia na wolnym powietrzu. Przed użyciem zawsze całkowicie rozwinąć bębny kablowy. Sprawdzać kabel pod kątem uszkodzeń.
- Przed rozpoczęciem wszelkich czynności przy produkcji, podczas przerw w pracy i gdy nie jest ono używane, wyciągnąć wtyczkę sieciową z gniazda.
- Przekrój sieciowych przewodów przyłączeniowych nie może wynosić mniej niż przewody gumowe z oznaczeniem H05RN-F 3\*0,75mm<sup>2</sup>. Przewód musi posiadać długość 10 m. Przekrój przedłużacza musi wynosić co najmniej 1,5 mm<sup>2</sup>.

Wewnątrz automatu domowego i ogrodowego znajdują się środki smarowe, które w przypadku nieprawidłowej obsługi lub uszkodzenia produktu mogą zabrudzić spływające ciecze.

**Ostrzeżenie!** Niniejsze narzędzie elektryczne wytwarza podczas pracy pole elektromagnetyczne. Pole to może w pewnych okolicznościach wpływać negatywnie na aktywne lub pasywne implanty medyczne. W celu zmniejszenia ryzyka poważnych lub śmiertelnych obrażeń, osobom z implantami medycznymi przed użyciem narzędzia elektrycznego zalecamy konsultację z lekarzem i producentem.

### Ryzyka szczątkowe

Maszyna została skonstruowana zgodnie z najnowszym stanem techniki i uznanymi zasadami techniki bezpieczeństwa. Jednak podczas pracy mogą się pojawić poszczególne ryzyka szczątkowe.

- Zagrożenie zdrowia spowodowane prądem w przypadku stosowania nieprawidłowych elektrycznych przewodów przyłączeniowych.
- Przed podjęciem prac nastawczych lub konserwacyjnych należy wyciągnąć wtyczkę sieciową.
- Ponadto, pomimo wszelkich podjętych kroków, mogą się pojawić ukryte ryzyka szczątkowe.
- Ryzyka szczątkowe można zminimalizować przestrzegając rozdziału „Wskazówki bezpieczeństwa” oraz „Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem”, jak i całej instrukcji obsługi.

## 7. Dane techniczne

Silnik prądu przemiennego.....	230 V~, 50 Hz
Moc znamionowa S3* .....	1300 Watt
Maks. wydajność tłoczenia .....	5000 l/h
Maks. wysokość tłoczenia .....	50 m
Maks. ciśnienie tłoczenia.....	5 barów
Wysokość wylotu maks.....	8 m
Przyłącze ciśnieniowe i ssące.....	G 1"
Maks. wielkość cząsteczek zanieczyszczeń .....	0,5 mm
Maks. temperatura wody .....	35° C
Klasa ochrony .....	I
Stopień ochrony .....	IPX4
Tryb pracy* .....	S3
Waga.....	12 kg

\* Tryb pracy S3, praca okresowa przerywana

### Hałas

Wartości hałasu zostały ustalone zgodnie z EN 3744.

Poziom mocy akustycznej L <sub>WA</sub> .....	76 dB(A)
Niepewność K <sub>pA/wA</sub> .....	1 dB

**⚠ Ostrzeżenie: Hałas może negatywnie oddziaływać na zdrowie.** Jeżeli hałas wytwarzany przez maszynę przekracza 85 dB (A), nosić odpowiednie nasłucharki ochronne.

## 8. Przed uruchomieniem

- Otworzyć opakowanie i wyjąć ostrożnie produkt.
- Usunąć materiał opakowaniowy oraz zabezpieczenia opakowania/transportowe (jeśli występują).
- Sprawdzić, czy zakres dostawy jest kompletny.
- Sprawdzić produkt i elementy wyposażenia pod kątem uszkodzeń w trakcie transportu. W przypadku reklamacji natychmiast poinformować o tym dostawcę. Późniejsze reklamacje nie będą uznawane.
- W miarę możliwości zachować opakowanie do zakończenia okresu gwarancyjnego.
- Przed zastosowaniem produktu zapoznać się z nim na podstawie instrukcji obsługi.
- W przypadku akcesoriów i części zużywalnych i zamiennych stosować wyłącznie oryginalne części. Części zamienne można nabyć u swojego dystrybutora.
- Przy zamówieniach podawać nasze numery artykułów oraz typ i rok produkcji produktu.

### ⚠ ZAGROŻENIE!

**Urządzenie i materiały opakowaniowe nie mogą służyć jako zabawka dla dzieci! Dzieciom nie wolno bawić się workami z tworzywa sztucznego, foliami i drobnymi elementami! Istnieje niebezpieczeństwo połknięcia i uduszenia!**

- Przed uruchomieniem należy prawidłowo zamontować wszystkie osłony i urządzenia zabezpieczające.
- Przed podłączeniem maszyny upewnić się, że dane na tabliczce znamionowej są zgodne z parametrami sieci.

## 9. Instalacja

### ⚠ WSKAZÓWKA!

Automat domowy i ogrodowy może zostać również zainstalowany na stałe do zasilania gospodarstwa domowego w wodę. Aby zminimalizować wibracje i hałasy, automat domowy i ogrodowy należy podłączyć do sieci rurociągów przy pomocy elastycznych przewodów węzowych. Dodatkowo zaleca się stosowanie materiału antywibracyjnego, np. warstwa gumy umieszczona pomiędzy automatem domowym i ogrodowym a powierzchnią ustawienia. Należy zapewnić stabilne zamocowanie zbiornika przy pomocy śrub, które pasują do punktów mocowania (7).

### Wskazówka:

Fabrycznie zaleca się użycie 1-calowego gwintu wewnętrznego do podłączenia przyłącza ssącego i ciśnieniowego. Opcjonalnie można użyć dostarczonego adaptera wielofunkcyjnego, który oferuje dodatkowe możliwości podłączenia (patrz punkt 9.1).

Dodatkowy system łączenia (np. złącze do kurka, opaska zaciskowa węża, zamknięcie bagnetowe) jest potrzebny do instalacji i nie wchodzi w zakres dostawy.

### 9.1 Działanie adaptera wielofunkcyjnego (13) (rys. 15 + 15a)

- Przyłącze (a) 1 1/4", gwint zewnętrzny
- Przyłącze (b) 1", gwint zewnętrzny
- Przyłącze węża (c) 1" (wymagane jest opaska zaciskowa węża! Nie wchodzi w zakres dostawy!)

### Wskazówka:

W celu użycia przyłącza (b) przyłącza węża (c) należy przyciąć przy użyciu noża (nie wchodzi w zakres dostawy) (patrz oznaczenie cięcia rys. 15)! Po odcięciu przyłącza węża, nie wolno go już używać.

**Uwaga!** Niebezpieczeństwo skaleczenia!

### 9.2 Instalacja przewodu ssącego (rys. 1 + 15)

- Zdjąć śrubę zamykającą (10a) znajdującą się na przyłączu ssącym (10). Śrubę zamykającą (10a) przechować w bezpiecznym miejscu (rys. 1)!
- Odpowiedni system łączący (np. szybkozłącze, zamknięcie bagnetowe) lub adapter wielofunkcyjny (13) podłączyć przy pomocy przyłącza (a) do przyłącza ssącego (10).
- Następnie podłączyć przewód ssący przy pomocy odpowiedniego systemu łączącego (np. szybkozłącze, zamknięcie bagnetowe). Ewentualnie użyć przyłącza (c) adaptera wielofunkcyjnego (13).
- Przewód ssący ułożyć ze spadkiem od miejsca pobierania wody aż do automatu domowego i ogrodowego.

### Wskazówki:

- Koniecznym jest unikanie układania przewodu ssącego powyżej wysokości pompy. Pęcherzyki powietrza obecne w przewodzie ssącym opóźniają i utrudniają proces zasysania.
- Przewód ssący i ciśnieniowy założyć tak, aby zapobiec powstawaniu ciśnienia mechanicznego w automacie domowym i ogrodowym.

- Przewód ssący umieścić w wodzie na takiej głębokości, aby uniknąć pracy automatu na sucho w wyniku opadającego poziomu wody.
- Przewód ssący skontrolować pod kątem szczelności, aby nie dochodziło do zasysania powietrza.
- Unikać zasysania ciał obcych (piasek itd.).

### 9.3 Napełnianie automatu domowego i ogrodowego wodą (rys. 16)

Aby skrócić czas uruchamiania automatu domowego i ogrodowego oraz zapobiec zasysaniu powietrza, automat domowy i ogrodowy należy napełnić wodą!

- Przewód ssący powinien być już zamontowany, aby zapobiec spływaniu wody z przyłącza ssącego (10).
- Automat domowy i ogrodowy napełnić wodą przez otwór przyłącza ciśnieniowego (1). Alternatywnie wodę można wlać przez otwór śruby zamykającej filtra wstępnego (11). Potrzebne jest ok. 2,5 litra wody.
- W międzyczasie należy delikatnie przechylić automat domowy i ogrodowy, aby zapobiec gromadzeniu się powietrza. Alternatywnie można otworzyć śrubę odpowietrzającą (8) i wlać taką ilość wody, aż zacznie się wylewać przez otwór. Następnie ponownie wkręcić śrubę odpowietrzającą.
- Przewód ciśnieniowy podłączyć w sposób opisany w kolejnym punkcie.

### 9.4 Instalacja przewodu ciśnieniowego (rys. 1 i 2)

- Zdjąć śrubę zamykającą (1a) znajdującą się na przyłączu ciśnieniowym (1). Śrubę zamykającą (1a) przechować w bezpiecznym miejscu!
- Odpowiedni system łączący (np. szybkozłącze, zamknięcie bagnetowe) podłączyć do przyłącza ciśnieniowego (1) lub do adaptera wielofunkcyjnego (a lub b).
- Następnie podłączyć przewód ciśnieniowy przy pomocy odpowiedniego systemu łączącego (np. szybkozłącze, zamknięcie bagnetowe). Ewentualnie użyć przyłącza (c) adaptera wielofunkcyjnego (13).
- W trakcie procesu zasysania, odbiorniki podłączone do przewodu ciśnieniowego (np. opryskiwacz, natrysk, splotczka itd.) muszą być całkowicie otwarte, aby powietrze zgromadzone w przewodzie ssącym mogło się swobodnie ulotnić.

### 9.5 Stała instalacja automatu domowego i ogrodowego (rys. 17)

W przypadku stacjonarnego stosowania automatu domowego i ogrodowego zalecamy stałą instalację na równej powierzchni.

- Automat domowy i ogrodowy ustawić na ławie skrajnej i równej powierzchni.
- Automat domowy i ogrodowy zamontować w punktach mocujących (7). Do tego celu użyć odpowiedni materiał montażowy (nie wchodzi w zakres dostawy!).

## 10. Obsługa

### ⚠ Uwaga!

**Przed uruchomieniem produkt należy całkowicie zmontować!**

### ⚠ WSKAZÓWKA!

Automat domowy i ogrodowy w miejscu wlotu i wylotu musi być całkowicie szczelny. W tym celu niezależnie od wybranego przyłącza należy użyć taśmy teflonowej lub włókna uszczelniającego!

### 10.1 Wyświetlacz LCD

Automat domowy i ogrodowy posiada różne funkcje nastawcze i przełączające. Przy pomocy „Przycisku MODE” (4) na wyświetlaczu LCD (3) można wybierać pomiędzy różnymi trybami pracy.

### 10.2 Objaśnienie funkcji wyświetlacza (rys. 3 - 14)

Power On	Automat domowy i ogrodowy jest podłączony do źródła zasilania
Automatic Mode	Automat domowy i ogrodowy działa automatycznie
Time Mode	Ustawianie godziny i czasu pracy
Time Now	Ustawianie aktualnej godziny
Time On	Ustawianie godziny włączenia
Time Off	Ustawianie czasu wyłączenia
Time Mode NOT SET	Aktualny czas nie został ustawiony
Always - On Mode (Not Recommended)	Automat domowy i ogrodowy działa w trybie ciągłym, nie zaleca się

### 10.3 Tryb automatyczny „Automatic Mode” (rys. 3 - 4.4)

1. Automat domowy i ogrodowy podłączyć do zasilania elektrycznego. Wyświetlacz pokazuje „Power On” (rys. 3).

2. Nacisnąć raz „Przycisk MODE” (4), aby przejść do trybu „Automatic Mode” (rys. 4).

**Uwaga:** Automat domowy i ogrodowy uruchamia się natychmiast. Proszę się upewnić, że produkt został kompletnie zamontowany.

3. W przypadku uruchomienia odbiorników podłączonych do przewodu (np. opryskiwacz, natrysk, splotczka itd.), automat domowy i ogrodowy włącza się.

Następuje tłoczenie wody, a przepływ zostaje oznaczony wyświetlaczu literą „L” (rys. 4.1).

4. Jeżeli odbiornik zostanie ponownie zamknięty, w automacie domowym i ogrodowym wzrasta ciśnienie. Wyświetlacz pokazuje „P L” (rys. 4.2).

5. Gdy osiągnięte zostanie ciśnienie maksymalne, litera „L” znika (rys. 4.3).

6. Wyświetlacz pokazuje wtedy „Valve closed P”, a automat domowy i ogrodowy wyłącza się (rys. 4.4).

7. Automat domowy i ogrodowy uruchamia się ponownie, gdy nastąpi ponowne otwarcie odbiornika.

### 10.4 Wyłączenie bezpieczeństwa (tylko w trybie automatycznym) (rys. 4.5)

#### ⚠ WSKAZÓWKA!

Automat domowy i ogrodowy w trybie automatyczny posiada wyłączenie bezpieczeństwa, które zapobiega pracy na sucho, a tym samym uszkodzeniu automatu.

1. Jeżeli automat domowy i ogrodowy nie odbierze sygnału przepływu „L” lub wzrostu ciśnienia „P”, kontynuuje pompowanie przez kolejne 60 sekund.
2. Po upływie tych 60 sekund automat domowy i ogrodowy wyłącza się na 20 sekund.
3. Proces ten jest powtarzany trzy razy, aż automat domowy i ogrodowy zostanie całkowicie wyłączony.
4. Wyświetlacz pokazuje, że należy sprawdzić doprowadzanie wody: „Automatic Mode - Check Water” (rys. 4.5).
  - Przewód ssący umieścić w wodzie na takiej głębokości, aby uniknąć pracy automatu na sucho w wyniku opadającego poziomu wody.
  - Przewód ssący skontrolować pod kątem nieszczelności, aby nie dochodziło do zasysania powietrza.
  - Unikać zasysania ciał obcych (piasek itd.).

### 10.5 Ustawianie godziny „Time Now”, czasu włączenia „Time On” i czasu wyłączenia „Time Off” (rys. 3, 5 - 13)

1. Automat domowy i ogrodowy podłączyć do zasilania elektrycznego. Wyświetlacz pokazuje „Power On” (rys. 3).

2. Kilukrotnie nacisnąć raz „Przycisk MODE” (4), aby przejść do trybu „Time Mode” (rys. 5). Po krótkim czasie oczekiwania na wyświetlaczu pojawia się „Time Now” (rys. 9).

**Wskazówka:** Po upływie pewnego czasu wyświetlacz pokazuje „Time Mode NOT SET”, gdy nie dokonano żadnego ustawienia czasu (rys. 7).

3. Teraz należy nacisnąć przycisk „Set-Taste” (5), aby aktywować ustawianie czasu (rys. 8).

4. Teraz można ustawić aktualną godzinę przy pomocy „Przycisku SET” (5) dla „+” oraz „Przycisku MODE” (4) dla „-” (rys. 9).

Ustawianie godziny i minut można przełączać przy pomocy „Przycisku CHECK” (6).

**Wskazówka:** 00:00 (hh/mm) – tryb czasowy 24h.

5. Ustawienia potwierdzić „Przyciskiem CHECK” (6).

6. Aby określić moment, w którym automat domowy i ogrodowy ma zostać uruchomiony (tryb „Time On”) należy wcisnąć „Przycisk CHECK” (6). (Rys. 10)

7. Następnie powtórzyć kroki 3 – 5, aby ustawić i potwierdzić godzinę włączenia.

8. Poprzez ponowne naciśnięcie „Przycisku CHECK” (6) można przejść do trybu „Time Off”. W tym trybie można określić moment, w którym automat domowy i ogrodowy powinien się wyłączyć (rys. 11).

9. Następnie powtórzyć kroki 3 – 5, aby ustawić i potwierdzić automatyczne wyłączenie automatu domowego i ogrodowego.

10. Następnie na wyświetlaczu pojawia się czas włączenia i wyłączenia „Time On / Time Off” (rys. 12). Ponowne naciśnięcie „Przycisku CHECK” (6) nie jest wymagane.

11. Po krótkim czasie oczekiwania na wyświetlaczu pojawia się „Time Mode” (rys. 13), który pokazuje ustawiony czas.

### 10.6 Tryb ciągły „Always On Mode” (rys. 14) (nie jest zalecany)

Automat domowy i ogrodowy może być eksploatowany również w trybie ciągłym. W tym trybie nie jest dostępne wyłączenie bezpieczeństwa, dlatego automat domowy i ogrodowy może być eksploatowany wyłącznie pod stałym nadzorem!

1. Automat domowy i ogrodowy podłączyć do zasilania elektrycznego. Wyświetlacz pokazuje „Power On” (rys. 3).
2. Nacisnąć raz „Przycisk MODE” (4), aby przejść do trybu „Automatic Mode” (rys. 4).

**Uwaga:** Automat domowy i ogrodowy uruchamia się natychmiast. Proszę się upewnić, że produkt został kompletnie zamontowany.

3. Poprzez ponowne naciśnięcie „Przycisku MODE” (4) automat może zostać wyłączony. Wyświetlacz pokazuje „Power On” (rys. 3).

## 11. Odinstalowywanie/transport

### ⚠ Uwaga!

Odłączyć wtyczkę sieciową.

Przed rozpoczęciem transportu należy opróżnić obudowę.

1. W celu przechwycenia wyciekającej wody należy podstawić zbiornik o pojemności około 5 litrów (nie wchodzi w zakres dostawy).
2. Wykręcić śrubę do spuszczenia wody (9).
3. Zaczekać, aż woda całkowicie wycieknie z automatu prosto do podstawionego zbiornika.
4. Odłączyć przewód ssący i ciśnieniowy.
5. Usunąć system łączący lub adapter wielofunkcyjny (13) zamontowany w automacie domowym i ogrodowym.
6. W przypadku automatu zamontowanego na stałe należy usunąć materiał montażowy.
7. Następnie automat domowy i ogrodowy przechylić tak, aby pozostała woda wypłynęła przez przyłącze ssące i ciśnieniowe (10 i 1).
8. Wkręcić śrubę do spuszczenia wody (9).
9. Zamknąć przyłącze ssące i ciśnieniowe (10 i 1) przy pomocy śruby zamykającej (1a i 10a), aby zabezpieczyć automat przed pyłem i brudem.

Do transportu produktu używać wyłącznie uchwytów transportowych (2).

## 12. Konserwacja

### ⚠ Uwaga!

Prace związane z konserwacją, czyszczeniem i ustawianiem należy przeprowadzać wyłącznie przy odłączonej wtyczce sieciowej.

Zalecamy czyszczenie produktu bezpośrednio po każdym użyciu.

Produkt należy czyścić regularnie przy pomocy wilgotnej szmatki i szarego mydła. Nie używać detergentów ani rozpuszczalników; mogą one spowodować korozję plastikowych części produktu wykonanych. Uważać, aby do silnika nie przedostała się woda.

- W celu zagwarantowania długiej żywotności zalecamy przeprowadzanie regularnej kontroli i pielęgnacji (tzn. przynajmniej raz w miesiącu).
- Przed dłuższą przerwą w użytkowaniu lub przechowywaniu przez okres zimowy, automat domowy i ogrodowy należy dokładnie przepłukać wodą, całkowicie opróżnić i pozostawić do wyschnięcia.
- W celu opróżnienia obudowy należy odkręcić śrubę do spuszczenia wody (9) i delikatnie przechylić automat.
- Jeżeli istnieje ryzyko zamarznięcia, automat domowy i ogrodowy należy całkowicie opróżnić.
- Po dłuższych przestojach należy skontrolować poprzez krótkie włączenie/wyłączenie, czy wirnik obraca się prawidłowo.
- W razie ewentualnego zapchania automatu domowego i ogrodowego, do przewodu wodnego należy podłączyć przewód ciśnieniowy i odłączyć przewód ssący. Otworzyć przewód wodny. Automat domowy i ogrodowy włączyć kilkakrotnie na ok. dwie sekundy. W ten sposób, w większości przypadków można usunąć zapchania.
- W celu oczyszczenia filtra wstępnego (12) należy odkręcić śrubę zamykającą filtra wstępnego (11) i wyjąć filtr. Wymyć go ciepłą wodą.

### Przyłącza i naprawy

Podłączanie oraz naprawy wyposażenia elektrycznego mogą być przeprowadzane przez wykwalifikowanego elektryka.

### Informacje serwisowe

Należy pamiętać, że w przypadku tego produktu poniższe części podlegają naturalnemu zużyciu lub zużyciu uwarunkowanemu użytkowaniem, bądź są potrzebne jako materiały zużywalne.

Części zużywalne\*: Uszczelki, filtr wstępny, koło przepływomierza, zawór zwrotny

\* opcjonalnie w zakresie dostawy!

Części zamienne i wyposażenie można zamówić w naszym punkcie serwisowym. W tym celu zeskanować kod QR znajdujący się na stronie tytułowej.

## 13. Przechowywanie

Urządzenie i jego wyposażenie przechowywać w miejscu zacienionym, suchym i zabezpieczonym przed mrozem oraz niedostępnym dla dzieci.

Optymalna temperatura przechowywania wynosi od 5 do 30 °C.

Narzędzie elektryczne przechowywać w oryginalnym opakowaniu.

Przykryć narzędzie elektryczne, by chronić je przed pyłem lub wilgocią.

Zachować instrukcję obsługi urządzenia elektrycznego.

## 14. Przyłącze elektryczne

**Zainstalowany silnik elektryczny jest gotowy do eksploatacji. Przyłącze odpowiada właściwym przepisom VDE (Związek Elektryków Niemieckich) oraz normom DIN. Przyłącze sieciowe udostępniane przez klienta oraz przedłużacz muszą być zgodne z powyższymi przepisami.**

### 14.1 Uszkodzony elektryczny przewód przyłączeniowy

Na przewodach elektrycznych powstają często uszkodzenia izolacji.

Przyczyną może być:

- Ściskanie, w przypadku gdy przewody są prowadzone przez okna lub szczeliny w drzwiach.
- Zagięcia, w przypadku nieprawidłowego zamocowania lub prowadzenia przewodów.
- Przecięcia, w przypadku najeżdżania na przewody.
- Uszkodzenia izolacji, w przypadku wyrywania z gniazdka ściennego.
- Pęknięcia, spowodowane starzeniem się izolacji.

Uszkodzonych przewodów elektrycznych nie wolno używać - ze względu na uszkodzenie izolacji zagrażając życiu.

Przewody elektryczne należy regularnie kontrolować pod kątem uszkodzeń. Pamiętać, by podczas sprawdzania przewodu nie był on podłączony do sieci elektrycznej.

Przewody elektryczne muszą odpowiadać właściwym przepisom VDE (Związek Elektryków Niemieckich) oraz normom DIN. Stosować wyłącznie przewody elektryczne tym samym oznaczeniem.

Przestrzegać informacji znajdującej się na oznaczeniu typu umieszczonym na przewodzie.

Jeżeli przewód przyłączeniowy do sieci tego urządzenia ulegnie uszkodzeniu, należy go wymienić na specjalny przewód przyłączeniowy, który jest dostępny u producenta lub za pośrednictwem serwisu klienta.

### Silnik prądu przemiennego 230 V~ / 50 Hz Napięcie sieciowe 230 V~ / 50 Hz.

Przyłącze sieciowe wraz z przedłużaczem musi być 3-żyłowe = P + N + SL. - (1/N/PE).

Przewody przedłużacza o długości 25 m muszą posiadać przekrój wynoszący 1,5 mm<sup>2</sup>. Przyłącze sieciowe musi być zabezpieczone bezpiecznikiem maks. 16 A.

W przypadku pytań proszę o podanie następujących danych:

- Rodzaj prądu silnika
- Dane z tabliczki identyfikacyjnej silnika

## 15. Utylizacja i ponowne wykorzystanie

Urządzenie znajduje się w opakowaniu chroniącym przed uszkodzeniami transportowymi. Opakowanie jest materiałem surowcowym, który nadaje się do ponownego wykorzystania i można wprowadzić go do obiegu surowców.

Urządzenie i jego wyposażenie są wykonane z różnych materiałów, np. metalu i tworzyw sztucznych. Uszkodzone elementy dostarczyć do punktu zbiorczego odpadów specjalnych. Zasięgnąć informacji w specjalistycznym punkcie sprzedaży lub w zarządzie gminy!



**Opakowanie jest wykonane z materiałów przyjaznych dla środowiska, które można utylizować w miejscowych punktach zajmujących się recyklingiem.**

**Informacji o możliwościach utylizacji starych urządzeń można zasięgnąć w urzędzie miasta lub gminy.**

**Zużytego sprzętu nie wolno wyrzucać wraz z odpadami domowymi!**



Symbol ten oznacza, że zgodnie z dyrektywą w sprawie zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego (2012/19/UE) oraz przepisami krajowymi niniejszego produktu nie wolno utylizować wraz z odpadami domowymi. Produkt ten należy przekazać do przeznaczonego do tego celu punktu zbiórki. Można to zrobić np. poprzez zwrot przy zakupie podobnego produktu lub przekazanie do autoryzowanego punktu zbiórki zajmującego się recyklingiem zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego. Nieprawidłowe obchodzenie się z zużytym sprzętem może mieć negatywny wpływ na środowisko i zdrowie ludzkie ze względu na potencjalnie niebezpieczne materiały, które często znajdują się w zużytym sprzęcie elektrycznym i elektronicznym. Poprzez prawidłową utylizację tego produktu przyczyniają się Państwo także do efektywnego wykorzystania zasobów naturalnych. Informacje dotyczące punktów zbiórki zużytego sprzętu można otrzymać w urzędzie miasta, od podmiotu publiczno-prawnego zajmującego się utylizacją, autoryzowanej jednostki odpowiedzialnej za utylizację zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego lub w firmie obsługującej wywóz śmieci w Państwa miejscu zamieszkania.

## 16. Pomoc dotycząca usterek

**Wskazówka:** W przypadku dostawy zwrotnej urządzenia do naprawy należy pamiętać, aby przed odesłaniem do wyspecjalizowanego warsztatu urządzenie zostało opróżnione i wysuszone.

Usterka	Możliwa przyczyna	Środek zaradczy
Silnik nie uruchamia się lub w trakcie pracy zatrzymuje się	Brak napięcia sieciowego	Sprawdzić napięcie sieciowe.
	Przerwanie zasilania elektrycznego	Zlecić sprawdzenie automatu domowego i ogrodowego w warsztacie specjalistycznym.
	Wirnik pompy blokuje się lub wyłączył się czujnik termiczny	Automat domowy i ogrodowy odłączyć od zasilania elektrycznego, zdemontować i wyczyścić węże wodne i przyłącza.
Automat domowy i ogrodowy nie zasysa	Zawór ssący nie znajduje się w wodzie	Zawór ssący umieścić w wodzie.
	Automat domowy i ogrodowy nie został napełniony tłoczoną cieczą	Automat domowy i ogrodowy napełnić wodą.
	Automat domowy i ogrodowy w miejscu łączenia zasysa powietrze	Połączenia po stronie ssącej należy uszczelnić.
	Nieszczelny lub uszkodzony przewód ssący	Przewód ssący skontrolować pod kątem uszkodzeń i uszczelnić.
	Śruba zamykająca filtra wstępnego nieszczelna	Skontrolować uszczelnienie i ew. wymienić i dokręcić.
	Przekroczono maks. wysokość zasysania	Sprawdzić wysokość zasysania.
	Nie dotrzymano czasu oczekiwania	Włączyć automat domowy i ogrodowy, a następnie zacząć aż automat zacznie zasysać wodę.
	Powietrze nie może się ulotnić ponieważ przewód ciśnieniowy jest zamknięty lub znajduje się w nim reszta wody	Otworzyć odbiornik podłączony do przewodu ciśnieniowego (np. opryskiwacz, natrysk, splotka itd.) lub opróżnić przewód ciśnieniowy lub w trakcie procesu zasysania odłączyć od automatu.
	Filtr wstępny lub przewód ssący zapchany	Wyczyścić filtr wstępny lub przewód ssący.
Silnik pracuje, jednak przynoszona ciecz lub ciśnienie nagle się cofa	Zbyt duża wysokość zasysania	Sprawdzić wysokość zasysania.
	Poziom wody gwałtownie opada	Zawór ssący ustawić niżej.
	Spadek wydajności w wyniku szkodliwych substancji	Automat domowy i ogrodowy wyczyścić i wymienić części zużywalne.
	Filtr wstępny lub przewód ssący zapchany	Wyczyścić filtr wstępny lub przewód ssący.
	Strona ssąca nieszczelna	Uszczelnić stronę ssącą.
	Zablokowane koło przepływomierza	Zlecić sprawdzenie automatu domowego i ogrodowego w warsztacie specjalistycznym.
Czujnik termiczny wyłącza automat domowy i ogrodowy	Silnik przeciążony, zbyt duże tarcie przez ciała obce	Zdemontować automat domowy i ogrodowy wyczyścić i wyczyścić, zapobiec zasysaniu ciał obcych.
Automat domowy i ogrodowy nie wyłącza się w trybie automatycznym	Koło przepływomierza zużyte lub uszkodzone	Zlecić sprawdzenie automatu domowego i ogrodowego w warsztacie specjalistycznym.
	Uszkodzony przepływomierz	Zlecić sprawdzenie automatu domowego i ogrodowego w warsztacie specjalistycznym.
Automat domowy i ogrodowy po wyłączeniu w trybie automatycznym włącza się ponownie	Uszkodzony zawór zwrotny	Zlecić sprawdzenie automatu domowego i ogrodowego w warsztacie specjalistycznym.
Wyświetlacz LCD nie włącza się	Brak napięcia sieciowego	Sprawdzić napięcie sieciowe.
	Uszkodzony wyświetlacz LCD	Zlecić sprawdzenie automatu domowego i ogrodowego w warsztacie specjalistycznym.



## 17. Gwarancja

Droży Klienci,

Wszystkie nasze produkty przechodzą przez rygorystyczną kontrolę jakości, aby zapewnić, że dotrą do Państwa w idealnym stanie. W mało prawdopodobnej sytuacji wystąpienia usterki w Państwa urządzeniu, proszę skontaktować się z naszym działem serwisu pod adresem podanym w niniejszej karcie gwarancyjnej. Oczywiście, jeśli wolelibyście Państwo do nas zadzwonić, jesteśmy również gotowi zaoferować pomoc pod numerem telefonu serwisu wydrukowanym poniżej. Proszę zwrócić uwagę na następujące warunki gwarancyjne, jakich należy przestrzegać w celu zgłaszania roszczeń gwarancyjnych:

- Te warunki gwarancji dotyczą dodatkowych uprawnień gwarancyjnych i w żadnym stopniu nie ograniczają Państwa praw ustawowych. Niniejsza gwarancja jest oferowana bezpłatnie.
- Nasza gwarancja obejmuje jedynie problemy wynikające z wad materiałowych lub wad wykonania i ogranicza się do usunięcia tych wad lub wymiany urządzenia. Proszę zwrócić uwagę, że nasze urządzenia nie są przeznaczone do użytkowania w zastosowaniach komercyjnych, handlowych lub przemysłowych. W związku z powyższym, gwarancja traci ważność, jeśli urządzenie zostanie wykorzystane w zastosowaniach komercyjnych, handlowych lub przemysłowych lub w innych równoważnych zastosowaniach. Gwarancja nie obejmuje również następujących kwestii: odszkodowanie za uszkodzenia w transporcie, uszkodzenia spowodowane nieprzestrzeganiem instrukcji instalacji/montażu lub uszkodzenia spowodowane niefachową instalacją, nieprzestrzeganiem instrukcji obsługi (np. podłączenie do błędnego napięcia lub natężenia sieciowego), błędnym lub nieodpowiednim użytkowaniem (np. przeciążenie urządzenia lub użycie niezatwierdzonych narzędzi lub akcesoriów), nieprzestrzeganiem przepisów konserwacji lub bezpieczeństwa, przedostaniem się ciał obcych do urządzenia (np. piasek, kamienie lub pył), rezultaty użycia siły lub zewnętrznych czynników (np. uszkodzenie spowodowane upuszczeniem urządzenia) i normalne zużycie wynikające z poprawnego użytkowania urządzenia.

Każda próba ingerencji w urządzenie lub jego modyfikacji skutkuje unieważnieniem gwarancji.

- Gwarancja obowiązuje przez 3 lata od dnia zakupu urządzenia. Roszczenia gwarancyjne należy składać przed upływem okresu gwarancji w okresie dwóch tygodni od zauważenia wady. Roszczenia gwarancyjne składane po upływie okresu gwarancji nie będą przyjmowane. Wraz z wymianą urządzenia lub jego części składowych rozpoczyna się ponownie okres gwarancyjny zgodnie z art. 581§1 Kodeksu Cywilnego. Dotyczy to również korzystania z serwisu na miejscu.
- W celu zgłoszenia roszczenia gwarancyjnego należy skorzystać z podanego poniżej adresu serwisu. Jeżeli reklamacja zostanie złożona w okresie objętym gwarancją, udostępniemy Państwu formularz zwrotu, który umożliwi bezpłatne odesłanie uszkodzonego urządzenia. Bardzo pomoże nam jak najbardziej szczegółowe opisanie przez Państwa charakteru problemu. Jeśli wada jest objęta gwarancją, urządzenie zostanie albo niezwłocznie naprawione i przekazane Państwu albo prześlemy Państwu nowe urządzenie.

Oczywiście z przyjemnością oferujemy także usługę odpłatnej naprawy wad, które nie są objęte zakresem niniejszej gwarancji, a także usługi pogwarancyjnej naprawy urządzeń. Aby skorzystać z takich usług, proszę przelać urządzenie na adres naszego serwisu.

### **Infolinia serwisu (PL):**

00800 4003 4003  
(0,00 €/Min.)

### **Adres e-mail (PL):**

service.PL@scheppach.com

### **Adres serwisu (PL):**

Arconet Sp. Z o.o  
ul.Grobelnego 4  
PL - 05-300 Minsk Mazowiecki



Na stronie [www.lidl-service.com](http://www.lidl-service.com) można pobrać ten oraz wiele innych podręczników, filmów produktowych oraz programów instalacyjnych.

Za pomocą kodu QR przechodzi się bezpośrednio do strony serwisu Lidl ([www.lidl-service.com](http://www.lidl-service.com)), a po wpisaniu numeru artykułu (IAN) 393888\_2107 można pobrać instrukcję obsługi.

1.	Vysvetlenie symbolov na prístroji.....	69
2.	Úvod .....	70
3.	Popis prístroja (obr. 1 - 2) .....	70
4.	Rozsah dodávky.....	70
5.	Použitie v súlade s určením.....	70
6.	Bezpečnostné upozornenia.....	71
7.	Technické údaje.....	72
8.	Pred uvedením do prevádzky.....	72
9.	Inštalácia.....	72
10.	Obsluha .....	73
11.	Odinštalovanie/preprava.....	74
12.	Údržba.....	75
13.	Skladovanie.....	75
14.	Elektrická prípojka.....	75
15.	Likvidácia a opätovné zhodnotenie .....	75
16.	Odstraňovanie porúch.....	76
17.	Záručný list .....	77
18.	Rozložený výkres.....	133
19.	Vyhlásenie o zhode .....	135

## 1. Vysvetlenie symbolov na prístroji



(SK)

Pred uvedením do prevádzky si prečítajte návod na obsluhu a bezpečnostné upozornenia a dodržiavajte ich!



(SK)

Dodržiavajte výstražné a bezpečnostné upozornenia!



(SK)

Údaj o hladine akustického výkonu v dB



(SK)

Vstupné napätie/frekvencia



(SK)

Menovitý výkon



(SK)

Hmotnosť



(SK)

Dodávané množstvo/hodina



(SK)

Max. dodávací tlak



(SK)

Max. teplota kvapaliny

IP X4

(SK)

Ochrana proti striekajúcej vode



(SK)

Výrobok zodpovedá platným európskym smerniciam.

## 2. Úvod

### VÝROBCA:

#### Scheppach GmbH

Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

### VÁŽENÝ ZÁKAZNÍK,

želáme Vám veľa zábavy a úspechov pri práci s Vaším novým prístrojom.

### UPOZORNENIE:

Výrobca tohto prístroja neručí podľa platného zákona o ručení za výrobok za škody, ktoré vzniknú na tomto prístroji alebo budú spôsobené týmto prístrojom pri:

- neodbornej manipulácii,
- nedodržiavaní návodu na obsluhu,
- opravách tretími osobami, neautorizovanými odborníkmi,
- montáži a výmene neoriginálnych náhradných dielov,
- použití v rozpore s určením,
- Výpadky elektrického zariadenia pri nedodržiavaní elektrických predpisov a ustanovení VDE 0100, DIN 57113/ VDE0113.

### Dodržiavajte:

Pred montážou a uvedením do prevádzky si prečítajte celý text návodu na obsluhu.

Návod na obsluhu vám má uľahčiť, aby ste sa oboznámili s výrobkom a používali ho v súlade s jeho určenými možnosťami použitia.

Návod na obsluhu obsahuje dôležité pokyny ako máte s výrobkom pracovať bezpečne, odborne a ekonomicky, ako máte predchádzať nebezpečenstvám, ušetriť náklady na opravu, znížiť doby výpadkov a zvýšiť spoľahlivosť a životnosť výrobku. Okrem bezpečnostných ustanovení tohto návodu na obsluhu musíte bezpodmienečne dodržiavať predpisy svojej krajiny platné pre prevádzku výrobku.

Návod na obsluhu uchovávajte pri výrobku v plastovom obale, aby bol chránený pred nečistotami a vlhkosťou. Všetci obsluhujúci pracovníci si ho musia pred začiatkom práce prečítať a starostlivo ho dodržiavať.

Na výrobku smú pracovať len osoby, ktoré boli poučené v používaní výrobku a informované o nebezpečenstvách, ktoré sú s tým spojené.

Treba dodržiavať požadovaný minimálny vek.

Okrem bezpečnostných upozornení obsiahnutých v tomto návode na obsluhu a osobitných predpisov vašej krajiny treba rešpektovať všeobecne uznávané technické pravidlá pre prevádzku konštrukčne rovnakých strojov.

Nepreberáme zodpovednosť za žiadne nehody ani škody, ku ktorým dôjde v dôsledku nedodržania tohto návodu a bezpečnostných upozornení.

## 3. Popis prístroja (obr. 1 – 2)

1. Tlaková prípojka (1-palcový vnútorný závit)
- 1a Uzavieracia skrútka
2. Prepravná rukoväť
3. LCD displej
4. Tlačidlo MODE (režim)
5. Tlačidlo SET (nastaviť)
6. Tlačidlo CHECK (skontrolovať)
7. Upevňovacie body (priemer 6 mm)
8. Odvzdušňovacia skrútka
9. Vypúšťacia skrútka vody
10. Sacia prípojka (1-palcový vnútorný závit)
- 10a Uzatváracia skrútka
11. Uzatváracia skrútka predfiltra
12. Predfilter
13. Multifunkčný adaptér
- 13a Dvojité vsuvka
- 13b Uholník

## 4. Rozsah dodávky

- Záhradný a domáci vodný automat
- 2x multifunkčný adaptér (dvojdielny)
- Návod na obsluhu

## 5. Použitie v súlade s určením

Stroj sa môže používať iba v súlade so svojim určením. Každé iné použitie presahujúce určenie je považované za používanie v rozpore s určením. Za škody z neho vzniknuté alebo poranenia akéhokoľvek druhu ručí používateľ/obsluha a nie výrobca. Súčasťou používania v súlade s určením je aj dodržiavanie bezpečnostných upozornení, ako aj návodu na montáž a prevádzkových pokynov v návode na obsluhu. Osoby, ktoré obsluhujú stroj a vykonávajú údržbu, musia byť oboznámené so strojom a možnými nebezpečenstvami.

Okrem toho sa musia čo najdôkladnejšie dodržiavať predpisy na zabránenie úrazom. Musia sa dodržiavať aj iné všeobecné pracovno-lekárske a bezpečnostno-technické pravidlá. Pri škodách vzniknutých v dôsledku zmien na stroji sa vylučuje záruka výrobcu.

### Oblasť použitia

- Na polievanie a zalievanie zelených plôch, zeleninových záhonov a záhrad.
- Na prevádzku polievacích zariadení.
- S predfiltrom na odber vody z rybníkov, potokov, dažďových sudov, nádrží na dažďovú vodu a studní.

### Prepravované médiá

Pre dopravu čistej vody (sladkej), dažďovej vody alebo ľahkej lúhovej vody na pranie/úžitkovej vody:

- Maximálna teplota prepravovanej kvapaliny nesmie prekročiť +35 °C.
- Prostredníctvom tohto záhradného a domáceho automatu sa nesmú prepravovať žiadne horľavé, plynne ani výbušné kvapaliny.

- Treba sa tiež vyhnúť dopravovaniu agresívnych kvapalín (kyseliny, zásady, silážna šťava atď.), ako aj kvapalín s abrazívnymi (brúsnymi) látkami (piesok).

Stroj sa smie používať iba s originálnymi dielmi a originálnym príslušenstvom od výrobcu.

Musia sa dodržiavať bezpečnostné, pracovné predpisy a predpisy týkajúce sa údržby, ako aj rozmery uvedené v technických údajoch

Dbajte, prosím, na to, že naše prístroje neboli v súlade s určením skonštruované na komerčné, remeselné ani priemyselné použitie. Ak sa prístroj používa v komerčných, remeselných alebo priemyselných podnikoch, ako aj na podobné činnosti, nepreberáme žiadnu záruku.

## 6. Bezpečnostné upozornenia

### Všeobecné bezpečnostné upozornenia pre elektrické náradia

**⚠ VÝSTRAHA! Prečítajte si všetky bezpečnostné upozornenia, pokyny, ilustrácie a technické údaje, ktorými je opatrené toto elektrické náradie.** Zanedbania pri dodržiavaní nasledujúcich pokynov môžu spôsobiť zásah elektrickým prúdom, požiar a/alebo ťažké poranenia.

### Všetky bezpečnostné upozornenia a pokyny uschovajte pre prípad neskoršieho použitia.

Pojem „elektrické náradie“ použitý v bezpečnostných upozorneniach sa vzťahuje na elektrické náradie napájané zo siete (so sieťovým káblom) alebo na elektrické náradie napájané z akumulátora (bez sieťového vedenia).

### Všeobecné bezpečnostné upozornenia

- Tento výrobok smú deti od 8 rokov a staršie, ako aj osoby so zníženými telesnými, zmyslovými alebo duševnými schopnosťami alebo nedostatkom skúseností a vedomostí používať iba vtedy, ak sú pod dozorom alebo ak boli poučené ohľadne bezpečného používania prístroja a rozumejú nebezpečenstvám z toho vyplývajúcim.
- Deti sa s týmto výrobkom nesmú hrať.
- Deti smú vykonávať čistenie a údržbu len pod dozorom.
- Ak sú ľudia vo vode, výrobok sa nesmie prevádzkovať.
- Vykonajte vhodné opatrenia, aby sa deti nedostali do kontaktu s bežiacim výrobkom.
- Baliaci materiál riadne zlikvidujte.
- Výrobok nepoužívajte v blízkosti zápalných kvapalín ani plynov. V prípade nerespektovania hrozí nebezpečenstvo požiaru alebo výbuchu.
- Dopravovanie agresívnych, abrazívnych (brúsnych), žieravých, horľavých (napr. motorových palív) alebo výbušných kvapalín, slanej vody, čistiacich prostriedkov a potravín nie je povolené.
- Výrobok uchovávajte na suchom mieste a mimo dosahu detí.
- Teplota prepravovanej kvapaliny nesmie prekročiť 35 °C.
- Nepracujte s výrobkom, ktorý je poškodený, neúplný alebo prestavaný bez súhlasu výrobcu. Pred uvedením do prevádzky si nechajte odborne skontrolovať, či sú zavedené požadované elektrické ochranné opatrenia.

- Sledujte výrobok počas prevádzky, aby ste včas zistili automatické vypnutie alebo suchý chod domáceho a záhradného automatu. Pravidelne kontrolujte funkciu plavákového spínača (pozri kapitolu „Uvedenie do prevádzky“). Nedodržanie bude mať za následok neplatnosť nárokov na záruku a ručenie.
- Majte na pamäti, že domáci a záhradný automat nie je vhodný na nepretržitú prevádzku (napr. pre vodné toky v záhradných rybníkoch). Výrobok pravidelne kontrolujte ohľadom správnej funkcie.
- Majte na pamäti, že vo výrobku sa používajú mazivá, ktoré môžu za určitých okolností vytekať von a spôsobiť poškodenie alebo kontamináciu. Nepoužívajte domáci a záhradný automat v záhradných rybníkoch s rybami alebo cennými rastlinami. Pri vytečení maziva môže dôjsť ku kontaminácii kvapaliny.
- Neprenášajte ani nepripevňujte výrobok na kábel alebo hadicu.
- Výrobok chráňte pred mrazom a suchom.
- Používajte iba originálne príslušenstvo a nevykonávajte žiadne prestavby.
- K téme „Čistenie, údržba, skladovanie“ si prečítajte pokyny v návode na obsluhu. Všetky ďalšie opatrenia, najmä otvorenie výrobku, musí vykonať kvalifikovaný elektrikár. V prípade opravy sa vždy obráťte na naše servisné centrum.

### Elektrické bezpečnostné upozornenia

- Pri prevádzke výrobku musí byť sieťová zástrčka po inštalácii voľne prístupná.
- Pred uvedením vášho nového domáceho a záhradného automatu do prevádzky ho nechajte profesionálne skontrolovať:
  - Uzemnenie, vynulovanie, prúdový chránič musia byť v súlade s bezpečnostnými predpismi dodávateľov energie a musia bezchybne fungovať.
  - Ochrana elektrických konektorov pred vlhkosťou.
  - Ak existuje riziko zaplavenia, nainštalujte konektory do oblasti odolnej proti povodni.
- Dbajte na to, aby sa sieťové napätie zhodovalo s údajmi na typovom štítku.
- Vykonajte elektrickú inštaláciu v súlade s národnými predpismi.
- Výrobok zapájajte len do zásuvky so zariadením na ochranu proti chybovému prúdu (prúdový chránič) s menovitým chybovým prúdom nie väčším ako 30 mA; poisťka musí mať aspoň 6 ampérov.
- Pred každým použitím skontrolujte výrobok, káble a zástrčky ohľadom poškodení. Chybné káble sa nesmú opravovať, ale musia sa vymeniť za nové. Nechajte výrobok opraviť odborníkom.
- Keď je prípojné vedenie tohto výrobku poškodené, výrobca alebo zákaznicky servis či podobná kvalifikovaná osoba ho musí vymeniť, aby sa zabránilo ohrozeniam.
- Kábel nepoužívajte na vyťahovanie zástrčky zo zásuvky.
- Kábel chráňte pred horúčavou, olejom a ostrými hranami.
- Neprenášajte ani nepripevňujte výrobok na kábel.
- Používajte iba predĺžovacie káble, ktoré sú odolné voči striekajúcej vode a sú určené na vonkajšie použitie. Káblový bubon pred použitím vždy úplne odviňte. Skontrolujte, či kábel nie je poškodený.

- Pred všetkými prácami na výrobku, počas pracovných prestávok a pri nepoužívaní, vyťahnite sieťovú zástrčku zo zásuvky.
- Sieťové príklady nesmú mať menší prierez ako gumové hadicové vedenia s označením H05RN-F 3\*0,75 mm<sup>2</sup>. Dĺžka kábla musí byť 10 m. Prierez prameňa vodiča predĺžovacieho kábla musí byť minimálne 1,5 mm<sup>2</sup>.

Vo vnútri domáceho a záhradného automatu sa používajú mazivá, ktoré môžu znečistiť odtekajúce kvapaliny, ak sú nesprávne prevádzkované alebo ak je výrobok poškodený.

**Varovanie!** Tento elektrický prístroj vytvára počas prevádzky elektromagnetické pole. Toto pole môže za určitých okolností ovplyvniť aktívne alebo pasívne implantáty. Na zníženie nebezpečenstva závažných alebo smrteľných poranení odporúčame osobám s implantátmi prekonzultovať situáciu so svojím lekárom a výrobcom implantátu ešte predtým, ako začnú obsluhovať elektrický prístroj.

### Zvyškové riziká

Stroj je skonštruovaný podľa stavu techniky a prijatých bezpečnostnotechnických pravidiel. Napriek tomu sa môžu pri práci vyskytnúť jednotlivé zvyškové riziká.

- Ohrozenie zdravia prúdom pri použití elektrických prípojných vedení v rozpore s určením.
- Pred vykonaním nastavovacích alebo údržbových prác vyťahnite sieťovú zástrčku.
- Napriek všetkým prijatým opatreniam môžu pretrvávajúť zvyškové riziká, ktoré nie sú očividné.
- Zvyškové riziká je možné minimalizovať, ak sa spolu dodržiavajú „bezpečnostné upozornenia“ a „použitie v súlade s určením“, ako aj návod na obsluhu.

## 7. Technické údaje

Motor na striedavý prúd.....	230 V~ 50 Hz
Menovitý výkon S3*	1300 wattov
Dodávané množstvo max. ....	5000 l/h
Dopravná výška max. ....	50 m
Dodávací tlak max. ....	5 bar
Sacia výška max. ....	8 m
Tlaková prípojka a prípojka nasávania .....	G 1"
Max. veľkosť častíc nečistôt.....	0,5 mm
Teplota vody max. ....	35 °C
Trieda ochrany .....	I
Druh krytia .....	IPX4
Prevádzkový režim*	S3
Hmotnosť .....	12 kg

\* Prevádzkový režim S3, periodická prerušovaná prevádzka

### Hluk

Hodnoty hluku boli stanovené v súlade s normou EN 3744.  
 Hladina akustického výkonu  $L_{WA}$  ..... 76 dB (A)  
 Neistota  $K_{PA/WA}$  ..... 1 dB

**⚠ Varovanie: hluk môže mať závažný vplyv na vaše zdravie.** Ak hluk stroja presiahne 85 dB (A), noste, prosím, vhodnú ochranu sluchu.

## 8. Pred uvedením do prevádzky

- Otvorte balenie a opatrne vyberte výrobok.
- Odstráňte baliaci materiál, ako aj obalové a prepravné poistky (ak sú použité).
- Skontrolujte, či je rozsah dodávky kompletný.
- Skontrolujte výrobok a diely príslušenstva, či nedošlo k škodám pri preprave. V prípade reklamácií ihneď informujte dodávateľa. Neskoršie reklamácie nebudú uznané.
- Obal podľa možnosti uschovajte až do uplynutia záručnej doby.
- Pred použitím sa oboznámte s výrobkom na základe návodu na obsluhu.
- Pri príslušenstve, ako aj pri dieloch podliehajúcich opotrebovaniu a náhradných dieloch používajte iba originálne diely. Náhradné diely získate u svojho špecializovaného predajcu.
- Pri objednávkach uvádzajte naše čísla výrobkov, ako aj typ a rok výroby výrobku.

### ⚠ NEBEZPEČENSTVO!

**Prístroj a obalové materiály nie sú hračkami pre deti! Deti sa nesmú hrať s plastovými vreckami, fóliami a malými dielmi! Existuje nebezpečenstvo prehltnutia a zadusenia!**

- Pred uvedením do prevádzky sa musia všetky kryty a bezpečnostné zariadenia namontovať v súlade s predpismi.
- Pred pripojením stroja sa presvedčte, či sa údaje na typovom štítku zhodujú so sieťovými údajmi.

## 9. Inštalácia

### ⚠ UPOZORNENIE!

Domáci a záhradný automat môže byť tiež trvalo nainštalovaný pre domáce zásobovanie vodou v interiéri. Aby sa minimalizovali vibrácie a hluk, mal by byť domáci a záhradný automat pripojený k potrubnej sieti pomocou flexibilných hadicových vedení. Okrem toho sa odporúča umiestniť antivibračný materiál, napr. gumovú vrstvu, medzi domáci a záhradný automat a odstavnú plochu. Zaisťte stabilné upevnenie nádoby pomocou skrutiek, ktoré sa zmestia do upevňovacích bodov (7).

### Upozornenie:

Vo výrobnom závode slúži 1-palcový vnútorný závit ako prípojka pre saciu a tlakovú prípojku. Voliteľne môžete použiť dodaný multifunkčný adaptér, ktorý ponúka ďalšie možnosti pripojenia (pozri bod 9.1).

Pre inštaláciu je potrebný dodatočný pripojovací systém (napr. kohútik, hadicová svorka, bajonetový uzáver), ktorý nie je v rozsahu dodávky.

### 9.1 Funkcia multifunkčného adaptéra (13) (obr. 15 + 15a)

- Prípojka (a) 1 1/4" vonkajší závit
- Prípojka (b) 1" vonkajší závit
- Hadicová prípojka (c) 1" (je potrebná hadicová svorka! Nie je v rozsahu dodávky!)

### Upozornenie:

Ak chcete použiť prípojku (b), musí sa hadicová prípojka (c) prerezať nožom (nie je v rozsahu dodávky) (pozri značku rezu na obr. 15)! Po odrezaní hadicovej prípojky ju už nie je možné používať.

**Pozor!** Nebezpečenstvo porezania!

### 9.2 Inštalácia sacieho potrubia (obr. 1 + 15)

1. Odstráňte uzatváraciu skrutku (10a) na saciej prípojke (10). Uschovajte uzatváraciu skrutku (10a) na bezpečnom mieste (obr. 1)!
2. Pripojte vhodný pripojovací systém (napr. rýchlospojku, bajonetový uzáver) alebo multifunkčný adaptér (13) k saciej prípojke (10) pomocou prípojky (a).
3. Potom pripojte sacie potrubie k príslušnému pripojovaciemu systému (ako napr. rýchlospojka, bajonetový uzáver). V prípade potreby použite prípojku (c) multifunkčného adaptéra (13).
4. Položte sacie potrubie vychádzajúce z odberu vody do domáceho a záhradného automatu.

### Upozornenia:

- Je nevyhnutné vyhnúť sa položeniu sacieho potrubia nad výšku čerpadla. Vzduchové bubliny v sacom potrubí meškajú a zabraňujú procesu odsávania.
- Nainštalujte sacie a tlakové potrubie tak, aby sa zabránilo mechanickému tlaku na domáci a záhradný automat.
- Umiestnite sacie potrubie dostatočne hlboko do vody, aby domáci a záhradný automat nevyschli znížením hladiny vody.
- Skontrolujte, či v sacom potrubí nie sú netesnosti, aby ste zabránili nasávaniu vzduchu.
- Zabráňte nasávaniu cudzích predmetov (piesku atď.).

### 9.3 Naplnenie domáceho a záhradného automatu vodou (obr. 16)

Aby sa skrátil čas spustenia domáceho a záhradného automatu a aby sa zabránilo nasávaniu vzduchu, musí sa domáci a záhradný automat vopred naplniť vodou!

1. Na tento účel by sa už malo namontovať sacie potrubie, aby sa zabránilo vytečeniu vody zo saciej prípojky (10).
2. Cez otvor tlakovej prípojky (1) naplňte domáci a záhradný automat vodou. Prípadne môžete naplniť vodu cez otvor uzatváracie skrutky pred filtra (11).  
Na tento účel je potrebných približne 2,5 litra vody.
3. Nakloňte medzitým mierne domáci a záhradný automat, aby ste sa vyhli vzduchovým bublinám. Prípadne otvorte odvzdušňovaciu skrutku (8) a plňte vodou, kým z nej nebude vytekať voda. Následne znova zaskrutkujte odvzdušňovaciu skrutku.
4. Teraz namontujte tlakové potrubie, ako je opísané v nasledujúcom bode.

### 9.4 Inštalácia tlakového potrubia (obr. 1 a 2)

1. Odstráňte uzatváraciu skrutku (1a) na tlakovej prípojke (1). Uschovajte uzatváraciu skrutku (1a)!
2. Pripojte vhodný pripojovací systém (napr. rýchlospojku, bajonetový uzáver) na tlakovú prípojku (1) alebo na multifunkčný adaptér (a alebo b).

3. Potom pripojte tlakové potrubie k príslušnému pripojovaciemu systému (ako napr. rýchlospojka, bajonetový uzáver). V prípade potreby použite prípojku „c“ multifunkčného adaptéra (13).
4. Počas procesu odsávania sa musia úplne otvoriť spotrebiče prítomné v tlakovom potrubí (napr. striekačka, sprcha, splachovací záchod atď.), aby vzduch prítomný v sacom potrubí mohol voľne unikať.

### 9.5 Pevná inštalácia domáceho a záhradného automatu (obr. 17)

Pre stacionárne použitie domáceho a záhradného automatu odporúčame pevnú inštaláciu na rovnú plochu.

1. Domáci a záhradný automat umiestnite na skrutkovateľnú a rovnú plochu.
2. Namontujte domový a záhradný automat na upevňovacie body (7). Použite vhodný montážny materiál (nie je v rozsahu dodávky!).

## 10. Obsluha

### ⚠ Pozor!

**Pred uvedením do prevádzky je nevyhnutné výrobok úplne zmontovať!**

### ⚠ UPOZORNENIE!

Domáci a záhradný automat musí byť absolútne tesný na vstupe a výstupe. Preto bez ohľadu na zvolenú prípojku použite teflónovú tesniacu pásku alebo tesniace konope!

### 10.1 LCD displej

Domáci a záhradný automat má rôzne možnosti nastavenia a prepínania. Pomocou tlačidla „Mode“ (4) môžete na LCD displeji (3) zvoliť rôzne prevádzkové režimy.

### 10.2 Vysvetlenie funkcií displeja (obr. 3 – 14)

Power On	Domáci a záhradný automat je napojený na zdroj prúdu.
Automatic Mode	Domáci a záhradný automat beží automaticky.
Time Mode	Nastavenie času a trvania prevádzky.
Time Now	Nastavenie aktuálneho času.
Time On	Nastavenie času zapnutia.
Time Off	Nastavenie času vypnutia.
Time Mode NOT SET	Aktuálny čas nebol nastavený.
Always - On Mode (Not Recommended)	Domáci a záhradný automat beží trvalo, neodporúča sa.

### 10.3 Automatický režim „Automatic Mode“ (obr. 3 – 4.4)

1. Pripojte domáci a záhradný automat k napájaciemu zdroju. Na displeji sa zobrazí „Power On“ (zapnutie) (obr. 3).
2. Stlačením tlačidla „MODE“ (režim) (4) prejdete do režimu „Automatic Mode“ (automatický režim) (obr. 4).

**Pozor:** Domáci a záhradný automat sa spúšťajú okamžite. Uistite sa, že výrobok bol kompletne zmontovaný.

3. Ak zapnete spotrebič (napr. striekačku, sprchu, splachovací záchod atď.) pripojený k tlakovému potrubiu, zapne sa domáci a záhradný automat.  
Voda je prečerpávaná a prietok je na displeji označený písmenom „L“ (obr. 4.1).
4. Ak je spotrebič opäť zatvorený, vytvára sa tlak v domácom a záhradnom automate. Na displeji sa zobrazí „P L“ (obr. 4.2).
5. Hneď ako sa dosiahne maximálny tlak, zmizne písmeno „L“ (obr. 4.3).
6. Na displeji sa potom zobrazí „Valve closed P“ (ventil zatvorený) a domáci a záhradný automat sa vypne (obr. 4.4).
7. Domáci a záhradný automat sa znovu spustí, akonáhle je spotrebič opäť otvorený.

#### 10.4 Bezpečnostné vypnutie (len v automatickom režime) (obr. 4.5)

##### ⚠ UPOZORNENIE!

V automatickom režime disponuje domáci a záhradný automat bezpečnostným vypnutím, aby sa zabránilo suchému chodu a následnej poruche domáceho a záhradného automatu.

1. Ak domáci a záhradný automat nezistí prietok „L“ a nárast tlaku „P“, pokračuje v čerpaní po dobu 60 sekúnd.
2. Po týchto 60 sekundách sa domáci a záhradný automat na 20 sekúnd vypne.
3. Tento proces sa opakuje trikrát, kým sa domáci a záhradný automat úplne nevypnú.
4. Displej teraz ukazuje, že je potrebné skontrolovať prívod vody: „Automatic Mode - Check Water“ (obr. 4.5).
  - Umiestnite sacie potrubie dostatočne hlboko do vody, aby domáci a záhradný automat nevyschli znížením hladiny vody.
  - Skontrolujte, či v sacom potrubí nie sú netesnosti, aby ste zabránili nasávaniu vzduchu.
  - Zabráňte nasávaniu cudzích predmetov (piesku atď.).

#### 10.5 Nastavenie času „Time Now“, času zapnutia „Time On“ a času vypnutia „Time Off“ (obr. 3, 5 – 13)

1. Pripojte domáci a záhradný automat k napájaciemu zdroju. Na displeji sa zobrazí „Power On“ (zapnutie) (obr. 3).
2. Opakovane stláčajte tlačidlo „MODE“ (režim) (4), až kým sa nedostanete k „Time Mode“ (časový režim) (obr. 5). Po krátkej dobe čakania sa na displeji zobrazí „Time Now“ (obr. 9).

**Upozornenie:** Po určitom čase sa na displeji zobrazí „Time Mode NOT SET“ (časový režim nie je nastavený), ak nebolo vykonané žiadne nastavenie času (obr. 7).

3. Teraz stlačte tlačidlo „Set“ (5), aby ste aktivovali nastavenie času (obr. 8).
4. Teraz nastavte aktuálny čas pomocou tlačidla „SET“ (5) pre „+“ a tlačidla „MODE“ (4) pre „-“ (obr. 9). Nastavenia hodín a minút môžete zmeniť stlačením tlačidla „CHECK“ (6).

**Upozornenie:** 00:00 (hh/mm) # end-# 24 h časový režim.

5. Svoje nastavenia potvrdte pomocou tlačidla „CHECK“ (6).

6. Ak chcete určiť čas, kedy by sa mal domáci a záhradný automat spustiť (režim „Time On“), znova stlačte tlačidlo „CHECK“ (6). (Obr. 10)
7. Teraz zopakujte kroky 3 # end-# 5 na nastavenie a potvrdenie času zapnutia.
8. Opätovným stlačením tlačidla „CHECK“ (6) prejdete do režimu „Time Off“. V tomto režime určíte čas, kedy sa má domáci a záhradný automat vypnúť (obr. 11).
9. Teraz zopakujte kroky 3 # end-# 5 na nastavenie a potvrdenie automatického vypnutia domáceho a záhradného automatu.
10. Na displeji sa potom zobrazia časy „Time On/Time Off“ (obr. 12). Ďalšie stlačenie tlačidla „CHECK“ (6) sa nevyžaduje.
11. Po krátkej dobe čakania sa na displeji zobrazí „Time Mode“ (obr. 13) a zobrazí sa nastavený čas.

#### 10.6 Režim trvalého chodu „Always On Mode“ (obr. 14) (neodporúča sa)

Domáci a záhradný automat je možné prevádzkovať aj v režime trvalého chodu. V tomto režime nedochádza k automatickému bezpečnostnému vypnutiu, a preto sa domáce a záhradné automaty môžu prevádzkovať len pod neustálym dohľadom!

1. Pripojte domáci a záhradný automat k napájaciemu zdroju. Na displeji sa zobrazí „Power On“ (zapnutie) (obr. 3).
2. Stlačením tlačidla „MODE“ (režim) (4) prejdete do režimu „Automatic Mode“ (automatický režim) (obr. 4).

**Pozor:** Domáci a záhradný automat sa spúšťajú okamžite. Uistite sa, že výrobok bol kompletne zmontovaný.
3. Opätovným stlačením tlačidla „MODE“ (4) sa vypne domáci a záhradný automat. Na displeji sa zobrazí „Power On“ (obr. 3).

## 11. Odinštalovanie/preprava

### ⚠ Pozor!

Vždy vyťahnite sieťovú zástrčku.

Pred prepravou vyprázdňte teleso.

1. Pripravte zbernú nádobu s objemom približne 5 litrov (nie je v rozsahu dodávky) na odtekanie vody.
2. Odstráňte vypúšťaciu skrutku vody (9).
3. Nechajte vodu úplne vytečť do zbernej nádoby z domáceho a záhradného automatu.
4. Odstráňte sacie a tlakové potrubie.
5. Odstráňte pripojovacie systémy pripojené k vášmu domácomu a záhradnému automatu alebo multifunkčné adaptéry (13).
6. Pri trvale nainštalovanom domácom a záhradnom automate odstráňte montážny materiál.
7. Potom nakloňte domáci a záhradný automat tak, aby zvyšková voda vytekala cez saciu a tlakovú prípojku (10 a 1).
8. Zaskrutkujte vypúšťaciu skrutku vody (9).
9. Zatvorte saciu a tlakovú prípojku (10 a 1) pomocou uzatváracích skrutiek (1a a 10a), aby ste ochránili domáci a záhradný automat pred prachom a nečistotami.

Na prepravu výrobku používajte len prepravnú rukoväť (2).



## 12. Údržba

### ⚠ Pozor!

Údržbové, čistiacie a nastavovacie práce vykonávajte iba pri vytiahnutej sieťovej zástrčke.

Výrobok odporúčame čistiť bezprostredne po každom použití.

Výrobok pravidelne čistíte iba vlhkou handričkou a mydlom. Nepoužívajte čistiacie prostriedky ani rozpúšťadlá, mohli by poškodiť plastové diely výrobku. Dbajte na to, aby sa do motora nedostala voda.

- Pre dlhú životnosť odporúčame pravidelné kontroly a údržbu (t.j. minimálne raz za mesiac).
- Pred dlhodobým nepoužívaním alebo zazimovaním sa musí domáci a záhradný automat dôkladne opláchnuť vodou, úplne vyprázdniť a uskladniť v suchu.
- Ak chcete vyprázdniť teleso, uvoľníte vypúšťaciu skrutku vody (9) a mierne nakloňte domáci a záhradný automat.
- Ak hrozí riziko mrazu, domáci a záhradný automat sa musí úplne vyprázdniť.
- Po dlhších prestojoch skontrolujte, či sa rotor otáča správne krátkym zapnutím/vypnutím.
- Ak dôjde k upchatiu domáceho a záhradného automatu, pripojte tlakové potrubie k vodovodnému potrubiu a odstráňte sacie potrubie. Otvorte vodovod. Niekoľkokrát zapnite domáci a záhradný automat na približne dve sekundy. Týmto spôsobom sa môžu odstrániť upchatia vo väčšine prípadov.
- Na čistenie predfiltra (12) uvoľníte predfiltračnú uzatváraciu skrutku (11) a odstráňte ju. Potom ho očistíte teplou vodou.

### Prípojky a opravy

Prípojky a opravy elektrickej výbavy smie vykonávať iba vyučení elektrikár.

### Servisné informácie

Je potrebné dbať na to, že pri tomto produkte podliehajú nasledujúce diely použitiu primeranému alebo prirodzenému opotrebovaniu, resp. nasledujúce diely sú potrebné ako spotrebné materiály.

Diely podliehajúce opotrebovaniu\*: Tesniace krúžky, predfiltre, koleso snímača prietoku, spätný ventil

\* nie je nutne obsiahnuté v rozsahu dodávky!

Náhradné diely a príslušenstvo získate v našom servisnom centre. Za týmto účelom naskenujte QR kód na titulnej strane.

## 13. Skladovanie

Prístroj a jeho príslušenstvo skladujte na tmavom, suchom a nezamrzajúcom mieste neprístupnom pre deti.

Optimálna skladovacia teplota sa nachádza medzi 5 a 30 °C.

Elektrický prístroj skladujte v originálnom obale.

Elektrický prístroj zakryte, aby ste ho chránili pred prachom alebo vlhkosťou.

Návod na obsluhu skladujte pri elektrickom prístroji.

## 14. Elektrická prípojka

**Nainštalovaný elektromotor je pripojený a pripravený na prevádzku. Pripojenie zodpovedá príslušným ustanoveniam VDE a DIN. Sieťová prípojka na strane zákazníka, ako aj predĺžovacie vedenie musia zodpovedať týmto predpisom.**

### 14.1 Poškodené elektrické prípojné vedenie

Na elektrických prípojných vedeniach často vznikajú škody na izolácii.

Príčinami môžu byť:

- Stlačené miesta, keď sa prípojné vedenia vedú cez okno alebo medzeru medzi dverami.
- Zalomené miesta v dôsledku neodborného upevnenia alebo vedenia prípojného vedenia.
- Rozrezané miesta vzniknuté pri prejazde cez prípojné vedenie.
- Škody na izolácii pri vytrhnutí zo zásuvky v stene.
- Trhliny pri zostarnutí izolácie.

Takéto poškodené elektrické prípojné vedenia sa nesmú používať a z dôvodu poškodenia izolácie sú životnebezpečné.

Elektrické prípojné vedenia pravidelne kontrolujte ohľadne poškodení. Dávajte pozor na to, aby pri kontrole prípojného vedenia nebolo vedenie pripojené k elektrickej sieti.

Elektrické prípojné vedenia musia zodpovedať príslušným ustanoveniam VDE a DIN. Používajte iba prípojné vedenia s rovnakým označením.

Vytlačenie označenia typu na prípojnom kábli je predpis.

Ak je sieťový prívod tohto náradia poškodený, musí sa vymeniť za špeciálne prípojné vedenie, ktoré je k dispozícii u výrobcu alebo v jeho servise.

### Motor na striedavý prúd 230 V~/50 Hz

#### Sieťové napätie 230 V~/50 Hz.

Sieťová prípojka a predĺžovacie vedenie musí byť 3-žilové = P + N + SL - (1/N/PE).

Predĺžovacie vedenia do 25 m musia vykazovať minimálny prierez 1,5 mm<sup>2</sup>. Sieťová prípojka má istenie maximálne 16 A.

V prípade otázok uveďte, prosím, nasledujúce údaje:

- druh prúdu motora,
- údaje z typového štítku motora.

## 15. Likvidácia a opätovné zhodnotenie

Prístroj sa nachádza v obale, aby sa zabránilo prípadným škodám pri preprave. Tento obal je surovina, je teda opätovne použiteľný alebo možno vykonať jeho recykláciu.

Prístroj a jeho príslušenstvo pozostávajú z rôznych materiálov, ako napr. kov a plasty. Poškodené konštrukčné diely odovzdajte na likvidáciu nebezpečného odpadu. Informácie si zistíte v špecializovanom obchode alebo od správy obce!



**Obal je z ekologického materiálu, ktorý môžete zlikvidovať v miestnych recyklačných centrách.**

## O možnostiach likvidácie opotrebovaného prístroja sa informujte na vašej samospráve alebo štátnej správe.

### Staré zariadenia nevyhadzujte do domového odpadu!



Tento symbol upozorňuje na to, že tento výrobok sa musí zlikvidovať podľa smernice o odpade z elektrických a elektronických zariadení (2012/19/EÚ) a nesmie sa zlikvidovať s domovým odpadom. Tento výrobok sa musí odovzdať na to určenému zbernému stredisku. K tomu môže dôjsť napríklad vrátením pri nákupe podobného výrobku alebo odovzdaním autorizovanému zbernému stredisku na recykláciu odpadu z elektrických a elektronických zariadení. Neodborné zaobchádzanie so starými zariadeniami môže mať v dôsledku potenciálne nebezpečných látok, ktoré obsahuje odpad z elektrických a elektronických zariadení, negatívny vplyv na životné prostredie a zdravie osôb. Odbornou likvidáciou tohto výrobku navyše prispievate k efektívnemu využívaniu prírodných zdrojov. Informácie o zberných strediskách pre staré zariadenia získate od vašej miestnej správy, verejnoprávnej inštitúcie zaoberajúcej sa likvidáciou odpadu, autorizovaného úradu pre likvidáciu odpadu z elektrických a elektronických zariadení alebo od vášho odvozu odpadkov.

## 16. Odstraňovanie porúch

**Upozornenie:** Pri zasielaní prístroja na opravu majte na pamäti, že prístroj sa musí zasielať prázdny a suchý do odbornej dielne.

Porucha	Možná príčina	Náprava
Motor sa nerozbieha alebo sa počas prevádzky náhle zastaví.	Chýba sieťové napätie	Skontrolujte sieťové napätie.
	Elektrické prerušenie.	Domáci a záhradný automat nechajte skontrolovať v odbornej dielni.
Domáci a záhradný automat nenasáva.	Koleso čerpadla je zablokované a tepelný snímač je vypnutý.	Odpojte domáci a záhradný automat od napájania, demontujte a vyčistite vodné hadice a prípojky.
	Sací ventil nie je vo vode.	Nainštalujte sací ventil do vody.
	Domáci a záhradný automat nebol naplnený prepravovanou kvapalinou.	Naplňte domáci a záhradný automat vodou.
	Domáci a záhradný automat nasáva vzduch na mieste pripojenia.	Pripojenia na sacej strane vzduchotesne utesnite.
	Netesnosť alebo poškodenie sacieho potrubia.	Skontrolujte poškodenie sacieho potrubia a vzduchotesne ho utesnite.
	Uzatváracia skrutka predfiltra je netesná.	Skontrolujte tesnenie a v prípade potreby ho vymeňte a utiahnite ručne.
	Prekročená max. sacia výška.	Skontrolujte saciu výšku.
	Čakacia doba nebola dodržaná.	Zapnite domáci a záhradný automat a počkajte, kým nenasaje vodu.
	Vzduch nemôže uniknúť, pretože tlakové potrubie je uzavreté alebo je v tlakovom potrubí zvyšková voda.	Otvorte spotrebič nachádzajúci sa na tlakovom potrubí (napr. striekačka, sprcha atď.) alebo vyprázdňte tlakové potrubie, alebo ho odpojte od domáceho a záhradného automatu počas procesu odsávania.
Upchatý predfilter alebo sacie potrubie.	Vyčistite predfilter alebo sacie potrubie.	
Motor beží, ale dodávané množstvo alebo tlak náhle klesá.	Sacia výška je príliš vysoká.	Skontrolujte saciu výšku.
	Hladina vody rýchlo klesá.	Spustite nižšie sací ventil.
	Výkon znížený v dôsledku škodlivých látok.	Vyčistite domáci a záhradný automat a vymeňte diely podliehajúce opotrebovaniu.
	Upchatý predfilter alebo sacie potrubie.	Vyčistite predfilter alebo sacie potrubie.
	Netesnosť sacej strany.	Utesnite saciu stranu.
Tepelný snímač vypne domáci a záhradný automat.	Koleso snímača prietoku je blokovávané alebo chybné.	Domáci a záhradný automat nechajte skontrolovať v odbornej dielni.
	Chybný prietokový snímač.	Domáci a záhradný automat nechajte skontrolovať v odbornej dielni.
Domáci a záhradný automat sa v automatickom režime po vypnutí nechcne opätovne zapína.	Chybný spätný ventil.	Domáci a záhradný automat nechajte skontrolovať v odbornej dielni.
LCD displej sa nezapína.	Chýba sieťové napätie	Skontrolujte sieťové napätie.
	Chybný LCD displej.	Domáci a záhradný automat nechajte skontrolovať v odbornej dielni.

## 17. Záručný list

Vážená zákazníčka, vážený zákazník,

naše výrobky podliehajú prísnej kontrole kvality. V prípade, že nebude prístroj napriek tomu bezchybne fungovať, je nám to veľmi ľúto a prosíme Vás, aby ste sa obrátili na našu servisnú službu na adrese uvedenej na tomto záručnom liste. Radi Vám budeme k dispozícii taktiež telefonicky na uvedenom servisnom telefónnom čísle. Pri uplatňovaní nárokov na záručné plnenie platia nasledujúce podmienky:

- Tieto záručné podmienky upravujú dodatočné záručné plnenie. Vaše zákonné nároky na záruku nie sú touto zárukou dotknuté. Naše záručné plnenie je pre Vás zadarmo.
- Záručné plnenie sa vzťahuje výlučne len na nedostatky, ktoré sú spôsobené chybami materiálu alebo výrobnými chybami, a je obmedzené na odstránenie týchto nedostatkov resp. výmenu prístroja. Prosím, dbajte na to, že naše prístroje neboli svojím určením konštruované na profesionálne, remeselnícke ani priemyselné použitie. Táto záručná zmluva sa preto neuzatvára, ak sa prístroj bude používať v profesionálnych, remeselníckych alebo priemyselných prevádzkach ako aj na činnosti rovnocenné s takýmto použitím. Z našej záruky sú okrem toho vylúčené náhradné plnenie za škody pri transporte, škody spôsobené nedodržaním návodu na montáž alebo na základe neodbornej inštalácie, nedodržaním návodu na použitie (ako napr. pripojením na nesprávne sieťové napätie alebo druh prúdu), zneužívaním alebo nesprávnym používaním (ako napr. preťaženie prístroja alebo použitie neprípustných pracovných nástrojov alebo príslušenstva), nedodržaním pokynov pre údržbu a bezpečnostných pokynov, vniknutím cudzích telies do prístroja (ako napr. piesok, kamene alebo prach), použitím násilia alebo cudzieho pôsobenia (napr. škody spôsobené pádom), a taktiež je vylúčené bežné opotrebenie primerané použitiu.

Nárok na záruku zaniká, ak už boli na prístroji svojvoľne uskutočnené zásahy.

- Doba záruky je 3 roky a začína sa dátumom nákupu prístroja. Nároky na záruku sa musia uplatniť pred koncom uplynutia záručnej doby do dvoch týždňov od zistenia nedostatku. Uplatnenie nárokov na záruku po uplynutí záručnej doby je vylúčené. Oprava alebo výmena prístroja nevedie k predĺženiu záručnej doby ani nedochádza na základe tohto plnenia ku vzniku novej záručnej doby pre prístroj ani pre akékoľvek inštalované náhradné diely. To platí taktiež pri nasadení miestneho servisu.
- Pre uplatnenie Vášho nároku na záruku sa, prosím, obráťte na nižšie uvedenú adresu servisu. Pokiaľ reklamácia prebieha počas záručnej doby, dáme Vám k dispozícii formulár o vrátení tovaru, s ktorým nám môže svoj chybný prístroj bezplatne poslať späť. Prosím, popíšte nám čo najpresnejšie dôvod reklamácie. Ak spadá defekt prístroja pod naše záručné plnenie, dostanete obratom naspäť opravený alebo nový prístroj.

Samozrejme Vám radi opravíme závady na prístroji na vaše náklady, ak tieto závady nespádajú alebo už nespádajú do rozsahu záruky. Prosím, pošlite nám v takom prípade prístroj na našu servisnú adresu.

### Priama linka servisu (SK):

00800 4003 4003  
(0,00 €/Min.)

### E-mailová adresa (SK):

service.SK@scheppach.com

### Adresa servisu (SK):

GARLAND distributor, s.r.o.  
Hradecká 1136  
CZ - 50601 Jicín



Na stránke [www.lidl-service.com](http://www.lidl-service.com) si môžete stiahnuť tieto a veľa ďalších príručiek, videí o výrobkoch a inštaláčne softvéry.

Pomocou kódu QR môžete priamo otvoriť stránku služieb spoločnosti Lidl ([www.lidl-service.com](http://www.lidl-service.com)) a otvoriť si návod na obsluhu zadáním čísla výrobku (IAN) 393888\_2107.

1.	Declaración de los símbolos en el aparato.....	79
2.	Introducción.....	80
3.	Descripción del aparato (fig. 1-2).....	80
4.	Volumen de suministro.....	80
5.	Uso previsto.....	80
6.	Indicaciones de seguridad.....	81
7.	Datos técnicos.....	82
8.	Antes de la puesta en marcha.....	82
9.	Instalación.....	83
10.	Manejo.....	84
11.	Desinstalación/transporte.....	85
12.	Mantenimiento.....	85
13.	Almacenamiento.....	85
14.	Conexión eléctrica.....	86
15.	Eliminación y reciclaje.....	86
16.	Solución de averías.....	87
17.	Certificado de garantía.....	88
18.	Plano de explosión.....	133
19.	Declaración de conformidad.....	135

## 1. Declaración de los símbolos en el aparato



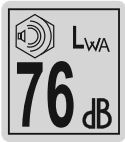
ES

¡Antes de la puesta en marcha, leer y seguir el manual de instrucciones así como las indicaciones de seguridad!



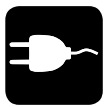
ES

¡Tener en cuenta las advertencias e indicaciones de seguridad!



ES

Especificación del nivel de potencia acústica en dB



ES

Tensión/frecuencia de entrada



ES

Potencia nominal



ES

Peso



ES

Caudal/hora



ES

Presión de bombeo máx.



ES

Temperatura del líquido máx.

IP X4

ES

Protección integral contra salpicaduras de agua



ES

El producto cumple con las normativas europeas vigentes.

## 2. Introducción

### FABRICANTE:

#### Scheppach GmbH

Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

### ESTIMADO CLIENTE:

Le deseamos éxito y disfrute al trabajar con su nuevo aparato.

### NOTA:

El fabricante de este aparato, de acuerdo con la legislación alemana de responsabilidad sobre productos, no se hace responsable de los daños originados en este aparato o causados por éste en los siguientes casos:

- manejo incorrecto,
- inobservancia de las instrucciones de servicio,
- reparaciones efectuadas por personal técnico no autorizado ajeno a nuestra empresa,
- montaje y sustitución de piezas de repuesto no originales,
- empleo no conforme al previsto,
- fallos de la instalación eléctrica en caso de incumplimiento de las normas eléctricas y disposiciones VDE 0100, DIN 57113 / VDE 0113.

### Observe lo siguiente:

Lea antes del montaje y de la puesta en marcha el texto completo del presente manual de instrucciones.

El presente manual de instrucciones tiene como fin facilitarle los conocimientos necesarios sobre su producto y que pueda aprovechar sus posibilidades de uso conforme a las previstas. El manual de instrucciones incluye importantes indicaciones sobre cómo debe trabajar con el producto de forma segura, competente y rentable y cómo puede evitar peligros, ahorrar costes por reparaciones, reducir los tiempos de inactividad y aumentar la fiabilidad y la vida útil del producto.

Además de las normas de seguridad incluidas en este manual de instrucciones, se deberán observar estrictamente las prescripciones vigentes en su país para el funcionamiento del producto.

Conserve el manual de instrucciones en una funda de plástico protegido del polvo y la humedad en el producto. Estas deberán leerse y observarse con atención por cada persona empleada antes de comenzar a trabajar por primera vez.

En el producto solo deben trabajar personas instruidas en su manejo y familiarizadas con los peligros que este conlleva.

Debe respetarse la edad laboral mínima.

Además de las indicaciones de seguridad incluidas en el presente manual de instrucciones y las prescripciones especiales vigentes en su país, deberán observarse las normas técnicas generalmente reconocidas para el funcionamiento de máquinas de estructura similar.

Declinamos cualquier responsabilidad de posibles accidentes o daños que puedan producirse por no obedecer las presentes instrucciones e indicaciones de seguridad.

## 3. Descripción del aparato (fig. 1-2)

1. Conexión de presión (rosca interna de 1 pulgada)
- 1a Tornillo de cierre
2. Mango de transporte
3. Pantalla LCD
4. Tecla MODE
5. Tecla SET
6. Tecla CHECK
7. Puntos de fijación (diámetro 6 mm)
8. Tornillo de purga de aire
9. Tapón de descarga de agua
10. Conexión de aspiración (rosca interna de 1 pulgada)
- 10a Tornillo de bloqueo
11. Tapón roscado del prefiltro
12. Filtro previo
13. Adaptador multifuncional
- 13a Racor doble
- 13b Codo

## 4. Volumen de suministro

- Sistema automático de agua para jardín y vivienda
- 2 adaptadores multifuncionales (dos piezas)
- Manual de instrucciones

## 5. Uso previsto

La máquina únicamente debe utilizarse para el fin previsto. Se considerará inapropiado cualquier uso que vaya más allá. Los daños o lesiones de cualquier tipo producidos a consecuencia de lo anterior serán responsabilidad del usuario/operario, no del fabricante.

El cumplimiento de las indicaciones de seguridad también forma parte del uso conforme al previsto, al igual que el manual de montaje y las instrucciones de funcionamiento en el manual de instrucciones. Las personas que se ocupen del manejo y mantenimiento de la máquina, deben familiarizarse con la misma y estar informadas sobre los posibles peligros.

Asimismo, también deben cumplirse de manera estricta las normas vigentes en prevención de accidentes. También deben cumplirse las normas generales en materia de sanidad laboral y de técnicas de seguridad. Si el usuario hiciera modificaciones en la máquina, el fabricante no se responsabilizará de ningún daño que ello pueda causar.

### Campo de aplicación

- Para regar y humectar zonas verdes, huertos y jardines.
- Para el funcionamiento de aspersores de césped.
- Con prefiltro para la extracción agua de estanques, arroyos, depósitos pluviales, cisternas y pozos de agua de lluvia.

### Medios bombeados

Para el bombeo de agua limpia (agua dulce), agua de lluvia o agua de lavado liviana/aguas residuales:

- La temperatura máxima del líquido bombeado no debe superar los +35 °C.
- No se pueden bombear líquidos inflamables, gaseosos o explosivos con sistema automático para vivienda y jardín.

- También se debe evitar el bombeo de líquidos agresivos (ácidos, soluciones alcalinas, filtraciones de silos, etc.) así como líquidos con sustancias (arena) abrasivas (lijado).

La máquina debe usarse únicamente con piezas y accesorios originales del fabricante.

Deben observarse las prescripciones de seguridad, trabajo y mantenimiento del fabricante, así como las dimensiones indicadas en los Datos técnicos

Recuerde que nuestros aparatos no están diseñados para usos comerciales, artesanales ni industriales. No concedemos ningún tipo de garantía si se utiliza el aparato en empresas comerciales, artesanales o industriales, ni en actividades de características similares.

## 6. Indicaciones de seguridad

### Indicaciones generales de seguridad para herramientas eléctricas

#### ⚠ ¡ADVERTENCIA! Lea todas las indicaciones de seguridad, instrucciones, ilustraciones y datos técnicos que acompañan a esta herramienta eléctrica.

Si no se respetan las siguientes instrucciones, puede producirse una descarga eléctrica, un incendio y/o lesiones graves.

#### Conserve todas las indicaciones de seguridad e instrucciones para futuros usos.

El término empleado en las indicaciones de seguridad "herramienta eléctrica" se refiere tanto a las herramientas eléctricas conectadas a la red eléctrica (con línea de alimentación), como a las herramientas eléctricas que funcionan por batería (sin línea de alimentación).

### Indicaciones generales de seguridad

- Este producto puede ser utilizado por niños mayores de 8 años y por personas con limitaciones en sus capacidades físicas, sensoriales o mentales, o con falta de experiencia y conocimiento, si se encuentran bajo supervisión o han recibido instrucciones sobre el uso seguro del dispositivo y comprenden los riesgos consecuentes.
- Los niños no deben jugar con el producto.
- La limpieza y el mantenimiento a cargo del usuario no deben ser llevados a cabo por niños sin supervisión.
- El producto no debe utilizarse si hay personas en el agua.
- Tome las medidas adecuadas para mantener a los niños alejados del producto en marcha.
- Elimine el material de embalaje apropiadamente.
- No use el producto cerca de líquidos o gases inflamables. En caso de inobservancia, existe peligro de explosión.
- No se permite el bombeo de líquidos agresivos, abrasivos (esmerilado), cáusticos, inflamables (p. ej., combustibles de motor) o explosivos, agua salada, agentes de limpieza y alimentos.
- Conserve el producto en un lugar seco y fuera del alcance de los niños.
- La temperatura del líquido bombeado no debe superar los 35 °C.

- No trabaje con un producto dañado, incompleto o remodelado sin la autorización del fabricante. Antes de la puesta en marcha, solicite a un profesional que compruebe que se han adoptado las medidas de protección eléctrica necesarias.
- Supervise el producto durante su funcionamiento para poder detectar a tiempo el apagado automático o el funcionamiento en seco del sistema automático para vivienda y jardín. Compruebe periódicamente el funcionamiento del interruptor flotante (consulte el capítulo "Puesta en marcha"). En caso de inobservancia, las reclamaciones de garantía y responsabilidad serán nulas.
- Tenga en cuenta el sistema automático para vivienda y jardín no es adecuado para un funcionamiento continuo (p. ej., para corrientes de agua en estanques de jardín). Compruebe el producto con regularidad para asegurarse de que funciona correctamente.
- Tenga en cuenta que en el producto se utilizan lubricantes, los cuales pueden provocar daños o producir contaminación en caso de existir fugas. No utilice el sistema automático para vivienda y jardín en estanques de jardín con presencia de peces o plantas valiosas. Si hay fugas de lubricante, este puede contaminar el líquido.
- No transporte o sostenga el producto por el cable o por la manguera.
- Proteja el producto de las heladas y del funcionamiento en seco.
- Utilice únicamente accesorios originales y no realice modificaciones en el producto.
- Lea las notas del manual de instrucciones en cuanto a "Limpieza, mantenimiento, almacenamiento". Todas las medidas adicionales, en particular la apertura del producto, deben ser realizadas por un electricista especializado. En caso de reparaciones, contacte siempre con nuestro centro de servicio.

### Indicaciones de seguridad eléctrica

- Durante el funcionamiento del producto, la clavija de conexión de la red debe ser libremente accesible después de la instalación.
- Antes de comenzar a usar su nuevo sistema automático para vivienda y jardín, procure que un profesional la revise:
  - El interruptor de puesta a tierra, puesta a cero e interruptor de corriente de defecto debe cumplir con las normas de seguridad de la empresa de suministro de energía y funcionar correctamente.
  - Protección de las conexiones de los enchufes eléctricos contra la humedad.
  - Si existe riesgo de inundación, conecte las conexiones de enchufe en una zona a prueba de inundaciones.
- Preste atención a que atención de red coincida con las especificaciones de la placa de identificación.
- Realice la instalación eléctrica de acuerdo con las normativas nacionales.
- Conecte el aparato solamente a una toma de enchufe con dispositivo de protección de defecto de corriente (interruptor FI) con una corriente de falla de medición no superior a 30 mA, fusible de mínimo 6 amperios.
- Antes de cada uso, compruebe si hay daños en el producto, el cable y la clavija. Los cables defectuosos no deben repararse, sino que deben reemplazarse por cables nuevos.

Ha de ser un profesional quien repare los daños en su producto.

- Si la línea de conexión a la red de este producto está dañada, será el fabricante o su servicio de atención al cliente, o bien una persona de similar cualificación quien deba sustituirla para evitar peligros.
- No utilice el cable para retirar la toma del enchufe.
- Proteja el cable contra el calor, el aceite y los cantos afilados.
- No transporte o sujete el producto por el cable.
- Utilice únicamente cables alargadores resistentes al agua y diseñados para el uso en exteriores. Antes del uso, desenrolle siempre del todo el tambor de cable. Compruebe que el cable no esté dañado.
- Antes de realizar cualquier trabajo en el producto, durante los descansos y cuando no esté en uso, desconecte la clavija de conexión de la red de la toma de enchufe.
- Los cables de conexión a la red no deben tener una sección transversal más pequeña que los cables de manguera de goma con la designación H05RN-F 3\*0,75mm<sup>2</sup>. La longitud del cable debe ser de 10 m. La sección transversal del cordón conductor del cable de extensión debe ser, como mínimo, de 1,5 mm<sup>2</sup>.

En el interior del sistema automático para vivienda y jardín se utilizan lubricantes, los cuales pueden contaminar los líquidos de salida si el producto se maneja inadecuadamente o sufre daños.

**¡Advertencia!** Esta herramienta eléctrica produce un campo electromagnético mientras funciona. Este campo puede perjudicar bajo circunstancias concretas implantes médicos activos o pasivos. Con el fin de reducir el peligro de lesiones graves o mortales, recomendamos a las personas con implantes médicos que consulten tanto a su médico como al fabricante del implante médico antes de manejar la herramienta eléctrica.

### Riesgos residuales

La máquina se ha construido de acuerdo con los últimos avances tecnológicos y observando las reglas técnicas de seguridad de aplicación reconocida. Aun así pueden emanar determinados riesgos residuales durante el trabajo.

- Si no se utilizan las líneas de conexión eléctricas apropiadas, existe riesgo para la salud.
- Antes de realizar trabajos de ajuste o de mantenimiento, desenchufe la clavija de conexión de la red.
- Además, a pesar de todas las precauciones adoptadas puede seguir habiendo riesgos residuales no evidentes.
- Los riesgos residuales pueden minimizarse si se tienen en cuenta las "indicaciones de seguridad" y el "uso previsto", así como el "manual de instrucciones".

## 7. Datos técnicos

Motor de corriente alterna .....	230 V~, 50 Hz
Potencia nominal S3* .....	1300 vatios
Caudal máx. ....	5000 l/h
Altura de bombeo máx. ....	50 m
Presión de bombeo máx. ....	5 bar
Altura de aspiración máx. ....	8 m
Conexión de presión y conexión de aspiración .....	G 1"
Partícula de suciedad máx. ....	0,5 mm
Temperatura del agua máx. ....	35° C
Clase de protección .....	I
Tipo de protección .....	IPX4
Modo de servicio* .....	S3
Peso .....	12 kg

\* Modo de servicio S3, servicio intermitente periódico

### Ruido

Los valores de ruido han sido determinados con arreglo a la norma EN 3744.

Nivel de potencia acústica L <sub>WA</sub> .....	76 dB(A)
Incertidumbre K <sub>pA/WA</sub> .....	1 dB

**△ Advertencia: El ruido puede tener consecuencias graves para su salud.** Si el ruido de la máquina supera 85 dB (A), póngase una protección auditiva apropiada.

## 8. Antes de la puesta en marcha

- Abra el embalaje y extraiga el producto cuidadosamente.
- Retire el material de embalaje y los seguros de embalaje y transporte (si los hubiera).
- Compruebe la integridad del volumen de suministro.
- Compruebe que no haya daños de transporte en el producto y en los componentes de los accesorios. En caso de reclamación, ésta deberá comunicarse de inmediato al transportista. Las reclamaciones realizadas posteriormente no serán atendidas.
- Conserve el embalaje por si fuera preciso hasta la extinción del período de garantía.
- Familiarícese con el producto antes de su uso con ayuda del manual de instrucciones.
- Emplee únicamente piezas originales para los accesorios, las piezas de desgaste y piezas de repuesto. Puede encarar las piezas de repuesto a su proveedor técnico.
- Indique en los pedidos nuestro número de artículo, el tipo de producto y el año de construcción del mismo.

### △ ¡PELIGRO!

**¡El aparato y los materiales de embalaje no son aptos como juguetes para niños! ¡Los niños no deben jugar con bolsas de plástico, láminas o piezas pequeñas! ¡Existe peligro de atragantamiento y asfixia!**

- Antes de la puesta en marcha, deben estar montadas todas las tapas y dispositivos de protección de forma correcta.
- Antes de conectar la máquina, asegúrese de que los datos de la placa de características coinciden con los datos de la red.



## 9. Instalación

### ⚠ ¡INDICACIÓN!

El sistema automático para vivienda y jardín también se puede instalar de forma fija para el suministro de agua doméstica en interiores. Para minimizar las vibraciones y el ruido, el sistema automático para vivienda y jardín debe conectarse a la red de tuberías con mangueras flexibles. Además, se recomienda utilizar material antivibración, p. ej., colocar una capa de goma entre el sistema automático para vivienda y jardín y la superficie de colocación. Asegúrese de que el recipiente esté bien sujeto mediante tornillos que encajen en los puntos de fijación (7).

#### Nota:

Como ajuste de fábrica se utiliza una rosca interna de 1 pulgada como conexión para la conexión de aspiración y presión. Opcionalmente, puede utilizar el adaptador multifuncional suministrado, que ofrece más opciones de conexión (véase el punto 9.1).

Se requiere un sistema de conexión adicional (p. ej., grifo, abrazadera de manguera, conexión en bayoneta) para la instalación y no está incluido en el volumen de suministro.

### 9.1 Funcionamiento del adaptador multifuncional (13) (fig. 15 + 15a)

- Conexión (a) 1 1/4" rosca exterior
- Conexión (b) 1" rosca exterior
- Conexión de manguera (c) 1" (¡se requiere abrazadera de manguera! ¡No incluida en el volumen de suministro!)

#### Nota:

¡Para utilizar la conexión (b), la conexión de la manguera (c) debe cortarse con un cuchillo (no incluido en el volumen de suministro) (consulte la marca de corte en la fig. 15)! Una vez que haya cortado la conexión de la manguera, ya no se podrá utilizar.

**¡Atención!** ¡Peligro de corte!

### 9.2. Instalación de un conducto de aspiración (figs. 1 + 15)

- Retire el tornillo de cierre (10a) de la conexión de aspiración (10). ¡Conserve bien el tornillo de cierre (10a) (fig. 1)!
- Conecte el sistema de conexión adecuado (p. ej., sistema de acoplamiento rápido, cierre en bayoneta) o el adaptador multifuncional (13) a la conexión de aspiración (10) mediante la conexión (a).
- A continuación, conecte el conducto de aspiración con el sistema de conexión adecuado (p. ej., sistema de acoplamiento rápido, cierre en bayoneta). En caso necesario, utilice la conexión (c) del adaptador multifuncional (13).
- Tienda el conducto de aspiración desde la toma de agua hasta el sistema automático para vivienda y jardín inclinado hacia arriba.

#### Notas:

- Es fundamental que evite colocar el conducto de aspiración por encima de la altura de la bomba. Las burbujas de aire en el conducto de aspiración retardan e imposibilitan el proceso de aspiración.

- Conecte los conductos de aspiración y presión de forma que se evite la presión mecánica en el sistema automático para vivienda y jardín.
- Coloque el conducto de aspiración dentro del agua a una profundidad suficiente, para evitar que el sistema automático para vivienda y jardín se seque debido a un descenso en el nivel del agua.
- Revise la posible existencia de fugas en el conducto de aspiración para evitar la entrada de aire.
- Evite aspirar cuerpos extraños (arena, etc.).

### 9.3 Llenado de agua del sistema automático para vivienda y jardín (fig. 16)

Para reducir el tiempo de arranque del sistema automático para vivienda y jardín y para evitar la aspiración de aire, ¡el sistema automático para vivienda y jardín deberá estar lleno de agua de antemano!

- El conducto de aspiración ya deberá estar instalado para evitar que salga agua de la conexión de aspiración (10).
- Llene el sistema automático para vivienda y jardín con agua a través de la abertura de la conexión de presión (1). Alternativamente, puede efectuar el llenado de agua a través de la abertura del tapón roscado del prefiltro (11). Para ello se necesitan aproximadamente 2,5 litros de agua.
- Incline ligeramente el sistema automático para vivienda y jardín para evitar bolsas de aire. Alternativamente, abra el tornillo de purga (8) y llénelo de agua hasta que salga agua por él. A continuación, vuelva a atornillar el tornillo de purga.
- Ahora conecte el conducto de presión como se describe en el siguiente punto.

### 9.4. Instalación de un conducto de presión (figs. 1 y 2)

- Retire el tornillo de cierre (1a) de la conexión de presión (1). ¡Conserve bien el tornillo de cierre (1a)!
- Conecte el sistema de conexión adecuado (p. ej., sistema de acoplamiento rápido, cierre en bayoneta) a la conexión de presión (1) o al adaptador multifuncional (a o b).
- A continuación, conecte el conducto de presión con el sistema de conexión adecuado (p. ej., sistema de acoplamiento rápido, cierre en bayoneta). En caso necesario, utilice la conexión c del adaptador multifuncional (13).
- Durante el proceso de aspiración los consumidores en el conducto de aspiración (p. ej., pulverizador, regadera, descarga del inodoro, etc.) deben estar completamente abiertos para que el aire en la línea de aspiración pueda salir libremente.

### 9.5 Instalación fija del sistema automático para vivienda y jardín (fig. 17)

Para el uso fijo del sistema automático para vivienda y jardín, recomendamos la instalación permanente en una superficie nivelada.

- Instale el sistema automático para vivienda y jardín en una superficie nivelada y atornillable.
- Monte el sistema automático para vivienda y jardín en los puntos de fijación (7). Utilice para ello material de montaje adecuado (¡no incluido en el volumen de suministro!).

## 10. Manejo

### ⚠ ¡Atención!

**¡Antes de la puesta en marcha, es imprescindible montar por completo el producto!**

### ⚠ ¡INDICACIÓN!

El sistema automático para vivienda y jardín debe ser totalmente estanco en la entrada y salida. ¡Por ello, independientemente de la conexión elegida, utilice cinta de teflón o cáñamo sellador!

#### 10.1 Pantalla LCD

El sistema automático para vivienda y jardín dispone de varias opciones de ajuste y conmutación. Puede utilizar la "tecla MODE" (4) para seleccionar los distintos modos de servicio en la pantalla LCD (3).

#### 10.2 Explicación de las funciones de la pantalla (fig. 3 - 14)

Power On	El sistema automático para vivienda y jardín está conectado a una fuente de alimentación
Modo automático	El sistema automático para vivienda y jardín funciona automáticamente
Time Mode	Ajuste de la hora y el tiempo de funcionamiento
Time Now	Ajuste de la hora actual
Time On	Ajuste de la hora de encendido
Time Off	Ajuste de la hora de apagado
Time Mode NOT SET	No se ha ajustado la hora actual
Always - On Mode (Not Recommended)	El sistema automático para vivienda y jardín funciona de manera permanente; no se recomienda

#### 10.3 Modo automático "Automatic Mode" (fig. 3 - 4.4)

1. Conecte el sistema automático para vivienda y jardín a la alimentación de corriente. La pantalla muestra "Power On" (fig. 3).
2. Apriete la "tecla MODE" (4) una vez para acceder al "modo automático" (fig. 4).

**Atención:** El sistema automático para vivienda y jardín se inicia inmediatamente. Asegúrese de que el producto esté completamente ensamblado.

3. Al activar el consumidor conectado al conducto de presión (p. ej., pulverizador, regadera, descarga del inodoro, etc.), se enciende el sistema automático para vivienda y jardín. Se bombea el agua y el caudal se identifica en la pantalla con la letra "L" (fig. 4.1).
4. Si el consumidor se vuelve a cerrar, se acumula presión en el sistema automático para vivienda y jardín. La pantalla muestra "P L" (fig. 4.2).
5. En cuanto se alcanza la presión máxima, la letra "L" desaparece (fig. 4.3).
6. La pantalla muestra entonces "Valve closed P" y el sistema automático para vivienda y jardín se apaga (fig. 4.4).

7. El sistema automático para vivienda y jardín vuelve a arrancar tan pronto como se vuelve a abrir el consumidor.

#### 10.4 Apagado de seguridad (solo en modo automático) (fig. 4.5)

### ⚠ ¡INDICACIÓN!

El sistema automático para vivienda y jardín cuenta con un apagado de seguridad en modo automático para evitar el funcionamiento en seco y el consiguiente defecto del sistema automático para vivienda y jardín.

1. Si el sistema automático para vivienda y jardín no percibe un flujo "L" y no hay acumulación de presión "P", continúa bombeando durante 60 segundos.
2. Después de estos 60 segundos, el sistema automático para vivienda y jardín se apaga durante 20 segundos.
3. Este proceso se repite tres veces hasta que el sistema automático para vivienda y jardín se apaga por completo.
4. La pantalla ahora muestra que debe comprobar el suministro de agua: "Automatic Mode - Check Water" (fig. 4.5).
  - Coloque el conducto de aspiración dentro del agua a una profundidad suficiente, para evitar que el sistema automático para vivienda y jardín se seque debido a un descenso en el nivel del agua.
  - Revise la posible existencia de fugas en el conducto de aspiración para evitar la entrada de aire.
  - Evite aspirar cuerpos extraños (arena, etc.).

#### 10.5 Ajuste de la hora "Time Now", hora de encendido "Time On" y hora de apagado "Time Off" (fig. 3, 5 - 13)

1. Conecte el sistema automático para vivienda y jardín a la alimentación de corriente. La pantalla muestra "Power On" (fig. 3).
2. Apriete la "tecla MODE" (4) varias veces para acceder a "Time Mode" (fig. 5). Después de un breve período de espera, aparece "Time Now" en la pantalla (fig. 9).

**Nota:** Tras un tiempo, la pantalla muestra "Time Mode NOT SET" si no se ha realizado ningún ajuste de hora (fig. 7).
3. Ahora pulse la "tecla Set" (5) para activar el ajuste de la hora (fig. 8).
4. Ahora ajuste la hora actual usando la "tecla SET" (5) para "+" y la "tecla MODE" (4) para "-" (fig. 9).

Puede cambiar el ajuste de la hora y los minutos con la "tecla CHECK" (6).

**Nota:** 00:00 (hh/mm) - formato de hora 24h.
5. Confirme sus ajustes con la "tecla CHECK" (6).
6. Para determinar el momento en el que debe arrancar el sistema automático para vivienda y jardín (modo "Time On"), pulse de nuevo la "tecla CHECK" (6). (Fig. 10)
7. Ahora repita los pasos 3 - 5, para ajustar y confirmar la hora de encendido.
8. Pulsando de nuevo la "tecla CHECK" (6), se accede al modo "Time Off". En este modo, usted determina la hora a la que debe apagarse el sistema automático para vivienda y jardín (fig. 11).
9. Ahora repita los pasos 3 - 5 para ajustar y confirmar el apagado automático del sistema automático para vivienda y jardín.

10. A continuación, en la pantalla aparecen las horas de encendido y apagado "Time On / Time Off" (fig. 12). No se recomienda volver a pulsar la "tecla CHECK" (6).
11. Después de un breve período de espera, "Time Mode" (fig. 13) aparece en la pantalla y le muestra la hora ajustada.

### 10.6 Modo de funcionamiento continuo "Always On Mode" (fig. 14) (no recomendado)

El sistema automático para vivienda y jardín también puede funcionar en modo continuo. ¡En este modo no hay apagado automático de seguridad y, por lo tanto, el sistema automático para vivienda y jardín solo puede funcionar bajo supervisión constante!

1. Conecte el sistema automático para vivienda y jardín a la alimentación de corriente. La pantalla muestra "Power On" (fig. 3).
2. Apriete la "tecla MODE" (4) una vez para acceder al "modo automático" (fig. 4).  
**Atención:** El sistema automático para vivienda y jardín se inicia inmediatamente. Asegúrese de que el producto esté completamente ensamblado.
3. Pulsando de nuevo la "tecla MODE" (4), el sistema automático para vivienda y jardín se apaga. La pantalla muestra "Power On" (fig. 3).

## 11. Desinstalación/transporte

### ⚠ ¡Atención!

Desenchufe siempre la clavija de la red.

Vacíe la carcasa antes del transporte.

1. Proporcione un recipiente colector con un volumen de aproximadamente 5 litros (no incluido en el volumen de suministro) para el agua vaciada.
2. Retire el tapón de descarga de agua (9).
3. Deje fluir la totalidad del agua hacia el recipiente colector del sistema automático para vivienda y jardín.
4. Retire los conductos de aspiración y presión.
5. Retire los sistemas de conexión o adaptadores multifuncionales (13) que estén conectados a su sistema automático para vivienda y jardín.
6. En el caso de que el sistema automático para vivienda y jardín esté instalado de forma fija, retire el material de montaje.
7. A continuación, incline sistema automático para vivienda y jardín para que el agua residual fluya por la conexión de aspiración y presión (10 y 1).
8. Enrosque el tapón de descarga de agua (9).
9. Cierre las conexiones de aspiración y presión (10 y 1) con los tapones roscados (1a y 10a) para proteger el sistema automático para vivienda y jardín del polvo y la suciedad.

Para el transporte del producto, utilice exclusivamente el mango de transporte (2).

## 12. Mantenimiento

### ⚠ ¡Atención!

Realice los trabajos de mantenimiento, limpieza y ajuste únicamente con la clavija de conexión de la red extraída. Recomendamos limpiar el producto directamente después del uso.

Limpie regularmente el producto con un paño húmedo y algo de jabón blando. No utilice ningún producto de limpieza ni disolventes; estos podrían deteriorar las piezas de plástico del producto. Procure que no entre agua en el motor.

- Para garantizar una larga vida útil, recomendamos realizar controles y labores de mantenimiento periódicamente (es decir, al menos una vez al mes).
- Antes de largos períodos de inactividad o del almacenamiento invernal, el sistema automático para vivienda y jardín debe enjuagarse bien con agua, vaciarse completamente y almacenarse en un lugar seco.
- Para vaciar la carcasa, aflojar el tapón de descarga de agua (9) e inclinar ligeramente el sistema automático para vivienda y jardín.
- Si hay riesgo de heladas, el sistema automático para vivienda y jardín deberá vaciarse por completo.
- Después de largos períodos de inactividad, lleve a cabo un encendido/apagado breves para comprobar si el rotor gira correctamente.
- Si el sistema automático para vivienda y jardín está obstruido, conecte el conducto de presión al conducto de agua y retire el conducto de aspiración. Abra el conducto de agua. Encienda el sistema automático para vivienda y jardín varias veces durante unos dos segundos. En los casos más frecuentes, de esta forma se pueden eliminar obstrucciones.
- Para limpiar el prefiltro (12), afloje el tapón roscado del prefiltro (11) y retírelo. A continuación, límpielo con agua tibia.

### Conexiones y reparaciones

Las conexiones y reparaciones del equipamiento eléctrico debe realizarlas solo un experto electricista.

### Información sobre el servicio técnico

Hay que tener en cuenta que los siguientes componentes de este producto están sometidos a desgaste natural o por el uso o que se requieren los siguientes materiales de consumo. Piezas de desgaste\*: Sellos, prefiltro, rueda del sensor de flujo, válvula antirretorno

\* ¡No incluida obligatoriamente en el volumen de suministro!

Encontrará las piezas de repuesto y los accesorios en nuestro centro de servicio. Para ello, escanee el código QR que aparece en la portada.

## 13. Almacenamiento

Almacene el aparato y sus accesorios en un lugar oscuro, seco y sin riesgo de heladas que no esté al alcance de los niños. El rango de temperatura de almacenamiento es de 5 a 30°C. Conserve la herramienta eléctrica en su embalaje original.

Cubra la herramienta eléctrica para protegerla del polvo o de la humedad.

Guarde las instrucciones de servicio junto con la herramienta eléctrica.

## 14. Conexión eléctrica

**El motor eléctrico instalado está conectado listo para utilizarse. La conexión cumple las pertinentes disposiciones VDE y DIN. La conexión a la red por parte del cliente, así como el cable alargador utilizado deben cumplir estas normas.**

### 14.1 Línea de conexión eléctrica deficiente

En las líneas de conexión eléctrica surgen a menudo daños de aislamiento.

Las causas para ello pueden ser:

- Zonas aprisionadas al conducir las líneas de conexión a través de ventanas o puertas entreabiertas.
- Puntos de dobleces ocasionados por la fijación o el guiado incorrectos de la línea de conexión.
- Zonas de corte al sobrepasar la línea de conexión.
- Daños de aislamiento por tirar de la línea de conexión del enchufe de la pared.
- Grietas causadas por el envejecimiento del aislamiento.

Tales líneas de conexión eléctrica defectuosas no deben utilizarse, pues suponen un riesgo para la vida debido a los daños de aislamiento.

Supervisar con regularidad las líneas de conexión eléctrica en busca de posibles daños. Durante la comprobación, preste atención a que la línea de conexión no cuelgue de la red eléctrica.

Las líneas de conexión eléctrica deben cumplir las pertinentes disposiciones VDE y DIN. Utilice solo líneas de conexión con la misma certificación.

La impresión de la denominación del tipo en el cable de conexión es obligatoria.

Si el cable de conexión a la red del aparato estuviera dañado, se deberá sustituir por un cable de conexión especial, suministrable por el fabricante o por su servicio de atención al cliente.

### Motor de corriente alterna 230 V~ / 50 Hz

#### Tensión de red 230 V~ / 50 Hz.

La conexión de red y el cable de extensión deben contar con 3 hilos = P + N + SL. - (1/N/PE).

Los cables alargadores de hasta 25 m deben tener una sección transversal de 1,5 mm<sup>2</sup>. La conexión de red cuenta con una protección máxima de 16 A.

En caso de posibles dudas, indique los siguientes datos:

- Tipo de corriente del motor
- Datos de la placa de características del motor

## 15. Eliminación y reciclaje

El aparato se encuentra en un envase para evitar daños de transporte. Este envase es materia prima, por lo que se puede reutilizar o devolver al circuito de materias primas.

El aparato y sus accesorios se componen de diferentes materiales como, p. ej., metal y plástico. Elimine los componentes defectuosos en un punto de eliminación de residuos peligrosos. ¡Pregunte en alguna tienda especializada o en la administración municipal!



**El embalaje está compuesto de materiales ecológicos que pueden ser eliminados en los puntos de reciclaje locales.**

**En su ayuntamiento o administración municipal podrá obtener información sobre las distintas opciones de eliminación de un aparato fuera de uso.**

**¡No arroje los aparatos usados a la basura doméstica!**



Este símbolo indica que el producto, según la directiva sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos (2012/19/UE) y las leyes nacionales, no puede eliminarse junto con la basura doméstica. En su lugar, este producto deberá llevarse hasta un punto de recogida adecuada. Esto puede efectuarse devolviendo el aparato al comprar uno nuevo de características similares o entregándolo en un punto de recogida autorizado para el reciclaje de residuos de aparatos eléctricos y electrónicos. La manipulación inadecuada de aparatos eléctricos y electrónicos usados puede tener efectos negativos en el medio ambiente y en la salud humana, debido a las sustancias potencialmente peligrosas que estos frecuentemente contienen. Al eliminar correctamente este producto, Ud. contribuye además a un aprovechamiento eficaz de los recursos naturales. Para más información acerca de los puntos de recogida de residuos de aparatos usados, póngase en contacto con su ayuntamiento, el organismo público de recogida de residuos, cualquier centro autorizado para la eliminación de residuos de aparatos eléctricos y electrónicos o la oficina del servicio de recogida de basuras.

## 16. Solución de averías

**Nota:** Si necesita devolver el aparato para su reparación, tenga en cuenta que debe enviarse vacío y seco al taller especializado.

Avería	Causa posible	Solución
El motor no arranca o se detiene repentinamente durante el funcionamiento	No hay tensión de red	Comprobar la tensión de red.
	Interrupción eléctrica	Haga revisar el sistema automático para vivienda y jardín por un taller especializado.
	La rueda de la bomba está bloqueada y el sensor térmico se ha apagado	Desconecte el sistema automático para vivienda y jardín de la fuente de alimentación, desmonte y limpie las mangueras de agua y las conexiones.
El sistema automático para vivienda y jardín no aspira	La válvula de aspiración no está en el agua	Colocar la válvula de aspiración en el agua.
	El sistema automático para vivienda y jardín no se ha llenado con el líquido bombeado	Llenar de agua el sistema automático para vivienda y jardín.
	El sistema automático para vivienda y jardín aire en un punto de conexión	Sellar herméticamente las conexiones del lado de aspiración.
	Línea de aspiración inestanca o dañada	Comprobar que el conducto de aspiración no esté dañado y sellarlo herméticamente.
	Tornillo de bloqueo del prefiltro inestanco	Revisar el sello y reemplazarlo si es necesario, y apretarlo a mano.
	Altura máxima de aspiración excedida	Comprobar altura de aspiración.
	No se ha respetado el tiempo de espera	Encender el sistema automático para vivienda y jardín y esperar a que haya aspirado agua.
	El aire no puede salir porque el conducto de presión está cerrado o hay agua residual en el conducto de presión	Abrir el consumidor en el conducto de aspiración (p. ej., pulverizador, regadera, etc.) o separarlo del sistema automático para vivienda y jardín durante el proceso de aspiración.
El motor funciona, pero el caudal o la presión disminuyen repentinamente	Prefiltro o conducto de aspiración bloqueados	Limpiar prefiltro o conducto de aspiración.
	Altura de aspiración demasiado alta	Comprobar altura de aspiración.
	El nivel del agua desciende rápidamente	Sumergir más la válvula de aspiración.
	Capacidad reducida por presencia de contaminantes	Limpiar el sistema automático para vivienda y jardín y cambiar las piezas de desgaste.
	Prefiltro o conducto de aspiración bloqueados	Limpiar prefiltro o conducto de aspiración.
	Lado de aspiración inestanco	Impermeabilizar el lado de aspiración.
El sensor térmico desconecta el sistema automático para vivienda y jardín	Rueda del sensor de flujo bloqueada	Haga revisar el sistema automático para vivienda y jardín por un taller especializado.
	Motor sobrecargado, fricción demasiado elevada por materia extraña	Desmonte y limpie el sistema automático para vivienda y jardín; evite la aspiración de materias extrañas.
En el modo automático el sistema automático para vivienda y jardín no se desconecta	Rueda del sensor de flujo desgastada o defectuosa	Haga revisar el sistema automático para vivienda y jardín por un taller especializado.
	Sensor de flujo defectuoso	Haga revisar el sistema automático para vivienda y jardín por un taller especializado.
El sistema automático para vivienda y jardín se vuelve a conectar involuntariamente en modo automático después de apagarse	Válvula antirretorno defectuosa	Haga revisar el sistema automático para vivienda y jardín por un taller especializado.
La pantalla LCD no se enciende	No hay tensión de red	Comprobar la tensión de red.
	Pantalla LCD defectuosa	Haga revisar el sistema automático para vivienda y jardín por un taller especializado.

## 17. Certificado de garantía

Estimado cliente,

Nuestros productos están sometidos a un estricto control de calidad. No obstante, lamentaríamos que este aparato dejara de funcionar correctamente, en tal caso, le rogamos que se dirija a nuestro servicio de atención al cliente en la dirección indicada en la parte inferior de la presente tarjeta de garantía. Con mucho gusto le atenderemos también telefónicamente en el número de servicio indicado a continuación. Para hacer válido el derecho de garantía, proceda de la siguiente forma:

- Estas condiciones de garantía regulan prestaciones de la garantía adicionales. Sus derechos legales a prestación de garantía no se ven afectados por la presente garantía. Nuestra prestación de garantía es gratuita para usted. La prestación de garantía se extiende exclusivamente a defectos ocasionados por fallos de material o de producción y está limitada a la reparación de los mismos o al cambio del aparato. Tenga en consideración que nuestro aparato no está indicado para un uso comercial, en taller o industrial. Por lo tanto, no procederá un contrato de garantía cuando se utilice el aparato en zonas industriales, comerciales o talleres, así como actividades similares. De nuestra garantía se excluye cualquier otro tipo de prestación adicional por daños ocasionados por el transporte, daños ocasionados por la no observancia de las instrucciones de montaje o por una instalación no profesional, no observancia de las instrucciones de uso (como, p. ej., conexión a una tensión de red o corriente no indicada), aplicaciones impropias o indebidas (como, p. ej., sobrecarga del aparato o uso de herramientas o accesorios no homologados), no observancia de las disposiciones de mantenimiento y seguridad, introducción de cuerpos extraños en el aparato (como, p. ej., arena, piedras o polvo), uso violento o influencias externa (como, p. ej., daños por caídas), así como por el desgaste habitual por el uso.

El derecho a garantía pierde su validez cuando ya se hayan realizado intervenciones en el aparato.

- El periodo de garantía es de 3 años y comienza en la fecha de la compra del aparato. El derecho de garantía debe hacerse válido, antes de finalizado el plazo de garantía, dentro de un periodo de dos semanas una vez detectado el defecto. El derecho de garantía vence una vez transcurrido el plazo de garantía. La reparación o cambio del aparato no conllevará ni una prolongación del plazo de garantía ni un nuevo plazo de garantía ni para el aparato ni para las piezas de repuesto montadas. Esto también se aplica en el caso de un servicio in situ.
- Para reclamar sus derechos de garantía, póngase en contacto con la dirección de servicio que aparece a continuación. Si la reclamación se encuentra dentro del período de garantía, pondremos a su disposición un impreso de devolución con el que podrá devolvernos su aparato defectuoso sin cargo alguno. Describa con la mayor precisión posible el motivo de la reclamación. Si nuestra prestación de garantía incluye el defecto aparecido en el aparato, recibirá de inmediato un aparato reparado o nuevo de vuelta.

Naturalmente, también solucionaremos los defectos del aparato que no se encuentren comprendidos o ya no se encuentren comprendidos en la garantía, en este caso contra reembolso de los costes. Para ello, envíe el aparato a nuestra dirección de servicio técnico.

### Cliente Servicio (ES):

00800 4003 4003  
(0,00 EUR/Min.)

### Correo electrónico de servicio (ES):

service.ES@scheppach.com

### Dirección del servicio (ES):

ISTEGA S.L.  
Ctra. De Cambre al Temple, 106 - A Barcala  
ES - 15660 Cambre (A Coruña)



En [www.lidl-service.com](http://www.lidl-service.com) puede descargar estos y muchos otros manuales, videotutoriales de productos y software de instalación.

El código QR le direcciona directamente a la página de servicio de Lidl ([www.lidl-service.com](http://www.lidl-service.com)) y puede abrir el manual de instrucciones introduciendo el número de artículo (IAN) 393888\_2107.

Indholdsfortegnelse:	Side:
1. Forklaring til symbolerne på maskinen .....	90
2. Indledning.....	91
3. Apparatbeskrivelse (fig. 1-2).....	91
4. Leveringsomfang .....	91
5. Tilsigtet brug .....	91
6. Sikkerhedsforskrifter .....	92
7. Tekniske data .....	93
8. Før ibrugtagning.....	93
9. Installation.....	93
10. Betjening .....	94
11. Afinstallation/transport.....	95
12. Vedligeholdelse.....	95
13. Opbevaring .....	96
14. El-tilslutning .....	96
15. Bortskaffelse og genbrug.....	96
16. Afhjælpning af fejl.....	97
17. Garantibevis .....	98
18. Eksplosionstegning .....	133
19. Overensstemmelseserklæring .....	135

## 1. Forklaring til symbolerne på maskinen



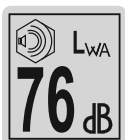
(DK)

Læs og overhold brugsanvisningen og sikkerhedsforskrifterne før ibrugtagning!



(DK)

lagttag advarsels- og sikkerhedsforskrifter!



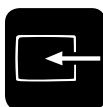
(DK)

Angivelse af lydeffektniveau i dB



(DK)

Indgangsspænding/-frekvens



(DK)

Nominal effekt



(DK)

Vægt



(DK)

Transportmængde/time



(DK)

maks. transporttryk



(DK)

maks. væsketemperatur

IP X4

(DK)

Beskyttelse mod vandsprøjt fra alle sider



(DK)

Produktet opfylder gældende EU-direktiver.



## 2. Indledning

### PRODUCENT:

#### Scheppach GmbH

Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

### KÆRE KUNDE,

Vi ønsker dig rigtig god fornøjelse og held og lykke med arbejdet med dit nye apparat.

### BEMÆRK:

Iht. den gældende lov om produktansvar hæfter producenten af denne maskine ikke for skader, der opstår på eller i forbindelse med denne maskine i forbindelse med:

- forkert behandling
- manglende overholdelse af betjeningsvejledningen
- reparationer gennemført af tredjemand og/eller af ikke autoriserede fagfolk
- indbygning og udskiftning af ikke originale reservedele
- brug i strid med formålet
- Svigt af det elektriske anlæg som følge af tilsidesættelse af de elektriske forskrifter og VDE-bestemmelserne 0100, DIN 57113 / VDE0113.

### Vær opmærksom på følgende:

Læs hele brugsanvisningens tekst igennem før montering og før ibrugtagning.

Formålet med denne brugsanvisning er at gøre det lettere for dig at lære dit produkt at kende og bruge det som tilsigtet.

Brugsanvisningen indeholder vigtige oplysninger om, hvordan man bruger produktet sikkert, professionelt og økonomisk, og hvordan man undgår farer, sparer reparationsomkostninger, reducerer driftsstop og øger produktets driftssikkerhed og levetid.

Udover sikkerhedsbestemmelserne i denne brugsanvisning skal de forskrifter vedr. brug af produktet, der måtte gælde i det enkelte land (brugslandet), overholdes til punkt og prikke. Opbevar brugsanvisningen i nærheden produktet; pak den ind i en plastikpose, så den er beskyttet mod snavs og fugt. Den skal læses og overholdes nøje af alle betjeningspersoner, før arbejdet startes.

Arbejde på produktet må kun udføres af personer, der er instrueret i brug af samme, og som er informeret om de dermed forbundne farer.

Den lovmæssige mindstealder skal overholdes.

Ud over sikkerhedsanvisningerne i denne brugsanvisning og de særlige forskrifter, der gælder i brugslandet, skal de almindeligt anerkendte, tekniske regler, der gælder i forbindelse med brug af træbearbejdningsmaskiner, overholdes.

Vi fraskriver os ethvert ansvar for uheld eller skader, der måtte opstå som følge af manglende overholdelse af denne vejledning og sikkerhedsinstruktionerne.

## 3. Apparatbeskrivelse (fig. 1-2)

1. Tryktilslutning (1" indvendigt gevind)
- 1a Bundskrue
2. Transportgreb
3. LCD-display
4. MODE-tast
5. SET-tast
6. CHECK-tast
7. Fastgørelsespunkter (diameter 6 mm)
8. Ventilationsskrue
9. Vandafspæringsskrue
10. Indsugningstilslutning (1" indvendigt gevind)
- 10a Låseskrue
11. Forfilter-låseskrue
12. Forfilter
13. Multifunktionsadapter
- 13a Dobbeltstykke
- 13b Vinkelstykke

## 4. Leveringsomfang

- Have- og brugsvandsautomat
- 2x multifunktionsadapter (todelt)
- Brugsanvisning

## 5. Tilsigtet brug

Maskinen må kun bruges til det tilsigtede formål. Enhver anden form for brug falder uden for den korrekte anvendelse. Brugeren, ikke producenten, bærer ansvaret for materielle skader eller personskader af enhver art, der måtte opstå som følge heraf.

Tilsigtet anvendelse omfatter også overholdelse af sikkerhedsanvisningerne og monteringsvejledningen samt driftsanvisningerne i betjeningsvejledningen. Personer, der betjener og vedligeholder maskinen, skal være fortrolige med denne og være informeret om mulige farer.

Derudover skal de gældende uheldsforebyggende forskrifter overholdes meget nøje. Andre, generelle regler inden for arbejdsmedicinske og sikkerhedstekniske områder skal overholdes. Hvis der foretages ændringer på maskinen, bortfalder producentens ansvar for deraf følgende skader.

### Anvendelsesområde

- Til vanding af grønne områder, grøntsagsbede og haver.
- Til drift af plænesprinklere.
- Med forfilter til udtagning af vand fra bassiner, vandløb, regntønder, regnvandscisterner og brønde.

### Transportmedier

Til transport af rent vand (ferskvand), regnvand eller lettere vaskevand/industrivand:

- Transportvæskens maksimale temperatur må ikke overstige +35°C.
- Der må ikke transporteres brændbare, gasafgivende eller eksplosive væsker med denne automatiske hus- & haveautomat.

- Transport af aggressive væsker (syre, baser, siloudsivningsvæske osv.) samt væsker med abrasive (slibende) stoffer (sand) bør også undgås.

Maskinen må kun bruges med originale dele og originalt tilbehør fra producenten.

Producentens forskrifter vedrørende sikkerhed, arbejdsmåde og vedligeholdelse samt målene, som er angivet i de tekniske data, skal overholdes

Vær opmærksom på, at vores apparater ikke er konstrueret til erhvervsmæssig, håndværksmæssig eller industriel brug. Vi fraskriver os ansvaret, hvis apparatet bruges i erhvervs-, håndværks- eller industrivirksomheder samt til lignende arbejde.

## 6. Sikkerhedsforskrifter

### Generelle sikkerhedsforskrifter for elværktøj

**⚠ ADVARSEL! Læs alle sikkerhedsforskrifter, anvisninger, illustrationer og tekniske data, der følger med dette elværktøj.** Følges de følgende instruktioner ikke nøje som beskrevet, kan dette føre til elektrisk stød, brand og/eller alvorlige personskader.

### Opbevar alle sikkerhedsforskrifter og anvisninger til fremtidig brug.

Udtrykket "elværktøj", der er anvendt i sikkerhedsforskrifterne, henviser til lysnet-drevne elværktøjer (med lysnetkabel) eller til batteridrevne elværktøjer (uden lysnetkabel).

### Generelle sikkerhedshenvisninger

- Dette produkt kan bruges af børn fra 8 år samt af personer med begrænsede fysiske, sensoriske eller psykiske evner eller manglende erfaring og viden, hvis de overvåges eller er blevet instrueret i en sikker brug af produktet og har forstået de farer, der er forbundet hermed.
- Børn må ikke lege med produktet.
- Rengøring og brugervedligeholdelse må ikke udføres af børn uden opsyn.
- Hvis der er personer i vandet, må produktet ikke benyttes.
- Træf passende foranstaltninger til at holde børn på afstand af det kørende produkt.
- Bortskaf emballeringsmaterialet korrekt.
- Brug ikke produktet i nærheden af let antændelige væsker eller gasser. Overholdes dette ikke, er der risiko for brand eller eksplosion.
- Det er ikke tilladt at transportere aggressive, abrasive (slibende), ætsende, brændbare (f.eks. motorbrændstoffer) eller eksplosive væsker, saltvand, rengøringsmidler og fædevarer.
- Opbevar produktet på tørt sted og utilgængeligt for børn.
- Transportvæskens temperatur må ikke overstige 35°C.
- Arbejd aldrig med et beskadiget, ufuldstændigt produkt eller et produkt, der er blevet ændret uden producentens godkendelse. Inden produktet tages i brug, skal man få en fagmand til at kontrollere, at der er truffet de nødvendige elektriske beskyttelsesforanstaltninger.
- Hold øje med produktet under drift, så du i tide kan opdage evt. automatisk slukning eller tørkørsel af hus- & haveautomaten.

Kontrollér med jævne mellemrum svømmerafbryderens funktion (se afsnit "Ibrugtagning").

Tilsidesættelse af denne instruks medfører, at garanti og ret til erstatningskrav bortfalder.

- Vær opmærksom på, at hus- & haveautomaten ikke er egnet til kontinuerlig drift (f.eks. til vandløb i havebassiner). Kontrollér, at produktet fungerer korrekt.
- Bemærk venligst, at der kan blive brugt smøremidler i produktet, som kan forårsage skade eller tilsmudsning gennem lækage. Brug ikke hus- & haveautomaten i havebassiner med fiskebestand eller værdifulde planter. Hvis der lækker smøremiddel, kan dette tilsmuds væsken.
- Undlad at bære eller fastgøre produktet i kablet eller i slangen.
- Beskyt produktet mod frost og tørkørsel.
- Benyt kun originalt tilbehør, og undlad at foretage ombygning af produktet.
- Læs oplysningerne i brugsanvisningen om "rengøring, vedligeholdelse, opbevaring". Alle yderligere foranstaltninger, især åbning af produktet, skal udføres af en kvalificeret elektriker. I tilfælde af reparation skal du altid kontakte vores service-center.

### Elektriske sikkerhedsforskrifter

- Under drift af produktet må netstikket ikke være frit tilgængeligt efter opstillingen.
- Inden hus- & haveautomaten tages i brug, skal man få en fagmand til at kontrollere følgende:
  - Jording, nulstilling, fejlstrømsbeskyttelse skal overholde energiforsynings-selskabets sikkerhedsforskrifter og fungere korrekt,
  - Beskyt de elektriske stikforbindelser mod fugt.
  - Ved oversvømmelsesfare skal stikforbindelserne anbringes på et oversvømmelsessikkert sted.
- Sørg for, at netspændingen stemmer overens med angivelserne på typeskiltet.
- Udfør den elektriske installation ifølge nationale forskrifter.
- Produktet må kun tilsluttes til en stikkontakt med fejlstrømsafbryder (HFI-relæ) med en udløsestrøm på ikke mere end 30 mA; sikring mindst 6 Amp.
- Før hver brug skal man kontrollere produkt, kabler og stik for skader. Defekte kabler må ikke repareres, men skal udskiftes med nye. Få skader på produktet afhjulpet af en fagmand.
- Hvis tilslutningsledningen til produktet bliver beskadiget, skal den udskiftes af producenten eller af en autoriseret elektriker for at forebygge risici.
- Brug ikke kablet til at trække stikket ud af stikdåsen med.
- Beskyt kablet mod varme, olie og skarpe kanter.
- Undlad at bære eller fastgøre produktet i kablet.
- Brug kun forlængerledninger, som er beskyttet mod vand-sprøjt og beregnet til udendørs brug. Rul altid en kabeltromle helt af før brug. Kontroller kablet for skader.
- Træk altid netstikket ud af stikkontakten, før der udføres enhver form for arbejde på produktet, og når det ikke skal benyttes.
- Nettileslutningsledninger må ikke have et mindre tværsnit end gummislangeledninger med betegnelsen H05RN-F 3\*0,75mm<sup>2</sup>. Ledningslængden skal være 10 m. Trådtværsnittet for forlængerkablet skal være på mindst 1,5 mm<sup>2</sup>.

Internt i hus- & haveautomaten anvendes smøremidler, som kan forurene de udløbende væsker, hvis produktet ikke betjenes korrekt eller beskadiges.

**Advarsel!** Dette elværktøj fremstiller et elektromagnetisk felt under driften. Dette felt kan under bestemte omstændigheder forringe aktive eller passive medicinske implantater. For at forringe faren for alvorlige kvæstelser eller kvæstelser med døden til følge anbefales det personer med medicinske implantater at gå til læge og kontakte producenten af det medicinske implantat, før elværktøjet betjenes.

### Restrisici

Maskinen er bygget efter det aktuelle tekniske niveau og de anerkendte sikkerhedstekniske regler. Alligevel kan der være tilbageværende risici under driften.

- Sundhedsfare som følge af strøm, hvis der bruges elektriske tilslutningsledninger, der ikke lever op til gældende regler.
- Tag netstikket ud, før der foretages indstillings- eller vedligeholdelsesarbejde.
- Desuden kan der forefindes ikke-åbenbare tilbageværende risici, selv om alle foranstaltninger er truffet.
- Restrisici kan reduceres til et minimum, hvis "Sikkerhedsforskrifterne" og "Tilsigtede Brug" samt brugsanvisningen overholdes.

## 7. Tekniske data

Vekselstrømsmotor .....	230 V~ 50 Hz
Mærkeeffekt S3* .....	1300 Watt
Transportmængde maks.....	5000 l/h
Transporthøjde maks.....	50 m
Transporttryk maks. ....	5 bar
Indsugningshøjde maks.....	8 m
Tryktilslutning og sugetilslutning .....	G 1"
Maks. smudspartikelstørrelse.....	0,5 mm
Vandtemperatur max .....	35°C
Beskyttelsesklasse .....	I
Beskyttelsesgrad.....	IPX4
Driftsfunktion* .....	S3
Vægt.....	12 kg

\* Driftsfunktion S3, periodisk drift

### Støj

Støjværdierne er bestemt i overensstemmelse med EN 3744.  
Lydeffektniveau  $L_{WA}$ ..... 76 dB(A)  
Usikkerhed  $K_{pA/WA}$ ..... 1 dB

**⚠ Advarsel: Støj kan have alvorlig indvirkning på helbredet.** Hvis maskinstøjen overstiger 85 dB (A), skal du benytte egnet høreværn.

## 8. Før ibrugtagning

- Åbn emballagen, og tag forsigtigt produktet ud.
- Fjern emballeringsmaterialet samt emballage-/transportringer (hvis sådanne findes).
- Kontrollér, om leveringsomfanget er fuldstændigt.

- Kontrollér produktet og tilbehørsdelene for transportskader. Informér straks transportfirmaet i tilfælde af reklamation. Senere reklamationer anerkendes ikke.
- Opbevar så vidt muligt emballagen frem til udløbet af garantiperioden.
- Gør dig fortrolig med produktet ved at læse brugsanvisningen, før arbejdet påbegyndes.
- Tilbehør samt slid- og reservedele må kun være originale dele. Reservedele fås hos din forhandler.
- Husk, at bestillinger skal være forsynet med artikelnumre samt type og fremstillingsår for produktet.

### ⚠ FARE!

**Apparatet og emballeringsmaterialet er ikke legetøj! Børn må ikke lege med plastposer, folie og smådele! Fare for slugning og kvælning!**

- Før maskinen tages i brug, skal alle skærme og sikkerhedsanordninger være monteret korrekt.
- Kontrollér, at dataene på typeskiltet stemmer overens med lysnetdataene, før maskinen tilsluttes.

## 9. Installation

### ⚠ BEMÆRK!

Hus- & haveautomaten kan også installeres fast til indendørs brugsvandsforsyning. For at minimere vibrationer og støj bør hus- & haveautomaten tilsluttes ledningsnettet med fleksible slangeledninger. Derudover anbefales anti-vibrationsmateriale, f.eks. anbringelse af en gummibelægning, mellem hus- & haveautomaten og standfladen. Sørg for, at beholderen er forsvarligt fastgjort med skruer, der passer gennem fastgørelsespunkterne (7).

### Bemærk:

Et 1" indvendigt gevind fungerer som tilslutning for suge- og trykforbindelsen på fabrikken. Som ekstraudstyr kan du bruge den medfølgende multifunktionsadapter, der giver yderligere tilslutningsmuligheder (se punkt 9.1).

Et ekstra tilslutningssystem (som f.eks. vandhane, slangeklemme, bajonetlukning) er påkrævet til installation og medfølger ikke.

### 9.1 Multifunktionsadapterens funktion (13)

#### (fig. 15 + 15a)

- Tilslutning (a) 1 1/4" udvendigt gevind
- Tilslutning (b) 1" udvendigt gevind
- Slangetilslutning (c) 1" (Kræver slangeklemme! Medfølger ikke!)

### Bemærk:

For at tilslutningen (b) kan bruges, skal slangetilslutningen (c) afskæres med en kniv (medfølger ikke) (se skæremærke i fig. 15)! Når man har afskåret slangetilslutningen, kan denne ikke anvendes igen.

**Pas på!** Skæringsfare!

### 9.2 Installation af sugeledning (fig. 1 + 15)

1. Fjern låseskruen (10a) fra sugetilslutningen (10). Opbevar låseskruen (10a) omhyggeligt (fig. 1)!

- Tilslut det passende forbindelsessystem (f.eks. lynkoblings-system, bajonetlås) eller multifunktionsadapteren (13) til sugetilslutningen (10) ved hjælp af tilslutningen (a).
- Forbind derefter sugeledningen med det passende forbindelsessystem (f.eks. lynkoblingssystem, bajonetlås). Anvend evt. tilslutningen (c) for multifunktionsadapteren (13).
- Udlæg sugeledningen fra vandudtagningspunktet til hus- & haveautomaten med opadgående hældning.

#### Henvisninger:

- Undgå at udlægge sugeledningen over pumpehøjde. Forsink luftbobler i sugeledningen, og forhindr indsugningsprocessen.
- Anbring suge- og trykledningen således, at der undgås mekanisk tryk på hus- & haveautomaten.
- Placer sugeledningen dybt nok i vandet til at forhindre, at den automatiske hus- & haveautomat løber tør på grund af faldende vandstand.
- Kontrollér sugeledningen for utætte steder for at undgå indsugning af luft.
- Undgå at indsuge fremmedlegemer (sand osv.).

#### 9.3 Fyldning af hus- & haveautomaten med vand (fig. 16)

For at nedsætte starttiden for hus- & haveautomaten og for at forhindre, at der suges luft ind, skal hus- & haveautomaten på forhånd fyldes med vand!

- Sugeledningen bør allerede være monteret for at forhindre, at der løber vand ud af sugetilslutningen (10).
- Fyld hus- & haveautomaten med vand via tryktilslutningsåbningen (1). Alternativt kan man fylde vand gennem forfilterlukkeskruens (11) åbning. Der kræves ca. 2,5 liter vand.
- Kip samtidigt hus- & haveautomaten en smule for at undgå luftflommer. Alternativt kan man åbne udluftningsskruen (8) og påfylde vand, indtil der kommer vand ud af den. Skru derefter udluftningsskruen ind igen.
- Anbring derefter trykledningen som beskrevet i det næste punkt.

#### 9.4 Installation af trykledning (fig. 1 og 2)

- Fjern låseskruen (1a) fra tryktilslutningen (1). Opbevar låseskruen (1a) omhyggeligt!
- Tilslut det passende forbindelsessystem (f.eks. lynkoblingssystem, bajonetlås) til tryktilslutningen (1) eller multifunktionsadapteren (a eller b).
- Tilslut derefter trykledningen til det passende forbindelsessystem (f.eks. lynkoblingssystem, bajonetlås). Anvend evt. tilslutningen (c) for multifunktionsadapteren (13).
- Under sugeprocessen skal forbrugerne i trykledningen (f.eks. sprøjte, bruser, toiletskyl osv.) åbnes helt, så luften i sugeledningen frit kan slippe ud.

#### 9.5 Fast installation af hus- & haveautomaten (fig. 17)

Ved stationær brug af hus- & haveautomaten anbefaler vi fast installation på et plant underlag.

- Stil hus- & haveautomaten på en plan overflade, der kan skrues fast.

- Monter hus- & haveautomaten på fastgørelsespunkterne (7). Dette gøres ved hjælp af egnet monteringsmateriale (medfølger ikke!).

## 10. Betjening

### ⚠ Pas på!

**Sørg for, at produktet er monteret fuldstændigt, før det tages i brug!**

### ⚠ BEMÆRK!

Hus- & haveautomaten skal være fuldstændig tæt ved ind- og udløbet. Brug derfor teflonforseglingstape eller forseglingshamp, uanset hvilken tilslutning du vælger!

#### 10.1 LCD-display

Hus- & haveautomaten har forskellige indstillings- og koblingsmuligheder. Via "MODE-tasten" (4) kan man vælge forskellige driftsfunktioner på LCD-displayet (3).

#### 10.2 Forklaring til displayfunktionerne (fig. 3 - 14)

Strøm Til (Power On)	Hus- & haveautomaten er tilsluttet til en strømkilde
Automatisk modus (Automatic Mode)	Hus- & haveautomaten kører automatisk
Tidsmodus (Time Mode)	Indstilling af klokkeslæt og driftsvarighed
Tid Nu (Time Now)	Indstilling af aktuelt klokkeslæt
Tid Til (Time On)	Indstilling af tændingstid
Tid Fra (Time Off)	Indstilling af slukningstid
Tidsmodus ikke indstillet (Time Mode NOT SET)	Aktuelt klokkeslæt ikke indstillet
Altid Til-modus (anbefales ikke) (Always - On Mode - Not recommended)	Hus- & haveautomaten kører kontinuerligt, kan ikke anbefales

#### 10.3 Automatik-modus "Automatic Mode" (fig. 3 - 4.4)

- Tilslut hus- & haveautomaten til strømforsyningen. På displayet vises "Power On" (fig. 3).
- Tryk en gang på "MODE-tasten" (4) for at komme til "Automatic Mode" (fig. 4).

**Pas på:** Hus- & haveautomaten starter omgående. Kontrollér, at produktet er monteret fuldstændigt.

- Hvis du aktiverer din forbruger, som er anbragt på sugeledningen (f.eks. sprøjte, bruser, toiletskyl osv.), starter hus- & haveautomaten. Vandet transporteres, og flowet identificeres på displayet med bogstavet "L" (fig. 4.1).
- Hvis forbrugeren lukkes igen, opbygges der et tryk i hus- & haveautomaten. På displayet vises "P L" (fig. 4.2).
- Så snart det maksimale tryk er nået, forsvinder bogstavet "L" (fig. 4.3).
- På displayet vises derefter "Valve closed P" (Ventil lukket P), og hus- & haveautomaten slukker (fig. 4.4).

7. Hus- & haveautomaten starter igen, så snart der atter åbnes for forbrugeren.

#### 10.4 Sikkerhedsslukning

(kun i automatik-modus) (fig. 4.5)

##### ⚠ BEMÆRK!

Hus- & haveautomaten har sikkerhedsslukning i automatik-modus for at forhindre, at den kører tør, og at der dermed opstår en følgedefekt i hus- & haveautomaten.

1. Hvis hus- & haveautomaten ikke registrerer et flow "L" og ingen trykopbygning "P", fortsætter den med at pumpe i 60 sekunder.
2. Efter disse 60 sekunder slukker hus- & haveautomaten i 20 sekunder.
3. Denne proces gentager sig tre gange, indtil hus- & haveautomaten slukker helt.
4. På displayet vises nu, at vandtilførslen skal kontrolleres: "Automatic Mode - Check Water" (fig. 4.5).
  - Placer sugeledningen dybt nok i vandet til at forhindre, at den automatiske hus- & haveautomat løber tør på grund af faldende vandstand.
  - Kontrollér sugeledningen for utætte steder for at undgå ind sugning af luft.
  - Undgå at indsuge fremmedlegemer (sand osv.).

#### 10.5 Indstilling af klokkeslæt "Time Now", tændingstiden "Time On" og slukningstiden "Time Off" (fig. 3, 5 - 13)

1. Tilslut hus- & haveautomaten til strømforsyningen. På displayet vises "Power On" (fig. 3).
2. Tryk gentagne gange på "MODE-tasten" (4), til du kommer til "Time Mode" (fig. 5). Efter en kort ventetid vises "Time Now" på displayet (fig. 9).

**Bemærk:** På displayet vises efter et stykke tid: "Time Mode NOT SET", hvis der ikke er foretaget nogen tidsindstilling (fig. 7).
3. Tryk derefter på "Set-tasten" (5) for at aktivere tidsindstillingen (fig. 8).
4. Indstil derefter det aktuelle klokkeslæt med "SET-tasten" (5) for "+" og "MODE-tasten" (4) for "-" (fig. 9). Time- og minut-indstillingen kan skiftes med "CHECK-tasten" (6).
- Bemærk:** 00:00 (hh/mm) – 24h tidsmodus.
5. Bekræft indstillingerne med "CHECK-tasten" (6).
6. For at bestemme det klokkeslæt, hvor hus- & haveautomaten skal starte ("Time On"-modus), trykker man igen på "CHECK-tasten" (6). (fig. 10)
7. Gentag derefter trin 3 - 5 for at indstille og bekræfte starttidspunktet.
8. Ved at trykke på "CHECK-tasten" (6) igen kommer man til "Time Off"-modus. I denne modus kan man bestemme det tidspunkt, hvor hus- & haveautomaten skal slukke (fig. 11).
9. Gentag derefter trin 3 - 5 for at indstille og bekræfte det automatiske slukningstidspunkt for hus- & haveautomaten.
10. Herefter vises på displayet tændings- og slukningstidspunkterne "Time On / Time Off" (fig. 12). Det er ikke nødvendigt at trykke yderligere på "CHECK-tasten" (6).
11. Efter en kort ventetid vises "Time Mode" (fig. 13) på displayet samt det indstillede klokkeslæt.

#### 10.6 Kontinuerlig modus "Always On Mode" (fig. 14) (anbefales ikke)

Hus- & haveautomaten kan også benyttes i kontinuerlig modus. I denne modus er der ingen automatisk sikkerhedsslukning, og derfor må hus- & haveautomaten kun benyttes under konstant overvågning!

1. Tilslut hus- & haveautomaten til strømforsyningen. På displayet vises "Power On" (fig. 3).
2. Tryk en gang på "MODE-tasten" (4) for at komme til "Automatic Mode" (fig. 4).

**Pas på:** Hus- & haveautomaten starter omgående. Kontrollér, at produktet er monteret fuldstændigt.
3. Ved at trykke på "MODE-tasten" (4) slukker man for hus- & haveautomaten. På displayet vises "Power On" (fig. 3).

### 11. Afinstallation/transport

#### ⚠ Pas på!

Træk altid netstikket ud.

Tøm huset inden transport.

1. Stil en opsamlingsbeholder med en kapacitet på ca. 5 liter (medfølger ikke) til opsamling af udløbende vand.
2. Fjern vandaftapningsskruen (9).
3. Lad alt vandet løbe ud af hus- & haveautomaten og ned i opsamlingsbeholderen.
4. Fjern suge- og trykledningen.
5. Fjern forbindelsessystemerne eller multifunktionsadapteren (13) fra hus- & haveautomaten.
6. Ved fast installeret hus- & haveautomat fjernes monteringsmaterialet.
7. Kip herefter hus- & haveautomaten således, at restvandet kan løbe af gennem suge- og tryktilslutningen (10 og 1).
8. Skru vandaftapningsskruen (9) fast.
9. Luk suge- og tryktilslutningen (10 og 1) med låseskruerne (1a og 10a) for at beskytte hus- & haveautomaten mod støv og snavs.

Brug derefter transportgrebet (2) til at transportere produktet.

### 12. Vedligeholdelse

#### ⚠ Pas på!

Vedligeholdelses-, rengørings- og indstillingsarbejde må kun foretages, når netstikket er trukket ud.

Vi anbefaler, at produktet altid rengøres umiddelbart efter brug.

Rengør produktet med en fugtig klud og en smule smøresæbe med jævne mellemrum. Brug ikke rengørings- eller opløsningsmidler; disse kan angribe produktets plastdele. Sørg for, at vand ikke kan trænge ind i motoren.

- For at sikre en lang levetid anbefaler vi regelmæssig kontrol og pleje (dvs. mindst én gang om måneden).
- Inden længere stilstandsperioder eller overvintring skal hus- & haveautomaten skylles grundigt med vand, tømmes helt og opbevares tørt.
- Man tømmer huset ved at løsne vandaftapningsskruen (9) og kippe hus- & haveautomaten en smule.

- Ved frostfare skal hus- & haveautomaten tømmes helt.
- Efter længere stilstandstider kontrollerer man via kortvarig tænding/slukning, om rotoren roterer uden problemer.
- Hvis hus- & haveautomaten tilstopper, skal man afbryde trykledningen til vandledningen og fjerne sugeledningen. Åbn vandledningen. Tænd hus- & haveautomaten gentagne gange i to sekunder. På denne måde kan man i de fleste tilfælde afhjælpe tilstopninger.
- Til rengøring af forfiltret (12) løsner man forfilterlåseskruen (11) og fjerner denne. Rengør den derefter med varmt vand.

### Tilslutning og reparation

Tilslutning og reparation af elektrisk udstyr må kun forestås af autoriserede elektrikere.

### Serviceinformationer

Vær opmærksom på, at følgende dele på dette produkt slides som følge af brug eller naturligt slid, og at der er brug for følgende dele som forbrugsmaterialer.

Sliddele\*: Tætninger, forfilter, flowsensorhjul, kontraventil

\* følger ikke nødvendigvis med leverancen!

Reservedele og tilbehør fås hos vores service-center. Dette gøres ved at scanne QR-koden på forsiden.

## 13. Opbevaring

Apparatet og dets tilbehør skal opbevares mørkt, tørt og frostsikkert og utilgængeligt for børn.

Den optimale opbevaringstemperatur er mellem 5 og 30°C.

Opbevar elværktøjet i den originale emballage.

Tildæk elværktøjet for at beskytte det mod støv eller fugt.

Opbevar brugsanvisningen sammen med elværktøjet.

## 14. El-tilslutning

**Den installerede elmotor er tilsluttet, så den er driftsklar. Tilslutningen opfylder de relevante VDE- og DIN-bestemmelser. Nettilslutningen hos kunden samt den anvendte forlængerledning skal opfylde disse forskrifter.**

### 14.1 Beskadiget strømtilslutningsledning

Der opstår ofte isoleringsskader på elektriske tilslutningsledninger.

Årsagerne hertil kan være:

- Tryksteder, når tilslutningsledninger trækkes gennem vinduer eller døråbninger.
- Knæksteder, når tilslutningsledning fastgøres eller trækkes forkert.
- Skæresteder, når tilslutningsledningen køres over.
- Isolationsskader, når stikket trækkes ud af stikkontakten på væggen.
- Revner pga. ældning af isoleringen.

Sådan defekte elektriske tilslutningsledninger må ikke anvendes og er livsfarlige pga. isoleringsskaderne.

Elektriske tilslutningsledninger skal kontrolleres for skader med jævne mellemrum. Sørg for, at tilslutningsledningen ikke hænger i lysnettet, når den kontrolleres.

Elektriske tilslutningsledninger skal opfylde de relevante VDE- og DIN-bestemmelser. Der må kun anvendes tilslutningsledninger med samme mærkning.

Påtryk af typebetegnelsen på tilslutningskablet er et krav.

Hvis nettilslutningsledningen til denne maskine bliver beskadiget, skal den erstattes af en særlig tilslutningsledning, der fås hos producenten eller dennes kundeservice.

### Vekselstrømsmotor 230 V~ / 50 Hz

#### Netspænding 230 V~ / 50 Hz.

Nettilslutning og forlængerledning skal have 3 ledere = P + N + SL. - (1/N/PE).

Forlængerledninger op til en længde på 25 m skal have et minimumstværsnit på 1,5 mm<sup>2</sup>. Nettilslutningen skal sikres med maks. 16 A.

Ved forespørgsler bedes følgende data opgives:

- Motorens strømtype
- Dataene på motorens typeskilt

## 15. Bortskaffelse og genbrug

Enheden er emballeret for at forhindre transportskader. Denne emballage er råmateriale og kan dermed genanvendes eller kan returneres til råmateriale-kredsløbet.

Apparatet og dets tilbehør er fremstillet af forskellige materialer som f.eks. metal og plast. Defekte komponenter skal bortskaffes som specialaffald. Spørg i specialbutikken eller i hos kommunen!



**Emballagen består af miljøvenlige materialer, der kan bortskaffes på lokale genbrugsstationer.**

**Informationer om muligheder for bortskaffelse af gamle apparater fås ved henvendelse til kommunen.**

**Gamle apparater må ikke smides ud sammen med det almindelige husholdningsaffald!**



Dette symbol gør opmærksom på, at dette produkt ikke må smides ud sammen med det almindelige husholdningsaffald iht. WEEE-direktiv (2012/19/EU) og nationale love. Dette produkt skal afleveres til udvalgte samlesteder. Dette kan ske f.eks. ved at returnere det i forbindelse med køb af et lignende produkt eller ved at aflevere det på en autoriseret genbrugsstation, hvor gamle elektriske og elektroniske apparater genbruges. Forkert håndtering af gamle apparater kan have negative følger for miljøet og menneskers sundhed, fordi disse evt. er fremstillet af farlige stoffer, der ofte findes i gamle elektriske og elektroniske apparater. Den korrekte bortskaffelse af produktet bidrager desuden til en effektiv udnyttelse af naturlige ressourcer. Informationer om samlesteder for gamle apparater fås ved henvendelse til kommunen, de offentlige organer til bortskaffelse af affald, et autoriseret sted til bortskaffelse af gamle elektriske og elektroniske apparater eller renovationen.

## 16. Afhjælpning af fejl

**Bemærk:** Vær ved returnering af apparatet til reparation opmærksom på, at det skal sendes til vores professionelle værksted.

Fejl	Mulig årsag	Afhjælpning
Motoren vil ikke starte, eller stopper pludseligt under drift	Netspænding mangler	Kontrollér netspænding.
	Elektrisk afbrydelse	Få hus- & haveautomaten kontrolleret på et professionelt værksted.
	Pumpehjul blokeret, og termosensor er udløst	Frakobl hus- & haveautomaten fra strømforsyningen, afmonter og rengør vandslanger og tilslutninger.
Hus- & haveautomat suger ikke	Sugeventil ikke i vandet	Sæt sugeventilen ned i vandet.
	Hus- & haveautomat er ikke fyldt med transportvæske	Fyld hus- & haveautomat med vand.
	Hus- & haveautomat suger luft ind ved et forbindelsessted	Tætn forbindelser lufttæt på sugesiden.
	Utæt eller beskadiget sugeledning	Kontrollér sugeledning for skader og lufttæt tætning.
	Forfilterlåseskrue utæt	Kontrollér tætning, og udskift den, eller skru den håndfast til.
	maks. sugehøjde overskredet	Kontrollér sugehøjde.
	Ventetid er ikke overholdt	Tænd for hus- & haveautomat, og vent til den har suget vand ind.
	Luft kan ikke slippe ud, da trykledning er lukket, eller fordi der er restvand i trykledningen	Åbn forbrugeren på trykledningen (f. eks. sprøjte, bruser osv.) el. tøm trykledningen, eller løsn den fra hus- & haveautomaten under indsugningsprocessen.
Forfilter eller sugeledning tilstoppet	Rengør forfilter eller sugeledning.	
Motoren kører, men transportmængde eller tryk falder pludseligt	Sugehøjde for høj	Kontrollér sugehøjde.
	Vandspejl falder hurtigt	Anbring sugeventil dybere.
	Effekt forringet af skadelige stoffer	Rengør hus- & haveautomat, og udskift sliddele.
	Forfilter eller sugeledning tilstoppet	Rengør forfilter eller sugeledning.
	Sugeside utæt	Tætn sugeside.
	Flowsensorhjul sidder fast	Få hus- & haveautomaten kontrolleret på et professionelt værksted.
Termosensor slår hus- & haveautomaten fra	Motor overbelastet, friktion pga. fremmedlegemer	Demonter og rengør hus- & haveautomat, forhindr indsugning af fremmedlegemer.
Hus- & haveautomat slår ikke fra i automatisk drift	Flowsensorhjul slidt eller defekt	Få hus- & haveautomaten kontrolleret på et professionelt værksted.
	Flowsensor defekt	Få hus- & haveautomaten kontrolleret på et professionelt værksted.
Hus- & haveautomat starter utilsigtet igen i automatisk drift, efter at den er slukket	Kontraventil defekt	Få hus- & haveautomaten kontrolleret på et professionelt værksted.
LCD-display lyser ikke	Netspænding mangler	Kontrollér netspænding.
	LCD-display defekt	Få hus- & haveautomaten kontrolleret på et professionelt værksted.

## 17. Garantibevis

Kære kunde,

Alle vores produkter gennemgår strenge kvalitetskontrol for at sikre, at de når dig i perfekt stand. I det usandsynlige tilfælde, at enheden udvikler en fejl, bedes du kontakte vores serviceafdeling på den adresse, der vises på dette garantibevis. Selvfølgelig, hvis du foretrækker at ringe til os så er vi også glade for at tilbyde vores bistand under servicenummer trykt nedenfor. Bemærk følgende betingelser, som garantikrav kan gøres:

- Disse garanti vilkår omfatte yderligere garanti rettigheder og påvirker ikke dine lovbestemte rettigheder for garanti. Vi vil ikke debitere dig for denne garanti.
- Vores garanti dækker kun problemer forårsaget af materiale- eller produktionsfejl, og det er begrænset til afhjælpning af disse mangler eller udskiftning af enheden. Bemærk, at vores enheder ikke er designet til brug i kommercielle, handel eller industrielle applikationer. Derfor er garantien ugyldig, hvis udstyret bruges i kommerciel, handel eller industrielle applikationer eller for andre tilsvarende aktiviteter. Følgende er også udelukket fra vores garanti: kompensation for transportskader, skader forårsaget af manglende overholdelse af installations- / monteringsvejledning eller skader forårsaget af uprofessionel installation, manglende overholdelse brugsanvisningen (f.eks tilslutning til den forkerte netspænding eller strøm type), misbrug eller uhensigtsmæssig brug (såsom overbelastning af apparatet eller brug af ikke-godkendte værktøj eller tilbehør), manglende overholdelse af vedligeholdelses- og sikkerhedsforskrifter, indtrængen af fremmedlegemer i apparatet (f.eks sand, sten eller støv) , virkninger af vold eller ydre påvirkninger (f.eks skader forårsaget af enheden bliver droppet) og normal slitage som følge af korrekt funktion af apparatet.

Garantien erklæres ugyldig, hvis der gøres forsøg på at manipulere med enheden.

- Garantien er gyldig i en periode på 3 år fra købsdatoen af enheden. Garantikrav skal indsendes inden udløbet af perioden garanti senest to uger efter defekten blive bemærket. Ingen garantikrav vil blive accepteret efter udløbet af garantiperioden. Den oprindelige garantiperiode fortsat anvendelse til enheden, selvom reparationer udføres eller dele udskiftes. I sådanne tilfælde, det udførte arbejde eller dele monteret vil ikke resultere i en forlængelse af garantiperioden, og ingen ny garanti bliver aktiv for det udførte eller dele monteret arbejde. Dette gælder også, når der anvendes en tjeneste på stedet.
- For at du kan gøre dit garantikrav gældende, bedes du kontakte nedenstående serviceadresse. Hvis reklamationen ligger inden for garantiperioden, vil vi fremsende dig en returmærkat, med hvilken du gratis kan returnere dit defekte apparat til os. Det ville hjælpe os, hvis du kunne beskrive karakteren af problemet så detaljeret som muligt. Hvis fejlen er dækket af vores garanti så din enhed vil enten blive repareret med det samme og returneret til dig, eller vi vil sende dig en ny enhed.

Selvfølgelig er vi også glade tilbyde en afgiftsudløsende reparationservice for eventuelle mangler, der ikke er omfattet af anvendelsesområdet for denne garanti eller til enheder, som ikke længere er dækket. At drage fordel af denne service, skal du sende enheden til vores service-adresse.

### Tjeneste-Hotline (DK):

00800 4003 4003  
(0,00 €/Min.)

### Tjeneste-mail (DK):

service.DK@schepach.com

### Tjeneste Adresse (DK):

Sotek  
Charlottevej 30 E  
DK - 4270 Hong



På [www.lidl-service.com](http://www.lidl-service.com) kan du downloade disse og mange flere manualer, produktvideoer og installationssoftware.

Med QR-koden kan du få direkte adgang til Lidl-service-siden ([www.lidl-service.com](http://www.lidl-service.com)) og åbne din betjeningsvejledning ved at indtaste artikelnummeret (IAN) 393888\_2107.



Indice:	Pagina:
1. Spiegazione dei simboli sull'apparecchio.....	100
2. Introduzione.....	101
3. Descrizione dell'apparecchio (Fig. 1-2).....	101
4. Contenuto della fornitura.....	101
5. Impiego conforme alla destinazione d'uso.....	101
6. Indicazioni di sicurezza.....	102
7. Dati tecnici.....	103
8. Prima della messa in funzione.....	103
9. Installazione.....	104
10. Funzionamento.....	105
11. Disinstallazione/trasporto.....	106
12. Manutenzione.....	106
13. Stoccaggio.....	107
14. Allacciamento elettrico.....	107
15. Smaltimento e riciclaggio.....	107
16. Risoluzione dei guasti.....	108
17. Certificato di garanzia.....	109
18. Disegno esploso.....	133

## 1. Spiegazione dei simboli sull'apparecchio



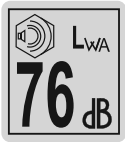
IT MT

Prima della messa in funzione leggere attentamente e attenersi alle istruzioni per l'uso e alle avvertenze sulla sicurezza!



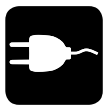
IT MT

Osservare le indicazioni di avvertenza e di sicurezza!



IT MT

Specificazione del livello di potenza acustica in dB



IT MT

Tensione/frequenza di ingresso



IT MT

Potenza nominale



IT MT

Peso



IT MT

Portata/ora



IT MT

Pressione di erogazione massima



IT MT

Temperatura del liquido massima

IP X4

IT MT

Protezione contro qualsiasi schizzo d'acqua



IT MT

Il prodotto è conforme alle direttive europee in vigore.

## 2. Introduzione

### PRODUTTORE:

#### Scheppach GmbH

Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

### EGREGIO CLIENTE,

le auguriamo un piacevole utilizzo del suo nuovo apparecchio.

### AVVERTENZA:

Sulla base della legge attualmente in vigore sulla responsabilità per prodotti difettosi, il produttore del presente apparecchio non risponde dei danni all'apparecchio in questione o derivanti da esso in caso di:

- manipolazione impropria,
- mancato rispetto delle istruzioni per l'uso,
- riparazioni da parte di terzi, personale tecnico non autorizzato,
- montaggio e sostituzione di pezzi di ricambio non originali,
- utilizzo non conforme,
- guasti all'impianto elettrico dovuti alla mancata osservanza delle norme elettriche e delle disposizioni VDE 0100, DIN 57113 / VDE0113.

### Da osservare:

Prima del montaggio e della messa in funzione, leggere tutto il testo delle istruzioni per l'uso.

Le presenti istruzioni per l'uso le consentono di conoscere il prodotto di sfruttare le sue possibilità d'impiego conformi.

Le istruzioni per l'uso contengono avvertenze importanti su come utilizzare il prodotto in modo sicuro, corretto ed economico e su come evitare i pericoli, risparmiare sui costi di riparazione, ridurre i tempi di inattività ed aumentare l'affidabilità e la durata di vita del prodotto.

Oltre alle disposizioni di sicurezza contenute nelle qui presenti istruzioni per l'uso, è necessario altresì osservare le norme in vigore nel proprio Paese per il prodotto.

Conservare le istruzioni per l'uso vicino al prodotto, protette da sporcizia e umidità in una copertina di plastica. Esse devono essere lette e rispettate attentamente da tutti gli operatori prima di iniziare il lavoro.

Possono lavorare sul prodotto solo persone che sono state istruite sull'uso del prodotto e che sono state informate dei rischi a esso associati.

L'età minima richiesta per gli operatori deve essere assolutamente rispettata.

Oltre alle indicazioni di sicurezza contenute nelle presenti istruzioni per l'uso e alle disposizioni speciali in vigore nel proprio Paese, devono essere rispettate le regole tecniche generalmente riconosciute per l'utilizzo di macchine simili.

Si declina ogni responsabilità in caso di incidenti o danni dovuti al mancato rispetto delle presenti istruzioni per l'uso e delle indicazioni di sicurezza.

## 3. Descrizione dell'apparecchio (Fig. 1-2)

1. Raccordo di mandata (filettatura interna da 1 pollice)
- 1a Vite di chiusura
2. Maniglia di trasporto
3. Display LCD
4. Tasto MODE
5. Tasto SET
6. Tasto CHECK
7. Punti di fissaggio (diametro 6 mm)
8. Vite di sfiato
9. Vite di scarico dell'acqua
10. Raccordo di aspirazione (filettatura interna da 1 pollice)
- 10a Vite di chiusura
11. Vite di chiusura del prefiltro
12. Prefiltro
13. Adattatore multifunzione
- 13a Doppio nipplo
- 13b Raccordo angolare

## 4. Contenuto della fornitura

- Sistema automatico di irrigazione da giardino e per uso domestico
- 2 adattatori multifunzione (in due parti)
- Istruzioni per l'uso

## 5. Impiego conforme alla destinazione d'uso

Utilizzare la macchina solo in modo conforme all'uso previsto. Un uso diverso o che oltrepassi quello previsto è da considerarsi non conforme. L'utente/l'operatore, e non il fabbricante, è unico responsabile dei danni o delle lesioni provocati da un uso non conforme.

L'osservanza delle indicazioni di sicurezza, nonché il rispetto delle istruzioni di montaggio e delle indicazioni operative contenute nelle istruzioni per l'uso sono fondamentali al fine di un utilizzo del dispositivo conforme alla destinazione d'uso. Il personale addetto all'uso e alla manutenzione della macchina deve possedere una certa dimestichezza con la stessa ed essere a conoscenza dei possibili pericoli.

Occorre inoltre attenersi scrupolosamente alle norme antinfortunistiche in vigore. Rispettare le altre norme generali nel campo della medicina del lavoro e della tecnica di sicurezza. Modifiche alla macchina escludono completamente la responsabilità del produttore per i danni che ne derivano.

### Ambito di utilizzo

- Per l'irrigazione e l'innaffiatura di aree verdi, aiuola di ortaggi e giardini.
- Per l'azionamento di irrigatori da giardino.
- Con prefiltro per il prelievo dell'acqua da laghetti, ruscelli, botti d'acqua, cisterne di acqua piovana e fontane.

### Sostanze erogate

Per il convogliamento di acqua pulita (acqua dolce), acqua piovana o composti alcalini leggeri/acqua industriale:

- La temperatura massima del liquido non deve superare i +35°C.

- Con questo sistema automatico di irrigazione da giardino e per uso domestico non si devono convogliare liquidi infiammabili, esplosivi o che generano gas.
- Evitare allo stesso modo di convogliare liquidi aggressivi (acidi, sostanze alcaline, residui liquidi dell'insilato, etc.) come anche liquidi con sostanze abrasive (smerigliatrici) (sabbia).

La macchina può essere utilizzata soltanto con componenti e accessori originali del produttore.

Le disposizioni relative alla sicurezza, al lavoro e alla manutenzione del produttore e le misure indicate nei Dati tecnici devono essere rispettate

Si prega di osservare che i nostri apparecchi non sono destinati a un uso commerciale, artigianale o industriale. Non ci si assume alcuna responsabilità se l'apparecchio è impiegato nel quadro di un'attività commerciale, artigianale, industriale o simili.

## 6. Indicazioni di sicurezza

### Indicazioni generali di sicurezza per gli attrezzi elettrici.

**⚠ AVVISIO! Leggere tutte le indicazioni di sicurezza, le istruzioni, le illustrazioni e i dati tecnici dei quali è dotato questo attrezzo elettrico.** L'inosservanza delle seguenti istruzioni può provocare scosse elettriche, incendi e/o lesioni gravi.

### Conservare tutte le indicazioni di sicurezza e le istruzioni per ulteriore consultazione.

Il termine "attrezzo elettrico" utilizzato nelle indicazioni di sicurezza si riferisce ad attrezzi elettrici alimentati dalla rete (con cavo di rete) e ad attrezzi elettrici funzionanti a batteria (senza cavo di rete).

### Indicazioni di sicurezza generali

- Il prodotto può essere utilizzato da bambini a partire da 8 anni di età, nonché da persone con facoltà fisiche, psichiche e mentali ridotte o che manchino di esperienza e conoscenze specifiche in merito al suo uso, nel caso siano sorvegliate o abbiano ricevuto un'adeguata formazione in merito all'uso dello strumento e dei pericoli che possono derivarne.
- I bambini non devono giocare con il prodotto.
- La pulizia e la manutenzione non possono essere eseguite da bambini senza sorveglianza.
- Non si deve azionare il prodotto se sono presenti persone in acqua.
- Adottare misure adeguate per tenere i bambini a distanza dal prodotto in funzione.
- Smaltire il materiale d'imballaggio in modo regolare.
- Non utilizzare il prodotto in prossimità di liquidi o gas infiammabili. La mancata osservanza di questa avvertenza può generare pericolo di incendio o di esplosione.
- Non è ammesso il convogliamento di liquidi abrasivi (smerigliatrici), corrosivi, infiammabili (ad es. combustibili per motori) o esplosivi, acqua salata, detersivi e generi alimentari.
- Conservare il prodotto in un luogo asciutto e lontano dalla portata dei bambini.

- La temperatura del liquido non deve superare i 35°C.
- Non utilizzare il prodotto se danneggiato, incompleto o trasformato senza l'autorizzazione del fabbricante. Prima della messa in funzione, fare verificare da un esperto che siano presenti le misure di protezione elettrica richieste.
- Sorvegliare il prodotto durante il funzionamento per riconoscere la disattivazione automatica o il funzionamento a secco del sistema automatico di irrigazione da giardino e per uso domestico. Controllare regolarmente il funzionamento dell'interruttore a galleggiante (vedere il capitolo "Messa in funzione").  
In caso di inosservanza decade qualsiasi diritto alla garanzia e qualsiasi responsabilità.
- Notare bene che il sistema automatico da giardino e per uso domestico non è adatto al funzionamento continuo (ad es. per circuiti idraulici nei laghetti da giardino). Controllare regolarmente il funzionamento impeccabile del prodotto.
- Notare bene che nel prodotto possono essere utilizzabili lubrificanti, che tra l'altro possono provocare, a causa di fuoriuscite, danni o sporco. Non utilizzare il sistema automatico da giardino e per uso domestico in laghetti da giardino con fauna ittica o piante di valore. In caso di fuoriuscita di lubrificanti, questi possono sporcare il liquido.
- Non trasportare o fissare il prodotto sul cavo o sul flessibile.
- Proteggere il prodotto da umidità e dal funzionamento a secco.
- Non utilizzare accessori originali né eseguire modifiche sul prodotto.
- Si prega di leggere le avvertenze delle istruzioni per l'uso relative a "Pulizia, manutenzione, stoccaggio". Tutte le misure da queste derivanti, in particolare l'apertura del prodotto, devono essere eseguite da personale elettricista qualificato. In caso di riparazioni, rivolgersi sempre al nostro centro assistenza.

### Indicazioni di sicurezza elettriche

- Per il corretto funzionamento del prodotto, la spina elettrica deve essere liberamente accessibile dopo l'installazione.
- Prima di mettere in funzione il proprio sistema automatico da giardino e per uso domestico, farlo controllare in modo professionale:
  - Messa a terra, messa a massa del neutro, circuito differenziale devono corrispondere alle norme di sicurezza dell'azienda erogatrice di energia e funzionare in modo impeccabile,
  - Protezione dei collegamenti elettrici a spina dall'umidità.
  - In caso di pericolo di alluvione, applicare i collegamenti a spina in una zona protetta da possibili inondazioni.
- Accertarsi che la tensione di rete corrisponda alle specifiche riportate nella targhetta del modello.
- Eseguire l'installazione elettrica come da disposizioni nazionali.
- Collegare il prodotto soltanto a una presa di corrente con dispositivo di protezione contro la corrente di guasto (interruttore FI per correnti di guasto) con una corrente di guasto nominale non superiore a 30 mA; fusibile di almeno 6 Ampere.

- Prima di ogni uso, verificare che il prodotto, i cavi e la spina siano privi di danni. I cavi difettosi non devono essere riparati, bensì devono essere sostituiti con cavi nuovi. Fare eliminare eventuali danni sul prodotto da un esperto.
- Se la linea di allacciamento di questo prodotto è danneggiata, deve essere sostituita dal fabbricante o dal suo servizio clienti o da una persona con qualifica analoga, per evitare pericoli.
- Non estrarre la spina dalla presa tirando il cavo.
- Proteggere il cavo da calore, olio e spigoli appuntiti.
- Non trasportare o fissare il prodotto sul cavo.
- Utilizzare un cavo di prolunga protetto da schizzi d'acqua e progettato per l'utilizzo all'aperto. Srotolare sempre completamente un tamburo per cavi prima dell'uso. Controllare che il cavo non presenti danni.
- Staccare la spina elettrica dalla presa di corrente prima di qualsiasi intervento sul prodotto, nelle pause di lavoro e in caso di non uso.
- I cavi di allacciamento alla rete non devono presentare una sezione inferiore a quella dei flessibili in gomma con la denominazione H05RN-F 3\*0,75mm<sup>2</sup>. La lunghezza della linea deve essere pari a 10 m. La sezione del trefolo del cavo di prolunga deve essere di almeno 1,5 mm<sup>2</sup>.

All'interno del sistema automatico da giardino e per uso domestico si utilizzano lubrificanti che possono sporcare il liquido che defluisce in caso di comando improprio o danni al prodotto.

**Avviso!** Questo attrezzo elettrico genera un campo magnetico durante l'esercizio. Tale campo può danneggiare impianti medici attivi o passivi in particolari condizioni. Per ridurre il rischio di lesioni serie o mortali, si raccomanda alle persone con impianti medici di consultare il proprio medico e il fabbricante dell'impianto medico prima di utilizzare l'attrezzo elettrico.

### Rischi residui

La macchina è stata costruita secondo lo stato attuale della tecnica e conformemente alle regole di tecnica di sicurezza riconosciute. Tuttavia, durante il suo impiego, si possono presentare rischi residui.

- Pericolo di lesioni dovuti a elettricità a causa dell'utilizzo di cavi di alimentazione elettrica inadeguati.
- Prima di effettuare qualsiasi lavoro di regolazione o di manutenzione, occorre scollegare la spina elettrica.
- Inoltre, nonostante tutte le misure precauzionali adottate, possono comunque venirsi a creare dei rischi residui non evidenti.
- I rischi residui possono essere minimizzati se si rispettano complessivamente le "Indicazioni di sicurezza", l'"Utilizzo conforme" e le istruzioni per l'uso.

## 7. Dati tecnici

Motore a corrente alternata .....	230 V~ 50 Hz
Potenza nominale S3* .....	1300 watt
Portata massima .....	5000 l/h
Altezza di trasporto massima .....	50 m
Pressione di erogazione massima .....	5 bar
Altezza di aspirazione massima .....	8 m
Raccordo di mandata e raccordo di aspirazione .....	G 1"
Dimensioni massime delle particelle contaminanti .....	0,5 mm
Temperatura dell'acqua max. ....	35° C
Classe di protezione .....	I
Tipo di protezione .....	IPX4
Modalità operativa* .....	S3
Peso .....	12 kg

\* Modalità operativa S3, messa fuori servizio periodica

### Rumore

I valori di rumorosità sono stati determinati secondo la norma EN 3744.

Livello sonoro L <sub>WA</sub> .....	76 dB(A)
Incertezza K <sub>pA/WA</sub> .....	1 dB

**⚠ Avviso: Il rumore può avere un grave impatto sulla salute.** Se il rumore della macchina è superiore a 85 dB (A), usare degli otoprotettori adeguati.

## 8. Prima della messa in funzione

- Aprire l'imballaggio ed estrarre con cautela il prodotto.
- Rimuovere il materiale di imballaggio nonché le staffe di sicurezza per il trasporto e l'imballaggio (se presenti).
- Controllare se il contenuto della fornitura è completo.
- Controllare il prodotto e gli accessori per rilevare l'eventuale presenza di danni dovuti al trasporto. In caso di reclami informare immediatamente la ditta trasportatrice. Non si accettano reclami successivi.
- Ove possibile, conservare l'imballaggio fino alla scadenza della garanzia.
- Prima dell'impiego familiarizzare con il prodotto con l'ausilio delle istruzioni per l'uso.
- Utilizzare solo pezzi originali per quanto riguarda accessori e pezzi di ricambio o soggetti ad usura. È possibile acquistare i pezzi di ricambio presso il proprio rivenditore specializzato.
- In caso di ordinazioni, indicare i nostri codici di articoli, il tipo e l'anno di costruzione del prodotto.

### ⚠ PERICOLO!

**L'apparecchio e il materiale di imballaggio non sono giocattoli per bambini! I bambini non devono giocare con i sacchetti di plastica, pellicole e piccole parti! Sussiste il pericolo di ingerimento e soffocamento!**

- Prima della messa in funzione devono essere montati in modo corretto tutte le coperture e i dispositivi di sicurezza.
- Prima di collegare la macchina verificare che i dati sulla targhetta corrispondano ai dati di rete.

## 9. Installazione

### ⚠ AVVERTENZA!

Il sistema automatico da giardino e per uso domestico può essere installato anche in modo fisso per l'alimentazione di acqua domestica nelle aree interne. Per minimizzare vibrazioni e rumori, il sistema automatico di irrigazione da giardino e per uso domestico dovrebbe essere collegato alla rete tubaria con tubi flessibili. Si consiglia inoltre di inserire materiale antivibrazioni, ad es. uno strato in gomma, tra il sistema automatico di irrigazione da giardino e per uso domestico e la superficie di appoggio. Garantire un fissaggio stabile del serbatoio con viti che si adattano passando dai punti di fissaggio (7).

### Avvertenza:

Lato officina è necessaria una filettatura da 1 pollice come collegamento per il raccordo di aspirazione e di mandata. In via opzione è possibile utilizzare l'adattatore multifunzione fornito in dotazione, che offre altre opzioni di collegamento (vedere punto 9.1).

Per l'installazione viene richiesto un ulteriore sistema di collegamento (come ad es. raccordo da rubinetto, fascetta stringitubo, chiusura a baionetta), che non è compreso nel contenuto della fornitura.

### 9.1 Funzionamento dell'adattatore multifunzione (13) (Fig. 15 + 15a)

- Collegamento (a) 1 1/4" di filettatura esterna
- Collegamento (b) 1" di filettatura esterna
- Raccordo portagomma (c) da 1" (Si richiede una fascetta stringitubo! Non inclusa nel contenuto della fornitura!)

### Avvertenza:

Per utilizzare il raccordo (b) occorre tagliare il raccordo portagomma (c) con un coltello (non incluso nel contenuto della fornitura) (vedere tacca di taglio in fig. 15)! Dopo avere sezionato il raccordo portagomma, questo non può più essere utilizzato.

**Attenzione!** Pericolo di taglio!

### 9.2 Installazione di una tubazione di aspirazione (Fig. 1 + 15)

- Rimuovere la vite di chiusura (10a) sul raccordo di aspirazione (10). Conservare correttamente la vite di chiusura (10a) (Fig. 1)!
- Collegare il sistema di collegamento adeguato (come ad es. sistema di attacco rapido, chiusura a baionetta) o l'adattatore multifunzione (13) per mezzo del raccordo (a) sul raccordo di mandata (10).
- Collegare poi la tubazione di aspirazione con il sistema di collegamento adatto (come ad es. sistema di attacco rapido, chiusura a baionetta). Utilizzare se necessario il raccordo (c) dell'adattatore multifunzione (13).
- Disporre la tubazione di aspirazione dal prelievo dell'acqua al sistema automatico di irrigazione da giardino e per uso domestico.

### Indicazioni:

- Evitare assolutamente la posa della tubazione di aspirazione sopra l'altezza della pompa. Le bolle d'aria nella tubazione di aspirazione ritardano e impediscono il processo di aspirazione.
- Applicare la tubazione di aspirazione e quella di mandata in modo da evitare una pressione meccanica sul sistema automatico di irrigazione da giardino e per uso domestico.
- Posizionare la tubazione di aspirazione abbastanza in profondità nell'acqua in modo da evitare un funzionamento a secco del sistema automatico di irrigazione da giardino e per uso domestico a seguito di un abbassamento del livello dell'acqua.
- Controllare la presenza di punti non a tenuta sulla tubazione di aspirazione, al fine di evitare di aspirare aria.
- Evitare di aspirare corpi estranei (sabbia, etc.).

### 9.3 Riempimento con acqua del sistema automatico di irrigazione da giardino e per uso domestico (Fig. 16)

Per ridurre il tempo di avviamento del sistema automatico di irrigazione da giardino e per uso domestico, occorre riempire prima con acqua tale sistema!

- La tubazione di aspirazione dovrebbe in questo caso già essere montata, per impedire che l'acqua fluisca dal raccordo di aspirazione (10).
- Riempire con acqua il sistema automatico di irrigazione da giardino e per uso domestico mediante l'apertura del raccordo di mandata (1). In alternativa è possibile aggiungere acqua dall'apertura della vite di chiusura del prefiltro (11).  
In questo caso sono necessari circa 2,5 litri di acqua.
- Inclinare leggermente di tanto in tanto il sistema automatico di irrigazione da giardino e per uso domestico, al fine di evitare infiltrazioni di aria. Aprire in alternativa la vite di sfianto (8) e riempire con acqua fino a quando questa non fuoriesce. Riavvitare poi la vite di sfianto.
- Applicare a questo punto la tubazione di mandata come descritto al punto successivo.

### 9.4 Installazione di una tubazione di mandata (Fig. 1 e 2)

- Rimuovere la vite di chiusura (1a) sul raccordo di mandata (1). Conservare correttamente la vite di chiusura (1a)!
- Collegare il sistema di collegamento adeguato (come ad es. sistema di attacco rapido, chiusura a baionetta) sul raccordo di mandata (1) o sull'adattatore multifunzione (a o b).
- Collegare poi la tubazione di mandata con il sistema di collegamento adatto (come ad es. sistema di attacco rapido, chiusura a baionetta). Utilizzare se necessario il raccordo c dell'adattatore multifunzione (13).
- Durante il processo di aspirazione, le utenze presenti devono essere completamente aperte (ad es. spruzzatore, fungo dell'annaffiatoio, sciacquone, etc.), in modo che l'aria presente nella tubazione di aspirazione possa scaricarsi.

## 9.5 Installazione fissa del sistema automatico di irrigazione da giardino e per uso domestico (Fig. 17)

In caso di utilizzo stazionario del sistema automatico di irrigazione da giardino e per uso domestico, si consiglia un'installazione fissa su una superficie piana.

1. Posizionare il sistema automatico da giardino e per uso domestico su una superficie piana e avvitabile.
2. Montare il sistema automatico da giardino e per la casa nei punti di fissaggio (7). A tal fine, utilizzare materiale di montaggio adeguato (non compreso nel contenuto della fornitura).

## 10. Funzionamento

### ⚠ Attenzione!

**Prima della messa in funzione è obbligatorio montare completamente il prodotto!**

### ⚠ AVVERTENZA!

Il sistema automatico di irrigazione da giardino e per la casa deve presentare una tenuta perfetta all'ingresso e all'uscita. Utilizzare dunque, a prescindere dal raccordo da voi scelto, nastro isolante in Teflon o canapa isolante!

### 10.1 Display LCD

Il sistema automatico di irrigazione da giardino e per la casa domestico presenta diverse possibilità di regolazione e di attivazione. Con il "Tasto MODE" (4) è possibile selezionare le diverse modalità operative sul display LCD (3).

### 10.2 Spiegazione delle funzioni del display (Fig. 3 - 14)

Power On	Il sistema automatico da giardino e per uso domestico è collegato alla sorgente di alimentazione
Automatic Mode	Il sistema automatico da giardino e per uso domestico funziona in modalità automatica
Time Mode	Regolazione dell'orario e della durata di funzionamento
Time Now	Impostazione dell'orario attuale
Time On	Regolazione del tempo di accensione
Time Off	Regolazione del tempo di spegnimento
Time Mode NOT SET	L'orario attuale non è stato impostato
Always - On Mode (Not Recommended)	Il sistema automatico da giardino e per uso domestico funziona in continuo, non consigliabile

### 10.3 Modalità automatica "Automatic Mode" (Fig. 3 - 4.4)

1. Collegare il sistema automatico da giardino e per uso domestico all'alimentazione elettrica. Il display visualizza "Power On" (Fig. 3).

2. Azionare il "Tasto MODE" (4) una volta per accedere a "Automatic Mode" (Fig. 4).

**Attenzione:** il sistema automatico da giardino e per uso domestico si avvia subito. Accertarsi che il prodotto sia stato completamente montato.

3. Se si azionano delle utenze applicate sulla tubazione di mandata (ad es. spruzzatore, fungo dell'annaffiatoio, sciacquone, etc.), attivare il sistema automatico da giardino e per uso domestico. L'acqua viene convogliata e il passaggio viene contrassegnato sul display con la lettera "L" (Fig. 4.1).
4. Quando si chiude di nuovo l'utenza, la pressione sale nel sistema automatico da giardino e per uso domestico. L'indicazione mostra "P L" (Fig. 4.2).
5. Non appena si raggiunge la pressione massima, scompare la lettera "L" (Fig. 4.3).
6. Il display mostra dunque "Valve closed P" e il sistema automatico da giardino e per uso domestico si disattiva (Fig. 4.4).
7. Il sistema automatico da giardino e per uso domestico si riavvia non appena si apre di nuovo l'utenza.

### 10.4 Disattivazione di sicurezza (solo in modalità automatica) (Fig. 4.5)

#### ⚠ AVVERTENZA!

Il dispositivo automatico da giardino e per uso domestico dispone, in modalità automatica, di un meccanismo di disattivazione di sicurezza, per impedire un funzionamento a secco e difetti da esso derivanti del sistema automatico da giardino e per uso domestico.

1. Se il sistema automatico da giardino e per uso domestico non rileva nessun passaggio "L" e nessun aumento di pressione "P", continua a pompare per 60 secondi.
2. Al termine di questi 60 secondi, il dispositivo automatico da giardino e per uso domestico si disattiva per 20 secondi.
3. Questo processo si ripete tre volte, fino a quando il sistema automatico da giardino e per uso domestico non si disattiva completamente.
4. Il display indica a questo punto che occorre controllare l'alimentazione dell'acqua: "Automatic Mode - Check Water" (Fig. 4.5).
  - Posizionare la tubazione di aspirazione abbastanza in profondità nell'acqua in modo da evitare un funzionamento a secco del sistema automatico di irrigazione da giardino e per uso domestico a seguito di un abbassamento del livello dell'acqua.
  - Controllare la presenza di punti non a tenuta sulla tubazione di aspirazione, al fine di evitare di aspirare aria.
  - Evitare di aspirare corpi estranei (sabbia, etc.).

### 10.5 Regolazione dell'orario "Time Now", del tempo di accensione "Time On" e del tempo di spegnimento "Time Off" (Fig. 3, 5 - 13)

1. Collegare il sistema automatico da giardino e per uso domestico all'alimentazione elettrica. Il display visualizza "Power On" (Fig. 3).
2. Azionare il "Tasto MODE" (4) più volte per accedere a "Time Mode" (Fig. 5). Dopo un breve tempo di attesa compare sul display "Time Now" (Fig. 9).

**Avvertenza:** Il display mostra dopo un po' di tempo "Time Mode NOT SET", qualora non sia stata eseguita nessuna impostazione del tempo (Fig. 7).

3. Premere a questo punto il "Tasto SET" (5) per attivare l'impostazione del tempo (Fig. 8).
4. Impostare ora l'orario attuale per mezzo del "Tasto SET" (5) per "+" e del "Tasto MODE" (4) per "." (Fig. 9).  
La regolazione delle ore e dei minuti può essere cambiata con il "Tasto CHECK" (6).

**Avvertenza:** 00:00 (hh/mm) - Modalità temporale 24h.

5. Confermare le proprie impostazioni con il "Tasto CHECK" (6).
6. Per definire il momento in cui il sistema automatico da giardino e per uso domestico deve avviarsi (modalità "Time On"), premere di nuovo il "Tasto CHECK" (6). (Fig. 10)
7. Ripetere a questo punto i passi 3 - 5, per impostare il tempo di accensione e confermarlo.
8. Azionando di nuovo il "Tasto CHECK" (6), accedere alla modalità "Time Off". In questa modalità si definisce il momento in cui il sistema automatico da giardino e per uso domestico deve attivarsi (Fig. 11).
9. Ripetere a questo punto i passi 3 - 5, per impostare lo spegnimento automatico del sistema automatico da giardino e per uso domestico.
10. Compaiono dunque sul display i tempi di accensione e di spegnimento "Time On / Time Off" (Fig. 12). Un ulteriore azionamento del "Tasto CHECK" (6) non è necessario.
11. Dopo un breve tempo di attesa compare sul display "Time Mode" (Fig. 13), che mostra l'orario impostato.

### 10.6 Modalità di funzionamento continuo "Always On Mode" (Fig. 14) (non consigliata)

Il sistema automatico di irrigazione da giardino e per uso domestico può anche essere azionato in modalità di funzionamento continuo. In questa modalità non avviene alcuna disattivazione automatica di sicurezza e pertanto il sistema automatico da giardino e per uso domestico può essere azionato solo sotto monitoraggio costante!

1. Collegare il sistema automatico da giardino e per uso domestico all'alimentazione elettrica. Il display visualizza "Power On" (Fig. 3).
2. Azionare il "Tasto MODE" (4) una volta per accedere a "Automatic Mode" (Fig. 4).

**Attenzione:** il sistema automatico da giardino e per uso domestico si avvia subito. Accertarsi che il prodotto sia stato completamente montato.

3. Premendo di nuovo il "Tasto MODE" (4), il sistema automatico da giardino e per uso domestico torna a disattivarsi. Il display visualizza "Power On" (Fig. 3).

## 11. Disinstallazione/trasporto

### ⚠ Attenzione!

Scollegare sempre la spina elettrica.

Svuotare l'alloggiamento prima del trasporto.

1. Predisporre un recipiente di raccolta con un volume di circa 5 litri (non incluso nel contenuto della fornitura) per l'acqua da scaricare.

2. Rimuovere la vite di scarico dell'acqua (9).
3. Lasciare defluire completamente l'acqua dal sistema automatico da giardino e per uso domestico nel recipiente di raccolta.
4. Rimuovere la tubazione di aspirazione e di mandata.
5. Rimuovere i sistemi di collegamento applicati sul proprio sistema automatico da giardino o per uso domestico oppure gli adattatori multifunzione (13).
6. Rimuovere il materiale di montaggio per il sistema automatico da giardino e per uso domestico a installazione fissa.
7. Rovesciare poi il sistema automatico da giardino e per uso domestico, in modo che l'acqua residua scorra attraverso il raccordo di aspirazione e di mandata (10 e 1).
8. Avvitare la vite di scarico dell'acqua (9).
9. Chiudere il raccordo di aspirazione e di mandata (10 e 1) per mezzo delle viti di chiusura (1a e 10a), per proteggere il sistema automatico da giardino e per uso domestico da polvere e sporco.

Per il trasporto del prodotto, utilizzare esclusivamente la maniglia di trasporto (2).

## 12. Manutenzione

### ⚠ Attenzione!

Eseguire le operazioni di manutenzione, pulizia e regolazione solo con spina elettrica scollegata.

Si raccomanda di pulire il prodotto subito dopo ogni utilizzo.

Pulire regolarmente il prodotto con un panno umido e del sapone molle. Non impiegare detersivi o solventi; questi potrebbero corrodere i componenti in plastica del prodotto. Assicurarsi che non possa penetrare acqua all'interno del motore.

- Per una lunga durata di vita, consigliamo un controllo e una cura regolatori (ovvero almeno una volta al mese).
- Prima di un non uso prolungato o durante lo stoccaggio invernale, è necessario risciacquare accuratamente con acqua il sistema automatico da giardino e per uso domestico, scaricarlo completamente e conservarlo in un luogo asciutto.
- Per scaricare l'alloggiamento, allentare la vite di scarico dell'acqua (9) e inclinare leggermente il sistema automatico da giardino e per uso domestico.
- In caso di pericolo di gelo occorre scaricare completamente il sistema automatico da giardino e per uso domestico.
- Dopo tempo di fermo macchina prolungati, controllare per mezzo di un rapido processo di accensione/spegnimento, se il rotore ruota in modo impeccabile.
- In caso di eventuale intasamento del sistema automatico da giardino e per uso domestico, collegare la tubazione di mandata alla linea dell'acqua ed estrarre la tubazione di aspirazione. Aprire la linea dell'acqua. Accedere più volte il sistema automatico da giardino e per uso domestico per circa due secondi. In questo modo è possibile, nella maggior parte dei casi, eliminare gli intasamenti.
- Per la pulizia del prefiltro (12), allentare la vite di chiusura del prefiltro (11) e prelevarla. Pulirla poi con acqua calda.



## Allacciamenti e riparazioni

Gli allacciamenti e le riparazioni all'impianto elettrico possono essere eseguiti soltanto da un elettricista qualificato.

## Informazioni sulle riparazioni

Occorre notare che in questo prodotto i seguenti componenti sono soggetti a naturale usura o usura legata all'uso e sono richiesti i seguenti pezzi come materiali di consumo.

Pezzi soggetti a usura\*: guarnizioni, prefiltro, ruota del sensore di flusso, valvola di non ritorno

\* non necessariamente compreso nell'ambito della fornitura!

I pezzi di ricambio e gli accessori sono reperibili presso il nostro Service Center. Scansionare a tal fine il codice QR che si trova in prima pagina.

## 13. Stoccaggio

Conservare l'apparecchio e i suoi accessori in un luogo buio, asciutto, al riparo dal gelo e non accessibile a bambini.

La temperatura di stoccaggio ideale è compresa tra 5 e 30 °C.

Conservare l'elettrotensile nell'imballaggio originale.

Coprire l'elettrotensile per proteggerlo da polvere o umidità.

Conservare le istruzioni per l'uso nei pressi dell'elettrotensile.

## 14. Allacciamento elettrico

**Il motore elettrico installato è collegato e pronto per l'esercizio. L'allacciamento è conforme alle disposizioni VDE e DIN pertinenti. L'allacciamento alla rete del cliente e il cavo di prolunga utilizzato devono essere conformi a tali norme.**

### 14.1 Linea di allacciamento elettrica difettosa

Sui cavi di alimentazione elettrica si verificano spesso danni all'isolamento.

Le cause possono essere le seguenti:

- Schiacciature, laddove i cavi di alimentazione vengono fatti passare attraverso finestre o interstizi di porte.
- Piegature a causa del fissaggio o della conduzione dei cavi stessi eseguiti in modo non appropriato.
- Tagli causati dal transito sui cavi di alimentazione.
- Danni all'isolamento causati dalle operazioni di distacco dalla presa a parete.
- Cricche a causa dell'invecchiamento dell'isolamento.

Tali cavi di alimentazione elettrica difettosi non possono essere utilizzati e rappresentano un pericolo mortale a causa dei danni all'isolamento.

Controllare regolarmente che i cavi di alimentazione elettrica non siano danneggiati. Assicurarsi che, durante tale controllo, il cavo di alimentazione non sia collegato alla rete elettrica.

I cavi di alimentazione elettrica devono essere conformi alle disposizioni VDE e DIN pertinenti. Impiegare solo linee di allacciamento con il medesimo contrassegno.

La stampa della denominazione del modello sul cavo di alimentazione è obbligatoria.

Se il cavo di allacciamento alla rete è danneggiato, occorre sostituirlo con un'altra linea di allacciamento, disponibile presso il fabbricante o il suo servizio di assistenza clienti.

## Motore a corrente alternata 230 V~ / 50 Hz

### Tensione di rete 230 V~ / 50 Hz.

L'allacciamento alla rete e il cordone di prolunga devono essere a 3 fili = P + N + SL - (1/N/PE).

I cordoni di prolunga fino a 25 m devono avere una sezione minima di 1,5 mm<sup>2</sup>. L'allacciamento alla rete viene protetto con un massimo di 16 A.

In caso di domande indicare i seguenti dati:

- Tipo di corrente del motore
- Dati della piastrina indicatrice del motore

## 15. Smaltimento e riciclaggio

Il presente dispositivo è imballato in modo da evitare danni di trasporto. L'imballaggio è realizzato con una materia prima e può quindi essere riutilizzato o riciclato.

L'apparecchio e i relativi accessori sono composti da diversi materiali, per esempio metallo e plastica. Portare i componenti difettosi presso un centro di smaltimento per rifiuti speciali. Chiedere informazioni ad un negozio specializzato o presso l'amministrazione comunale!



**L'imballaggio è stato prodotto con materiali ecosostenibili che possono essere smaltiti tramite i centri di riciclaggio locali.**

**La vostra amministrazione comunale o altri servizi cittadini vi possono fornire informazioni sulle opzioni di smaltimento dell'apparecchio fuori servizio.**

### Non smaltire i dispositivi usati insieme ai rifiuti domestici!



Questo simbolo indica che il prodotto non deve essere smaltito con i rifiuti domestici come da direttiva per gli strumenti elettrici ed elettronici usati (2012/19/UE) e in base alle leggi nazionali. Questo prodotto deve essere consegnato presso un apposito centro di raccolta. Questo può essere eseguito per esempio restituendo il prodotto vecchio all'atto dell'acquisto di un prodotto simile o consegnandolo presso un centro di raccolta autorizzato al riciclaggio di strumenti elettrici ed elettronici usati. La manipolazione impropria di rifiuti di apparecchiature può ripercuotersi negativamente sull'ambiente e sulla salute umana a causa di sostanze potenzialmente pericolose spesso contenute nei rifiuti di apparecchiature. Uno smaltimento corretto del prodotto contribuisce inoltre a sfruttare in modo efficiente le risorse. Le informazioni sui centri di raccolta per dispositivi usati sono reperibili presso la propria amministrazione comunale, l'azienda municipalizzata per la nettezza urbana, un centro autorizzato allo smaltimento di strumenti elettrici ed elettronici usati o presso il servizio di nettezza urbana.

## 16. Risoluzione dei guasti

**Avvertenza:** In caso di restituzione dello strumento per la riparazione, tenere presente che l'apparecchio deve essere rispedito all'officina specializzata vuoto e asciutto.

Guasto	Possibile causa	Rimedio
Il motore non si avvia o si ferma improvvisamente durante il funzionamento	Tensione di rete assente	Controllare la tensione di rete.
	Interruzione elettrica	Fare controllare da un'officina specializzata il sistema automatico da giardino e per uso domestico.
	Girante della pompa bloccata e termosensore disattivato	Scollegare il sistema automatico da giardino e per uso domestico dall'alimentazione elettrica, smontare e pulire flessibili idraulici e raccordi.
Il sistema automatico da giardino e per uso domestico non aspira	Valvola di aspirazione non nell'acqua	Applicare la valvola di aspirazione nell'acqua.
	Il sistema automatico da giardino e per uso domestico non è stato riempito con liquido di erogazione	Riempire il sistema automatico da giardino e per uso domestico con acqua.
	Il sistema automatico da giardino e per uso domestico aspira aria su un punto di collegamento	Impermeabilizzare a tenuta d'aria i collegamenti sul lato di aspirazione.
	Tubazione di aspirazione non a tenuta o danneggiata	Verificare eventuali danni sulla tubazione di aspirazione e impermeabilizzare a tenuta d'aria.
	Vite di chiusura del prefiltro non a tenuta	Controllare la guarnizione e, se necessario, sostituirla e stringerla manualmente.
	Altezza di aspirazione massima superata	Controllare l'altezza di aspirazione.
	Il tempo di attesa non è stato rispettato	Accendere il sistema automatico da giardino e per uso domestico fino a quando il sistema automatico non ha aspirato acqua.
	L'aria non può scaricarsi in quanto la tubazione di mandata è chiusa o è presente acqua residua nella tubazione di mandata	Aprire le utenze disponibili sulla tubazione di mandata (ad es. spruzzatore, fungo dell'annaffiatoio, etc.) oppure scaricare la tubazione di mandata o staccarla durante il processo di aspirazione dal sistema automatico da giardino e per uso domestico.
Il motore funziona, ma la portata p la pressione scendono improvvisamente	Prefiltro o tubazione di aspirazione intasati	Pulire il prefiltro o la tubazione di aspirazione.
	Pressione di aspirazione troppo elevata	Controllare l'altezza di aspirazione.
	Il livello dell'acqua si abbassa rapidamente	Posizionare la valvola di aspirazione più in basso.
	Potenza ridotta a causa di sostanze contaminanti	Pulire il sistema automatico di irrigazione da giardino e per uso domestico e sostituire i pezzi soggetti a usura.
	Prefiltro o tubazione di aspirazione intasati	Pulire il prefiltro o la tubazione di aspirazione.
	Lato di aspirazione non a tenuta	Chiudere a tenuta il lato di aspirazione.
Il termosensore disattiva il sistema automatico da giardino e per uso domestico	Ruota del sensore di flusso bloccata	Fare controllare da un'officina specializzata il sistema automatico da giardino e per uso domestico.
	Motore sovraccarico, attrito troppo elevato a causa di sostanze estranee	Smontare il sistema automatico da giardino e per uso domestico e pulirlo, evitare l'aspirazione di sostanze estranee.
Il sistema automatico da giardino e per uso domestico non si disattiva in modalità automatica	Ruota del sensore di flusso usurata o difettosa	Fare controllare da un'officina specializzata il sistema automatico da giardino e per uso domestico.
	Sensore di flusso difettoso	Fare controllare da un'officina specializzata il sistema automatico da giardino e per uso domestico.
Il sistema automatico da giardino e per uso domestico si riattiva in modo indesiderato in modalità automatica dopo la disattivazione	Valvola di non ritorno difettosa	Fare controllare da un'officina specializzata il sistema automatico da giardino e per uso domestico.
Il display LCD non si accende	Tensione di rete assente	Controllare la tensione di rete.
	Display LCD difettoso	Fare controllare da un'officina specializzata il sistema automatico da giardino e per uso domestico.

## 17. Certificato di garanzia

### Gentili clienti,

I nostri prodotti sono soggetti ad un rigido controllo di qualità. Se l'apparecchio non dovesse tuttavia funzionare correttamente, ci scusiamo e vi preghiamo di rivolgervi al nostro servizio di assistenza clienti all'indirizzo indicato in questa scheda di garanzia. Siamo a vostra disposizione anche telefonicamente al numero del servizio assistenza sotto indicato. Per la rivendicazione dei diritti di garanzia vale quanto segue:

- Queste condizioni di garanzia regolano ulteriori prestazioni di garanzia. La presente garanzia non tocca i vostri diritti al ricorso di garanzia previsti dalla legge. Le nostre prestazioni di garanzia sono per voi gratuite.
- La prestazione di garanzia riguarda esclusivamente le anomalie riconducibili a difetti del materiale o di produzione ed è limitata all'eliminazione di queste anomalie o alla sostituzione dell'apparecchio. Tenete presente che i nostri apparecchi non sono stati costruiti per l'impiego professionale, artigianale o industriale. Un contratto di garanzia non viene concluso quando l'apparecchio viene usato in imprese commerciali, artigianali o industriali, o con attività equivalenti. Dalla nostra garanzia sono escluse inoltre le prestazioni di risarcimento per danni dovuti al trasporto o danni causati dalla mancata osservanza delle istruzioni per il montaggio o per installazione non corretta, dalla mancata osservanza delle istruzioni per l'uso (come per es. collegamento a tensione di rete o tipo di corrente non corretto), dall'uso improprio o illecito (come per es. sovraccarico dell'apparecchio o utilizzo di utensili o accessori non consentiti), dalla mancata osservanza delle norme di sicurezza e di manutenzione, dalla penetrazione di corpi estranei nell'apparecchio (come per es. sabbia, pietre o polvere), dall'impiego della forza o dall'influsso esterno (come per es. danni dovuti a caduta) e dall'usura normale e dovuta all'impiego.

Il diritti di garanzia decadono quando sono già effettuati interventi sull'apparecchio.

- Il periodo di garanzia è 3 anni e inizia alla data d'acquisto dell'apparecchio. I diritti di garanzia devono essere fatti valere prima della scadenza del periodo di garanzia, entro due settimane dopo avere accertato il difetto. È esclusa la rivendicazione di diritti di garanzia dopo la scadenza del relativo periodo. La riparazione o la sostituzione dell'apparecchio non comporta una proroga del periodo di garanzia e con questa prestazione per l'apparecchio o per pezzi di ricambio eventualmente installati non inizia un nuovo periodo di garanzia. Questo vale anche nel caso si ricorra ad un servizio sul posto.
- Per la rivendicazione dei vostri diritti di garanzia, vi preghiamo di rivolgervi all'indirizzo di assistenza sotto indicato. Se il reclamo perviene entro il periodo di garanzia, sarà messa a vostra disposizione una bolla di reso con la quale potrete restituire gratuitamente l'apparecchio difettoso. Indicate il motivo di reclamo nel modo più dettagliato possibile. Se il difetto dell'apparecchio rientra nella nostra prestazione di garanzia, ricevete l'apparecchio riparato o un apparecchio nuovo a stretto giro di posta.

Naturalmente effettuiamo a pagamento anche riparazioni sull'apparecchio che non rientrano o non rientrano più nella garanzia. A tale scopo inviate l'apparecchio all'indirizzo del servizio assistenza.

### Numero servizio assistenza (IT):

00800 4003 4003  
(0,00 EUR/Min.)

### Indirizzo e-mail (IT):

service.IT@schepfach.com

### Indirizzo servizio assistenza (IT):

Riku Service SAS  
Località Ganda, 2  
IT - 39052 Caldaro



Su [www.lidl-service.com](http://www.lidl-service.com) è possibile scaricare questo e molti altri manuali, video di prodotti e software di installazione.

Con il codice QR si accede direttamente alla pagina di assistenza di Lidl ([www.lidl-service.com](http://www.lidl-service.com)) ed è possibile consultare le istruzioni per l'uso desiderate inserendo il numero di articolo (IAN) 393888\_2107.

1.	A készüléken található szimbólumok magyarázata .....	111
2.	Bevezetés .....	112
3.	A készülék leírása (1 - 2. ábra).....	112
4.	Szállított elemek .....	112
5.	Rendeltetésszerű használat .....	112
6.	Biztonsági utasítások.....	113
7.	Műszaki adatok .....	114
8.	Üzembe helyezés előtt.....	114
9.	Telepítés .....	114
10.	Kezelés.....	115
11.	Leszerelés / szállítás .....	116
12.	Karbantartás.....	117
13.	Tárolás .....	117
14.	Elektromos csatlakoztatás.....	117
15.	Ártalmatlanítás és újrahasznosítás .....	118
16.	Hibaelhárítás .....	119
17.	Jótállási tájékoztató.....	120
18.	Robbantott ábra .....	133

## 1. A készüléken található szimbólumok magyarázata



(HU)

Üzembe helyezés előtt olvassa el és vegye figyelembe a kezelési útmutatót és a biztonsági utasításokat!



(HU)

Tartsa be a figyelmeztető és biztonsági utasításokat!



(HU)

Hangteljesítményszint értéke dB-ben



(HU)

Bemeneti feszültség / frekvencia



(HU)

Névleges teljesítmény



(HU)

Tömeg



(HU)

Szállítási mennyiség / óra



(HU)

max. szállítási nyomás



(HU)

folyadék max. hőmérséklete

IP X4

(HU)

Fröccsenő víz elleni védelem minden irányból



(HU)

A termék megfelel a hatályos európai irányelveknek.

## 2. Bevezetés

### GYÁRTÓ:

#### Scheppach GmbH

Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

### KEDVES ÜGYFELÜNK!

Sok örömet és sikert kívánunk új készüléke használatához.

### MEGJEGYZÉS:

E gép gyártója a hatályos termékfelelősségi törvény szerint nem felelős a gépen esett vagy a gép által okozott károkért a következő esetekben:

- szakszerűtlen kezelés,
- a kezelési útmutató be nem tartása,
- harmadik fél által végzett illetéktelen javítás,
- nem eredeti pótalkatrészek beépítése és cseréje,
- nem rendeltetésszerű használat,
- Ha figyelmen kívül hagyja az elektromos berendezésekre vonatkozó előírásokat, valamint a VDE 0100, a DIN 57113 / VDE0113 előírásait, akkor az elektromos berendezés működésképtelenné válhat.

### Vegye figyelembe a következőket:

A szerelés és üzembe helyezés előtt olvassa el a kezelési útmutató teljes szövegét.

Kezelési útmutatónkban megismerheti termékét, és elsajátíthatja a rendeltetésszerű használatához szükséges ismereteket.

A kezelési útmutató fontos megjegyzéseket tartalmaz arról, hogyan dolgozhat a termékkel biztonságosan, szakszerűen és gazdaságosan, hogyan kerülheti el a baleseteket, csökkentheti a javítási költségeket és az időkieséseket és növelheti a termék megbízhatóságát és élettartamát.

A jelen kezelési útmutató biztonsági rendelkezésein túl feltétlenül tartsa be az országában a termék üzemeltetésével kapcsolatosan érvényes előírásokat is.

A szennyeződés és nedvesség ellen műanyag tokba csomagolt kezelési útmutatót a termék közelében tárolja. Munkába állás előtt minden kezelő olvassa el, és gondosan tartsa be előírásait.

A terméken csak olyan személyek dolgozhatnak, akiket betanítottak a termék használatára, és megismertettek az előforduló veszélyforrásokkal.

Tartsa be a kezelők minimális életkorára vonatkozó rendelkezést.

A jelen kezelési útmutató biztonsági rendelkezésein és országában a készülék üzemeltetésére vonatkozó előírásokon túl feltétlenül tartsa be az azonos kialakítású gépek üzemeltetésére vonatkozó általánosan elismert műszaki szabályokat is.

Nem vállalunk felelősséget az olyan balesetekért vagy károkért, amelyek azért keletkeznek, mert nem vették figyelembe a jelen útmutatót és a biztonsági utasításokat.

## 3. A készülék leírása (1 - 2. ábra)

1. Nyomócsatlakozás (1 collos belső menettel)
- 1a Zárócsavar
2. Szállítási fogantyú
3. LCD-kijelző
4. MODE gomb
5. SET gomb
6. CHECK gomb
7. Rögzítési pontok (6 mm-es átmérővel)
8. Légtelenítő csavar
9. Vízeeresztő csavar
10. Szívócsatlakozás (1 collos belső menettel)
- 10a Zárócsavar
11. Előszűrő zárócsavarja
12. Előszűrő
13. Többfunkciós adapter
- 13a Kettős csatlakozócsonk
- 13b Könyökidom

## 4. Szállított elemek

- Kerti és háztartási vízautomata
- 2 db többfunkciós adapter (két részes)
- Kezelési útmutató

## 5. Rendeltetésszerű használat

A gépet csak rendeltetésszerűen szabad használni. Minden ettől eltérő használat nem rendeltetésszerűnek minősül. Az ebből fakadó minden kárért és sérülésért nem a gyártó, hanem a felhasználó/kezelő viseli a felelősséget.

A rendeltetésszerű használat része a biztonsági utasítások betartása, valamint a kezelési útmutatóban foglalt szerelési és üzemeltetési utasítások betartása is. A gépet kezelő és karbantartó személyeknek ismerniük kell ezeket, és tájékozottnak kell lenniük a lehetséges veszélyekről.

Ezenfelül a lehető leghigorúbban be kell tartani a balesetmegelőzési előírásokat. Vegye figyelembe a további általános érvényű munkaegészségügyi és biztonságtechnikai szabályokat is. Ha a Gépen változtatást hajt végre, az ebből eredő károkért a gyártó nem vállal felelősséget.

### Alkalmazási terület

- Zöldterületek, veteményesek és kertek öntözésére és locsolására.
- Esőztetők üzemeltetéséhez.
- Előszűrővel rendelkezik a tavakból, patakokból, esővíz-gyűjtőkből, ciszternákból és forrásokból kinyert víz betáplálásához.

### Szállított közegek

Tiszta víz (édesvíz), esővíz vagy híg mosóvíz / használt víz szállításához:

- Nem szabad túllépni a szállított folyadék +35 °C-os maximális hőmérsékletét.
- Ezzel a háztartási és kerti automatával nem szabad éghető, gázt fejlesztő és robbanásveszélyes folyadékokat szállítani.

- Szintén kerülni kell az agresszív folyadékok (savak, lúgok, takarmány szivárgó folyadék, stb.), valamint az abrazív (dörzshatású) anyagok (homok) szállítását is.

A gépet kizárólag a gyártó eredeti alkatrészeivel és eredeti tartozékaival szabad üzemeltetni.

Tartsa be a gyártó biztonsági, munkavégzési és karbantartási előírásait, valamint a műszaki adatokban meghatározott méreteket

Kérjük, vegye figyelembe, hogy készülékeinket rendeltetésük szerint nem kisipari, kéziipari vagy ipari használatra tervezték. A készülékre semmilyen garanciát nem vállalunk, ha kisipari, kéziipari vagy ipari, valamint ezekkel egyenértékű tevékenységekhez használja.

## 6. Biztonsági utasítások

### Az elektromos szerszámokra vonatkozó általános biztonsági utasítások

**⚠ FIGYELMEZTETÉS! Olvassa el az összes biztonsági utasítást, egyéb utasítást, ábrát és műszaki adatot, melyet az elektromos szerszámhoz mellékeltek.** A következő útmutatások betartásának elmulasztása áramütést, tüzet és/vagy súlyos sérüléseket okozhat.

### Az összes biztonsági utasítást és útmutatót őrizze meg későbbi használat céljából.

A biztonsági utasításokban használt „elektromos szerszám” fogalom a hálózatról üzemeltetett elektromos szerszámokra (hálózati vezetékkel), illetve az akkumulátorról üzemeltetett elektromos szerszámokra (hálózati vezeték nélkül) vonatkozik.

### Általános biztonsági utasítások

- Ezt a terméket a 8 éves vagy annál idősebb gyerekek, valamint csökkent fizikai, érzékszervi vagy szellemi képességekkel, illetve hiányos tapasztalattal és tudással rendelkező személyek akkor használhatják, ha felügyelik őket, vagy a készülék biztonságos használatát illetően képzésben részesültek, és az ebből fakadó veszélyeket értik.
- Gyermek nem játszhat a készülékkel.
- A tisztítást és a felhasználói karbantartást nem végezhetik gyermekek felügyelet nélkül.
- Ha ember tartózkodik a vízben, a terméket nem szabad üzemeltetni.
- Tegyen megfelelő intézkedéseket, hogy távol tartsa a gyermekeket a működő készüléktől.
- Ártalmatlanítsa a csomagolóanyagot szabályszerűen.
- A készüléket ne használja éghető folyadékok vagy gázok közelében. Ennek figyelmen kívül hagyása esetén tűz- és robbanásveszély áll fenn.
- Agresszív, abrazív (dörzshatású), maró, éghető (pl. motorok üzemanyaga) vagy robbanásveszélyes folyadékok, sós víz, tisztítószer és élelmiszer szállítása nem megengedett.
- A terméket biztonságos és száraz helyen tárolja, gyermekek számára nem elérhető távolságban.
- A szállított folyadék hőmérsékletének nem szabad túllépnie a 35°C-ot.

- Ne végezzen munkát a termékkel, ha az sérült, hiányos, vagy ha a gyártó által nem jóváhagyott átépítést végeztek rajta. Mielőtt üzembe helyezné, vizsgálta meg a készüléket szakemberrel, hogy az összes előírt villamossági védelmi intézkedésnek eleget tesz-e.
- Üzem közben felügyelje a terméket, hogy időben észlelje a háztartási és kerti automata automatikus lekapcsolását vagy szárazon futását. Rendszeresen ellenőrizze, hogy működik-e az úszókapcsoló (lásd az „Üzembe helyezés” című fejezetet). Ha figyelmen kívül hagyja ezt az utasítást, érvénytelenné válik a garancia és minden jótállási igény.
- Kérjük, vegye figyelembe, hogy a háztartási és kerti automata nem alkalmas folyamatos üzemre (pl. kerti tó vízének forgatására). Rendszeresen ellenőrizze, hogy kifogástalanul működik-e a termék.
- Vegye figyelembe, hogy a termék olyan kenőanyagokat használ, melyek adott esetben károsodást vagy szennyeződést okozhatnak, ha kifolynak. Ne alkalmazza a háztartási és kerti automatát olyan kerti tóban, amelyben halak vagy értékes növények élnek. Ha kifolyik a kenőanyag, az beszennyezheti a folyadékot.
- Soha ne szállítsa vagy rögzítse a terméket a kábelnél vagy a tömlőnél fogva.
- Védje a terméket a fagytól és a szárazon futástól.
- Használjon eredeti pótalkatrészeket, és ne végezzen semmilyen átépítést a terméken.
- A „Tisztítás, karbantartás és tárolás” témakörével kapcsolatban olvassa el a kezelési útmutató vonatkozó megjegyzéseit. Minden olyan beavatkozást, amely túlmutat az ott felsoroltakon, villamossági szakemberrel kell elvégeztetni, különös tekintettel a termék felnyitására. Ha a készüléken javítást kell végezni, forduljon Service-Center szolgálatunkhoz.

### Elektromos biztonsági utasítások

- Miután felállította a terméket, üzemeltetés közben szabadon hozzáférhetőnek kell lennie a hálózati csatlakozónak.
- Mielőtt üzembe helyezné új háztartási és kerti automatáját, ellenőriztesse szakemberrel az alábbiakat:
  - A földelésnek, a nullázásnak és a hibaáram-védőkapcsolásnak meg kell felelnie az energiaszolgáltató biztonsági előírásainak, és kifogástalanul kell működni,
  - A dugaszolható elektromos csatlakozások legyenek védettek a nedvességtől.
  - Ha fennáll az elárasztás veszélye, úgy helyezze el a dugaszolható csatlakozókat, hogy ne merülhessenek víz alá.
- Ügyeljen arra, hogy a hálózati feszültség egyezzen a típus táblán szereplő adatokkal.
- A villamossági telepítést a nemzeti előírások szerint végezze el.
- A terméket csak hibaáram védőkapcsolóval (FI-relével) felszerelt csatlakozóaljzathoz csatlakoztassa, melynek névleges hibaáram-erőssége nem haladja meg a 30 mA-t; biztonsága legalább 0,1 amper áramerősségre.
- Minden egyes használat előtt ellenőrizze, hogy nem sérült-e a termék, a kábel és a dugós csatlakozó. A sérült kábelt nem szabad javítani, hanem le kell cserélni egy újra. A terméken keletkezett sérüléseket szakemberrel hátrítassa el.
- Ha megsérül a termék csatlakozóvezetéke, akkor a veszélyek elkerülése érdekében a gyártóval, annak ügyfélszolgálatával, vagy hasonló képesítéssel rendelkező szakemberrel cseréltesse ki.

- Ne a kábelnél fogva húzza ki a csatlakozódugót az aljzatból.
- Óvja a kábelt a hőtől, olajtól és éles peremektől.
- Soha ne szállítsa vagy rögzítse a terméket a kábelnél fogva.
- Csak fröccsenő víz ellen védett, kültéri használatra készült hosszabbító kábelt használjon. Mindig teljesen csévélje le a kábelt a kábeldobról. Ellenőrizze, nem sérült-e a kábel.
- Mielőtt bármilyen munkát végezne a terméken, illetve ha szünetet tart a munkában, vagy használaton kívül van a termék, húzza ki a hálózati csatlakozót a csatlakozóaljzatból.
- A hálózati csatlakozóvezeték keresztmetszete nem lehet kisebb, mint a HO5RN-F 3\*0,75mm<sup>2</sup> jelzésű gumitömlős vezetéké. A vezeték hossza 10 m kell legyen. A hosszabbító kábel ereinek keresztmetszete legalább 1,5 mm<sup>2</sup> kell legyen.

A háztartási és kerti automata belsejében olyan anyagok találhatóak, amelyek beszennyezhetik a kilépő folyadékot, ha szakszerűtlenül kezeli a terméket, illetve ha megsérül a termék.

**Figyelmeztetés!** Ez az elektromos szerszám üzem közben elektromágneses mezőt hoz létre. Ez a mező bizonyos körülmények között negatív hatással lehet az aktív vagy passzív orvosi implantátumokra. A komoly és súlyos sérülések kockázatának elkerülése érdekében javasoljuk, hogy az orvosi implantátummal rendelkező személyek az elektromos szerszám használata előtt keressék fel orvosukat és implantátumuk gyártóját.

#### Fennmaradó kockázatok

A gép a technika jelenlegi állása és az elismert biztonságtechnikai előírások szerint készült. Használata közben azonban jelentkezhetnek fennmaradó kockázatok.

- Nem előírászerű villamos csatlakozóvezetékek használatakor áramütés veszélye áll fenn.
- Mielőtt beállítási vagy karbantartási munkálatokat végezne, húzza ki a hálózati csatlakozót.
- Ezen kívül a nem nyilvánvaló fennmaradó kockázatok minden elővigyázatosság ellenére sem szüntethetők meg.
- A fennmaradó kockázatok minimálisra csökkenthetők azonban a „Biztonsági utasítások”, a „Rendeltetészerű használat” és a kezelési útmutató együttes betartásával.

## 7. Műszaki adatok

Váltóáramú motor.....	230 V~ 50 Hz
Névleges teljesítmény S3* .....	1300 watt
Max. szállítási mennyiség.....	5000 l/h
Max. szállítási magasság.....	50 m
Max. szállítási nyomás.....	5 bar
Max. szívási magasság .....	8 m
Nyomó- és szívócsatlakozás .....	G 1"
Szennyező részecskék max. mérete.....	0,5 mm
Víz max. hőmérséklete .....	35 °C
Védelmi osztály .....	I
Védelmi fokozat.....	IPX4
Üzem mód* .....	S3
Tömeg .....	12 kg

\* S3 üzemmód, megszakításos periodikus üzemelés

## Zaj

A zaj értékeit az EN 3744 szabvány alapján határozták meg.  
 $L_{WA}$  hangteljesítményszint.....76 dB(A)  
 Bizonytalanság,  $K_{pA/WA}$  ..... 1 dB

**△ Figyelmeztetés: A zaj súlyos következményekkel járhat az egészség tekintetében.** Ha a gép zaja meghaladja a 85 dB (A) értéket, akkor kérjük, viseljen megfelelő hallásvédőt.

## 8. Üzembe helyezés előtt

- Nyissa ki a csomagolást, és óvatosan vegye ki a terméket.
- Távolítsa el a csomagolóanyagot, valamint a csomagolási/ szállítási biztosítékokat (ha vannak).
- Ellenőrizze, hogy hiánytalan-e a szállítmány.
- Ellenőrizze a termék és a tartozékok szállításból eredő sérüléseit. Kifogások esetén azonnal értesítse a beszállítót. Utólagos reklamációkat nem fogadunk el.
- Lehetőség szerint a jótállási idő leteltéig őrizze meg a csomagolást.
- A használatba vétel előtt ismerje meg a terméket a kezelési útmutatóból.
- Tartozékként, valamint kopó és pótalkatrészként csak eredeti alkatrészeket használjon. Pótalkatrészeket szakkereskedőjénél vásárolhat.
- Rendelésnél adja meg a cikkszámot, valamint a termék típusát és gyártási évét.

### △ VESZÉLY!

**A készülék és a csomagolóanyag nem játékszer! Ne engedje, hogy a gyermekek a műanyag zacskókkal, fóliákkal és apró részekkel játszanak! Lenyelés és fulladás veszélye áll fenn!**

- Az üzembe helyezés előtt szerelje fel az összes védelmi és biztonsági berendezést.
- A hálózati csatlakoztatás előtt győződjön meg arról, hogy az adattábla és a hálózat adatai megegyeznek.

## 9. Telepítés

### △ MEGJEGYZÉS!

A háztartási és kerti automata beltérben rögzített helyzetben is telepíthető, ha a ház vízellátását biztosítja vele. A rezgések és a zajképződés minimalizálása érdekében a háztartási és kerti automatát flexibilis tömlővezetékekkel érdemes a csőhálózatra csatlakoztatni. Emellett ajánlatos rezgéselnyelő anyagot, pl. gumilapot helyezni a háztartási és kerti automata és a tartófelület közé. Gondoskodjon a tartály szilárd rögzítéséről olyan csavarok használatával, melyek illenek a rögzítési pontokba (7).

### Megjegyzés:

Gyárilag 1 collos belső menetes csatlakozó szolgál a szívó- és a nyomóoldal csatlakoztatására. Emellett választhatóan használható a többfunkciós adapter is, mely további csatlakozási lehetőségeket biztosít (lásd a 9.1 pontot).

A telepítéshez további összekötő elemekre van szükség (pl. csap, tömlőbilincs, bajonettzár), melyek nem tartoznak a szállított elemek közé.



### 9.1 A többfunkciós adapter (13) működése (15. + 15a ábra)

- Csatlakozó (a) 1 1/4" külső menettel
- Csatlakozó (b) 1" külső menettel
- Tömlőcsatlakozás (c) 1" (Tömlőbilincsre van szükség hozzá! Nem tartozik a szállított elemek közé!)

#### Megjegyzés:

A (b) csatlakozó használatához le kell vágni a (c) tömlőcsatlakozót késsel (nem tartozik a szállított elemek közé) (lásd a vágási jelölést a 15. ábrán)! Miután levágta a tömlőcsatlakozást, többé már nem használható.

**Figyelem!** Vágási sérülések veszélye!

### 9.2 Szívócsatlakozás telepítése (1 + 15. ábra)

- Távolítsa el a zárócsavart (10a) a szívócsatlakozásról (10). Őrizze meg jól a zárócsavart (10a) (1. ábra)!
- Csatlakoztassa a megfelelő csatlakozórendszert (pl. gyorscsatlakozós rendszert, bajonettzárat) vagy a többfunkciós adaptert (13) az (a) csatlakozó segítségével a szívócsatlakozásra (10).
- Ezt követően csatlakoztassa a szívócsatlakozást a megfelelő csatlakozórendszerrel (pl. gyorscsatlakozós rendszerrel, bajonettzárral). Szükség esetén használja a többfunkciós adapter (13) (c)-vel jelölt csatlakozóját.
- Fektesse le a szívóvezetékét a vízvételi helytől végig emelkedő helyzetben a háztartási és kerti automatáig.

#### Megjegyzések:

- Feltétlenül kerülje, hogy a szívóvezeték a szivattyúnál magasabban legyen elvezetve. A szívóvezetékben képződő buborékok akadályozzák a beszívás működését.
- Úgy rögzítse a szívó- és a nyomóvezetékét, hogy elkerülje a mechanikai nyomáskifejtést a háztartási és kerti automatára.
- Helyezze el elég mélyre a szívóvezetékét a víz felszíne alá, hogy elkerülje a háztartási és kerti automata szárazon futását, amikor csökken a vízszint.
- Ellenőrizze a szívóvezetékét, nem tömítetlen-e valahol, mert ezzel kerülhető el a levegő beszívása.
- Kerülje, hogy a készülék idegen tárgyakat szippantson be (pl. homokot).

### 9.3 A háztartási és kerti automata feltöltése vízzel (16. ábra)

A háztartási és kerti automata beindulási idejének lerövidítése érdekében, valamint a levegő beszívásának megakadályozásához a háztartási és kerti automatát előre fel kell tölteni vízzel!

- Ehhez már fel kell legyen szerelve a szívóvezeték, mely megakadályozza, hogy kifolyjon a víz a szívócsatlakozásból (10).
- Töltse fel vízzel a háztartási és kerti automatát a nyomócsatlakozás (1) nyílásán keresztül. Másik lehetőségként a víz az előszűrő zárócsavarjának (11) nyílásán keresztül is betölthető. Ehhez kb. 2,5 liter vízre van szükség.
- Közben kissé billentse meg a háztartási és kerti automatát, hogy elkerülje a légzárványok kialakulását. Másik lehetőségként nyissa meg a légtelenítő csavart (8), és töltsön be vizet mindaddig, míg víz nem lép ki rajta. Ezt követően csavarja vissza a helyére a légtelenítő csavart.

- Ezután rögzítse a nyomóvezetékét a következő pontban foglaltak szerint.

### 9.4 Nyomócsatlakozás telepítése (1. és 2. ábra)

- Távolítsa el a zárócsavart (1a) a nyomócsatlakozásról (1). Őrizze meg jól a zárócsavart (1a)!
- Csatlakoztassa a megfelelő csatlakozórendszert (pl. gyorscsatlakozós rendszert, bajonettzárat) a nyomócsatlakozásra (1) vagy a multifunkciós adapterre (a vagy b).
- Ezt követően csatlakoztassa a nyomócsatlakozást a megfelelő csatlakozórendszerrel (pl. gyorscsatlakozós rendszerrel, bajonettzárral). Szükség esetén használja a többfunkciós adapter (13) c-vel jelölt csatlakozóját.
- A szívási folyamat során a nyomóvezetékben található fogyasztók (pl. fecskendő, locsoló, WC-öblítő, stb.) teljesen nyitva kell legyenek, hogy a szívóvezetékben rekedt levegő szabadon távozhasson.

### 9.5 A háztartási és kerti automata rögzített telepítése (17. ábra)

Ha helyhez kötött telepítéssel kívánja használni a háztartási és kerti automatát, azt javasoljuk, hogy rögzítse sík felületre.

- Állítsa a háztartási és kerti automatát csavarozható, sík felületre.
- Szerelje fel a háztartási és kerti automatát a rögzítési pontoknál (7). Ehhez használjon megfelelő szerelési anyagokat (nem tartozik a szállított elemek közé!).

## 10. Kezelés

#### ⚠ Figyelem!

**Mielőtt üzembe helyezné a terméket, feltétlenül szerelje össze teljesen!**

#### ⚠ MEGJEGYZÉS!

A háztartási és kerti automata be- és kimenetének teljes mértékben tömítettnak kell lennie. Ezért mindig használjon teflonszalagot vagy tömítő kenderkócot, az Ön által választott csatlakozási módtól függetlenül!

### 10.1 LCD-kijelző

A háztartási és kerti automata különféle beállítási és kapcsolási lehetőségekkel rendelkezik. Az LCD-kijelzőn (3) megjelenő különböző üzemmódok közül a MODE gombbal (4) lehet választani.

### 10.2 A kijelző funkcióinak ismertetése (3 - 14. ábra)

Power On	A háztartási és kerti automata csatlakoztatva van az áramforrásra
Automatic Mode	A háztartási és kerti automata automatikusan működik
Time Mode	Az időpont és az üzemidő beállítása
Time Now	A pontos idő beállítása
Time On	A bekapcsolási idő beállítása
Time Off	A kikapcsolási idő beállítása
Time Mode NOT SET	Nincs beállítva az időpont
Always - On Mode (Not Recommended)	A háztartási és kerti automata folyamatosan működik, nem ajánlott

### 10.3 Automatikus üzemmód: „Automatic Mode” (3 - 4.4 ábra)

1. Csatlakoztassa a háztartási és kerti automatát az áramellátásra. A kijelzőn a „Power On” szöveg olvasható (3. ábra).
2. Nyomja meg egyszer a „MODE gombot” (4), hogy az „Automatic Mode” üzemmódba jusson (4. ábra).

**Figyelem:** A háztartási és kerti automata azonnal beindul. Győződjön meg arról, hogy teljesen összeszerelte a terméket.

3. Ha működteti a nyomóvezetékre csatlakoztatott fogyasztót (pl. fecskendő, locsoló, WC-öblítő, stb.) bekapcsol a háztartási és kerti automata.  
A készülék szállítani kezdi a vizet, és az átfolyást az „L” betű jelöli a kijelzőn (4.1 ábra).
4. Ha ismét elzárja a fogyasztót, nyomás épül fel a háztartási és kerti automatában. A kijelzőn a „P L” kiírás olvasható (4.2 ábra).
5. Amint a készülék eléri a maximális nyomást, az „L” betű eltűnik (4.3 ábra).
6. A kijelzőn ezután a „Valve closed P” szöveg olvasható, és a háztartási és kerti automata kikapcsol (4.4 ábra).
7. A háztartási és kerti automata akkor indul be újra, ha megint megnyitja a fogyasztót.

### 10.4 Biztonsági lekapcsolás (csak automatikus üzemben) (4.5 ábra)

#### ⚠ MEGJEGYZÉS!

A háztartási és kerti automata automatikus üzemben biztonsági lekapcsolással rendelkezik, mely arra szolgál, hogy megakadályozza a szárazon futást, és a háztartási és kerti automata ebből következő meghibásodását.

1. Ha a háztartási és kerti automata nem észlel „L” átfolyást és „P” nyomásnövekedést, akkor 60 másodpercig tovább szivattyúz.
2. A 60 másodperc leteltével a háztartási és kerti automata 20 másodpercre lekapcsol.
3. Ez a folyamat háromszor ismétlődik, majd a háztartási és kerti automata teljesen lekapcsol.
4. A kijelző ekkor azt mutatja, hogy ellenőrizni kell a vízbeáramlást: „Automatic Mode - Check Water” (4.5 ábra).
  - Helyezze el elég mélyre a szívóvezetékét a víz felszíne alá, hogy elkerülje a háztartási és kerti automata szárazon futását, amikor csökken a vízszint.
  - Ellenőrizze a szívóvezetékét, nem tömítetlen-e valahol, mert ezzel kerülhet el a levegő beszívása.
  - Kerülje, hogy a készülék idegen tárgyakat szippantson be (pl. homokot).

### 10.5 A „Time Now” időpont, a „Time On” bekapcsolási idő és a „Time Off” kikapcsolási idő beállítása (3. 5 - 13. ábra)

1. Csatlakoztassa a háztartási és kerti automatát az áramellátásra. A kijelzőn a „Power On” szöveg olvasható (3. ábra).
2. Nyomja meg többször egymás után a „MODE gombot” (4), míg el nem jut a „Time Mode” üzemmódba (5. ábra). Rövid várakozási idő múltán a kijelzőn a „Time Now” szöveg jelenik meg (9. ábra).

**Megjegyzés:** Ha nem végezte el az idő beállítását, akkor némi idő elteltével a kijelzőn a „Time Mode NOT SET” kiírás jelenik meg (7. ábra).

3. Ekkor nyomja meg a „Set gombot” (5), hogy aktiválja az idő beállítását (8. ábra).
4. Állítsa be a pontos időt a „SET gomb” (5) segítségével, mely „+”-ként működik, és a „MODE gomb” (4) segítségével, mely „-”-ként használható (9. ábra). Az óra és a perc beállítása között a „CHECK gombbal” (6) lehet váltani.

**Megjegyzés:** 00:00 (hh/mm) 24 órás időformátum.

5. Erősítse meg az elvégzett beállításokat a „CHECK gombbal” (6).
6. A háztartási és kerti automata indítási időpontjának meghatározásához („Time On” üzemmód) nyomja meg ismét a „CHECK gombot” (6). (10. ábra)
7. A bekapcsolási időpont beállításához és megerősítéséhez ismétlje meg a 3 - 5. lépést.
8. Ha újra megnyomja a „CHECK gombot” (6), a „Time Off” üzemmódba jut. Ebben az üzemmódban lehet meghatározni háztartási és kerti automata lekapcsolási az időpontját (11. ábra).
9. A háztartási és kerti automata automatikus lekapcsolásának beállításához és a beállítás megerősítéséhez ismétlje meg a 3 - 5. lépést.
10. Ezt követően a kijelzőn megjelenik a be- és kikapcsolási időpontja: „Time On / Time Off” (12. ábra). A „CHECK gomb” (6) újbóli megnyomására már nincs szükség.
11. Rövid várakozási idő múltán a kijelzőn a „Time Mode” kiírás (13. ábra) jelenik meg, és kijelzi a beállított időt.

### 10.6 Folyamatos üzemmód: „Always On Mode” (14. ábra) (nem ajánlott)

A háztartási és kerti automata folyamatos üzemben is működtethető. Ebben az üzemmódban nincs automatikus biztonsági lekapcsolás, ezért a háztartási és kerti automatát csak folyamatos felügyelet mellett szabad üzemeltetni!

1. Csatlakoztassa a háztartási és kerti automatát az áramellátásra. A kijelzőn a „Power On” szöveg olvasható (3. ábra).
2. Nyomja meg egyszer a „MODE gombot” (4), hogy az „Automatic Mode” üzemmódba jusson (4. ábra).  
**Figyelem:** A háztartási és kerti automata azonnal beindul. Győződjön meg arról, hogy teljesen összeszerelte a terméket.
3. Ha újra megnyomja a „MODE gombot” (4), a háztartási és kerti automata lekapcsol. A kijelzőn a „Power On” szöveg olvasható (3. ábra).

## 11. Leszerelés / szállítás

#### ⚠ Figyelem!

Mindig húzza ki a hálózati csatlakozódugót.

Szállítás előtt ürítse ki a készülék házát.

1. Készítsen elő egy nagyjából 5 liter befogadóképességű felfogó edényt (nem tartozik a szállított elemek közé) a leeresztendő víz számára.
2. Távolítsa el a vízleeresztő csavart (9).

- Eressze le a háztartási és kerti automatában maradt összes vizet a felfogó edénybe.
- Távolítsa el a szívó- és a nyomóvezetékét.
- Távolítsa el a háztartási és kerti automatára szerelt csatlakozórendszer elemeit, illetve a többfunkciós adaptert (13).
- Ha a háztartási és kerti automata rögzített helyzetben volt telepítve, távolítsa el róla a szerelési anyagokat.
- Ezután billentse meg úgy a háztartási és kerti automatát, hogy a maradék víz kifolyjon a szívó- és a nyomócsatlakozáson (10 és 1) keresztül.
- Csavarozza a helyére a vízleeresztő csavart (9).
- Zárja le a szívó- és a nyomócsatlakozást (10 és 1) a zárócsavarokkal (1a és 10a), hogy a háztartási és kerti automata védve legyen a portól és a kósztól.

A termék szállítására kizárólag a szállítási fogantyút (2) használja.

## 12. Karbantartás

### ⚠ Figyelem!

Mielőtt karbantartási, tisztítási és beállítási munkákat végezne, mindig húzza ki a hálózati csatlakozót.

Azt javasoljuk, hogy a terméket minden használat után tisztítsa meg.

Rendszeresen tisztítsa meg a terméket nedves ronggyal és némi kenőszappannal. Ne használjon tisztító- vagy oldószereket; ezek kikezdehetik a termék műanyag alkatrészeit. Ügyeljen arra, hogy ne juthasson víz a motorba.

- A hosszú élettartam érdekében azt javasoljuk, rendszeresen végezzen ellenőrzést és ápolást (azaz legalább havonta egyszer).
- Mielőtt hosszabb időre használaton kívül helyezi a készüléket, illetve téliesítés előtt alaposan öblítse át a háztartási és kerti automatát vízzel, majd ürítse le teljesen, és tárolja szárazon.
- A ház kiürítéséhez oldja ki a vízleeresztő csavart (9), és kissé billentse meg a háztartási és kerti automatát.
- Ha fagyveszély áll fenn, teljesen le kell üríteni a háztartási és kerti automatát.
- Hosszabb állásidőt követően ellenőrizze rövid be-/kikapcsolással, hogy kifogástalanul forog-e a forgórész.
- Ha esetleg eldugult a háztartási és kerti automata, csatlakoztassa a nyomóvezetékét a vízvezetékre, és vegye le a szívóvezetékét. Nyissa meg a vízvezetékét. Kapcsolja be a háztartási és kerti automatát többször egymás után kb. két másodpercre. Ezzel a módszerrel a legtöbb esetben elhárítható a dugulás.
- Az előszűrő (12) tisztításához oldja ki az előszűrő zárócsavarját (11), és vegye ki a szűrőt. Ezután tisztítsa meg meleg vízzel.

### Csatlakoztatások és javítások

A csatlakoztatásokat és az elektromos szerelvényen végzett javításokat csak villanyszerelő hajthatja végre.

### Szervizinformációk

Vegye figyelembe, hogy ennél a terméknél a következő alkatrészek használati vagy természetes kopásnak kitett elemek, illetve a következő alkatrészekre használati anyagokként van szükség.

Kopóalkatrészek\*: Tömítések, előszűrő, átfolyásérzékelő kereke, visszacsapó szelep

\* nem szerepel kötelezően a szállított elemek között!

Pótalkatrészeket és tartozékokat szervizközpontunktól vásárolhat. Ehhez szkennelje be a címlapon található QR-kódot.

## 13. Tárolás

Sötét, száraz és fagymentes, valamint gyermekek számára nem hozzáférhető helyen tárolja a készüléket és tartozékait. Az optimális tárolási hőmérséklet 5 °C és 30 °C között van. Az elektromos szerszámot az eredeti csomagolásában tárolja. Letakarással védje az elektromos szerszámot a portól és a nedvességtől.

Tartsa a használati utasítást az elektromos szerszámon.

## 14. Elektromos csatlakoztatás

**A telepített villanymotor üzemkész állapotban van csatlakoztatva. A csatlakoztatás megfelel a vonatkozó VDE és DIN előírásoknak. Az ügyfél által biztosított hálózati csatlakozásnak, valamint az alkalmazott hosszabbító vezetéknek meg kell felelnie ezen előírásoknak.**

### 14.1 Sérült elektromos csatlakozó vezeték

Az elektromos csatlakozóvezetékeken gyakran sérült a szigetelés.

Ennek okai a következők:

- Megnyomódások, ha a csatlakozóvezetékeket ablak- vagy ajtónyílásokon vezeteti át.
- Megtörések, amikor szakszerűtlenül vezetik vagy rögzítik a csatlakozóvezetéket.
- Elnyíródások, amikor áthajtanak a csatlakozóvezetéken.
- A szigetelés sérülései, amikor a vezetékét kirántják a konnektorból.
- Repedések a szigetelés elöregedése miatt.

Az ilyen sérült elektromos csatlakozóvezetékek nem használhatók, és a szigetelés sérülései miatt életveszélyesek.

Rendszeresen ellenőrizze az elektromos csatlakozóvezetékek sérüléseit. Ügyeljen arra, hogy a csatlakozóvezeték az ellenőrzéskor ne legyen az áramhálózatra csatlakoztatva.

Az elektromos csatlakozóvezetékeknek meg kell felelniük a vonatkozó VDE- és DIN-előírásoknak. Csak azonos jelölésű csatlakozó vezetékeket használjon.

A csatlakozókábelben kötelező a nyomtatott típusmegnevezés megléte.

Ha megsérül a készülék hálózati csatlakozóvezetéke, akkor különleges csatlakozó vezetékre kell lecserélni, mely a gyártótól vagy annak ügyfélszolgálatától szerezhető be.

**Váltóáramú motor, 230 V~ / 50 Hz**  
**Hálózati feszültség, 230 V~ / 50 Hz.**

A hálózati csatlakozó és hosszabbító vezeték háromeresek legyenek = fázis, N és védőföld. - (1/N/PE).

A legfeljebb 25 m-es hosszabbító vezeték legalább 1,5 mm<sup>2</sup>-es keresztmetszettel kell rendelkezzen. A hálózati csatlakozást legfeljebb 16 A-es biztosítókkal kell védeni.

Információ kérése esetén a következő adatokat adja meg:

- A motor áramneme
- A motor típus táblájának adatai

## 15. Ártalmatlanítás és újrahasznosítás

A készülék olyan csomagolásban található, amely megakadályozza a szállítás közbeni sérüléseket. Ez a csomagolás nyersanyag, így újra felhasználható vagy a nyersanyag-körforgásba visszaforgatható.

A készülék és annak tartozékai különböző anyagokból állnak, pl. fémből és műanyagokból. A hibás alkotóelemeket juttassa el az újrahasznosító helyekre. Érdeklődjön a szakkereskedésben vagy a helyi önkormányzatnál!



**A csomagolás környezetbarát anyagokból készült, amelyeket a helyi szelektív hulladékgyűjtő pontokon ártalmatlaníthat.**

**Az elhasználódott készülék ártalmatlanítási lehetőségeiről a helyi önkormányzatnál tájékozódhat.**

**Ne dobja a használt berendezéseket a háztartási hulladékba!**



Ez a szimbólum arra hívja fel a figyelmet, hogy a terméket az elektromos és elektronikus berendezések hulladékaikról szóló irányelv (2012/19/EU) és a nemzeti törvények értelmében nem szabad a háztartási hulladékba dobni. Ezt a terméket egy erre alkalmas gyűjtőhelyen kell leadni. Ezt történhet például úgy, hogy hasonló termék vásárlásakor leadja a készüléket, vagy pedig az elektromos és elektronikus berendezések hulladékait újrahasznosító hivatalos gyűjtőhelyen történő leadással. A használt berendezések szakszerűtlen kezelése a használt elektromos és elektronikai berendezésekben gyakran megtalálható potenciálisan veszélyes anyagok miatt negatív hatással lehet a környezetre és az emberek egészségére. Ezen termék szakszerű ártalmatlanításával ráadásul a természeti erőforrások hatékony használatához is hozzájárul. A használt berendezések gyűjtőhelyeivel kapcsolatban a városvezetésnél, a helyi közterület-fenntartónál, az elektromos és elektronikus berendezések hivatalos gyűjtőhelyén vagy a hulladékszállító vállalatnál érdeklődhet.

## 16. Hibaelhárítás

**Megjegyzés:** Ha javításra visszaküldi a készüléket, ügyeljen arra, hogy a készüléket üresen és szárazon kell beküldeni a szakműhelybe.

Üzemzavar	Lehetséges ok	Megoldás
A motor nem indul be, vagy üzem közben hirtelen leáll	Nincs hálózati feszültség	Ellenőrizze a hálózati feszültséget.
	Elektromos kontakthiba	Ellenőriztesse a háztartási és kerti automatát szakműhely-lyel.
	Elakad a szivattyú járókereke, és lekapcsol a hővédő érzékelő	Válassza le a háztartási és kerti automatát az áramel-látásról, szerelje le és tisztítsa meg a vízestömlőket és a csatlakozókat.
A háztartási és kerti auto-mata nem szívja fel a vizet	A szívószelep nincs benne a vízben	Helyezze a szívószelepet vízbe.
	Nem töltötte fel szállítandó folyadékkal a háztartási és kerti automatát	Töltse fel a háztartási és kerti automatát vízzel.
	A háztartási és kerti automata levegőt szív valamelyik csatlakozási helyen	Tömítse le légmentesen a szívóoldali csatlakozásokat.
	Tömítetlen vagy sérült a szívóvezeték	Ellenőrizze, nem sérült-e a szívóvezeték, és tömítse le légmentesen.
	Tömítetlen az előszűrő zárócsavarja	Ellenőrizze a tömítést, szükség esetén cserélje le, és húzza meg kézi erővel.
	Túllépte a max. szívási magasságot	Ellenőrizze a szívási magasságot.
	Nem tartotta be a várakozási időt	Kapcsolja be a háztartási és kerti automatát, és várja meg, amíg a háztartási és kerti automata felszívja a vizet.
	Nem tud eltávozni a levegő, mert zárva van a nyomóvezeték, ill. maradék víz van a nyomóvezetékben	Nyissa meg a nyomóvezetékre telepített fogyasztókat (pl. fecskendő, locsoló, stb.) ill. ürítse le a nyomóvezetékét, vagy válassza le a háztartási és kerti automatáról a szívási folyamat közben.
Eltömődött az előszűrő vagy a szívóvezeték	Tisztítsa ki az előszűrőt vagy a szívóvezetékét.	
A motor jár, ennek ellenére hirtelen leesik a szállítási mennyiség vagy a nyomás	Túl magas a szívási magasság	Ellenőrizze a szívási magasságot.
	Gyorsan esik a vízszint	Helyezze mélyebbre a szívószelepet.
	A teljesítményt káros anyagok csökkentik	Tisztítsa meg a háztartási és kerti automatát, és cserélje le a kopóalkatrészeket.
	Eltömődött az előszűrő vagy a szívóvezeték	Tisztítsa ki az előszűrőt vagy a szívóvezetékét.
	Tömítetlen a szívóoldal	Tömítse le a szívóoldalt.
	Elakadt az átfolyásérzékelő kereke	Ellenőriztesse a háztartási és kerti automatát szakműhely-lyel.
A hővédő érzékelő lekapcsolja a háztartási és kerti automatát	A motor túl van terhelve, idegen anyagok miatt túl nagy a súrlódás	Szerelje le és tisztítsa meg a háztartási és kerti automatát, akadályozza meg, hogy idegen anyagot szívjon fel.
A háztartási és kerti automata nem kapcsol le automatikus üzemmódban	Elkopott vagy meghibásodott az átfolyásér-zékelő kereke	Ellenőriztesse a háztartási és kerti automatát szakműhely-lyel.
	Meghibásodott az átfolyásérzékelő	Ellenőriztesse a háztartási és kerti automatát szakműhely-lyel.
A háztartási és kerti auto-mata automatikus üzem-módban a lekapcsolást követően váratlanul ismét bekapcsol	Meghibásodott a visszacsapó szelep	Ellenőriztesse a háztartási és kerti automatát szakműhely-lyel.
Nem kapcsol be az LCD-ki-jelző	Nincs hálózati feszültség	Ellenőrizze a hálózati feszültséget.
	Meghibásodott az LCD-kijelző	Ellenőriztesse a háztartási és kerti automatát szakműhely-lyel.

A termék megnevezése: Házi és kerti automata	Gyártási szám: 393888_2107
A termék típusa: PHGA1300 A1	
A gyártó cégneve, címe, e-mail címe: <b>Scheppach GmbH</b> <b>Günzburger Straße 69</b> <b>DE-89335 Ichenhausen</b>  <b>E-mail cím: (HU):</b> service.HU@scheppach.com	Szerviz neve, címe, telefonszáma: <b>ATISGEP Kft</b> <b>Szentesi út 100</b> <b>HU - 5903 Orosháza</b>  <b>Szerviz forródrót:</b> 00800 4003 4003 (0,00 Ft./perc)
Az importáló/ forgalmazó neve és címe: Lidl Magyarország Kereskedelmi Bt., H-1037 Budapest, Rádl árok 6.	

- A jótállási idő a Magyarország területén, Lidl Magyarország Kereskedelmi Bt. üzletében történt vásárlás napjától számított 1 év, amely jogvesztő. A jótállási idő a fogyasztó részére történő átadással, vagy ha az üzembe helyezést a forgalmazó, vagy annak megbízottja végzi, az üzembe helyezés napjával kezdődik.
- A jótállási igény a jótállási jeggyel és/vagy a vásárlást igazoló blokkal érvényesíthető. A jótállási jegy szabálytalan kiállítása, vagy átadásának elmaradása nem érinti a jótállási kötelezettség-vállalás érvényességét. Kérjük, hogy a vásárlás tényének és időpontjának bizonyítására őrizze meg a pénztári fizetésnél kapott jótállási jegyet és a vásárlást igazoló blokkot.
- A vásárlástól számított három munkanapon belül érvényesített csereigény esetén a forgalmazó köteles a terméket kicserélni, feltéve ha a hiba a rendeltetészerű használatot akadályozza. A jótállási jogokat a termék tulajdonosaként a fogyasztó érvényesítheti az áruházakban, valamint a jótállási tájékoztatóban feltüntetett szervizekben. (A magyar Polgári Törvénykönyv alapján fogyasztónak minősül a szakmája, önálló foglalkozása vagy üzleti tevékenysége körén kívül eljáró természetes személy.)  
A jótállás ideje alatt a fogyasztó hibás teljesítés esetén kérheti a termék kijavítását, kicserélését, vagy ha a termék nem javítható vagy cserélhető, vagy az a forgalmazónak aránytalan többletköltséggel járna, illetve a fogyasztó kijavításhoz, kicseréléshez fűződő érdeke alapos ok miatt megszűnt, árleszállítást kérhet, vagy elállhat a szerződéstől és visszakérheti a vételárat. A kijavítás során a termékbe csak új alkatrész kerülhet beépítésre.
- A fogyasztó a hiba felfedezése után a lehető legrövidebb időn belül köteles a hibát bejelenteni és a terméket a jótállási jogok érvényesítése céljából átadni. A hiba felfedezésétől számított két hónapon belül bejelentett jótállási igényt időben közöltnek kell tekinteni. A közlés elmaradásából eredő kárért a fogyasztó felelős. A jótállási igény érvényesíthetőségének határideje a termék, vagy fődarabjának kicserélése esetén a csere napján újraindul.
- A rögzített bekötésű, illetve a 10 kg-nál súlyosabb, vagy tömegközlekedési eszközön nem szállítható terméket az üzemeltetés helyén kell megjavítani. Abban az esetben, ha a javítás a helyszínen nem végezhető el, a termék ki- és visszaszereléséről, valamint szállításáról a forgalmazónak kell gondoskodnia.
- A jótállás nem áll fenn, ha a hiba a nem rendeltetészerű használatból, átalakításból, helytelen tárolásból, vagy a használati utasítástól eltérő kezelésből, vagy bármely a vásárlást követő behatásból fakad, vagy elemi kár okozta, és azt a forgalmazó, vagy a szerviz bizonyítja. A jótállás nem vonatkozik a mozgó kopó alkatrészek (világítótestek, gumibroncsok stb.) rendeltetészerű felhasználódására. A szerviz és a forgalmazó a kijavítás során nem felel a terméken a fogyasztó vagy harmadik személyek által tárolt adatokért vagy beállításokért.
- Fogyasztói jogvita esetén a fogyasztó a megyei (fővárosi) kereskedelmi és iparkamarák mellett működő békéltető testület eljárását is kezdeményezheti.  
A jótállás a fogyasztó törvényből eredő szavatossági jogait és azok érvényesíthetőségét nem érinti.



A [www.lidl-service.com](http://www.lidl-service.com) weboldalon lehetősége van ennek és még sok más ismertetőnek, termékvideónak és installációs szoftvernek a letöltésére.

A QR-kóddal közvetlenül a Lidl szervizoldalára jut ([www.lidl-service.com](http://www.lidl-service.com)), ahol a 393888\_2107 cikkszám (IAN) megadásával megnyithatja a termék kezelési útmutatóját.

Kijavítást ellenőrző szelvény:

A jótállási igény bejelentésének időpontja:	A hiba oka:
Javításra átvétel időpontja:	A hiba javításának módja:
A fogyasztó részére történő visszaadás időpontja:	
A szerviz bélyegzője, kelt és aláírás:	

Kicserélést ellenőrző szelvény:

A jótállási igény bejelentésének időpontja:	
Kicserelés időpontja:	
A cserélő bolt bélyegzője, kelt és aláírás:	

1.	Razlaga simbolov na napravi .....	123
2.	Uvod .....	124
3.	Opis naprave (sl. 1 –2).....	124
4.	Obseg dostave.....	124
5.	Namenska uporaba.....	124
6.	Varnostni napotki.....	125
7.	Tehnični podatki .....	126
8.	Pred zagonom.....	126
9.	Inštalacija.....	126
10.	Uporaba .....	127
11.	Odstranitev/transport .....	128
12.	Vzdrževanje.....	128
13.	Skladiščenje.....	129
14.	Električni priključek.....	129
15.	Odlaganje med odpadke in reciklaža .....	129
16.	Pomoč pri motnjah .....	130
17.	Garancijski list .....	131
18.	Eksplozijska risba .....	133



## 1. Razlaga simbolov na napravi



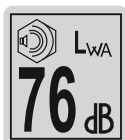
SI

Pred zagonom preberite navodila za uporabo in varnostne napotke ter jih upoštevajte!



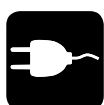
SI

Upoštevajte opozorilne in varnostne napotke!



SI

Nivo zračne moči v dB



SI

Vhodna napetost/frekvenca



SI

Nazivna moč



SI

Teža



SI

Črpalna količina/uro



SI

najv. črpalni tlak



SI

najv. temperatura tekočine

IP X4

SI

Zaščita proti brizganju vode z vseh strani



SI

Izdelek ustreza veljavnim evropskim direktivam.

## 2. Uvod

### PROIZVAJALEC:

#### Scheppach GmbH

Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

### SPOŠTOVANI KUPEC,

želimo vam veliko veselja in uspeha pri delu z vašo novo napravo.

### NAPOTEK:

Proizvajalec te naprave skladno z veljavnim zakonom o odgovornosti za izdelke ne jamči za poškodbe na tej napravi ali poškodbe s to napravo, do katerih pride pri:

- nepravilnem ravnanju,
- neupoštevanju navodil za uporabo,
- popravilih, ki jih izvedejo tretji, nepooblaščen strokovnjaki,
- vgraditvi neoriginalnih nadomestnih delov in zamenjava z njimi,
- uporaba, ki ni v skladu z namenom uporabe,
- izpadu električne naprave pri neupoštevanju električnih predpisov in določil VDE 0100, DIN 57113 / VDE0113.

### Upoštevajte naslednje:

Pred montažo in zagonom preberite celotno besedilo navodil za uporabo.

Ta navodila za uporabo vam olajšajo spoznati izdelek in izkoristiti njegove možnosti uporabe, ki so v skladu z določili.

Navodila za uporabo vsebujejo pomembne napotke o varnem, strokovnem in ekonomičnem delu z izdelkom, o izogibanju nevarnostim, prihranku stroškov za popravila, zmanjšanju časov izpada in povečanju zanesljivosti ter življenjske dobe izdelka.

Poleg varnostnih določil v teh navodilih za uporabo morate nujno upoštevati predpise svoje države, ki veljajo za uporabo izdelka.

Navodila za uporabo shranite poleg izdelka, ovita v plastični ovitek, tako da bodo zaščitena pred umazanijo in vlago. Pred sprejemom dela mora vsaka upravljalna oseba prebrati in skrbno upoštevati omenjena navodila.

Na izdelku lahko delajo samo osebe, ki so poučene o uporabi izdelka in o nevarnostih, ki so povezane s tem.

Upoštevajte zahtevano najnižjo starost.

Poleg varnostnih napotkov iz teh navodil in posebnih predpisov vaše države morate pri uporabi identičnih strojev upoštevati tudi splošno veljavna tehnična pravila.

Ne prevzemamo nikakršne odgovornosti za nezgode in poškodbe, nastale zaradi neupoštevanja teh navodil in varnostnih napotkov.

## 3. Opis naprave (sl. 1–2)

1. Tlačni priključek (1-palčni notranji navoj)
- 1a Zaporni vijak
2. Transportni ročaj
3. LCD zaslon
4. Tipka MODE
5. Tipka SET
6. Tipka CHECK
7. Pritrdilna točka (premer 6 mm)
8. Vijak za odzračevanje
9. Izpustni vijak za vodo
10. Sesalni priključek (1-palčni notranji navoj)
- 10a Zaporni vijak
11. Zaporni vijak pred filtra
12. Predfilter
13. Večfunkcijski adapter
- 13a Dvojna mazalka
- 13b Kotnik

## 4. Obseg dostave

- Vrtni in hišni vodni avtomat
- 2x večfunkcijski adapter (dvodelni)
- Navodila za uporabo

## 5. Namenska uporaba

Stroj se sme uporabljati samo v skladu s predvidenim namenom. Vsaka druga uporaba, ki presega to, ni v skladu z namenom. Za škodo ali telesne poškodbe vseh vrst, ki izhajajo iz tega, je odgovoren uporabnik/upravljaec in ne proizvajalec. Obvezno upoštevajte varnostne napotke in navodila za montažo ter navodila za uporabo v priročniku za uporabo, saj lahko le tako omogočite ustrezno uporabo. Osebe, ki stroj upravljajo in vzdržujejo, morajo biti z njim seznanjeni in poučeni o morebitnih nevarnostih.

Poleg tega se je treba dosledno držati veljavnih ukrepov za preprečevanje nesreč. Upoštevati je treba tudi druga splošna navodila s področja delovne medicine in varstva pri delu. Spremembe na stroju v celoti izključujejo garancijo proizvajalca za poškodbe, do katerih pride kot posledica.

### Področje uporabe

- Za namakanje in zalivanje zelenic, zelenjavnih gredic in vrtov.
- Primerno za delovanje pršilnikov.
- S predfiltrom za zajemanje vode iz ribnikov, sodov za deževnico, cistern za deževnico in vodnjakov.

### Črpalni mediji

Za črpanje bistre vode (sladka voda), deževnice ali blage raztopine detergenta/porabne vode:

- najvišja temperatura črpane tekočine ne sme presegati +35 °C.
- S tem hišnim in vrtnim avtomatom ne smete črpati nobenih vnetljivih tekočin, tekočin, ki tvorijo pline, ali eksplozivnih tekočin.

- Poleg tega je prepovedano črpanje agresivnih tekočin (kislina, lug, silažne tekočine itd.) in tekočin z abrazivnimi (strgalnimi) sredstvi (pesek).

Stroj je dovoljeno uporabljati samo z originalni deli in originalnim priborom proizvajalca.

Upoštevati morate proizvajalčeve predpise glede varnosti, dela in vzdrževanja ter meritve iz tehničnih podatkov

Prosimo, upoštevajte, da naše naprave namensko niso konstruirane za gospodarsko, obrtno ali industrijsko uporabo. Ne prevzemamo nobene odgovornosti, če napravo uporabljate v gospodarskih, obrtnih ali industrijskih obratih ter enakih dejavnostih.

## 6. Varnostni napotki

### Splošni varnostni napotki za električna orodja

**⚠ OPOZORILO! Preberite vse varnostne napotke, navodila, slike in tehnične podatke, ki so priloženi temu električnemu orodju.** Zaradi neupoštevanja sledečih navodil lahko pride do električnega udara, požara in/ali hudih telesnih poškodb.

### Hranite vse varnostne napotke in navodila za prihodnjo rabo.

V varnostnih napotkih uporabljen pojem »električno orodje« se nanaša na omrežno gnana električna orodja (z električnim kablom) in na akumulatorsko gnana električna orodja (brez električnega kabla).

### Splošni varnostni napotki

- Ta izdelek lahko uporabljajo otroci, stari 8 let ali več, ter osebe z zmanjšanimi fizičnimi, senzoričnimi ali duševnimi sposobnostmi ali osebe brez izkušenj in znanja, če so pri tem pod nadzorom ali če so poučeni o varni uporabi naprave in s tem povezanimi nevarnostmi.
- Otroci se ne smejo igrati z izdelkom.
- Otroci smejo čistiti ali izvajati vzdrževanje samo pod nadzorom.
- Če so v vodi ljudje, se izdelka ne sme uporabljati.
- Poskrbite za ustrezne ukrepe, da otrokom preprečite dostop do delujočega izdelka.
- Embalažni material zavrzite na primeren način.
- Izdelka ne uporabljajte v bližini vnetljivih tekočin ali plinov. Če teh napotkov ne boste upoštevali, obstaja nevarnost požara ali eksplozije.
- Črpanje agresivnih, abrazivnih (strgalnih), jedkih, vnetljivih (npr. gorivo za motorje) ali eksplozivnih tekočin, slane vode, čistilnih sredstev in živil ni dovoljeno.
- Izdelek shranjujte na suhem mestu ter izven dosega otrok.
- Temperatura črpane tekočine ne sme presegati 35 °C.
- Izdelka ne uporabljajte, če je poškodovan, ni popoln ali če je bil predelan brez dovoljenja proizvajalca. Pred zagonom naj strokovnjak preveri, ali so zahtevani električni zaščitni ukrepi prisotni.
- Izdelek med delovanjem spremljajte, da pravočasno prepoznate izklop hišnega in vrtnega avtomata ali njegovo delovanje na suho. Redno preverjajte delovanje plavajočega stikala (glejte poglavje »Zagon«).

Če tega ne upoštevate, bodo garancijski in jamstveni zahtevki neveljavni.

- Upoštevajte, da hišni in vrtni avtomat ni primeren za neprekinjeno delovanje (npr. za vodotoke v vrtnih ribnikih). Redno preverjajte, ali izdelek deluje brezhibno.
- Upoštevajte, da se v izdelku uporabljajo maziva, ki lahko včasih zaradi iztoka povzročijo poškodbe ali onesnaženje. Hišnega in vrtnega avtomata ne uporabljajte v vrtnih ribnikih z ribami ali dragocenimi rastlinami. Če pride do puščanja maziv, lahko ta onesnažijo tekočino.
- Izdelek ne nosite na kablju ali cevi oziroma ga ne obešajte nanju.
- Izdelek zaščitite pred zmrzaljo in delovanjem na suho.
- Uporabljajte samo originalne dodatke in ne izvajajte nobenih predelav izdelka.
- V navodilih za uporabo preberite napotke v temah »Čiščenje, vzdrževanje, skladiščenje«. Vse ukrepe, ki izhajajo iz teh napotkov, še posebej odpiranje izdelka, mora izvesti električar. V primeru popravil se vedno obrnite na naš servisni center.

### Varnostni napotki za elektriko

- Pri uporabi izdelka mora po postavitvi ostati dostopen omrežni vtič.
- Pred zagonom vašega novega hišnega in vrtnega avtomata dajte strokovno pregledati:
  - Ozemljitev, ničenje, zaščitno stikalo na okvarni tok morajo ustrezati varnostnim predpisom energetskega operaterja in delovati brezhibno.
  - Zaščititi električne vtične povezave pred vlago.
  - Pri nevarnosti popraviljanja mora namestiti vtične povezave na mestu, zaščitenem pred poplavljanjem.
- Pazite, da se omrežna napetost ujema s podatki na plošči s podatki.
- Električno inštalacijo izvedite skladno z nacionalnimi predpisi.
- Izdelek priključite na vtičnico z odklopnikom na rezidualni tok (FI-stikalo) z nazivnim uhajavim tokom, ki ne presega 30 mA; Varovalka mora biti primerna za tok 6 amperov.
- Pred vsako uporabo preverite, ali so izdelek, kabel in vtič poškodovani. Okvarjenih kablov ni mogoče popraviti, temveč jih je treba zamenjati z novim. Poškodbe na izdelku naj popravi strokovnjak.
- Če se električni priključni vodnik tega izdelka poškoduje, ga mora zamenjati proizvajalec ali njegova servisna služba ali podobno kvalificirana oseba, da se izognete nevarnostim.
- Kabla ne uporabljajte za to, da bi izvlekli vtič iz vtičnice.
- Kabel zaščitite pred vročino, oljem in ostrimi robovi.
- Izdelek ne nosite na kablju oziroma ga ne obešajte nanj.
- Uporabljajte samo kableske podaljške vrste, ki so zaščitene pred brizganjem vode in namenjeni za uporabo na prostem. Pred uporabo vedno popolnoma odvijte kableski boben. Preverite, da kabel ni poškodovan.
- Pred vsakim delom na izdelku, med delovnimi premori in pri neuporabi električnega omrežnega vtiča vedno izvlecite omrežni vtič iz vtičnice.
- Omrežni priključni vodi ne smejo imeti manjšega prečnega premera kot gumijasti cevovodi z oznako H05RN-F 3\*0,75mm<sup>2</sup>. Dolžina vodnika mora biti 10 m. Prečni preizprez kableske žile kableskega podaljška mora znašati vsaj 1,5 mm<sup>2</sup>.

V notranjosti hišnega in vrtnega avtomata se uporablja maziva, ki lahko pri nepravilni uporabi ali poškodbah izdelka onesnažijo iztekajoče tekočine.

**Opozorilo!** To električno orodje med delovanjem ustvarja elektromagnetno polje. To polje lahko v določenih okoliščinah vpliva na aktivne ali pasivne medicinske vsadke. Zaradi zmanjšanja nevarnosti resnih ali smrtnih poškodb, osebam z medicinskimi vsadki priporočamo, da se pred uporabo električnega orodja posvetujejo s svojim zdravnikom ali proizvajalcem medicinskega vsadka.

### Preostala tveganja

Stroj je izdelan skladno s stanjem tehnike in priznanimi varnostno tehničnimi pravili. Kljub temu lahko pride pri delu do pojava ostalih tveganj.

- Če ne uporabljajte električnih vodnikov, ki so skladni s predpisi, lahko pride do nevarnosti za zdravje zaradi elektrike.
- Pred izvajanjem nastavitvenih ali vzdrževalnih del izvlomite električni omrežni vtič.
- Kljub vsem ukrepom lahko še vedno obstajajo neočitna preostala tveganja.
- Preostala tveganja lahko minimizirate, če skupaj upoštevate »varnostne napotke« in »namensko uporabo« ter navodila za uporabo v celoti.

## 7. Tehnični podatki

Motor na izmenični tok .....	230 V ~ 50 Hz
Nazivna napetost S3* .....	1300 W
Največja črpalna količina.....	5000 l/h
Največja črpalna višina .....	50 m
Največji črpalni tlak .....	5 bar
Največja sesalna višina .....	8 m
Tlačni priključek in sesalni priključek.....	G 1"
Največja velikost umazanih delcev.....	0,5mm
Največja temperatura vode .....	35 °C
Razred zaščite .....	I
Stopnja zaščite.....	IPX4
Način delovanja* .....	S3
Teža.....	12 kg

\* Način delovanja S3, občasno prekinjeno delovanje

### Hrup

Vrednosti hrupa so bile ugotovljene skladno s standardom EN 3744.

Nivo moči zvoka $L_{WA}$ .....	76 dB(A)
Negotovost $K_{pa/wA}$ .....	1 dB

**⚠ Opozorilo: Hrup ima lahko hude posledice za vaše zdravje.** Če hrup stroja prekorači 85 dB (A), uporabljajte ustrezno zaščito sluha.

## 8. Pred zagonom

- Odprite embalažo in previdno vzemite ven izdelek.
- Odstranite embalažni material ter ovojna in transportna varovala (če obstajajo).
- Preverite, ali je obseg dostave celovit.

- Preverite, ali so se izdelek in deli pribora poškodovali med transportom. V primeru reklamacij morate takoj obvestiti prevoznika. Kasnejših reklamacij ne bomo priznali.
- Po možnosti embalažo shranite do preteka garancijskega časa.
- Pred uporabo morate s pomočjo navodil za uporabo spoznati izdelek.
- Kot pribor, obrabne in nadomestne dele uporabljajte samo originalne dele. Nadomestne dele dobite pri svojem specializiranem trgovcu.
- Pri naročanju navedite našo številko artikla in tip ter leto izdelave izdelka.

### ⚠ NEVARNOST!

**Naprava in embalažni material nista otroški igrači! Otroci se ne smejo igrati s plastičnimi vrečkami, folijami in majhnimi deli! Obstaja nevarnost, da jih pogoltnejo in se z njimi zadušijo!**

- Pred zagonom je treba ustrezno namestiti pokrove in varnostne naprave.
- Pred priključitvijo stroja se prepričajte, da se podatki na tipski ploščici ujema s podatki o električnem omrežju.

## 9. Inštalacija

### ⚠ NAPOTEK!

Hišni in vrtni avtomat se lahko fiksno namesti na hišno vodno napeljavo v notranjosti. Za minimizacijo vibracij in hrupa je treba hišni in vrtni avtomat priključiti na cevovod s fleksibilnimi cevmi. Poleg tega se priporoča, da se med hišni in vrtni avtomat in površino postavitve namesti protivibracijski material, npr. plast gume. Poskrbite za stabilno pritrditev vsebnika z vijaki, ki se prilegajo skozi pritrdilne točke (7).

### Napotek:

Tovarniško se kot priključek za sesalni in tlačni priključek uporablja 1-palčni notranji navoj. Namesto tega lahko uporabite dobavljeni večfunkcijski adapter, ki omogoča dodatne možnosti priključitve (glejte točko 9.1).

Dodatni povezovalni sistem (npr. pipa, cevna objemka, bajonetni priključek) je potreben za namestitev in ni vključen v obseg dostave.

### 9.1 Funkcija večfunkcijskega adapterja (13) (sl. 15 + 15a)

- a. Priključek (a) 1 1/4" zunanji navoj
- b. Priključek (b) 1" zunanji navoj
- c. Cevni priključek (c) 1" (Potrebna je objemka za vev! Ni vključena v obseg dostave!)

### Napotek:

Za uporabo priključka (b) je treba cevni priključek (c) obrezati z nožem (ni vključen v obseg dostave) (glejte oznako za odrez na sl. 15)! Ko cevni priključek obrežete, ga ne morete več uporabljati.

**Pozor!** Nevarnost ureznan!

### 9.2 Namestitev sesalnega voda (sl. 1 + 15)

1. Odstranite zaporni vijak (10a) na sesalnem priključku (10). Zaporni vijak (10a) skrbno shranite (sl. 1)!

2. Ustrezen povezovalni sistem (kot npr. sistem spojke za hitro priključitev, bajonetni priključek) ali večfunkcijski adapter (13) priključite s pomočjo priključka (a) na sesalni priključek (10).
3. Nato priključite sesalni vod z ustreznim povezovalnim sistemom (kot je sistem spojke za hitro priključitev, bajonetni priključek). Po potrebi uporabite priključek (c) večfunkcijskega adapterja (13).
4. Sesalni vod položite od zajema vode do hišnega in vrtnega avtomata, tako da se dviguje.

#### Napotki:

- Sesalni vod ne sme biti nikakor položen nad višino črpalke. Zračni mehurčki v sesalnem vodu zavlačujejo in preprečujejo postopek sesanja.
- Sesalni in tlačni vod položite tako, da preprečite mehansko pritiskanje na ohišje hišnega in vrtnega avtomata.
- Sesalni vod položite dovolj globoko v vodo, da preprečite delovanje hišnega in vrtnega avtomata na suho zaradi znižanja vodnega nivoja.
- Preverite, ali so na sesalnem vodu prisotna puščajoča mesta, da preprečite vsesavanje zraka.
- Preprečitev vsesavanje tujih delcev (pesek itd.).

### 9.3 Polnjenje hišnega in vrtnega avtomata z vodo (sl. 16)

Za skrajšanje zagonskega časa hišnega in vrtnega avtomata in preprečitev vsesavanja zraka je treba hišni in vrtni avtomat vnaprej napolniti z vodo!

1. Sesalni vod mora biti za ta namen že montiran, da se prepreči iztekanje vode iz sesalnega priključka (10).
2. Hišni in vrtni avtomat napolnite prek odprtine tlačnega priključka (1) z vodo. Namesto tega lahko vodo dolijete prek odprtine zapornega vijaka pred filtra (11). Za ta namen potrebujete pribl. 2,5 litra vode.
3. Hišni in vrtni avtomat občasno nagnite, da preprečite zračne žepce. Namesto tega lahko odprete odzračevalni vijak (8) in vodo dolivate tako dolgo, dokler ne začne iztekati iz odprtine odzračevalnega vijaka. Nato ponovno privijte odzračevalni vijak.
4. Nato namestite tlačni vod, kot je opisano v naslednji točki.

### 9.4 Namestitev tlačnega voda (sl. 1 in 2)

1. Odstranite zaporni vijak (1a) na tlačnem priključku (1). Zaporni vijak (1a) skrbno shranite!
2. Ustrezen povezovalni sistem (kot npr. sistem spojke za hitro priključitev, bajonetni priključek) priključite na tlačni priključek (1) ali večfunkcijski adapter (a ali b).
3. Nato priključite tlačni vod z ustreznim povezovalnim sistemom (kot je sistem spojke za hitro priključitev, bajonetni priključek). Po potrebi uporabite priključek (c) večfunkcijskega adapterja (13).
4. Med postopkom sesanja morajo biti porabniki, ki so prisotni v tlačnem vodu (npr. razpršilec, prha, izplakovanje stranišča itd.) popolnoma odprti, da se lahko v celoti odzrača zrak, ki je prisoten v sesalnem vodu.

### 9.5 Fiksna namestitev hišnega in vrtnega avtomata (sl. 17)

Pri stacionarni uporabi hišnega in vrtnega avtomata se priporoča fiksna namestitev na ravni površini.

1. Hišni in vrtni avtomat postavite na ravno površino, ki jo lahko privijete.
2. Hišni in vrtni avtomat občasno montirajte na pritrdilne točke (7). Za ta namen uporabite primeren montažni material (ni vključen v obseg dostave!).

## 10. Uporaba

### ⚠ Pozor!

**Pred zagonom morate izdelek obvezno montirati v celoti!**

### ⚠ NAPOTEK!

Hišni in vrtni avtomat mora biti na dotoku in odtoku absolutno vodotesen. Za ta namen uporabite teflonski trak ali tesnilna vlakna ne glede na izbrani priključek!

### 10.1 LCD zaslon

Hišni in vrtni avtomat ima različne nastavitvene in stikalne možnosti. S tipko »MODE« (4) lahko na LCD zaslonu (3) izberete različne načine delovanja.

### 10.2 Razlaga funkcij zaslona (sl. 3–14)

Power On	Hišni in vrtni avtomat je priključen na električni vir
Automatic Mode	Hišni in vrtni avtomat deluje samodejno
Time Mode	Nastavljanje ure in trajanja delovanja
Time Now	Nastavljanje trenutne ure
Time On	Nastavitev časa vklopa
Time Off	Nastavitev časa izklopa
Time Mode NOT SET	Trenutna ura ni nastavljena
Always - On Mode (Not Recommended)	Hišni in vrtni avtomat deluje neprekinjeno, kar ni priporočeno

### 10.3 Samodejni način »Automatic Mode« (sl. 3–4.4)

1. Hišni in vrtni avtomat priključite na električno napajanje. Na zaslonu se prikaže »Power On« (sl. 3).
2. Za preklon v način »Automatic Mode« enkrat pritisnite tipko »MODE« (4) (sl. 4).  
**Pozor:** hišni in vrtni avtomat se zažene takoj. Preverite, ali je izdelek popolnoma montiran.
3. Če sprožite porabnik, ki je priključen na tlačni vod (npr. razpršilnik, prha, izplakovanje stranišča itd.), se hišni in vrtni avtomat vklopi.  
Voda se začne črpati, pretok pa je na zaslonu prikazan s črko »L« (sl. 4.1).
4. Če se porabnik znova zapre, se tlak v hišnem in vrtnem avtomatu sprost. Na zaslonu je prikazano »P L« (sl. 4.2).
5. Takoj ko se doseže najvišji tlak, črka »L« izgine (sl. 4.3).
6. Na zaslonu je nato prikazano »Valve closed P« hišni in vrtni avtomat pa se izklopi (sl. 4.4).
7. Hišni in vrtni avtomat se ponovno zažene, takoj ko se porabnik znova odpre.

#### 10.4 Varnostni odklop (samo v samodejnem načinu) (sl. 4.5)

##### ⚠ NAPOTEK!

Hišni in vrtni avtomati ima v samodejnem načinu funkcijo varnostnega odklopa, s katerim se preprečuje delovanje hišnega in vrtnega avtomata na suho in s tem povzročene okvare.

1. Če se v hišnem in vrtnem avtomatu ne zazna pretoka »L« in povišanja tlaka »P«, se črpanje izvaja še 60 sekund.
2. Po teh 60 sekundah se hišni in vrtni avtomat izklopi za 20 sekund.
3. Ta postopek se ponovi trikrat, nato pa se hišni in vrtni avtomat izklopi do konca.
4. Na zaslonu je nato prikazano, da je treba preveriti dovajanje vode: »Automatic Mode - Check Water« (sl. 4.5).
  - Sesalni vod položite dovolj globoko v vodo, da preprečite delovanje hišnega in vrtnega avtomata na suho zaradi znižanja vodnega nivoja.
  - Preverite, ali so na sesalnem vodu prisotna puščajoča mesta, da preprečite vsesavanje zraka.
  - Preprečitev vsesavanje tujih delcev (pesek itd.).

#### 10.5 Nastavljanje časa »Time Now«, časa vklopa »Time On« in časa izklopa »Time Off« (sl. 3, 5–13)

1. Hišni in vrtni avtomat priključite na električno napajanje. Na zaslonu se prikaže »Power On« (sl. 3).
2. Pritisčajte tipko »MODE« (4), dokler ne preklopite v način »Time Mode« (sl. 5). Po kratkem času se na zaslonu prikaže »Time Now« (sl. 9).

**Napotek:** če tekoči čas ni nastavljen, se po kratkem času na zaslonu prikaže »Time Mode NOT SET« (sl. 7).
3. Nato pritisnite tipko »Set« (5), da aktivirate nastavljanje časa (sl. 8).
4. Nato s pomočjo tipke »SET« (5) za »+« in tipke »MODE« (4) za »-« nastavite tekoči čas (sl. 9).

Med nastavljanjem ur in minut lahko preklapljanje s tipko »CHECK« (6).

**Napotek:** 00:00 (hh/mm) – 24-urni način prikaza časa.
5. Nastavitve potrdite s tipko »CHECK« (6).
6. Za določitev časovne točke, ob kateri se mora hišni in vrtni avtomat vklopiti (način »Time On«) ponovno pritisnite tipko »CHECK« (6). (Sl. 10)
7. Nato ponovite korake 3 – 5, da nastavite in potrdite čas vklopa.
8. S ponovno potrditvijo tipke »CHECK« (6) preklopite v način »Time Off«. V tem načinu določite časovno točko, ob kateri se mora hišni in vrtni avtomat izklopiti (sl. 11).
9. Nato ponovite korake 3 – 5, da nastavite in potrdite čas samodejnega izklopa hišnega in vrtnega avtomata.
10. Nato se na zaslonu prikažeta čas vklopa in izklopa »Time On/Time Off« (sl. 12). Ponovna potrditev tipke »CHECK« (6) ni potrebna.
11. Po kratkem času se na zaslonu prikaže »Time Mode« (sl. 13) in nastavljen tekoči čas.

#### 10.6 Način neprekinjenega delovanja »Always On Mode« (sl. 14) (ni priporočen)

Hišni in vrtni avtomat lahko deluje tudi v načinu neprekinjenega delovanja. V tem načinu ni samodejnega varnostnega odklopa, zato lahko hišni in vrtni avtomat deluje, samo če se ga stalno spremlja!

1. Hišni in vrtni avtomat priključite na električno napajanje. Na zaslonu se prikaže »Power On« (sl. 3).
2. Za preklop v način »Automatic Mode« enkrat pritisnite tipko »MODE« (4) (sl. 4).

**Pozor:** hišni in vrtni avtomat se zažene takoj. Preverite, ali je izdelek popolnoma montiran.
3. S ponovnim pritiskom tipke »MODE« (4) izklopite hišni in vrtni avtomat. Na zaslonu se prikaže »Power On« (sl. 3).

## 11. Odstranitev/transport

### ⚠ Pozor!

Vedno izvlecite omrežni vtič.

Pred transportom izpraznite ohišje.

1. Za iztekajočo vodo pripravite lovilno posodo, ki ima prostornino približno 5 litrov (ni vključena v obseg dostave).
2. Odstranite vijak za izpust vode (9).
3. Pustite, da voda v celoti izteče iz hišnega in vrtnega avtomata v lovilno posodo.
4. Odstranite sesalni in tlačni vod.
5. Iz hišnega in vrtnega avtomata odstranite nameščene povezovalne sisteme, kot je večfunkcijski adapter (13).
6. Pri fiksno nameščenem hišnem in vrtnem avtomatu odstranite montažni material.
7. Nato hišni in vrtni avtomat nagnite tako, da bo preostala voda odtekla skozi sesalni in tlačni priključek (10 in 1).
8. Privijte vijak za izpust vode (9).
9. Sesalni in tlačni priključek (10 in 1) zaprite s pomočjo zapornih vijakov (1a in 10a), da hišni in vrtni avtomat tako zaščitite pred prahom in umazanijo.

Za prenašanje izdelka uporabljajte izključno transportni ročaj (2).

## 12. Vzdrževanje

### ⚠ Pozor!

Vzdrževalna, čistilna in nastavljalna dela izvajati samo, če je električni omrežni vtič izklopljen.

Priporočamo, da izdelek očistite takoj po vsaki uporabi.

Izdelek redno čistite z vlažno krpo in malo mazavega mila. Ne uporabljajte čistil ali topil, ker lahko poškodujejo plastične dele izdelka. Pazite, da v motor ne vdre voda.

- Za daljšo življenjsko dobo priporočamo redno pregledovanje in negovanje (tj. vsaj enkrat mesečno).
- Pred daljšo neuporabo ali skladiščenjem čez zimo morate hišni in vrtni avtomat temeljito izplakniti z vodo, popolnoma izprazniti in uskladiščiti v suhem stanju.
- Za praznjenje ohišja odvijte vijak za izpust vode (9) ter hišni in vrtni avtomat rahlo nagniti.
- Če obstaja nevarnost zmrzali, morate hišni in vrtni avtomat popolnoma izprazniti.
- Po daljših časih mirovanja s kratkim vklopom/izklopom stikala preverite, ali pride do brezhlebnega vrtenja rotorja.
- Če pride do morebitne zamašitve hišnega in vrtnega avtomata, priključite tlačni vod na vodni vod in snemite sesalni vod. Odprite vodni vod. Hišni in vrtni avtomat večkrat vklopite za pribl. dve sekundi. Na ta način lahko zamašitve odpravite v večini primerov.

- Če želite očistiti predfilter (12), odvijte zaporni vijak predfiltera (11) in predfilter snemite. Nato ga očistite s toplo vodo.

### Priključki in popravila

Priključevanje in popravila električne opreme lahko izvajajo samo električarji.

### Informacije o servisu

Upoštevajte, da so pri tem izdelku sledeči deli podvrženi obrabi, ki izhaja iz uporabe, ali naravni obrabi oz. so sledeči deli potrebni kot potrošni material.

Obrabni deli\*: tesnila, prefilter, kolesce pretočnega senzorja, protipovratni ventil

\* Ni nujno v obsegu dostave!

Nadomestne dele in pribor dobite v našem servisnem centru. V ta namen odčitajte QR-kodo na naslovni strani.

## 13. Skladiščenje

Napravo in njen pribor hranite na temnem, suhem, otrokom nedostopnem mestu, kjer ni nevarnosti zmrzovanja. Idealna temperatura skladiščenja je med 5 in 30°C. Električno orodje shranjujte v originalni embalaži. Pokrijte električno orodje, da ga zaščitite pred prahom ali vlago.

Navodila za uporabo hranite ob električnem orodju.

## 14. Električni priključek

**Nameščeni elektromotor je priključen, tako da je pripravljen za uporabo. Priključek ustreza zadevnim standardom VDE in DIN. Omrežni priključek in uporabljen podaljšek na strani kupca morata ustrezati predpisom.**

### 14.1 Poškodovan električni priključni vod

Na električnih priključnih vodih pogosto nastanejo poškodbe izolacije.

Vzroki za to so lahko:

- Otiščanci, če priključne vode speljete skozi okna ali reže vrat.
- Pregibi zaradi nepravilne pritrditve ali vodenja priključnih vodov.
- Rezi zaradi vožnje preko priključnih vodov.
- Poškodbe izolacije zaradi iztrganja iz stenske vtičnice.
- Pretrgana mesta zaradi staranja izolacije.

Takih poškodovanih električnih priključnih vodov ne smete uporabljati, ker so zaradi poškodb izolacije smrtno nevarni. Redno preverjajte, če so električni priključni vodi poškodovani. Pri tem pazite, da priključni vod pri preverjanju ne bo visel na električnemu omrežju.

Električni priključni vodi morajo ustrezati zadevnim določilom VDE in DIN. Uporabljajte samo priključne vode z enako oznako.

Po predpisih mora biti oznaka tipa priključnega voda natisnjena na njem.

Če je omrežni priključni vod te naprave poškodovan, ga je treba zamenjati s posebej pripravljenim priključnim vodom, ki ga lahko nabavite pri proizvajalcu ali preko njegove službe za stranke.

### Motor na izmenični tok 230 V~/50 Hz

#### Omrežna napetost 230 V~ / 50 Hz.

Omrežni priključek in podaljševalni vod morata biti trižilna = faza + nevtralno + zaščitni vodnik - (1/N/PE).

Podaljševalni vodi do 25 m morajo imeti prečni prerez najmanj 1,5 mm<sup>2</sup>. Omrežni priključek je zaščiten za največ 16 A.

V primeru povpraševanja morate navesti spodnje podatke:

- Vrsta toka, ki napaja motor
- Podatki na tipski ploščici motorja

## 15. Odlaganje med odpadke in reciklaža

Naprava je zaradi preprečitve poškodb med transportom v embalaži. Ta embalaža je iz surovine in je zato ponovno uporabna ali jo lahko vrnete v surovinski cikel.

Naprava in njen pribor so iz različnih materialov, kot npr. iz kovine in umetnih snovi. Okvarjene sestavne dele zavrzite med posebne odpadke. Povprašajte v specializirani trgovini ali v občinski upravi!



**Embalaža je narejena iz materialov, prijaznih do okolja, ki jih lahko odvržete v lokalnih obratih za recikliranje.**

**Več informacij o odlaganju iztrošene naprave med odpadke izveste pri lokalni skupnosti ali občinski upravi.**

### Odpadne opreme ne odvrzite med gospodinjske odpadke!



Ta simbol označuje, da je tega izdelek v skladu z Direktivo o odpadni električni in elektronski opremi (2012/19/EU) in v skladu z nacionalno zakonodajo ni dovoljeno odvreči med gospodinjske odpadke. Ta izdelek je treba dostaviti na ustrezno zbirno mesto. Lahko ga npr. vrnete ob nakupu podobnega izdelka ali pa ga predate na zbirnem mestu, ki je pristojno za reciklažo odpadne električne in elektronske opreme. Neustrezno ravnanje starimi napravami lahko zaradi potencialno nevarnih snovi, ki so pogosto vsebovane v odpadni električni in elektronski opremi, predstavlja nevarnost za okolje in človeško zdravje. Če ta izdelek pravilno zavržete, prispevate tudi k učinkoviti rabi naravnih virov. Informacije o zbirnih mestih odpadne opreme dobite pri mestni upravi, lokalnem organu, ki je pristojen za ravnanje z odpadki, pri pooblaščenem zbirnem centru za odstranjevanje odpadne električne in elektronske opreme ali pri svojem komunalnem podjetju.

## 16. Pomoč pri motnjah

**Napotek:** Ko napravo vračate v popravilo, upoštevajte, da jo morate v servisni center poslati v praznem in suhem stanju.

Motnja	Mogoč vzrok	Ukrep
Motor ne teče ali pa med delovanjem nenadoma obmiruje	Ni omrežne napetosti	Preverite omrežno napetost.
	Električna prekinitev	Hišni in vrtni avtomat naj preveri specializirana delavnica.
	Kolo črpalke je blokirano, termostat pa se je izklopil	Hišni in vrtni avtomat odklopite z električnega napajanja, demontirajte vodne cevi in priključke ter jih očistite.
Hišni in vrtni avtomat ne sesa	Sesalni ventil ni v vodi	Sesalni ventil potopite v vodo.
	Hišni in vrtni avtomat ni napolnjen s črpalno tekočino	Hišni in vrtni avtomat napolnite z vodo.
	Hišni in vrtni avtomat na enem od povezovalnih mest vsesava zrak	Povezavo na strani sesanja zatesnite nepredušno za zrak.
	Puščajoč oz. poškodovan sesalni vod	Preverite, ali je sesalni vod poškodovan in ga zatesnite nepredušno za zrak.
	Zaporni vijak prefiltra ne tesni	Preverite tesnjenje in vijak po potrebi zamenjajte ter zategnite z roko.
	Največja sesalna višina je prekoračena	Preverite sesalno višino.
	Časa vzdrževanja se ni upoštevalo	Vklopite hišni in vrtni avtomat ter počakajte, da hišni in vrtni avtomat začne vsesavati vodo.
	Zrak se ne more odzračiti, ker je tlačni vod zaprt oz. je v tlačnem vodu preostala voda	Odpriete porabnik, ki je priključen na tlačni vod (npr. razpršilnik, prha itd.) oz. izpraznite tlačni vod ali pa ga med postopkom sesanja odklopite z vrtnega in hišnega avtomata.
Predfilter ali sesalni vod je zamašen	Očistite predfilter ali sesalni vod.	
Motor deluje, vendar se črpalna količina ali tlak nenadoma zmanjšata	Sesalna višina je prevelika	Preverite sesalno višino.
	Vodni nivo se hitro zniža	Sesalni ventil položite globlje.
	Zaradi škodljivih snovi se je znižala moč	Očistite hišni in vrtni avtomat ter zamenjajte obrabne dele.
	Predfilter ali sesalni vod je zamašen	Očistite predfilter ali sesalni vod.
	Sesalna stran ne tesni	Zatesnite sesalno stran.
	Kolo pretočnega senzorja je blokirano	Hišni in vrtni avtomat naj preveri specializirana delavnica.
Toplotni senzor izklopi hišni in vrtni avtomat	Motor je preobremenjen, trenje zaradi tujih snovi je preveliko	Demontirajte ter očistite hišni in vrtni avtomat ter preprečite vsesavanje tujih snovi.
Hišni in vrtni avtomat se v samodejnem načinu ne izklopi	Kolo pretočnega senzorja je obrabljen ali poškodovan	Hišni in vrtni avtomat naj preveri specializirana delavnica.
	Pretočni senzor je okvarjen	Hišni in vrtni avtomat naj preveri specializirana delavnica.
Hišni in vrtni avtomat se v samodejnem načinu po izklopu zopet nehote vklopi	Protipovratni ventil je okvarjen	Hišni in vrtni avtomat naj preveri specializirana delavnica.
LCD zaslon se ne vklopi	Ni omrežne napetosti	Preverite omrežno napetost.
	LCD zaslon je okvarjen	Hišni in vrtni avtomat naj preveri specializirana delavnica.



## 17. Garancijski list

### Proizvajalec:

Scheppach GmbH  
Günzburger Straße 69  
DE-89335 Ichenhausen

### Pooblaščen serviser (SI):

Top Nova d.o.o.  
Brodisce 22  
SI - 1236 Trzin

### Telefonska št. servisa (SI):

00800 4003 4003  
(0,00 €/Min.)

### E-poštni naslov (SI):

service.SI@scheppach.com

Garancijski list

1. S tem garancijskim listom Scheppach GmbH jamčimo, da bo izdelek v garancijskem roku ob normalni in pravilni uporabi brezhibno deloval in se zavezujemo, da bomo ob izpolnjenih spodaj navedenih pogojih odpravili morebitne pomanjkljivosti in okvare zaradi napak v materialu ali izdelavi oziroma po svoji presoji izdelek zamenjali ali vrnilo kupnino.
2. Garancija je veljavna na ozemlju Republike Slovenije.
3. Garancijski rok za proizvod je 3 od datuma izročitve blaga. Datum izročitve blaga je razviden iz računa.
4. Kupec je dolžan okvaro javiti pooblaščenemu servisu oziroma se informirati o nadaljnjih postopkih na zgoraj navedeni telefonski številki. Svetujemo vam, da pred tem natančno preberete navodila o sestavi in uporabi izdelka.
5. Kupec je dolžan pooblaščenemu servisu predložiti garancijski list in račun, kot potrnilo in dokazilo o nakupu ter dnevu izročitve blaga.
6. V primeru, da proizvod popravlja nepooblaščen servis ali oseba, kupec ne more uveljavljati zahtevkov iz te garancije.
7. Vzroki za okvaro oziroma nedelovanje izdelka morajo biti lastnosti stvari same in ne vzroki, ki so zunaj proizvajalčeve oziroma prodajalčeve sfere. Kupec ne more uveljavljati zahtevkov iz te garancije, če se ni držal priloženih navodil za sestavo in uporabo izdelka ali če je izdelek kakorkoli spremenjen ali nepravilno vzdrževan.
8. Jamčimo servis in rezervne dele še 3 leta po preteku garancijskega roka.
9. Obrabni deli oz. potrošni material so izvzeti iz garancije.
10. Vsi potrebni podatki za uveljavljanje garancije se nahajajo na dveh ločenih dokumentih (garancijski list, račun).
11. Ta garancija proizvajalca ne izključuje pravic potrošnika, ki izhajajo iz odgovornosti prodajalca za napake na blagu.

Prodajalec:

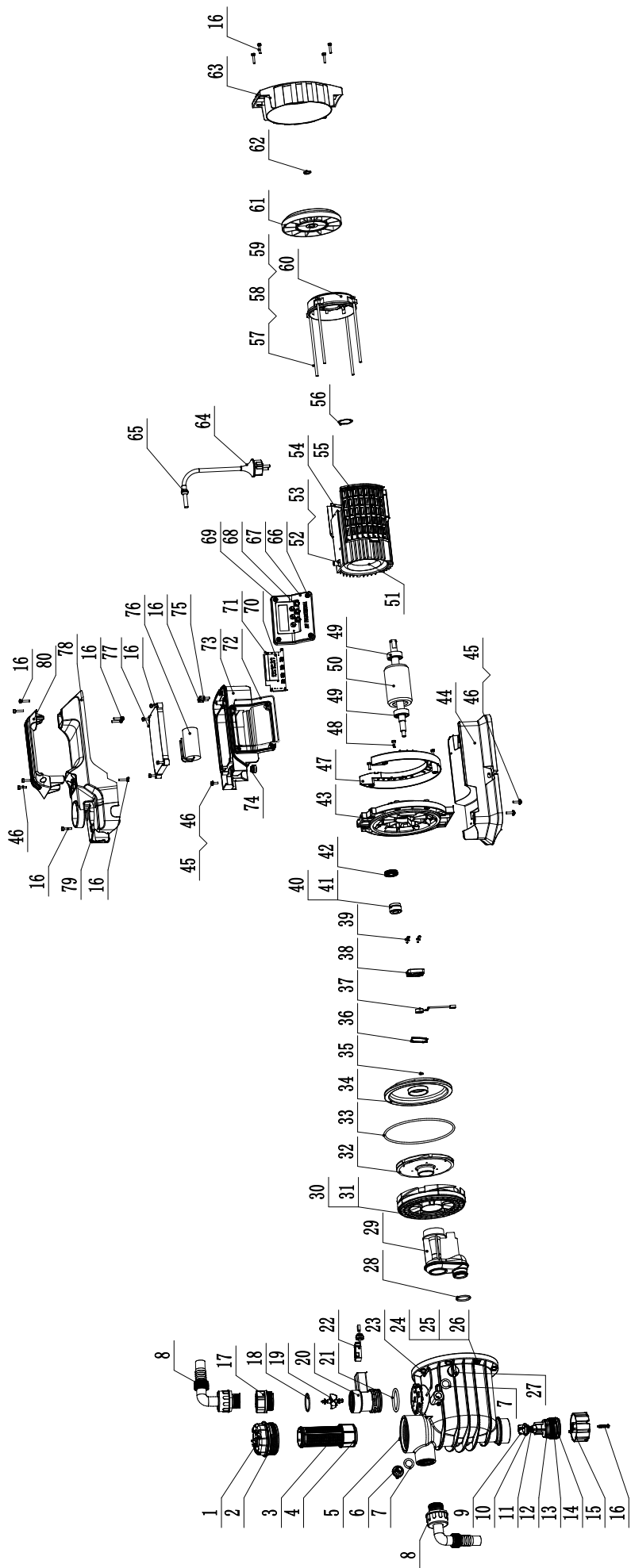
Lidl Slovenija d.o.o. k.d., Pod lipami 1, SI-1218 Komenda



S spletne strani [www.lidl-service.com](http://www.lidl-service.com) si lahko prenesete ostale priročnike, videoposnetke o izdelkih in namestitveno programsko opremo.

S kodo QR neposredno odprete Lidlovo storitveno spletno stran ([www.lidl-service.com](http://www.lidl-service.com)), kjer lahko z vnosom številke izdelka (IAN) 393888\_2107 odprete ustrezna navodila za uporabo.







**EG-Konformitätserklärung**  
**Originalkonformitätserklärung**  
**EG Declaration of Conformity**  
**Translation of the original EG declaration of conformity**  
**Déclaration de conformité EG**  
**Traduction de la déclaration de conformité EG originale**



**Scheppach GmbH, Günzburger Str. 69, D-89335 Ichenhausen**

DE	erklärt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinie und Normen für den Artikel	PL	deklaruje, że produkt jest zgodny z następującymi dyrektywami UE i normami
GB	hereby declares the following conformity under the EU Directive and standards for the following article	LT	pareiškia, taip atitiktis pagal ES direktyvos ir standartai šį straipsnį
FR	déclare la conformité suivante selon la directive UE et les normes pour l'article	HU	az EU-irányelv és a vonatkozó szabványok szerinti következő megfeleléségi nyilatkozatot teszi a termékre
IT	dichiara la seguente conformità secondo le direttive e le normative UE per l'articolo	SI	izjavlja slededco skladnost z EU-direktivo in normami za artikel
ES	declara la conformidad siguiente según la directiva la UE y las normas para el artículo	CZ	prohlašuje následující shodu podle směrnice EU a norem pro výrobek
PT	declara o seguinte conformidade com a Directiva da UE e as normas para o seguinte artigo	SK	prehlasuje nasledujúcu zhodu podľa smernice EU a noriem pre výrobok
DK	erklærer hermed, at følgende produkt er i overensstemmelse med nedenstående EU-direktiver og standarder	HR	ovime izjavljuje da postoji skladnost prema EU-smjernica i normama za sljedeće artikle
NL	verklaart hierbij dat het volgende artikel voldoet aan de daarop betrekking hebbende EG-richtlijnen en normen	RS	potvrđuje sledeću usklađenost prema smernicama EZ i normama za artikal
FI	vakuuttaa täten, että seuraava tuote täyttää alla esitettyt EU-direktiivit ja standardit	RO	declară următoarea conformitate corespunzător directivelor și normelor UE pentru articolul
SE	försäkrar härmed följande överensstämmelse enligt EU-direktiv och standarder för följande artikeln	BG	декларира съответното съответствие съгласно Дирек-тива на ЕС и норми за артикул

Marke / Brand / Marque:

**Parkside**

Art.-Bezeichnung:

**HAUS- UND GARTENAUTOMAT - PHGA 1300 A1**

Article name:

**HOUSE & GARDEN WATER PUMP - PHGA 1300 A1**

Nom d'article:

**POMPE POUR JARDIN ET MAISON - PHGA 1300 A1**

Art.-Nr. / Art. no. / Numéro d'article: **3909401974-3909401978; 39094019915**

Ident.-Nr. / Ident. no. / N° d'ident.: **01001 - 15860**

<input type="checkbox"/>	2014/29/EU	<input type="checkbox"/>	2004/22/EG	<input type="checkbox"/>	89/686/EWG_96/58/EG	<input checked="" type="checkbox"/>	2000/14/EG_2005/88/EG
<input type="checkbox"/>	2014/35/EU	<input type="checkbox"/>	2014/68/EU	<input type="checkbox"/>	90/396/EWG	<input checked="" type="checkbox"/>	<b>Annex V</b>
<input checked="" type="checkbox"/>	2014/30/EU	<input checked="" type="checkbox"/>	2011/65/EU*				<b>Annex VI</b>
							Noise: measured L <sub>WA</sub> = 74,97 dB(A); guaranteed L <sub>WA</sub> = 76 dB(A) Notified Body: Zhejiang European African Testing&Certification Co., Ltd. 4th Floor, Building 4, No. 888 Donghuan Road, Development Zone, Taizhou City, Zhejiang, P.R. China
<input checked="" type="checkbox"/>	2006/42/EG						2010/26/EC
							Emission. No:
							<b>Annex IV</b> Notified Body: Notified Body No.: Certificate No.:

Standard references:

**EN 60335-1:2012+A11+A13+A14+A2; EN 60335-2-41:2003+A1+A2; EN 62233:2008; EN ISO 12100:2010; EN 55014-1:2017+A11; EN 55014-2:2015; EN IEC 61000-3-2:2019; EN 61000-3-3:2013+A1; EN IEC 63000:2018**

Die alleinige Verantwortung für die Ausstellung dieser Konformitätserklärung trägt der Hersteller.

This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer.

Le fabricant assume seul la responsabilité d'établir la présente déclaration de conformité.

\* Der oben beschriebene Gegenstand der Erklärung erfüllt die Vorschriften der Richtlinie 2011/65/EU des Europäischen Parlaments und des Rates vom 8. Juni 2011 zur Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten.

\* The object of the declaration described above fulfils the regulations of the directive 2011/65/EU of the European Parliament and Council from 8th June 2011, on the restriction of the use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment.

\* L'appareil décrit ci-dessus dans la déclaration est conforme aux réglementations de la directive 2011/65/EU du Parlement Européen et du Conseil du 8 juin 2011 visant à limiter l'utilisation de substances dangereuses dans la fabrication des appareils électriques et électroniques.

Ichenhausen, den 26.01.2022

Unterschrift / Andreas Pecher / Head of Project Management

**First CE: 2021**

**Subject to change without notice**

**Documents registrar:** Thomas Schuster  
 Günzburger Str. 69, D-89335 Ichenhausen



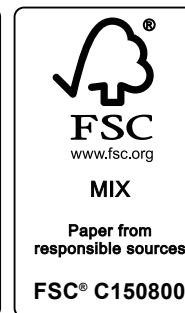






**SCHEPPACH GMBH**

Günzburger Str. 69  
D-89335 Ichenhausen



Last Information Update · Stand der Informationen · Version des informations · Stand van de informatie · Stav informací · Stan informacij · Stav informácii · Estado de las informaciones · Tilstand af information ·  
Versione delle informazioni · Információk állása · Stanje informacij  
Update: 12 / 2021 · Ident.-No.: 393888\_2107\_39094019915